

Jump Comics

Dragonball ドラゴンボール

Dragonball

by Toriyama Akira



01

鳥山明





A LONG, LONG TIME
AGO, DEEP IN THE
MOUNTAINS, OVER
THOUSANDS OF KILO-
METERS FROM THE
CITY...THIS IS WHERE
OUR FANTASTIC TALE
BEGINS...

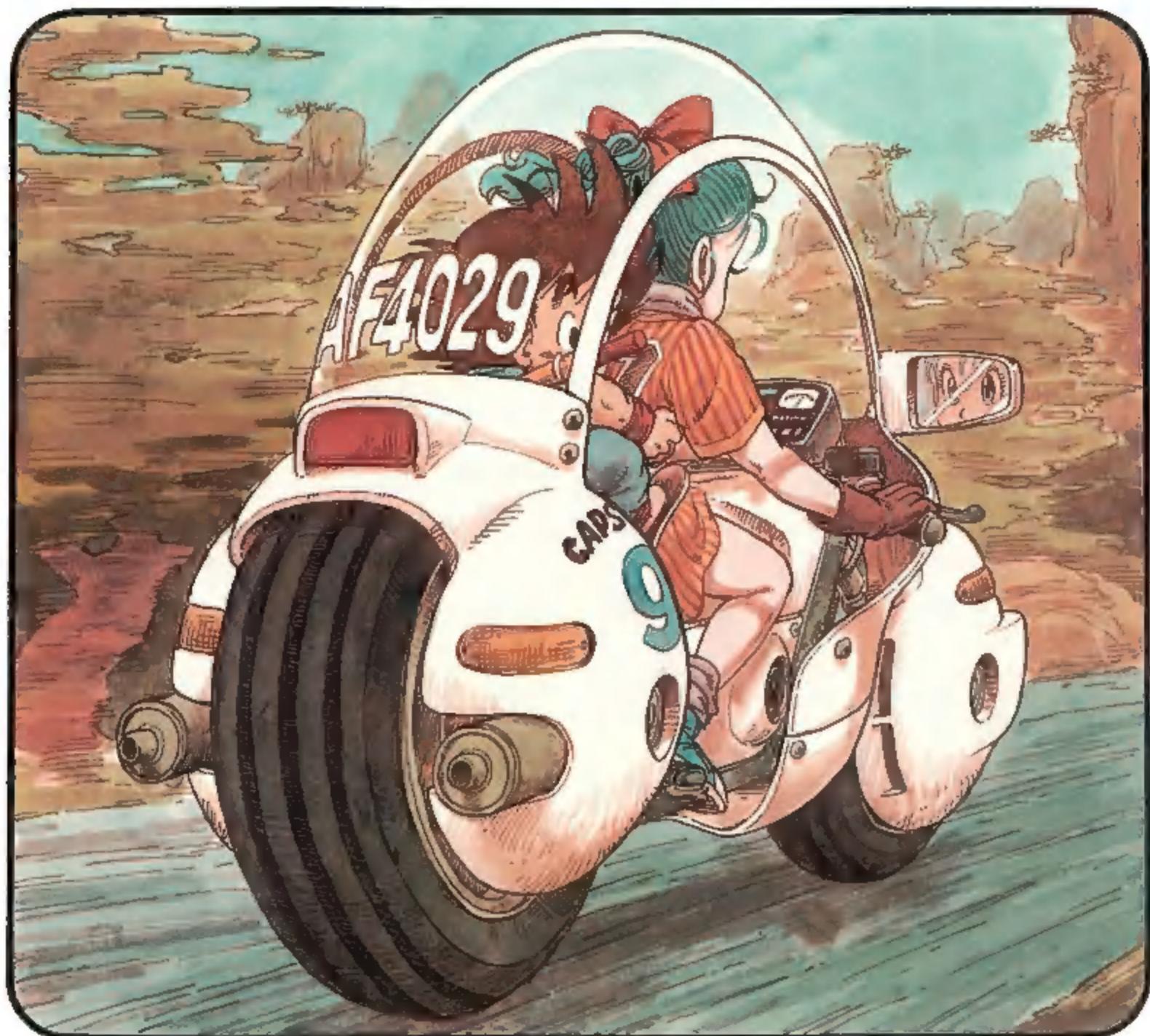


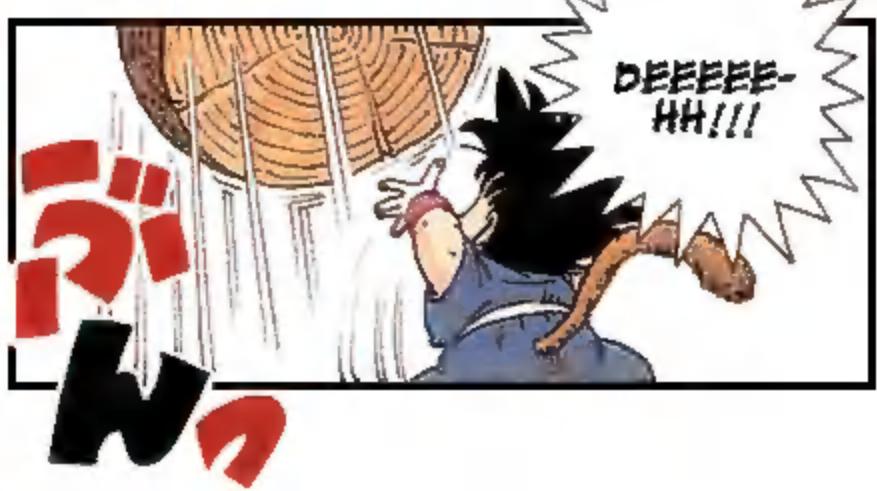
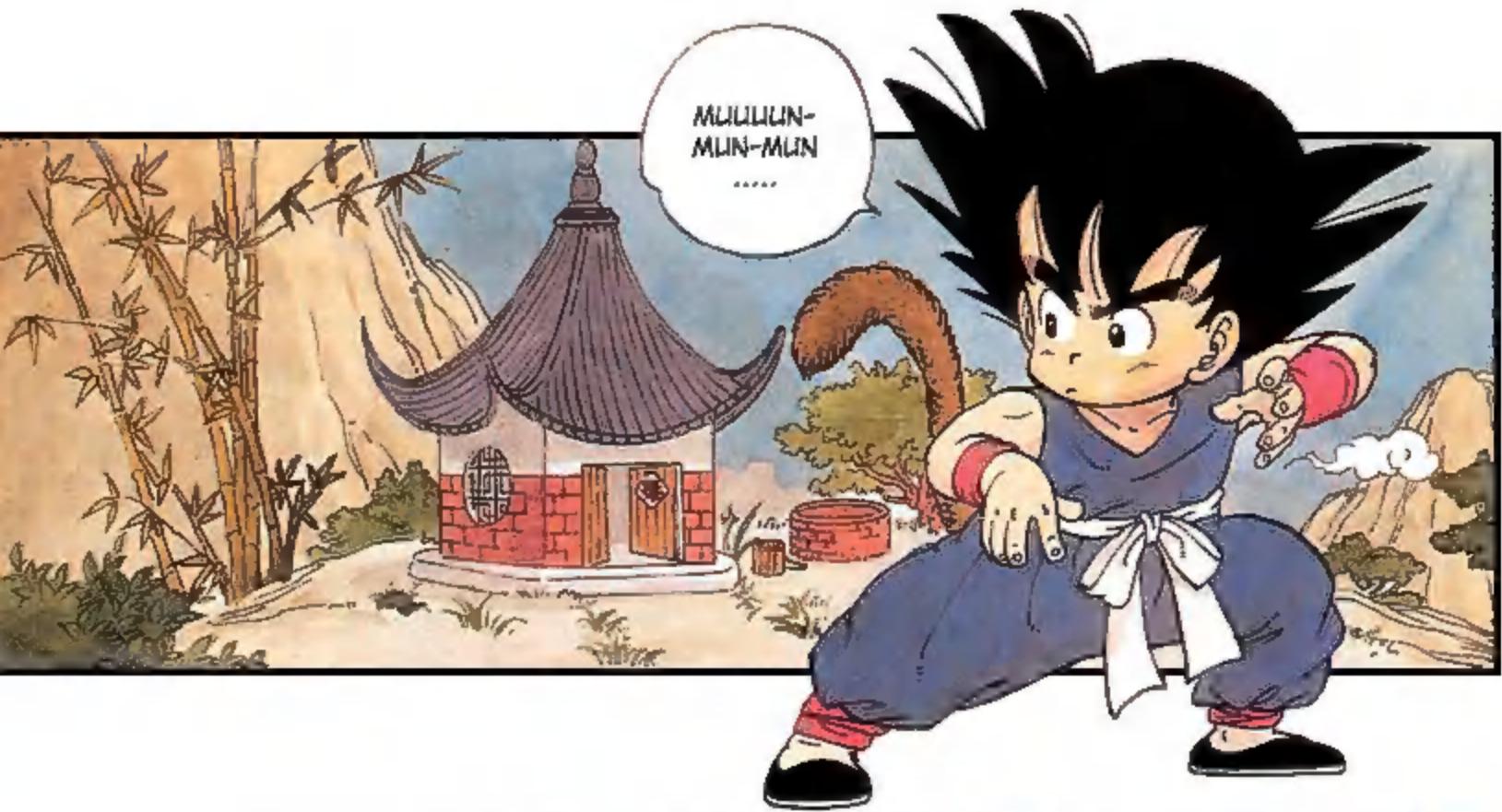


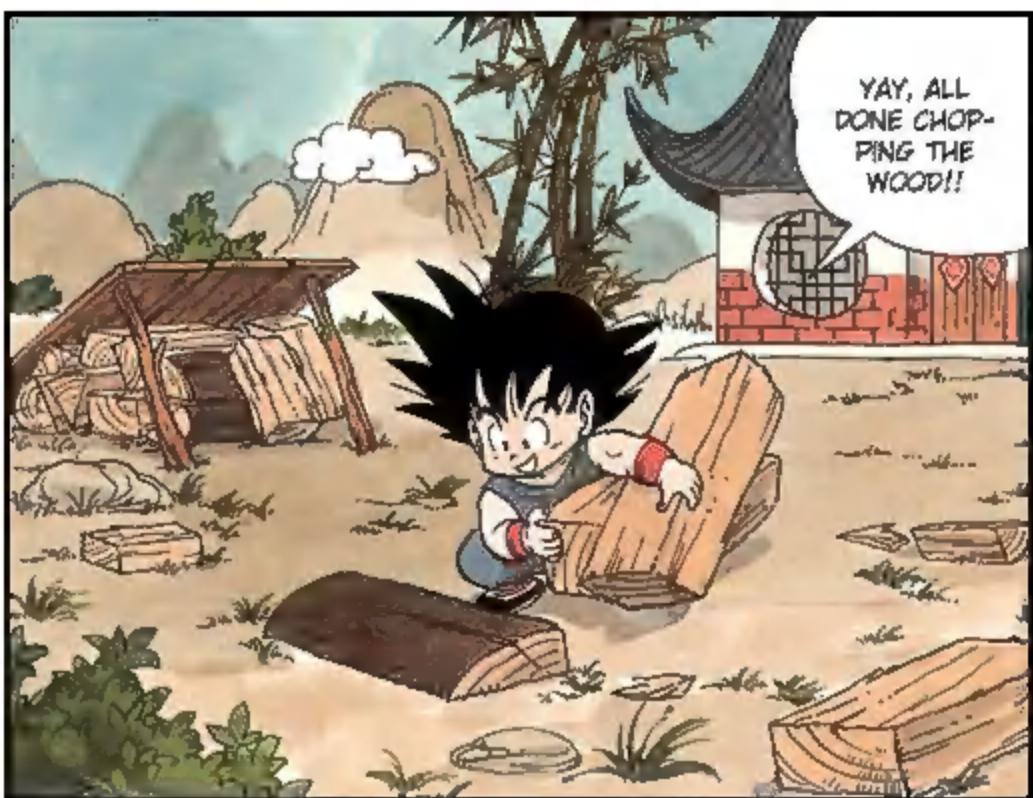
DRAGON BALL

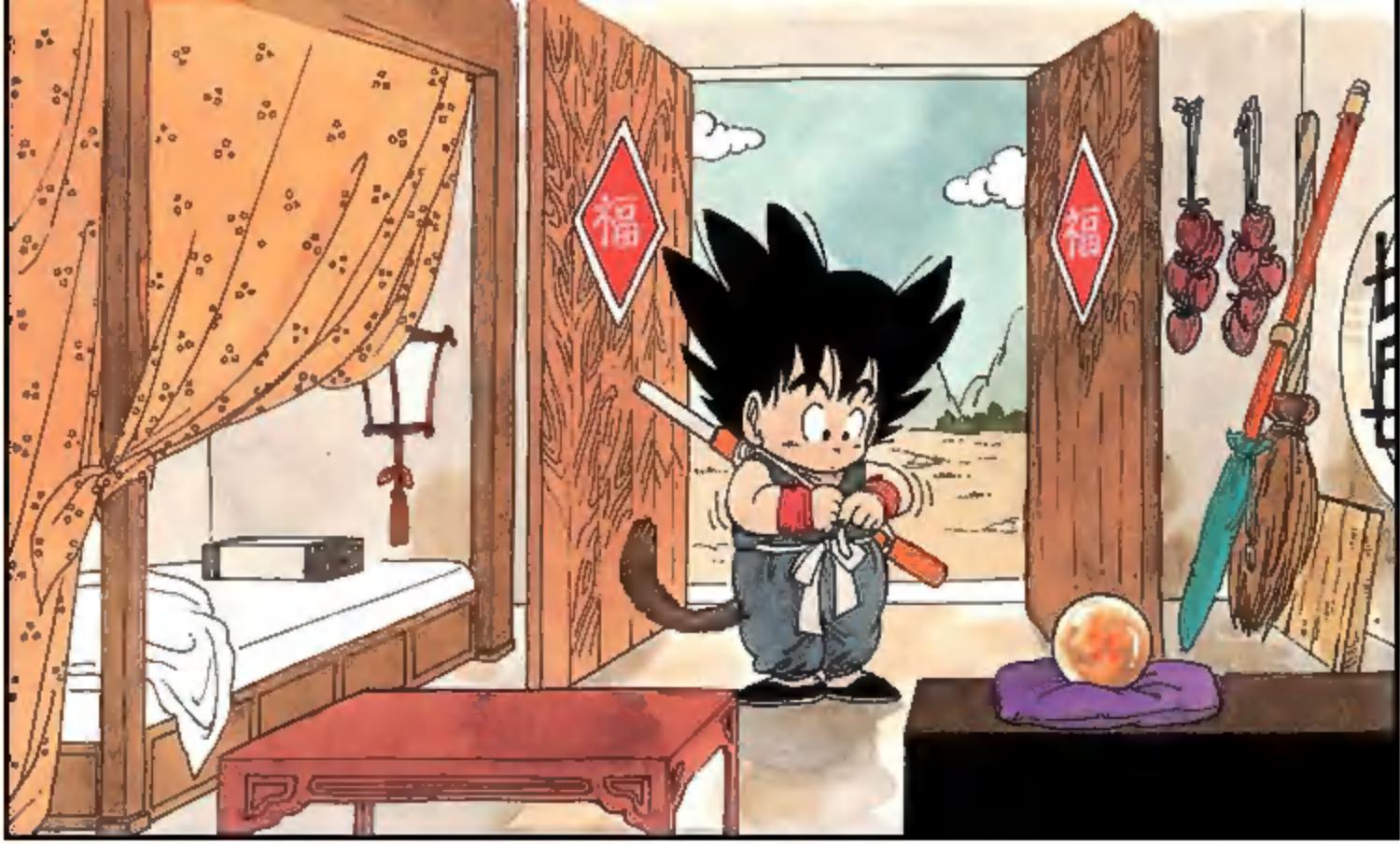
ドラゴン
ボール

#001:
Buruma and Son Gokuu

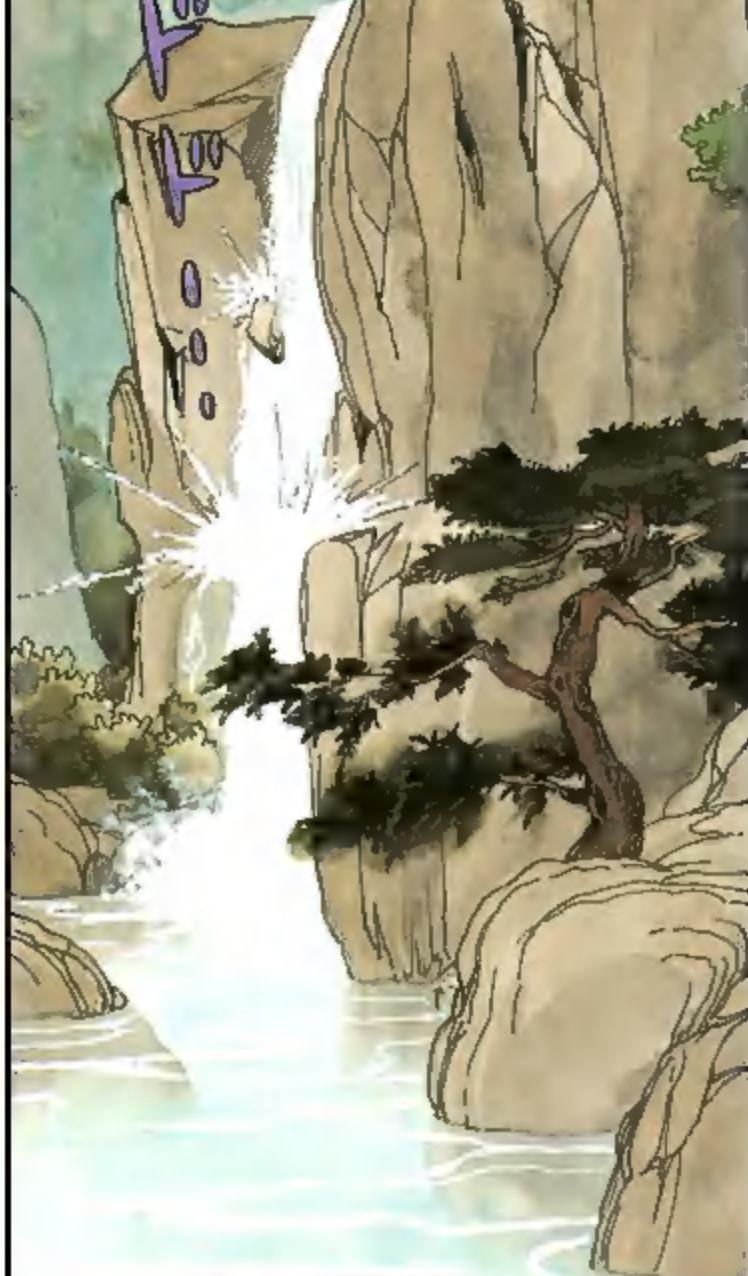


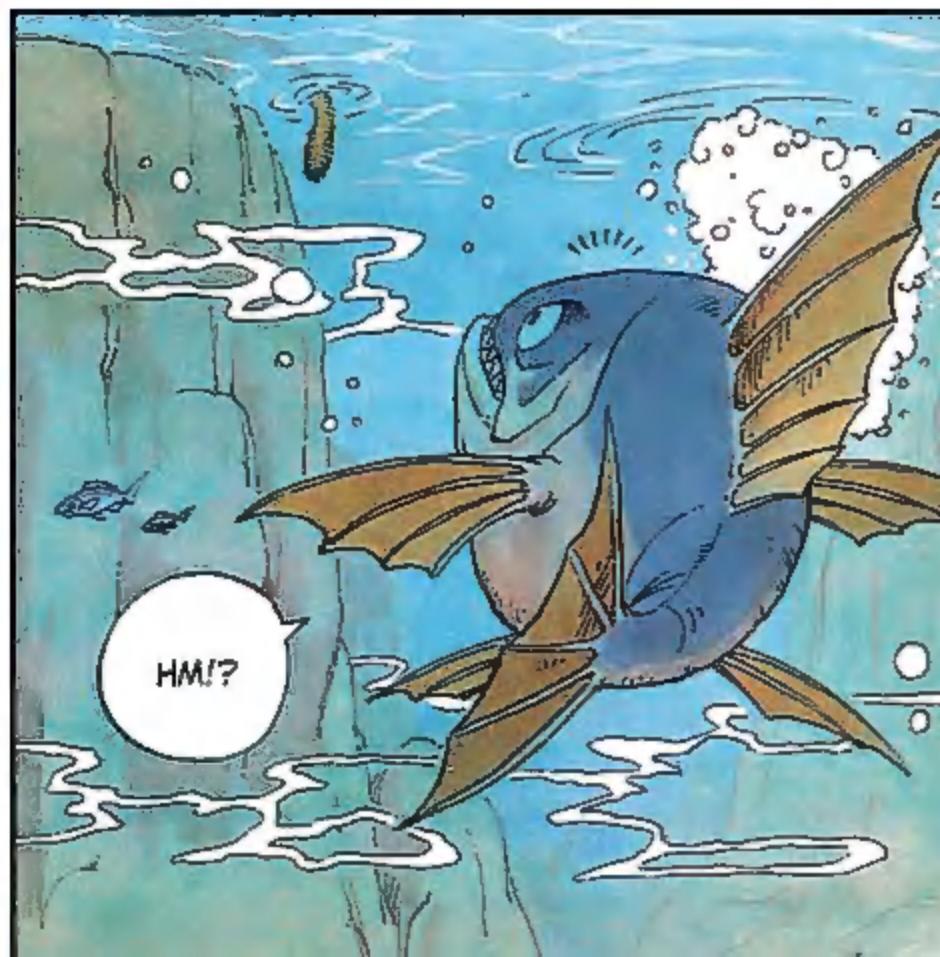
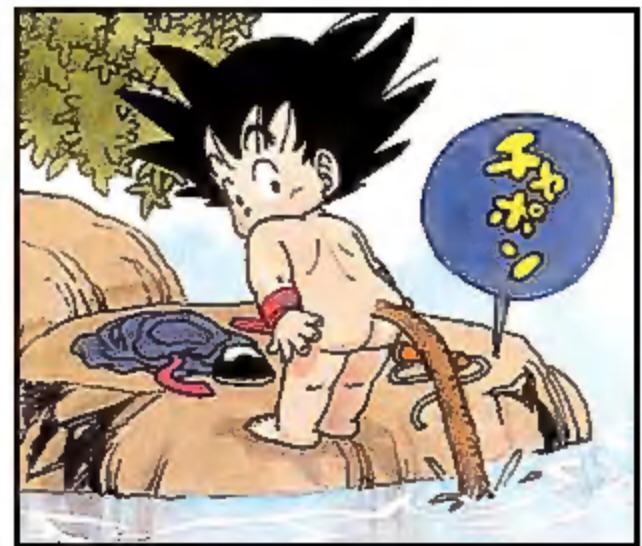
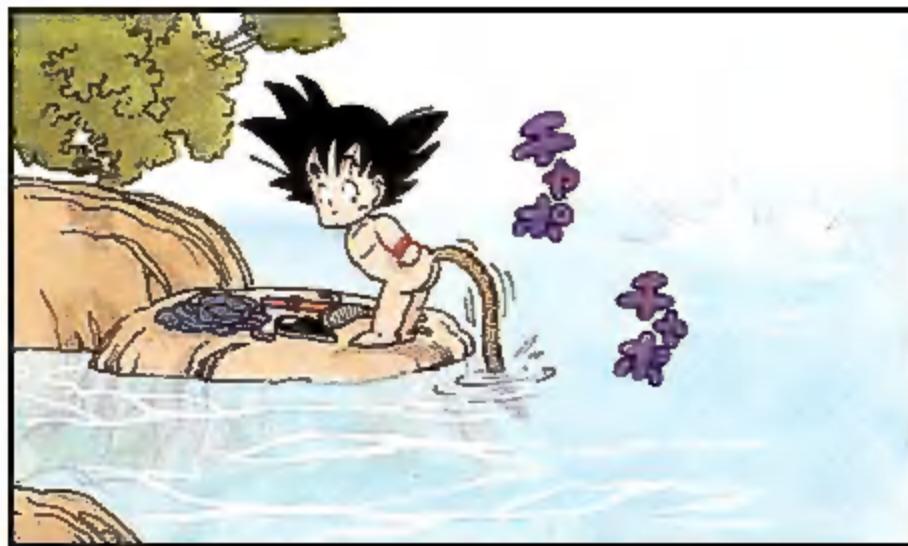
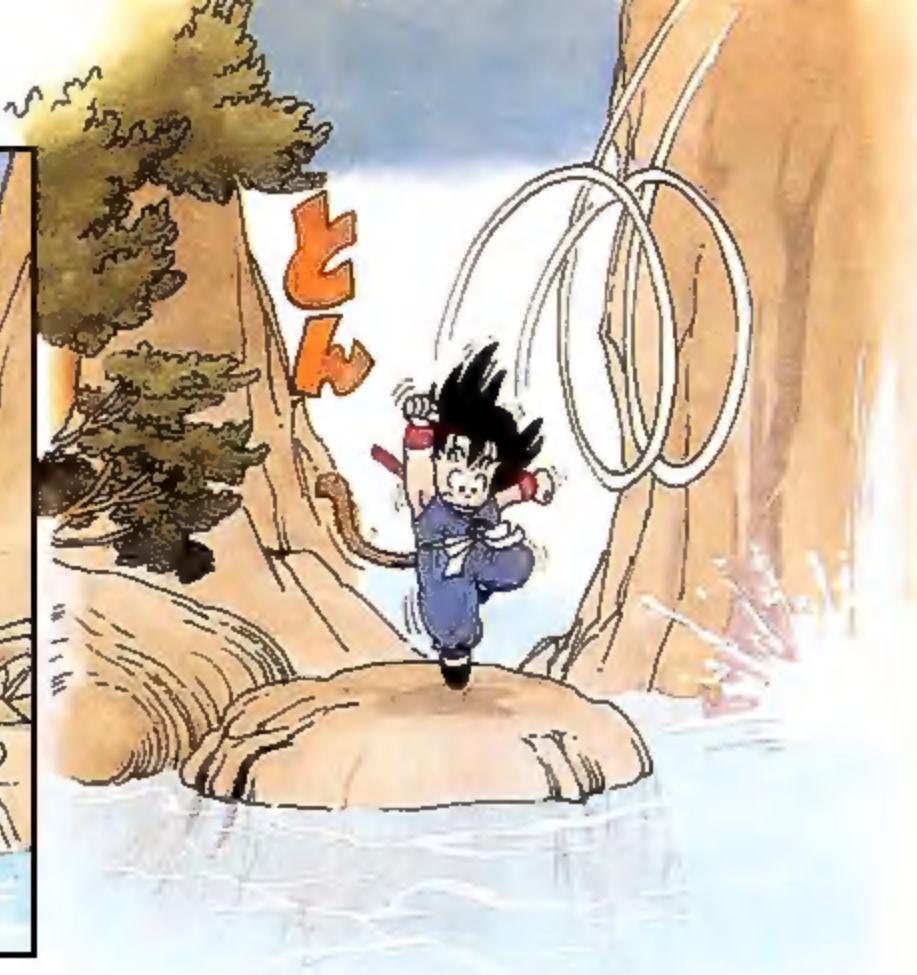
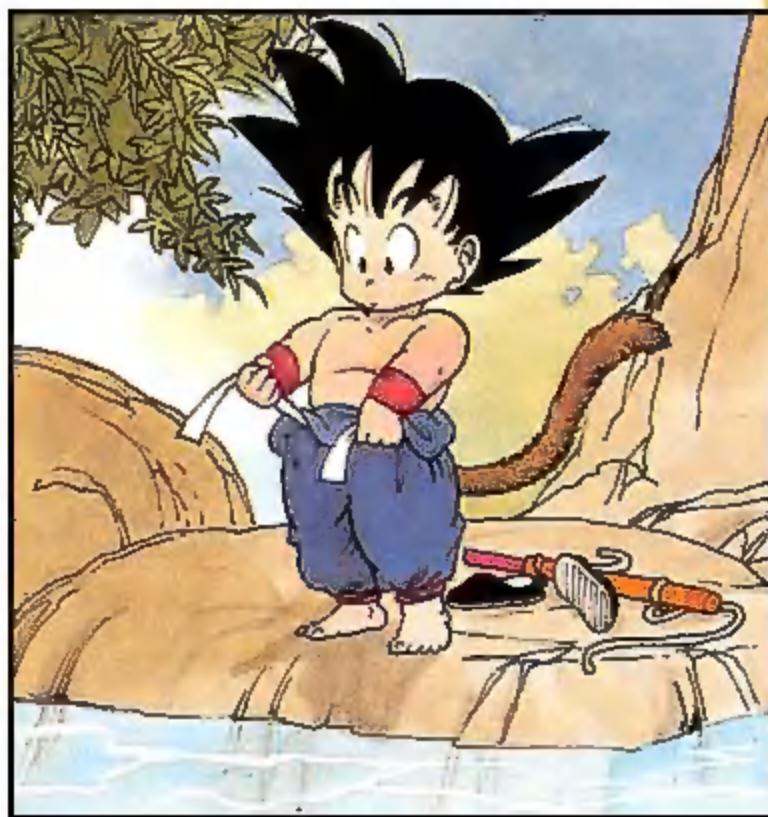


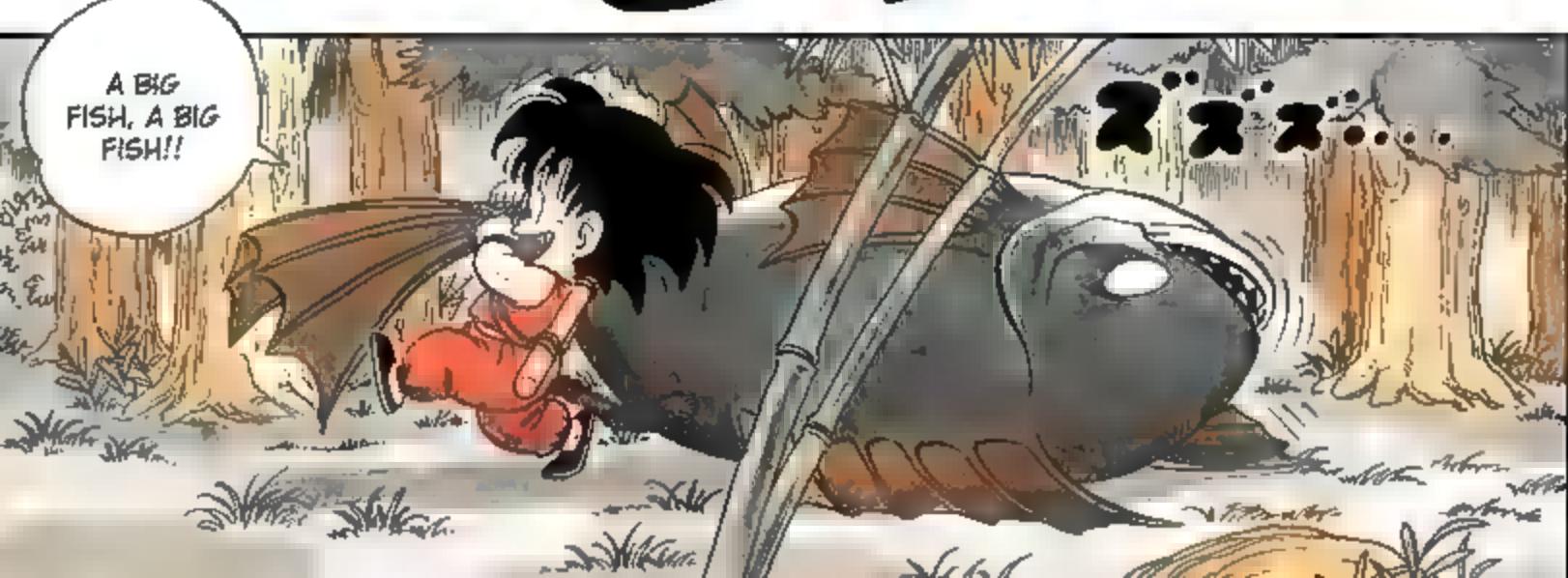
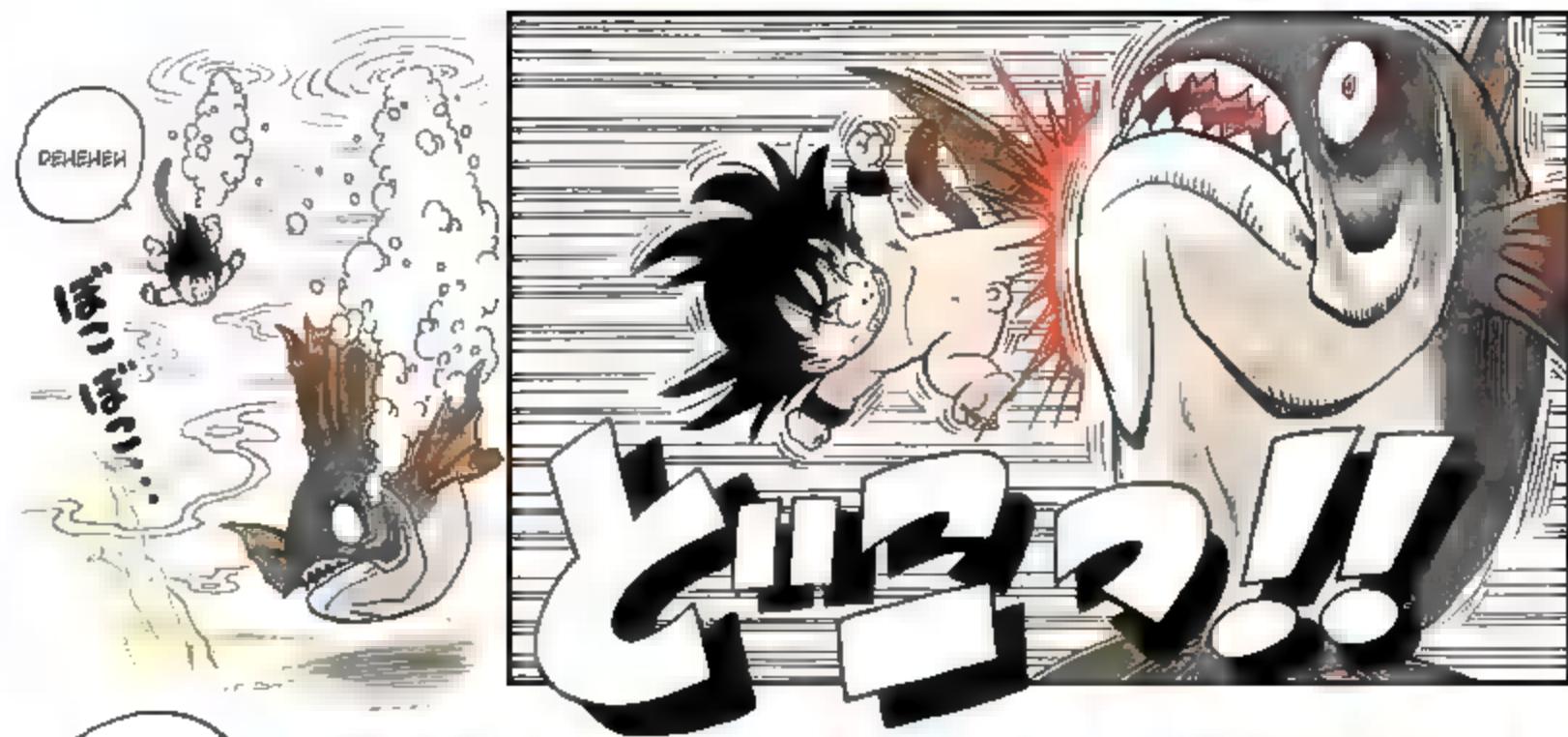
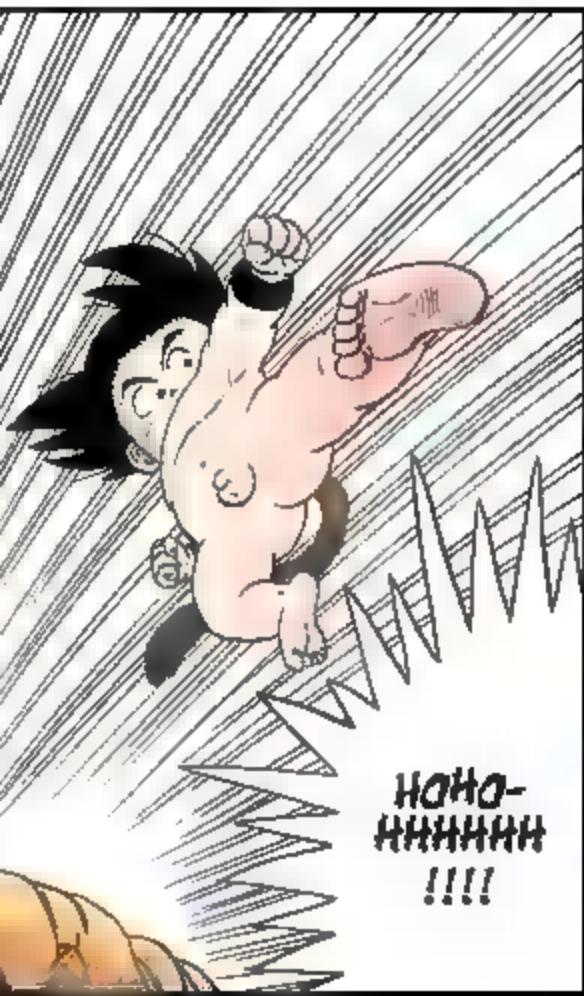


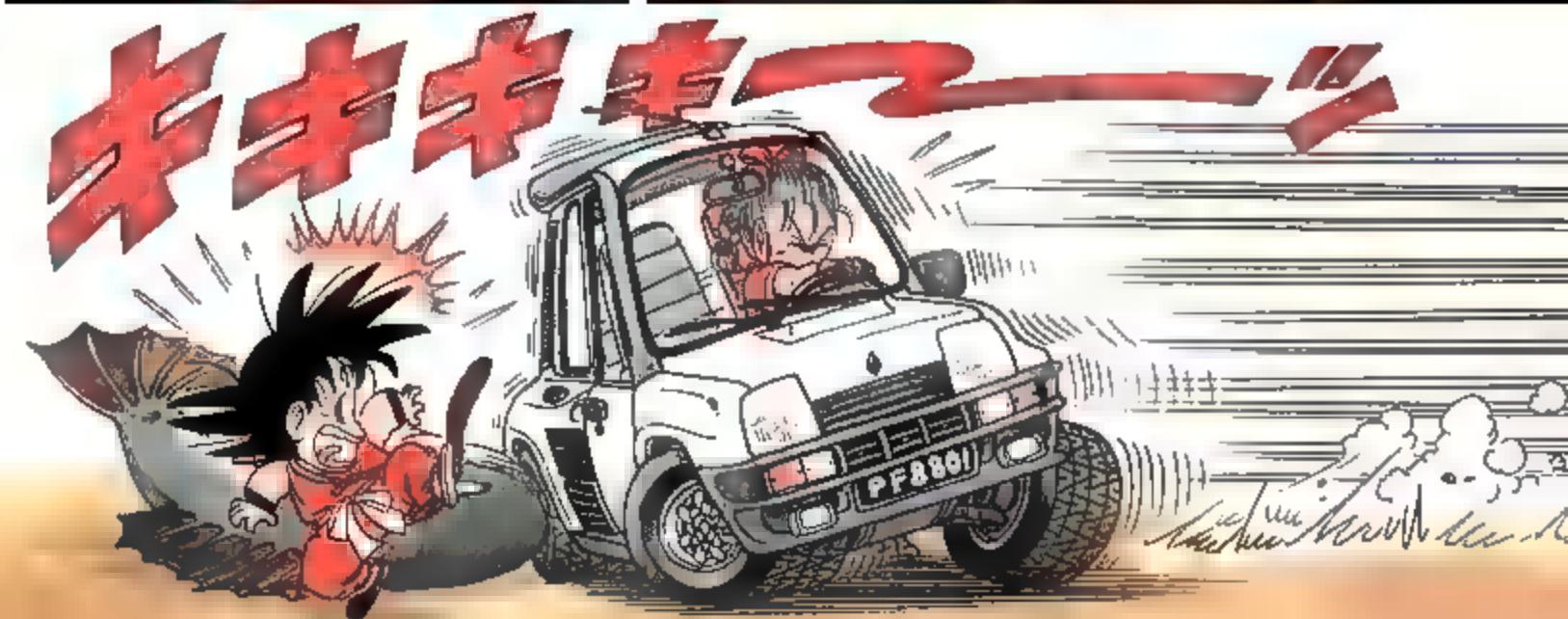
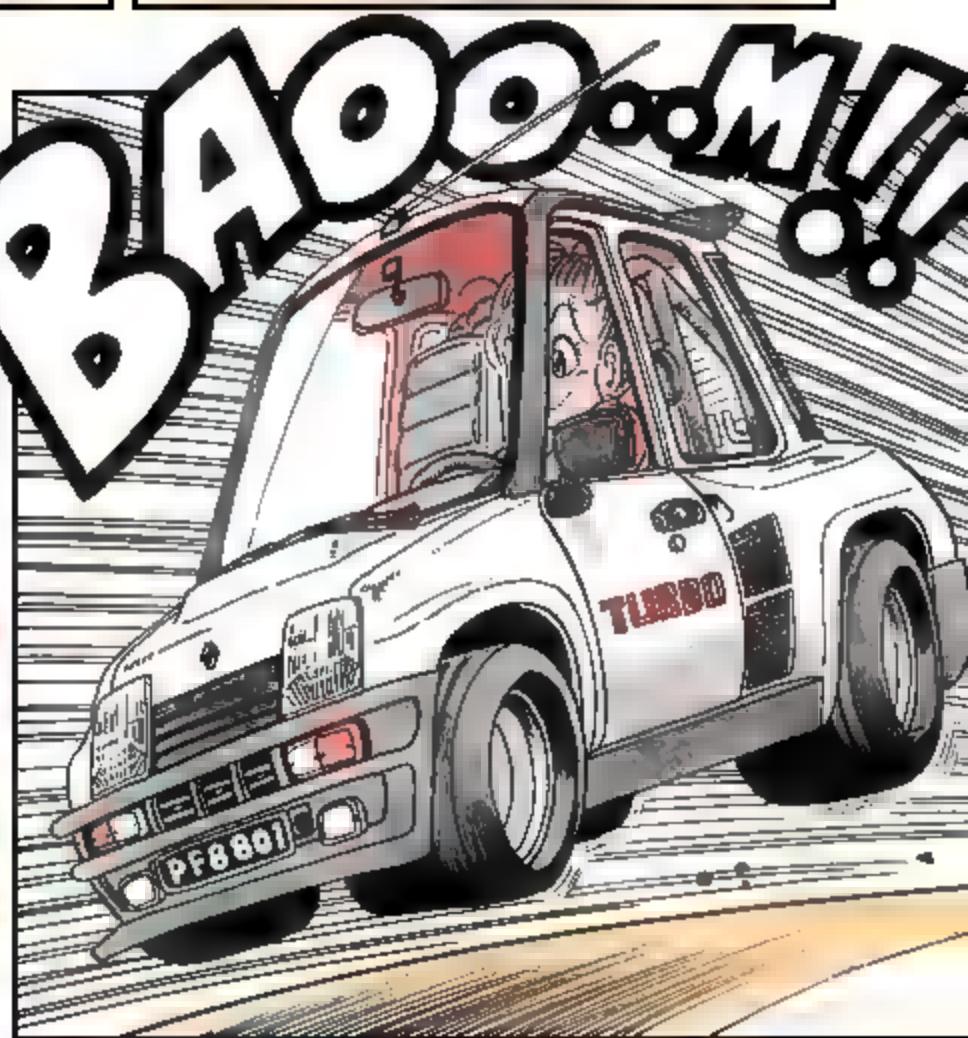
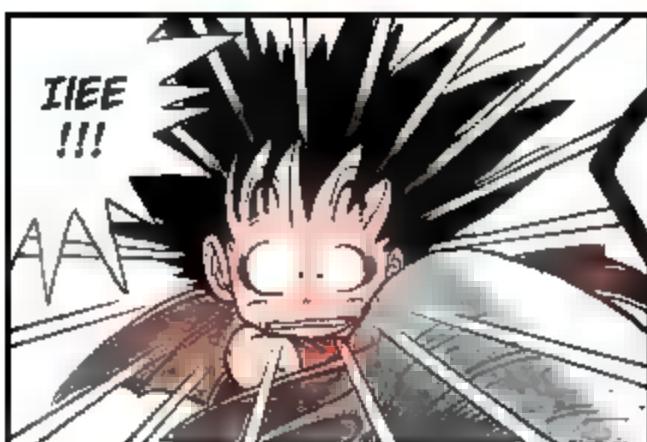
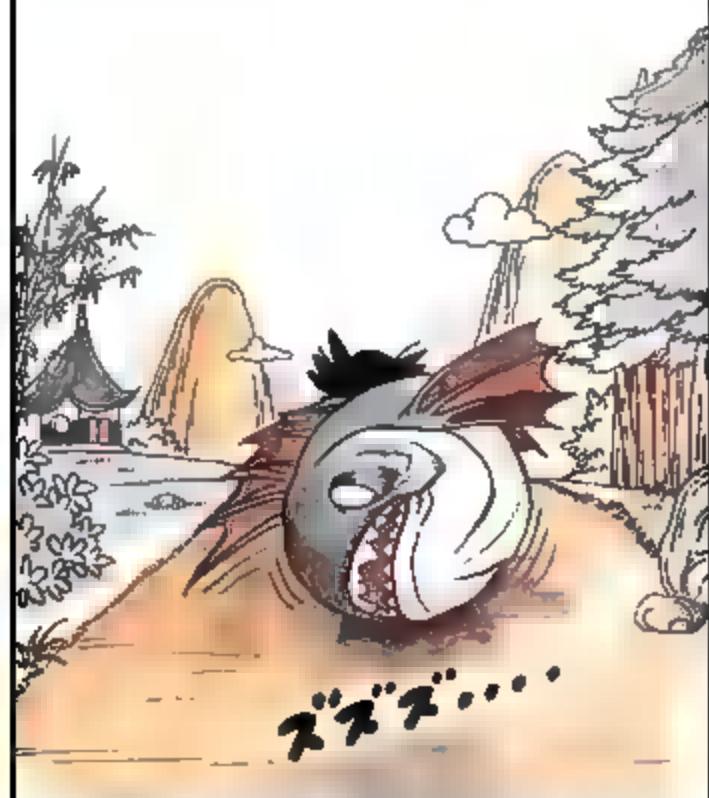
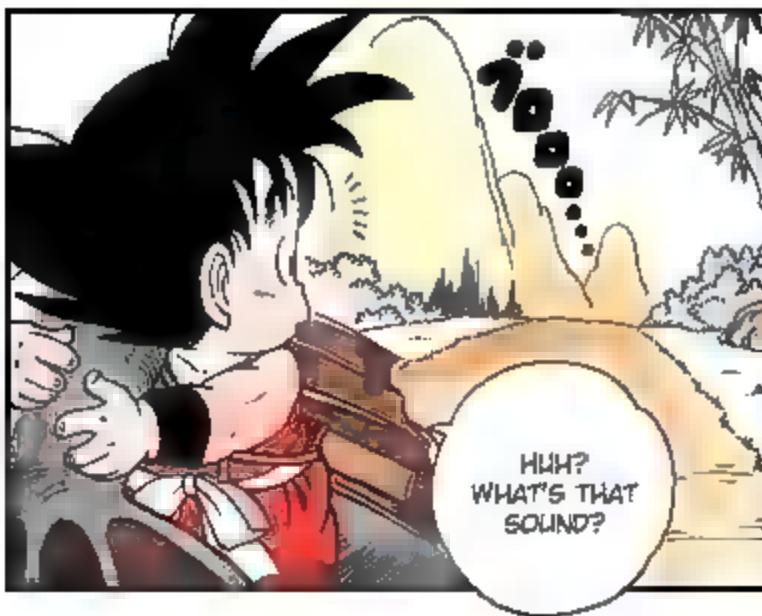


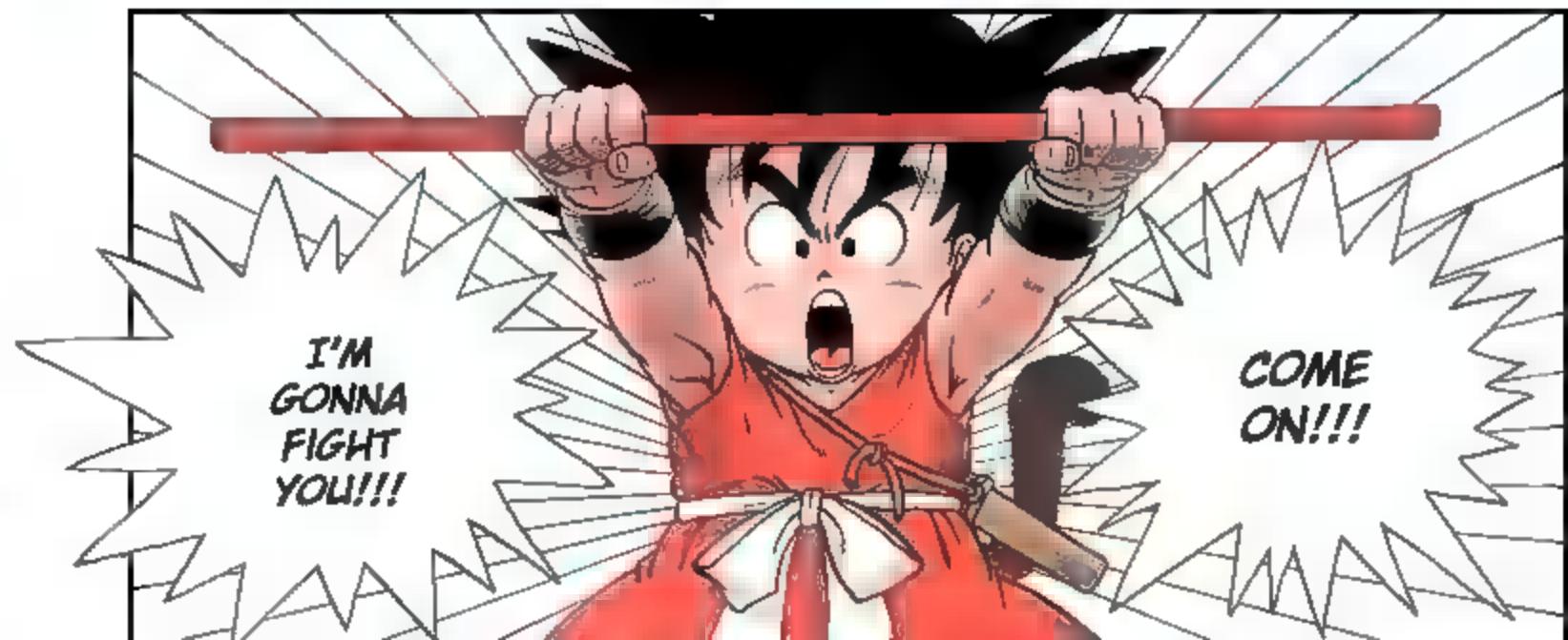
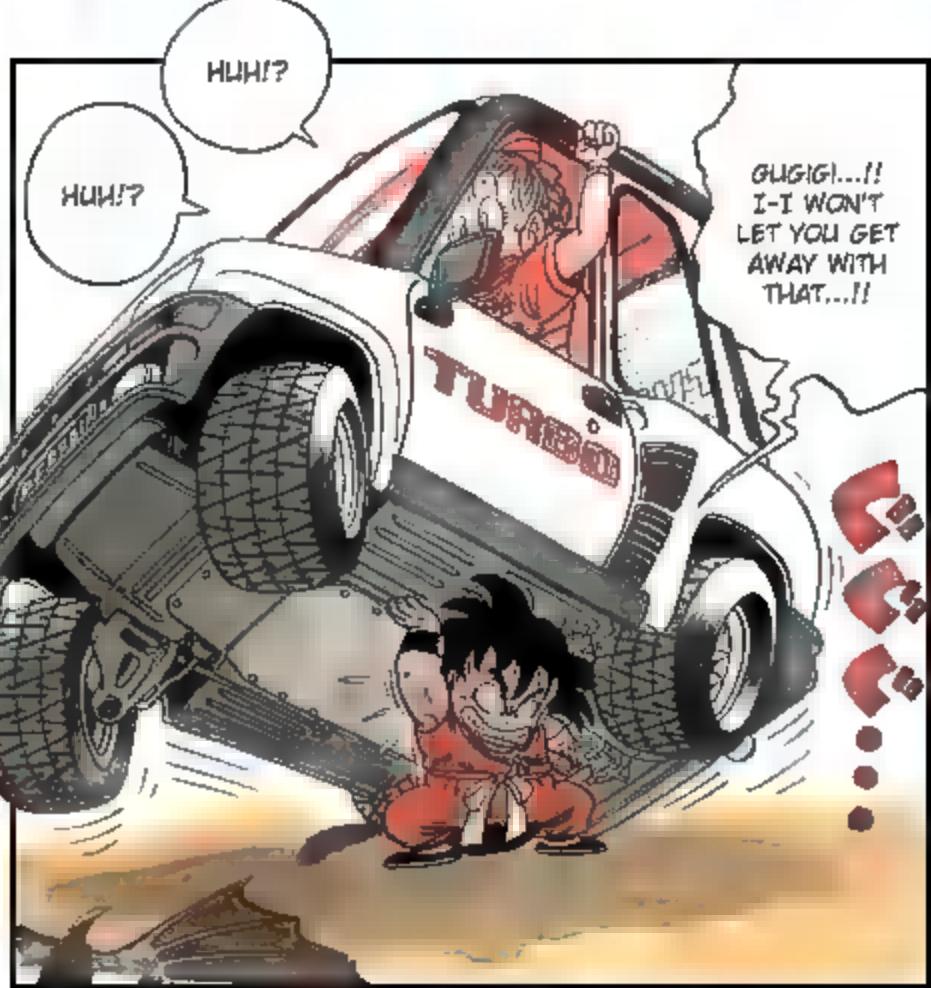
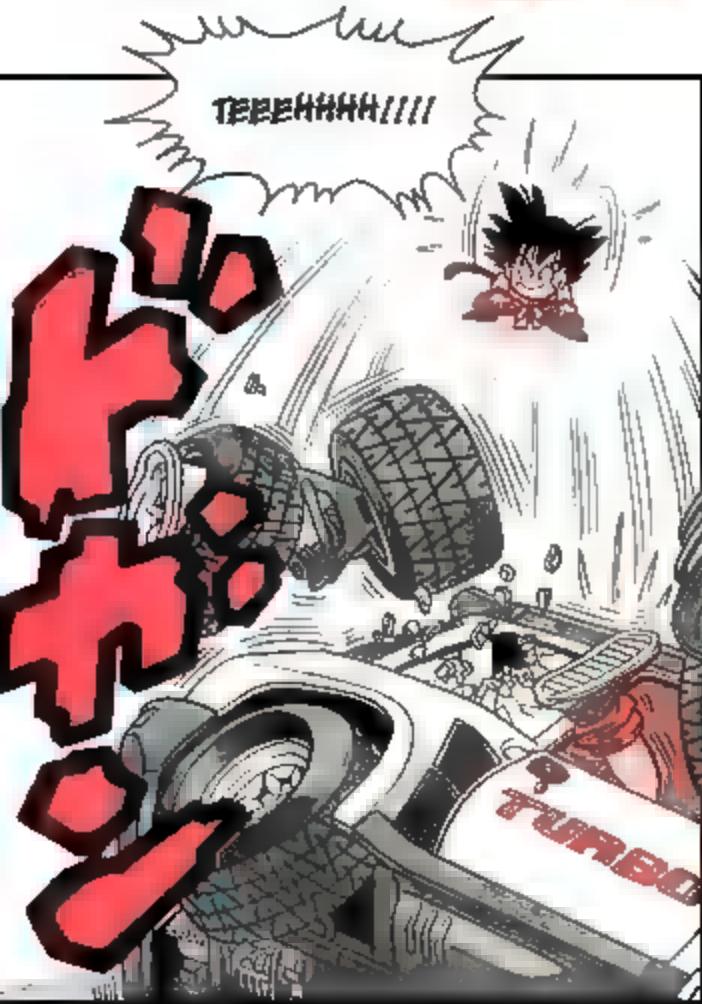
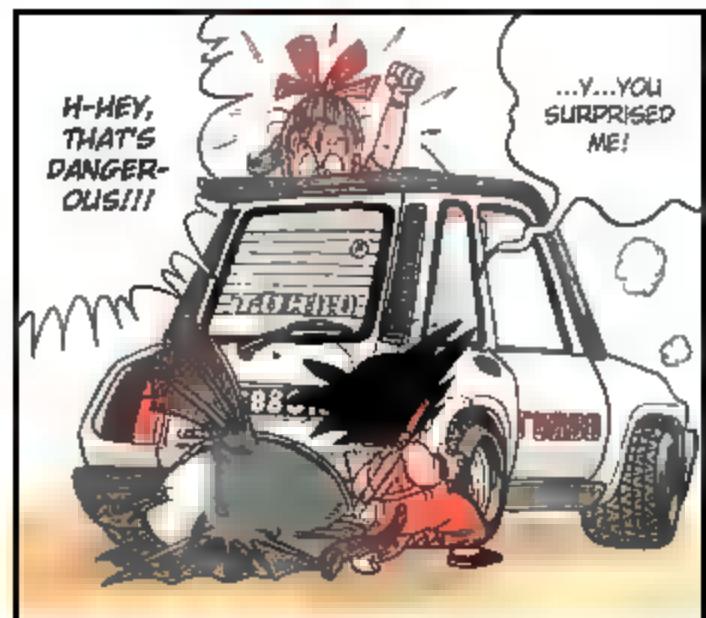
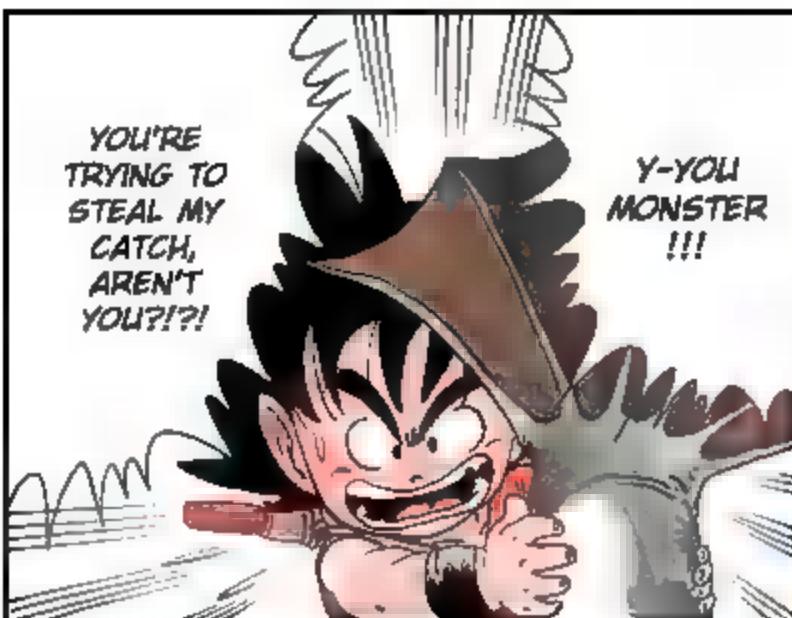


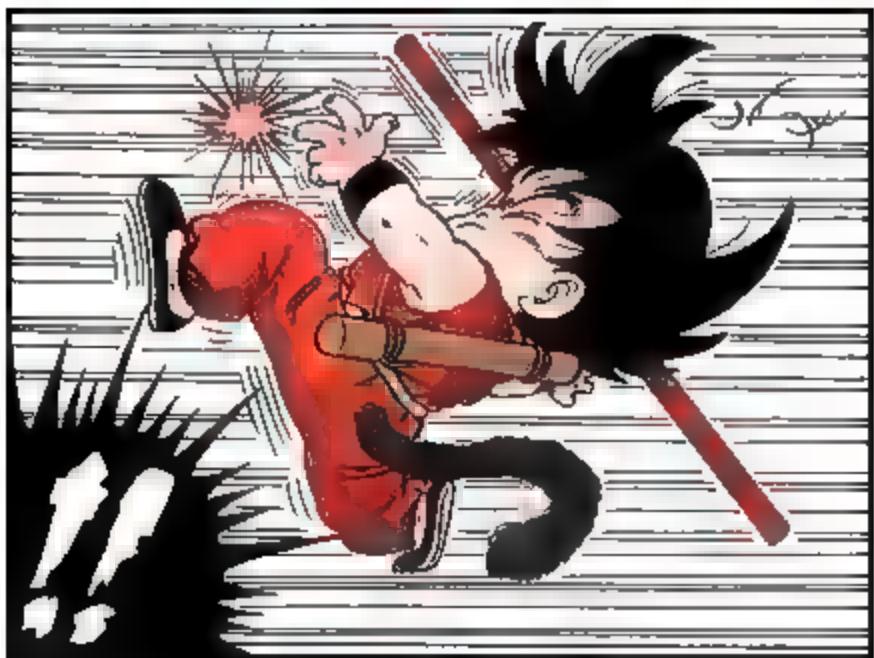
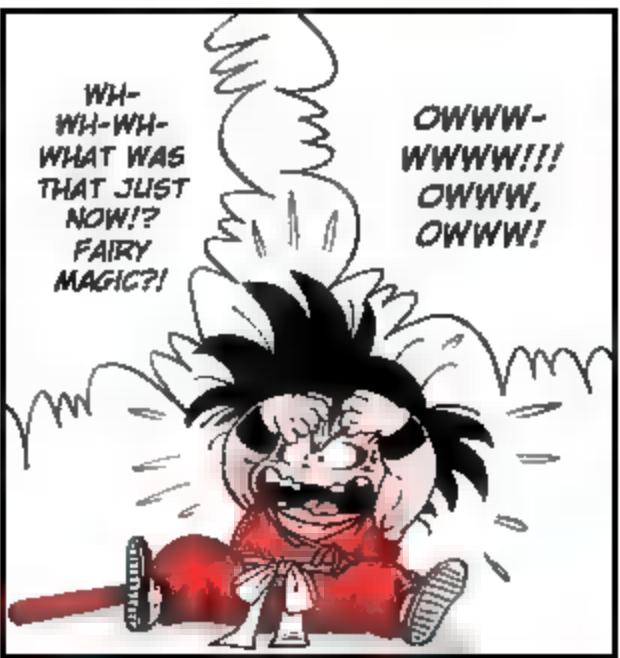
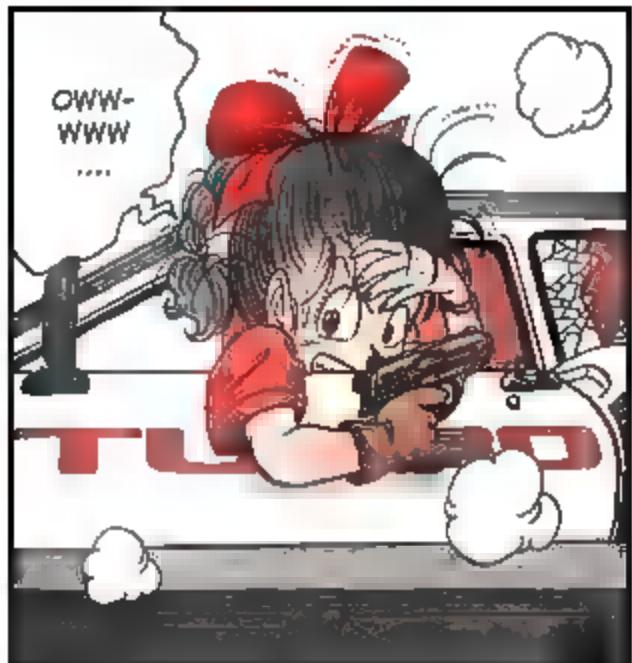


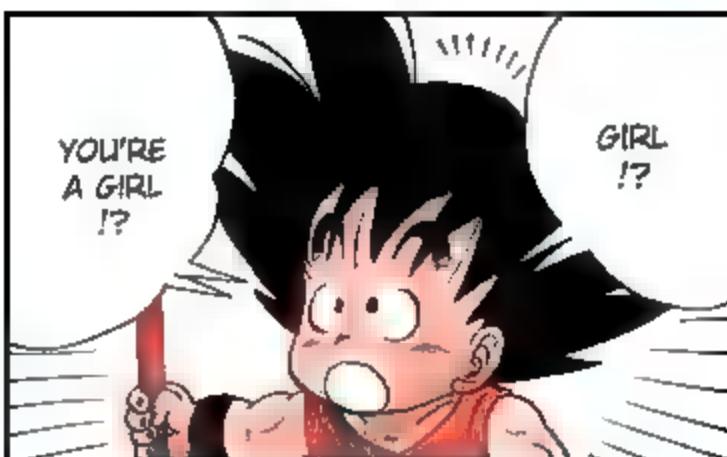
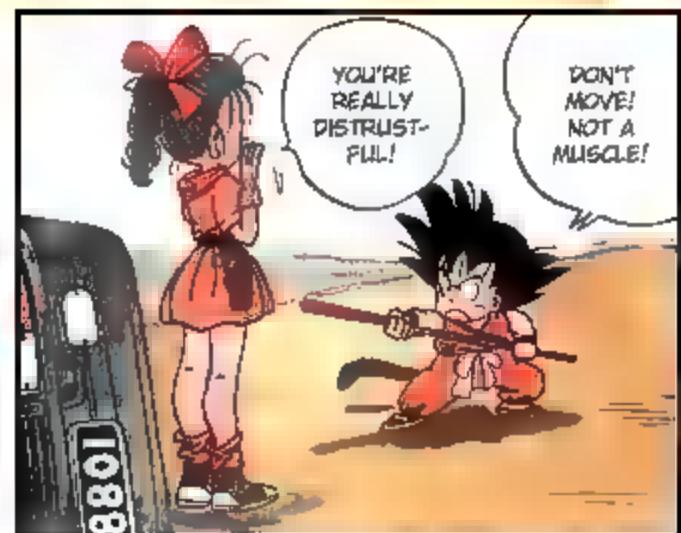
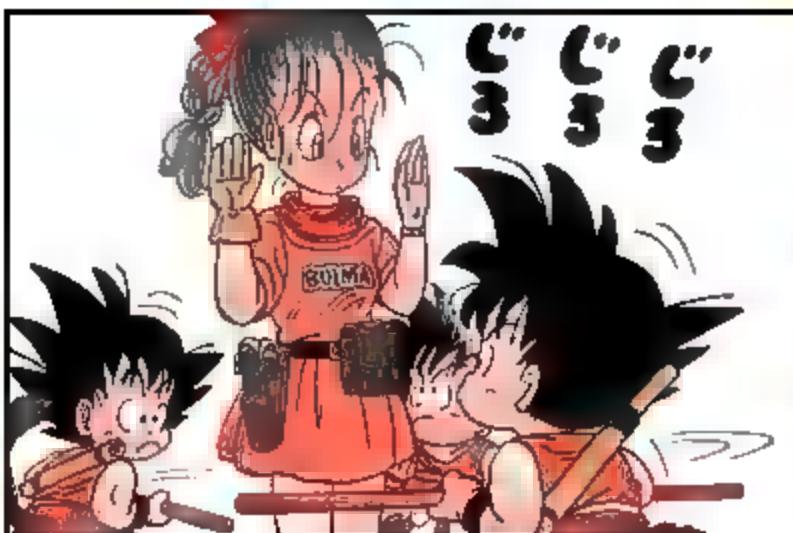
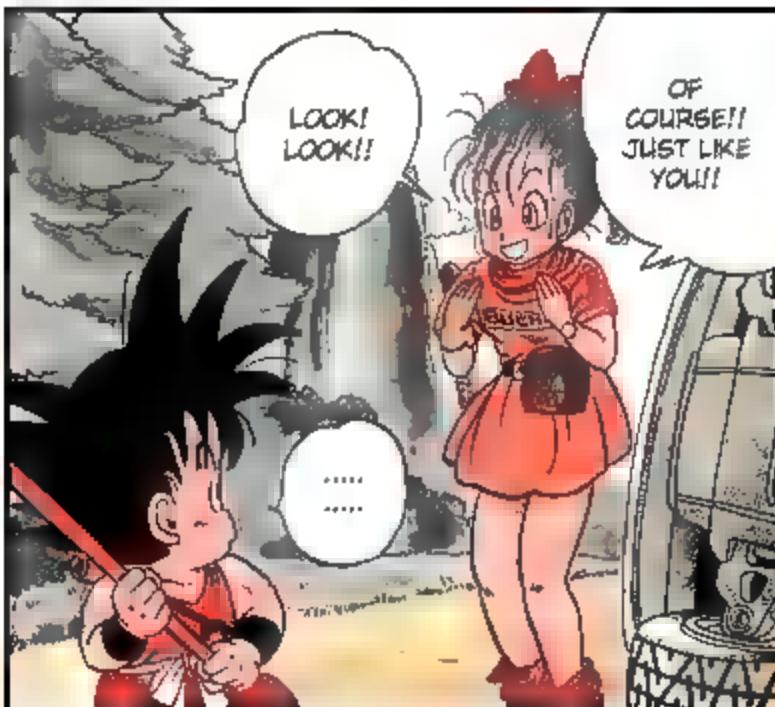


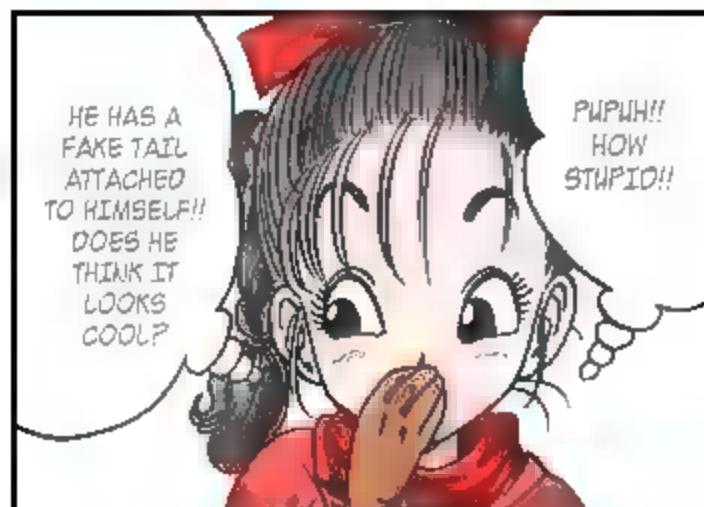
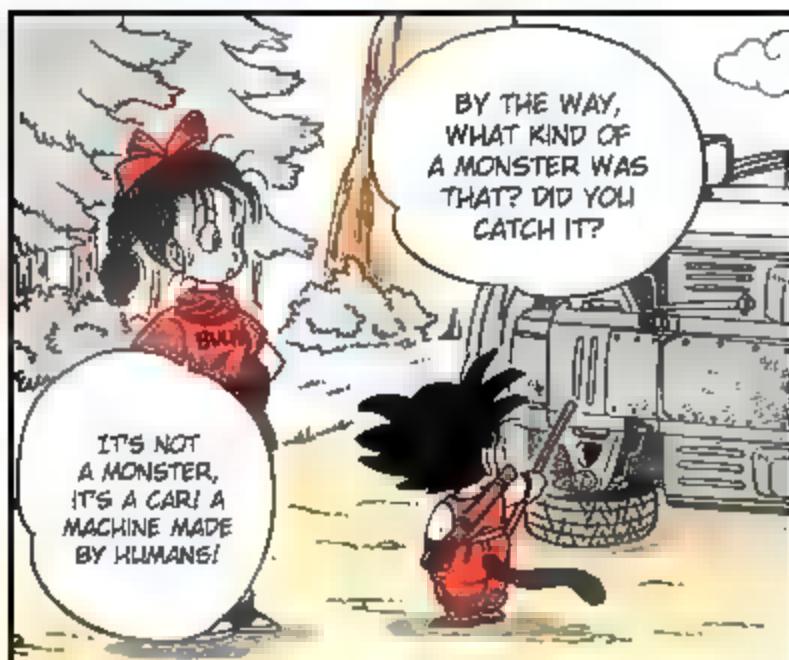
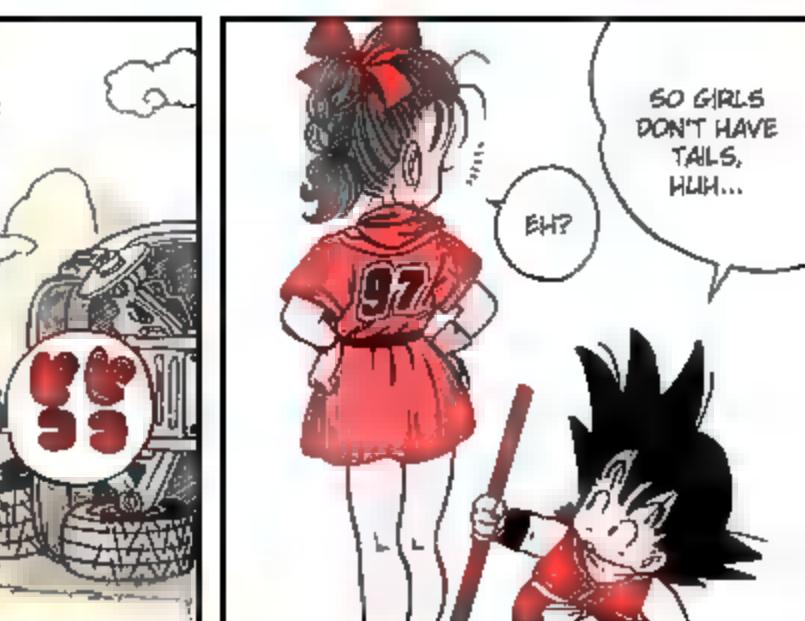
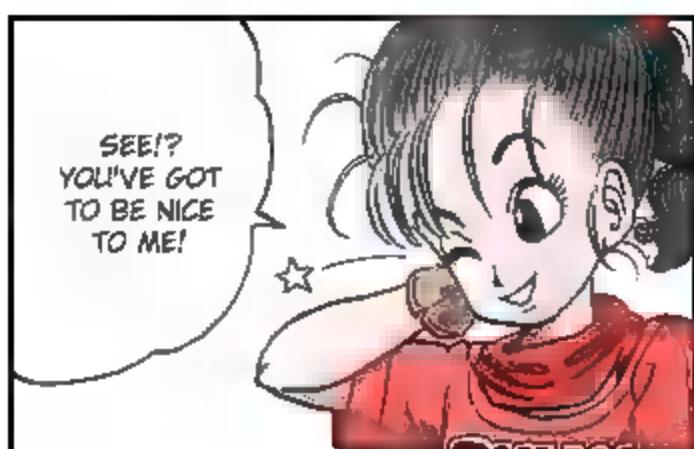
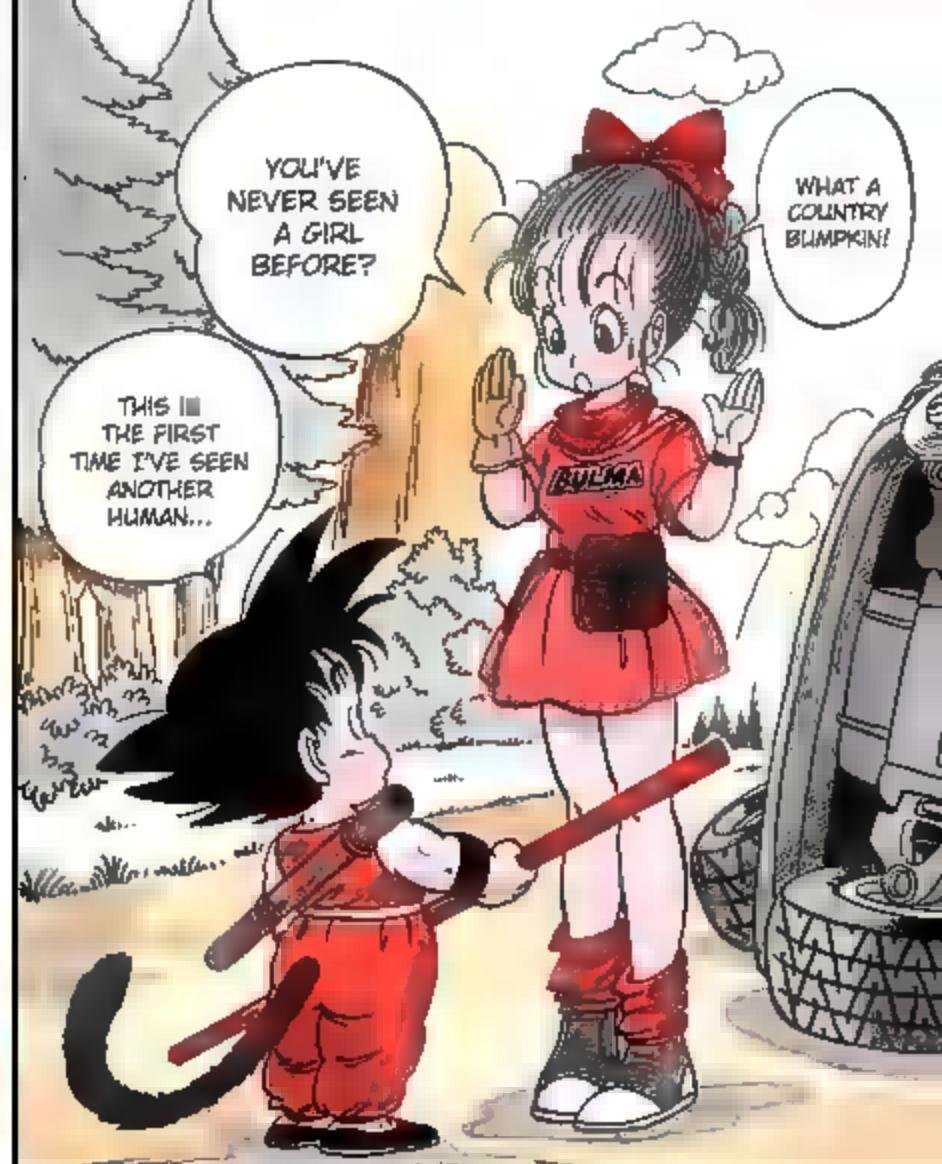
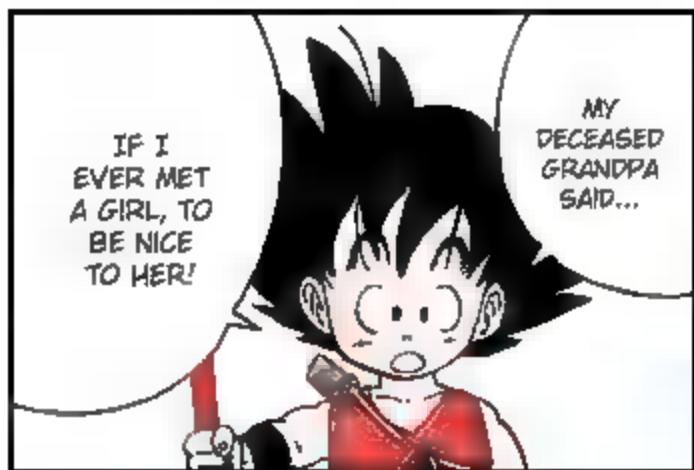


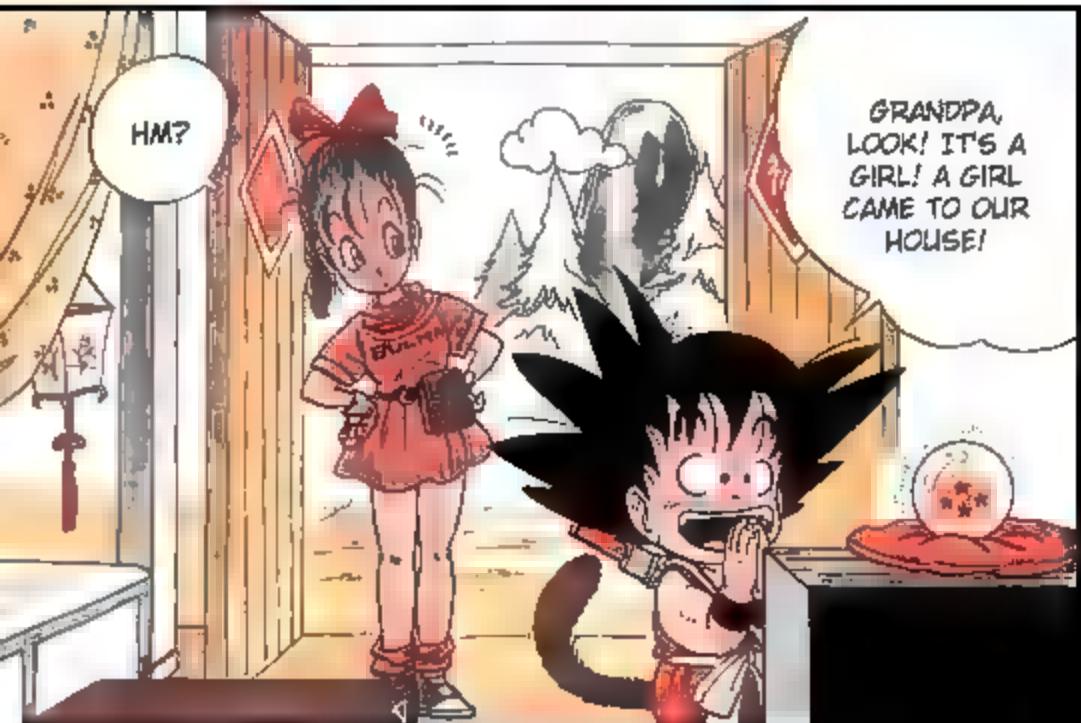
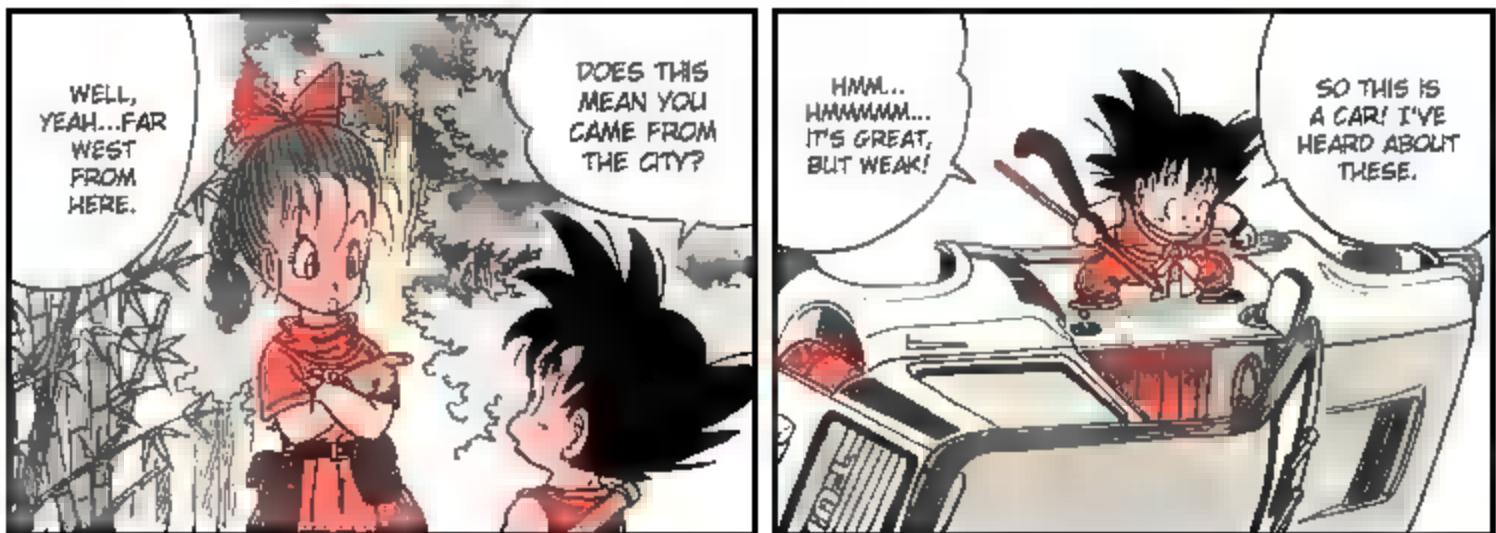


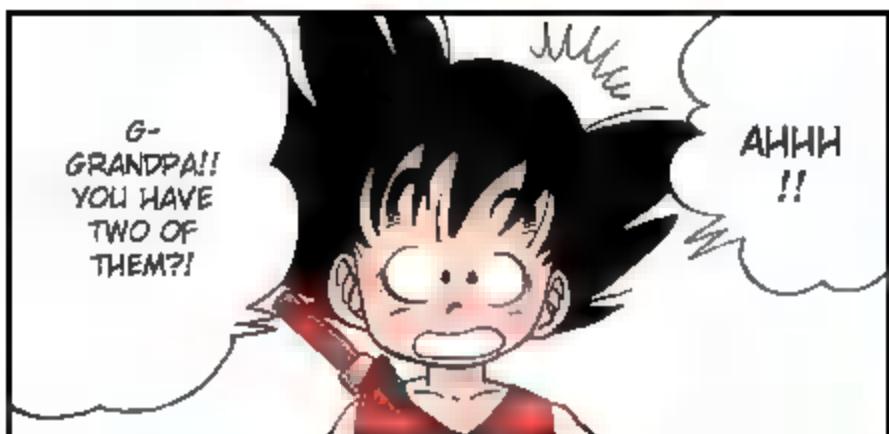
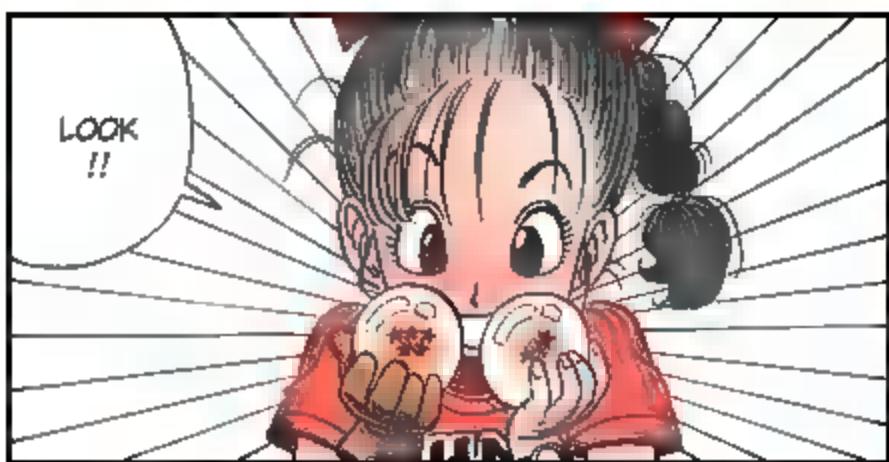
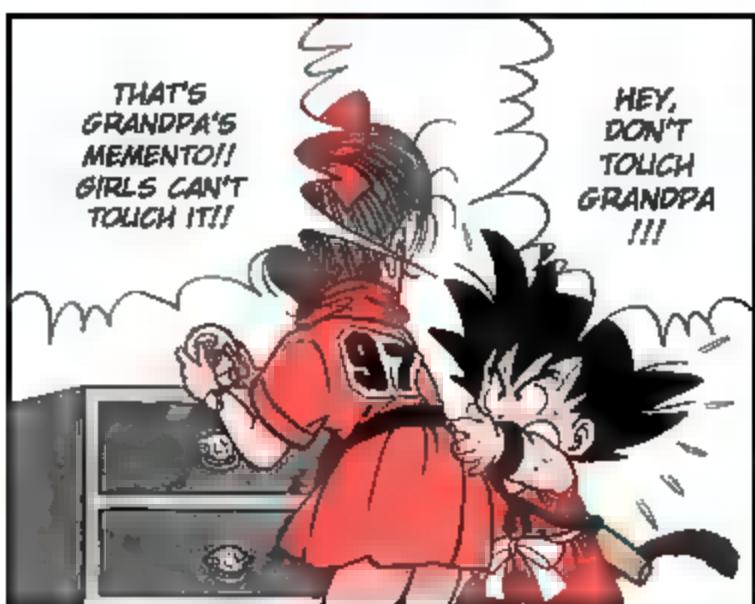












I FOUND ONE
IN THE CELLAR
AT HOME AND
WONDERED WHAT
IT WAS,

SO I
ASKED A
BUNCH OF
PEOPLE, BUT
NO ONE WAS
ABLE TO
TELL ME.



CALLED
DRAGON-
BALLS.

HEHE-
HEH!
THESE ARE

DRAGON
...
BALLS?

THESE ARE CALLED "DRAGONBALLS,"
AND THERE ARE SEVEN IN ALL. THEY
ALL SHINE BRIGHTLY, AND HAVE
STARS ON THEM NUMBERING FROM
ONE TO SEVEN.

AFTER DOING A LOT
OF RESEARCH, I FOUND
DOCUMENT THAT FINALLY
EXPLAINED EVERYTHING
TO ME.

YOU'RE
SEARCHING
FOR THESE?



THAT'S
THE SUU-
SHINCHIULU
(4-STAR
BALL). THE
FIRST ONE
I FOUND
WAS THE
ARLUSHIN-
CHIULU (2-
STAR
BALL)!

YOU'RE
RIGHT!
GRANDPA'S
HAS FOUR
ON IT!

YEAH!
COLLECTING
ALL SEVEN ■
GOING TO BE A
REAL CHAL-
LENGE!

T.L. NOTE: FOR SOME REASON, THE BALLS EACH HAVE THEIR OWN NUMBERED NAMES IN CHINESE.

AFTER
SEARCHING
ALL AROUND A
VALLEY ■ THE
NORTH — THE
LUOSHINCHIULU
(5-STAR
BALL)!

I FOUND
THIS ONE
TEN DAYS
AGO.

WHEN YOU
COLLECT ALL
SEVEN, SOME-
THING AMAZING
HAPPENS!

YEAH
RIGHT!

BUT WHAT
ARE YOU
COLLECTING
THEM FOR?
TO MAKE A
ROSARY?

BEH!!
TH-THAT'S
AWESOME
!!

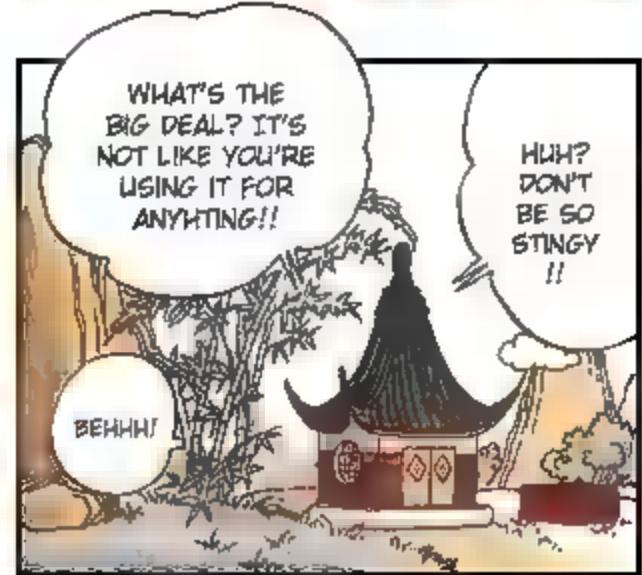
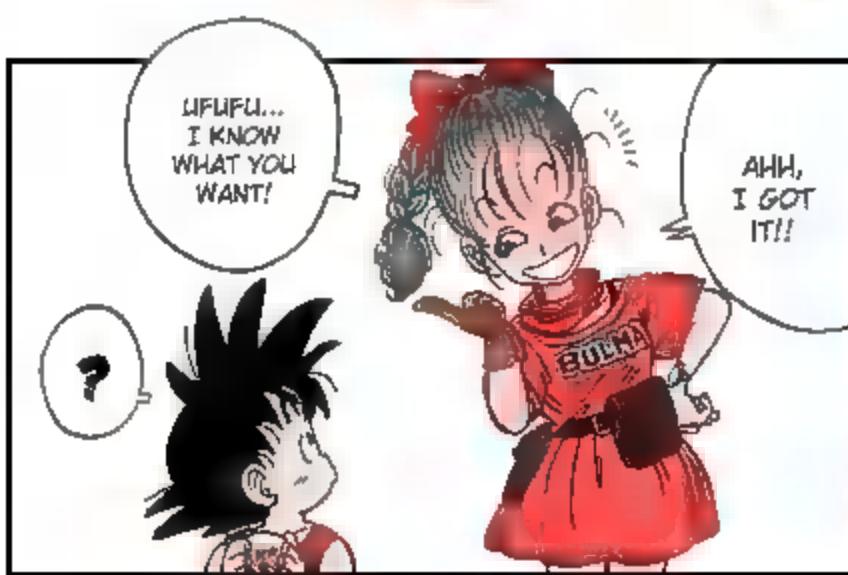
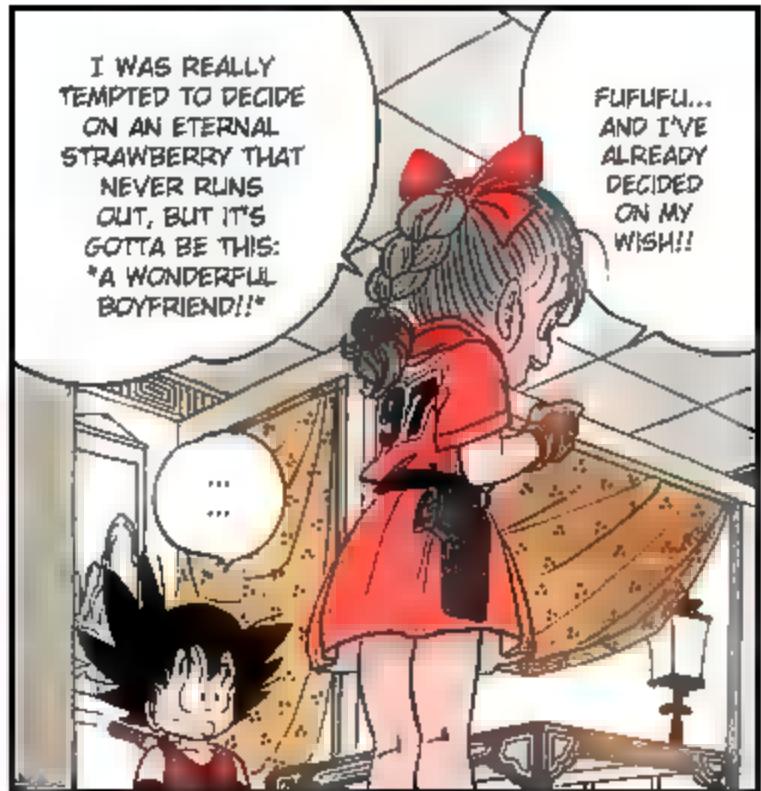
APPARENTLY
THE LAST
PERSON TO
COLLECT THE
DRAGONBALLS
BECAME KING!

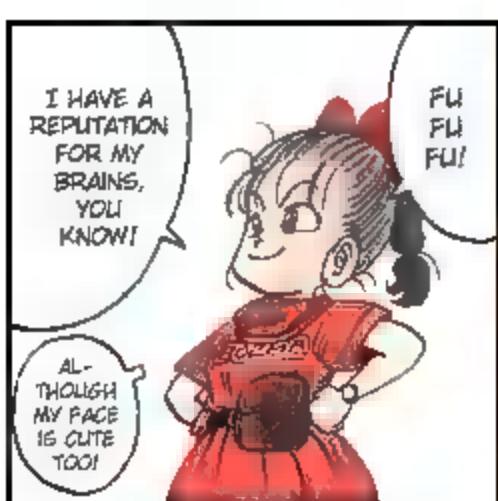
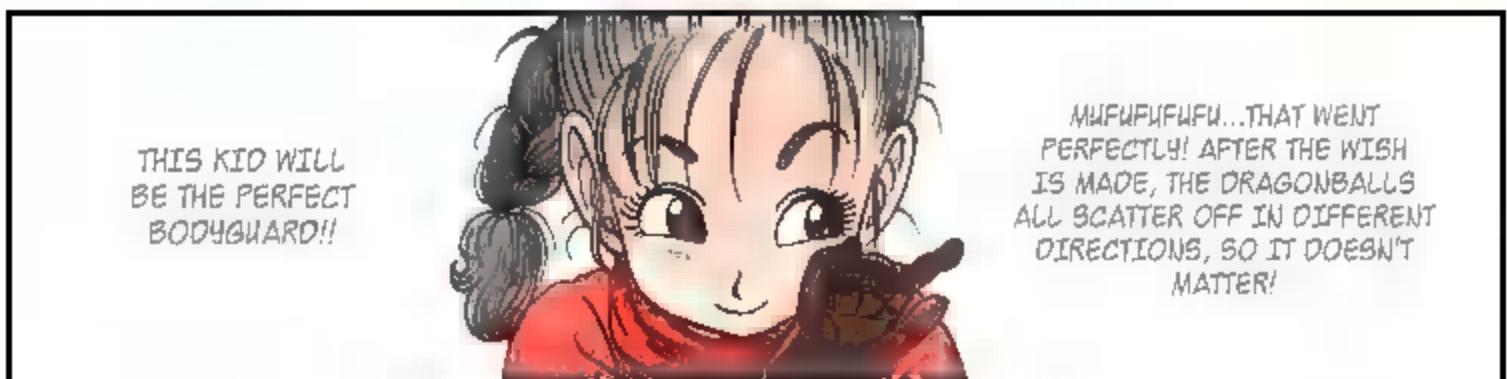
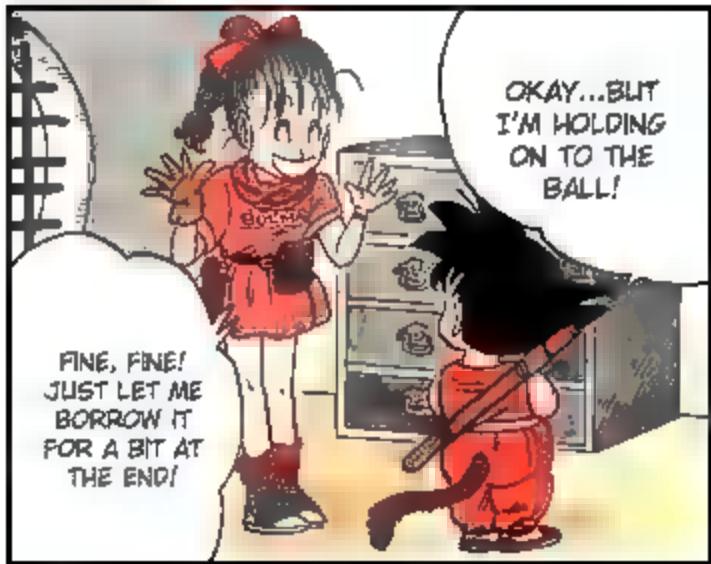
SO NOW
I'M TRYING
TO COLLECT
THEM
AGAIN!

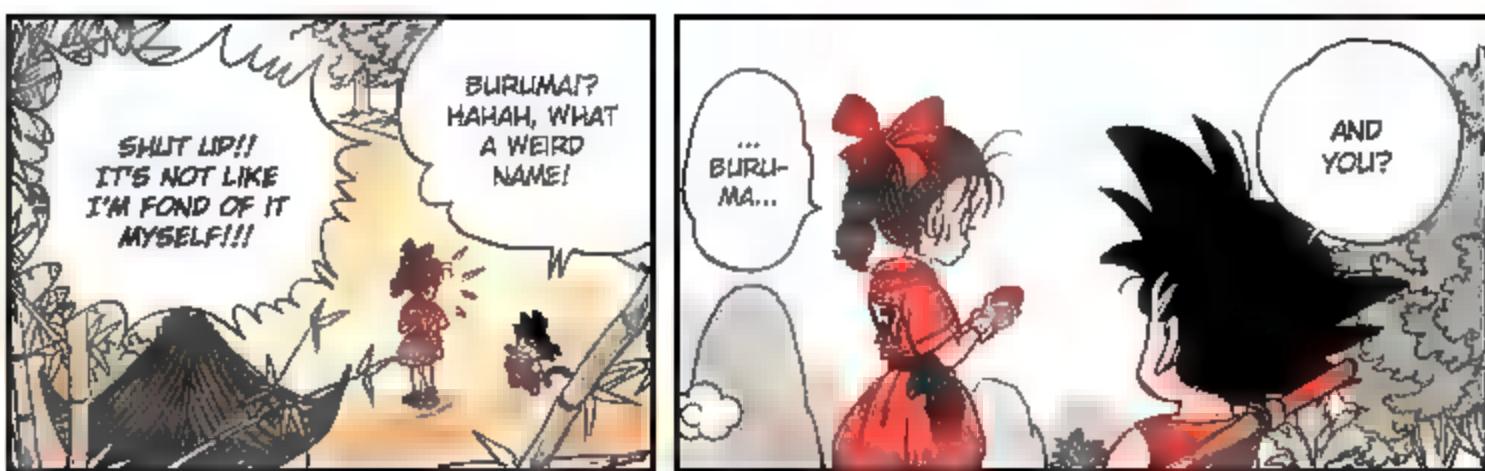
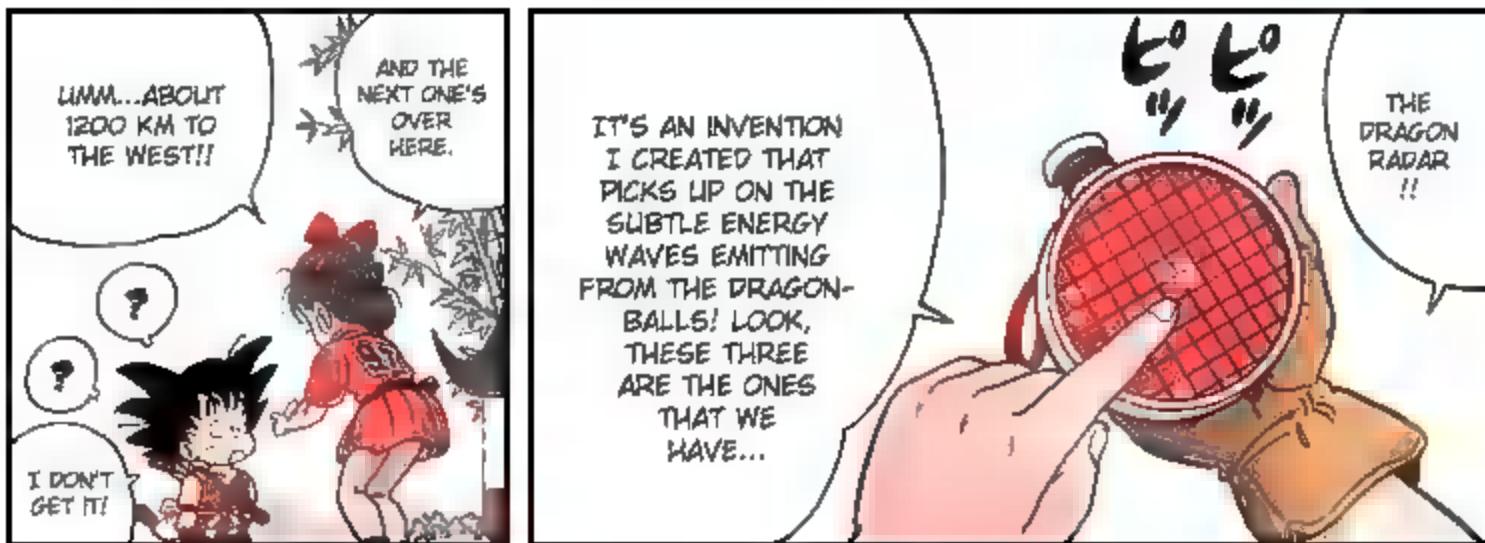
BUT AFTER
A WHILE, THE
DRAGONBALLS
ALL SCATTER.

SHENLONG, OR
THE GOD OF ALL
DRAGONS, APPEARS
AND WILL ANSWER
ONE WISH, NO
MATTER WHAT
IT IS!!

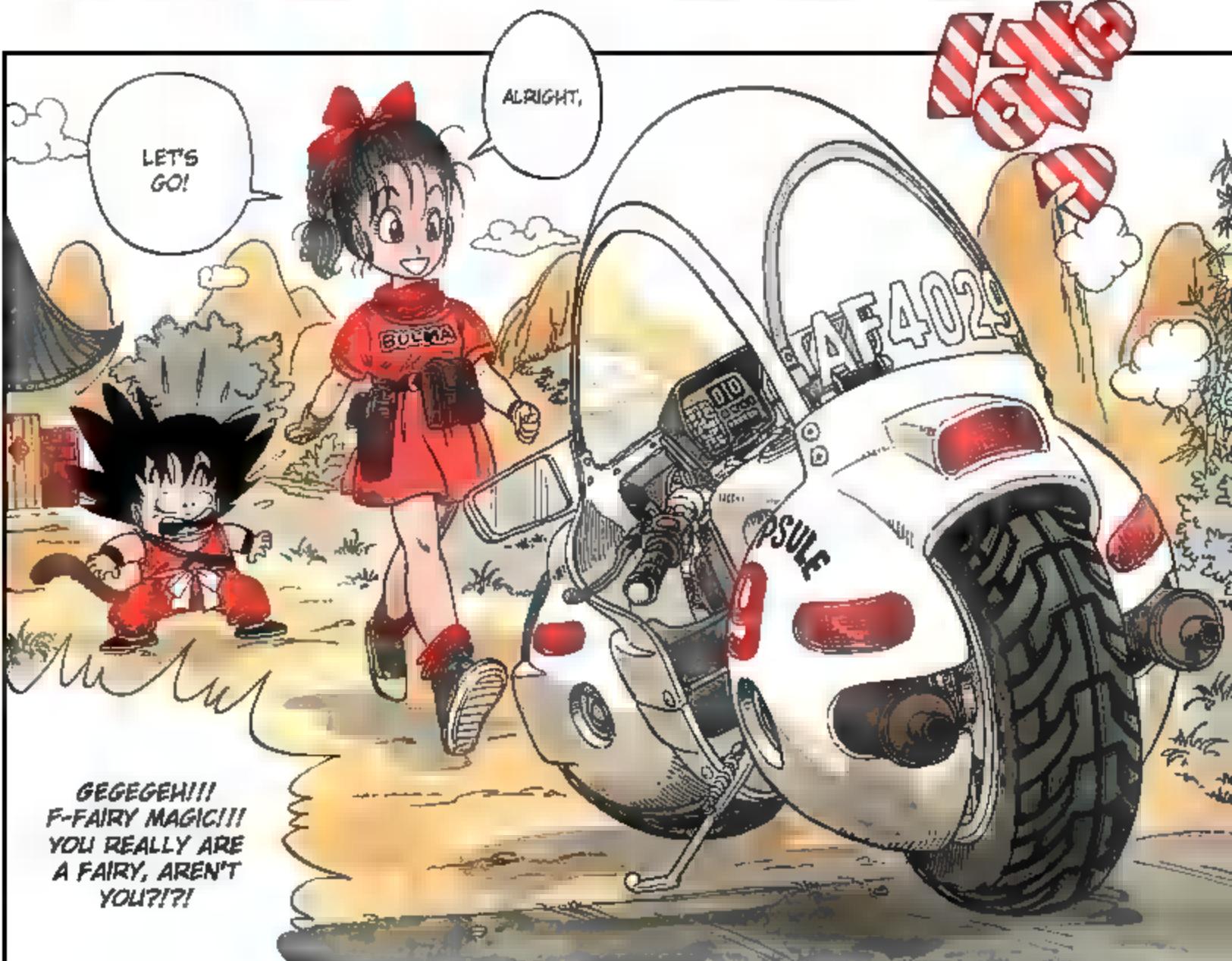
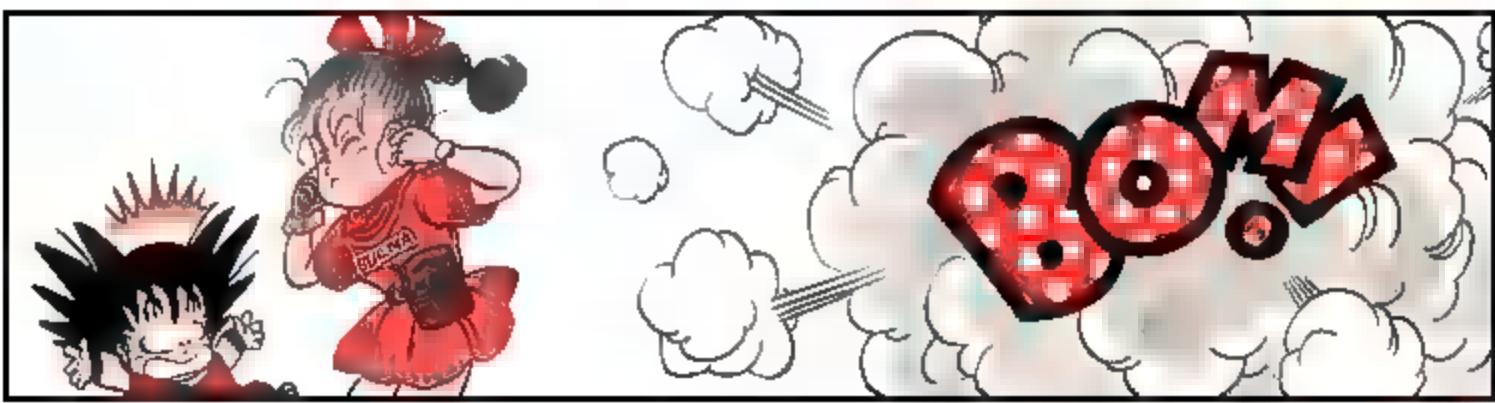
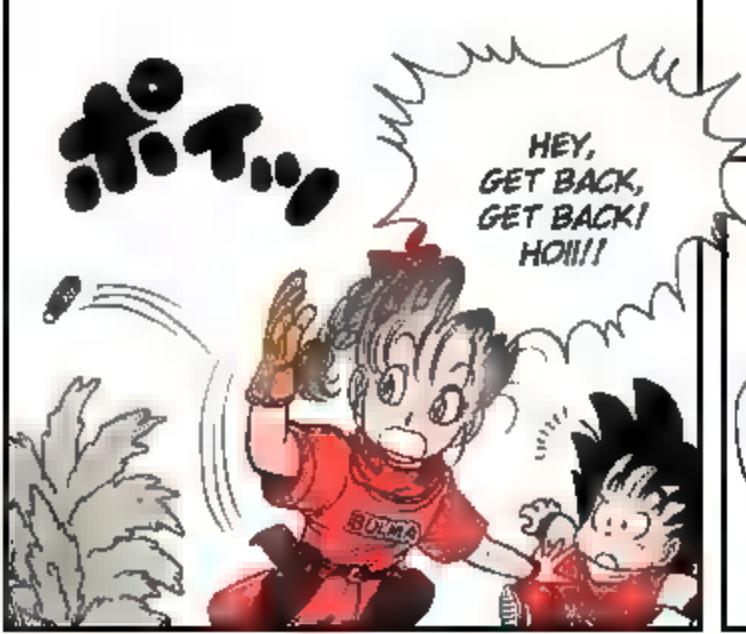
AFTER RECITING
THE MAGIC WORDS
WHEN ALL SEVEN
ARE TOGETHER...

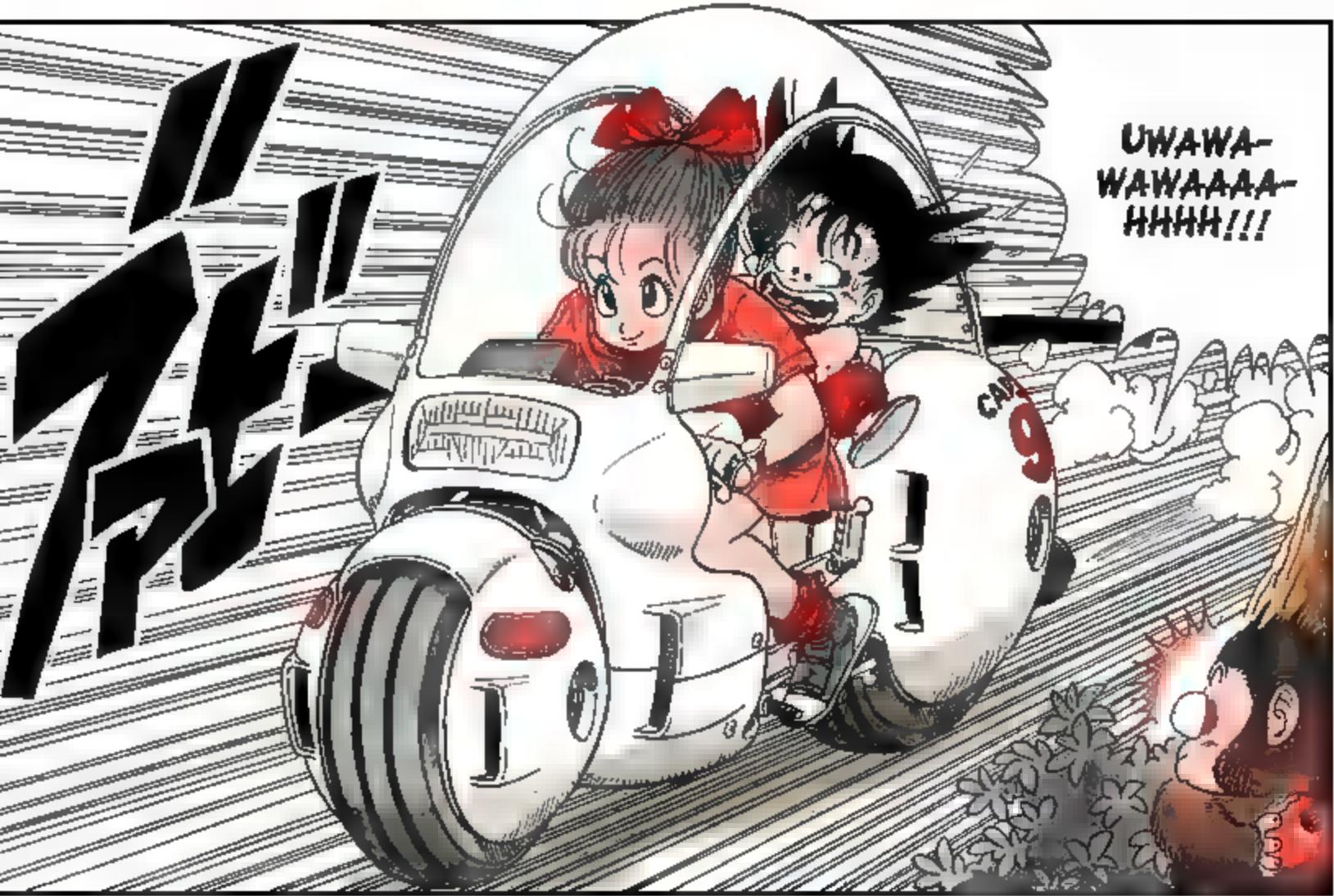
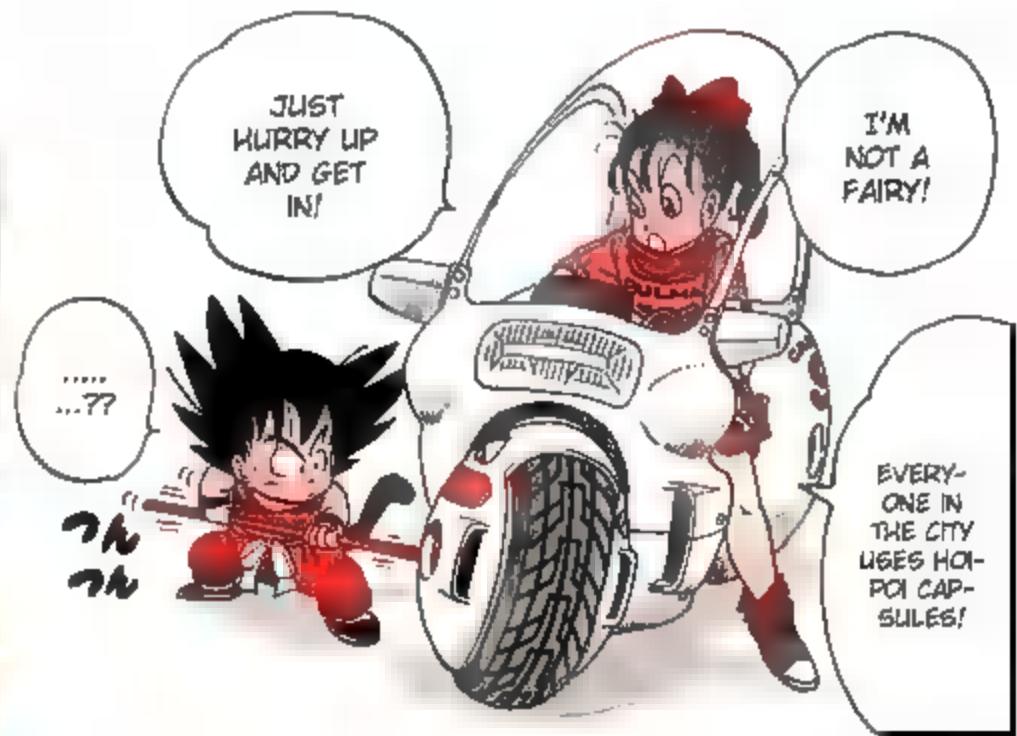


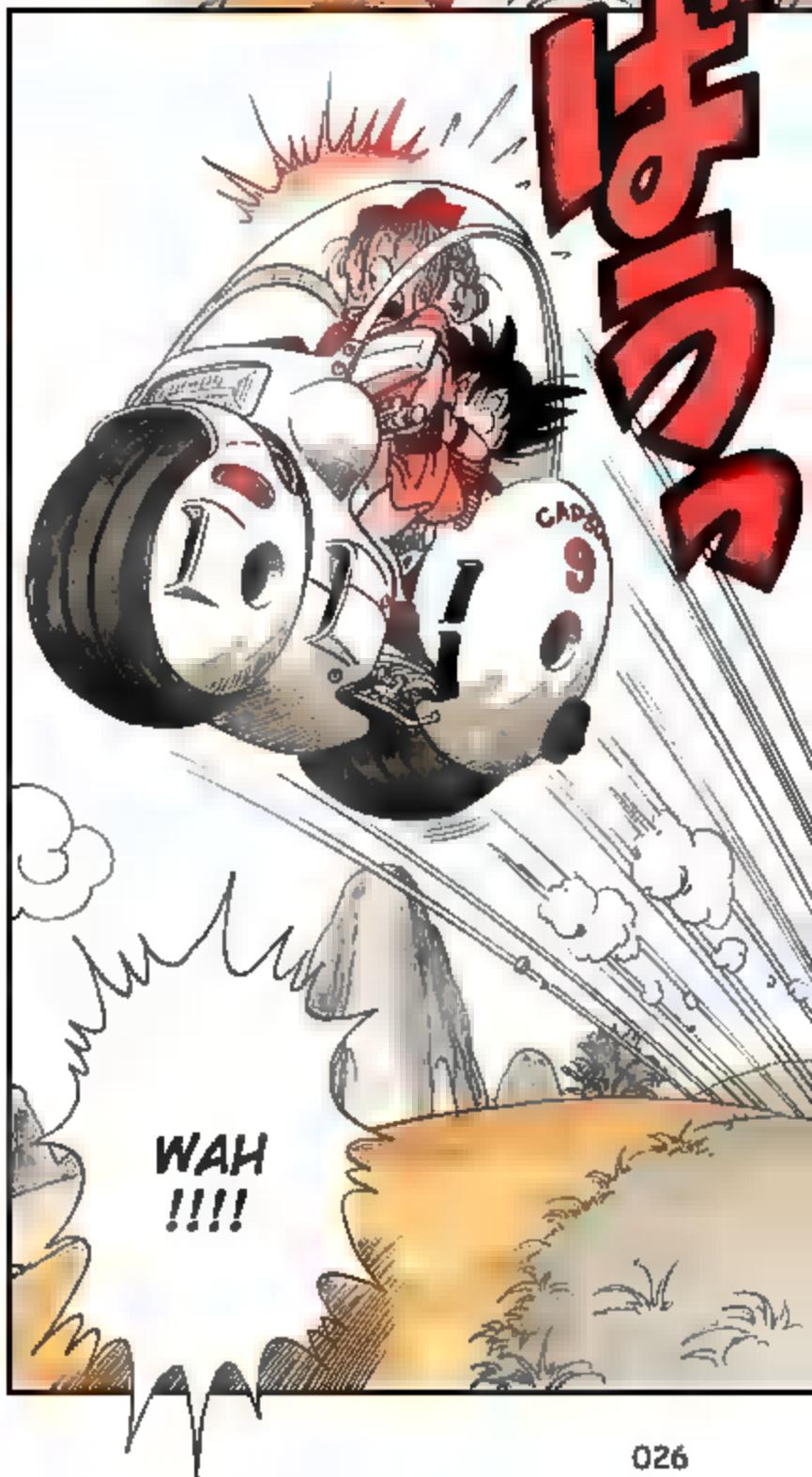
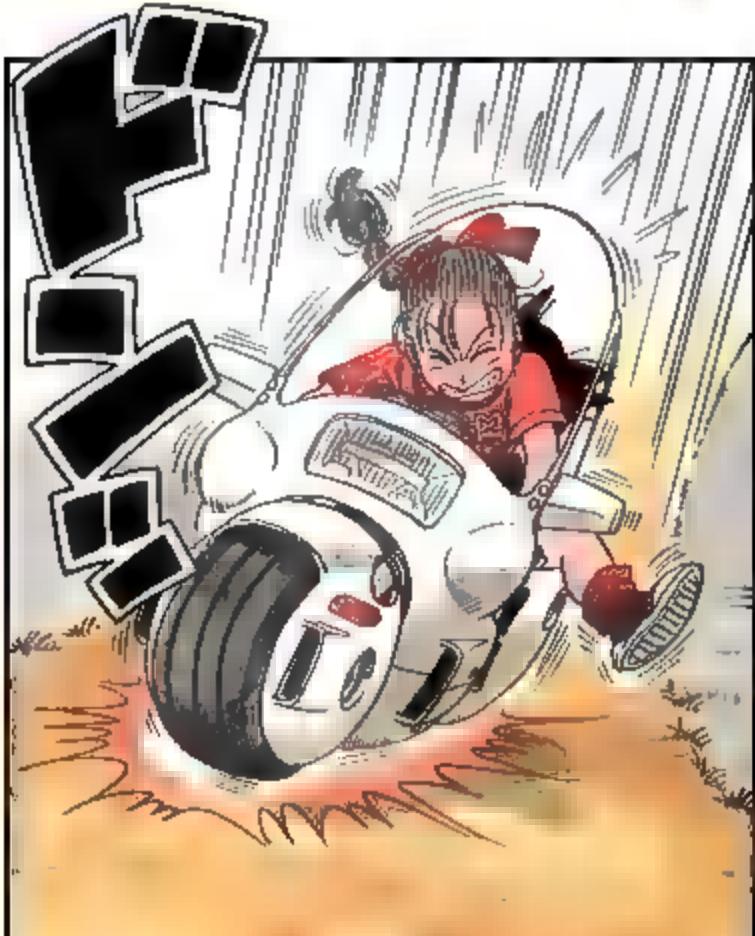
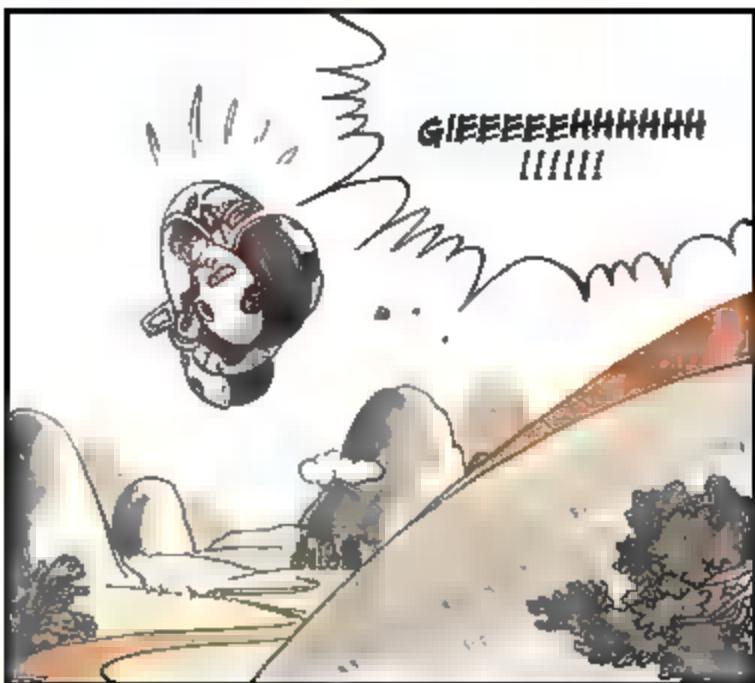
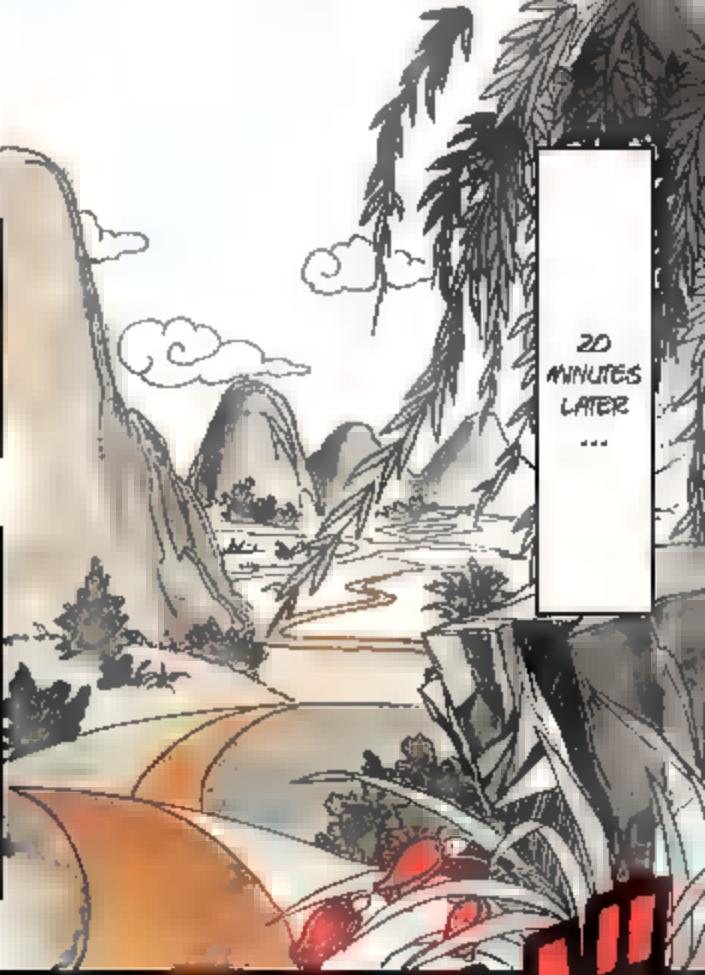
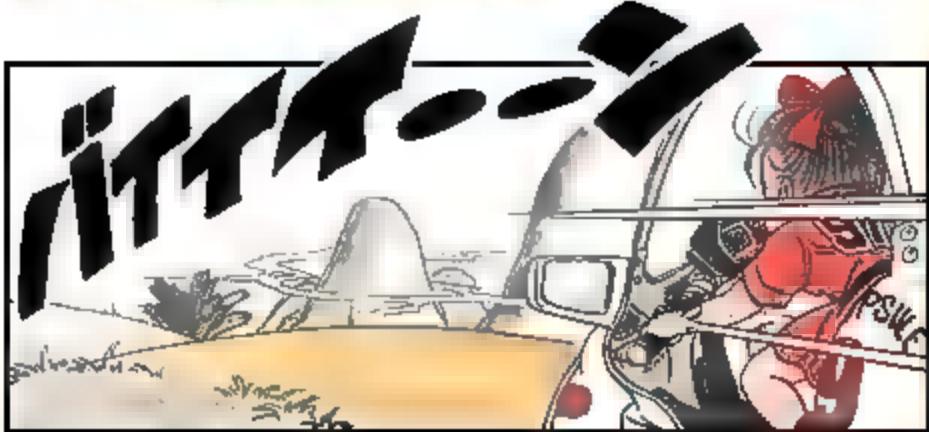


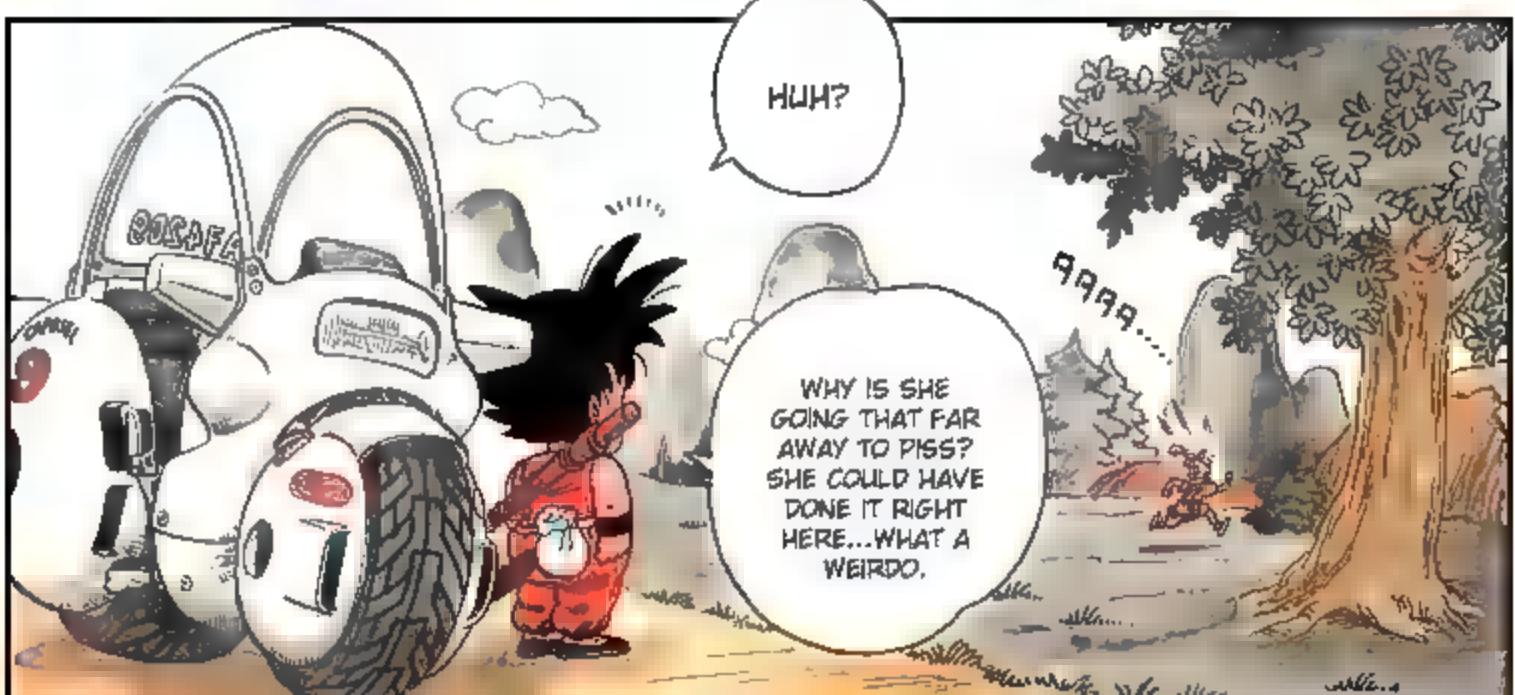
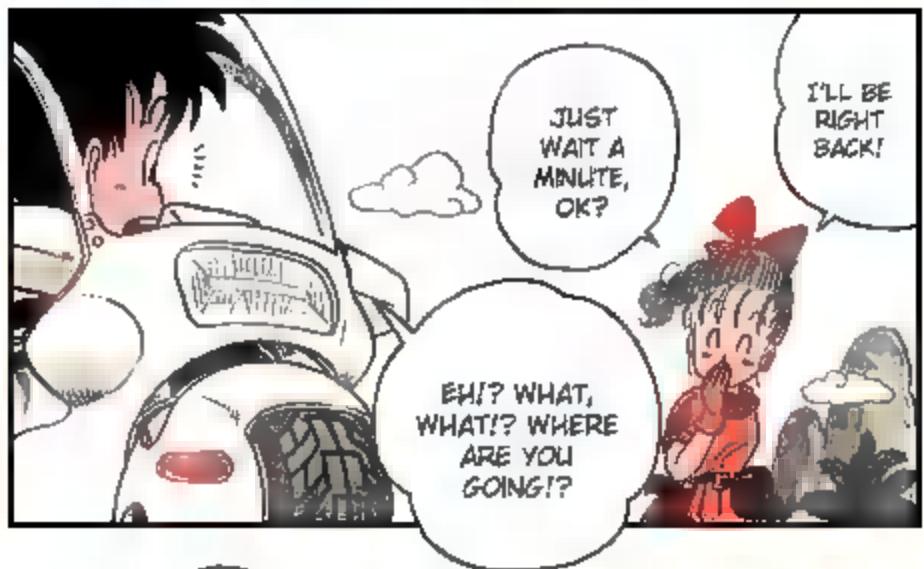
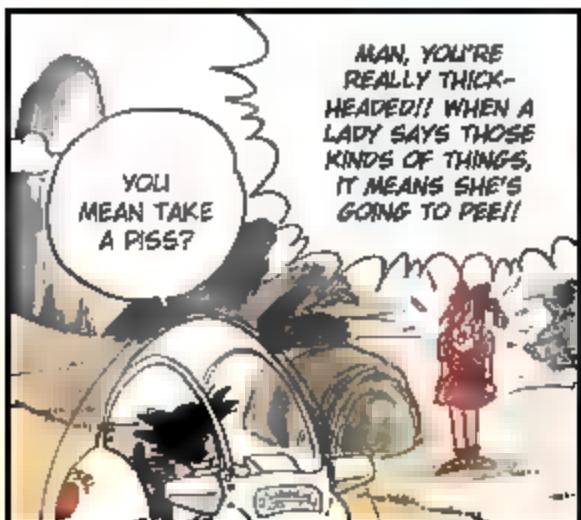
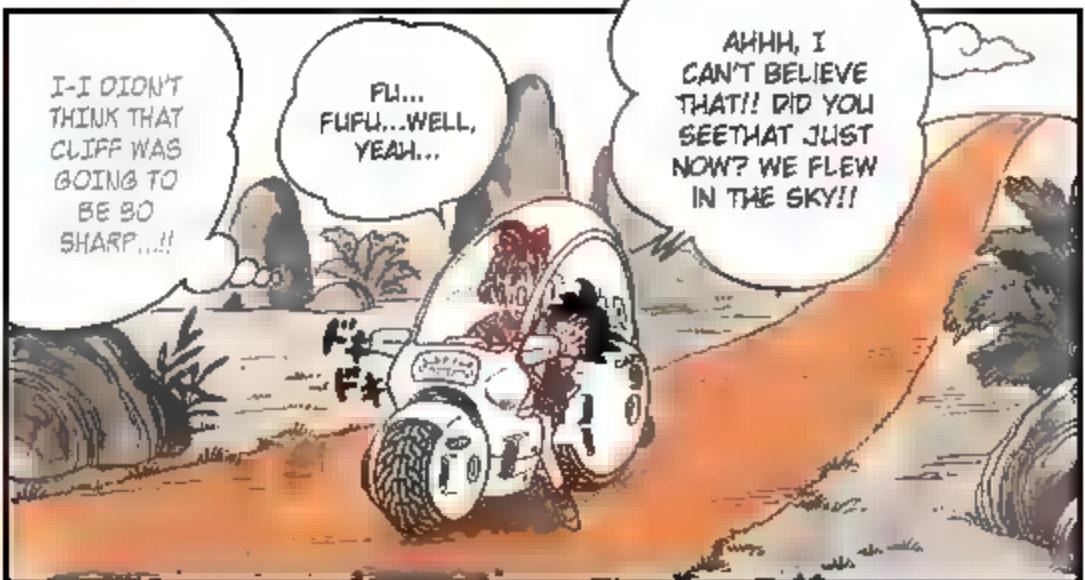
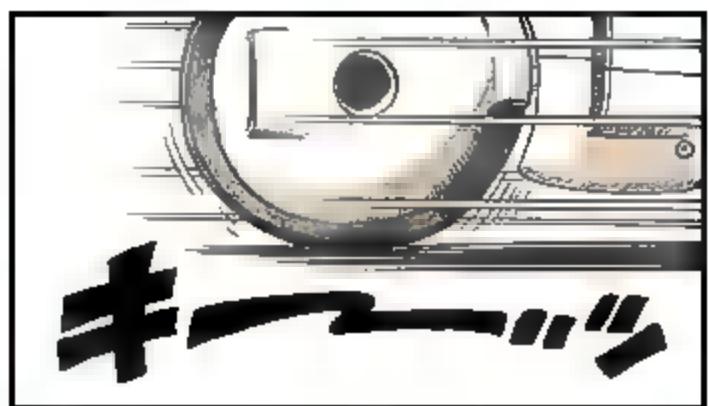


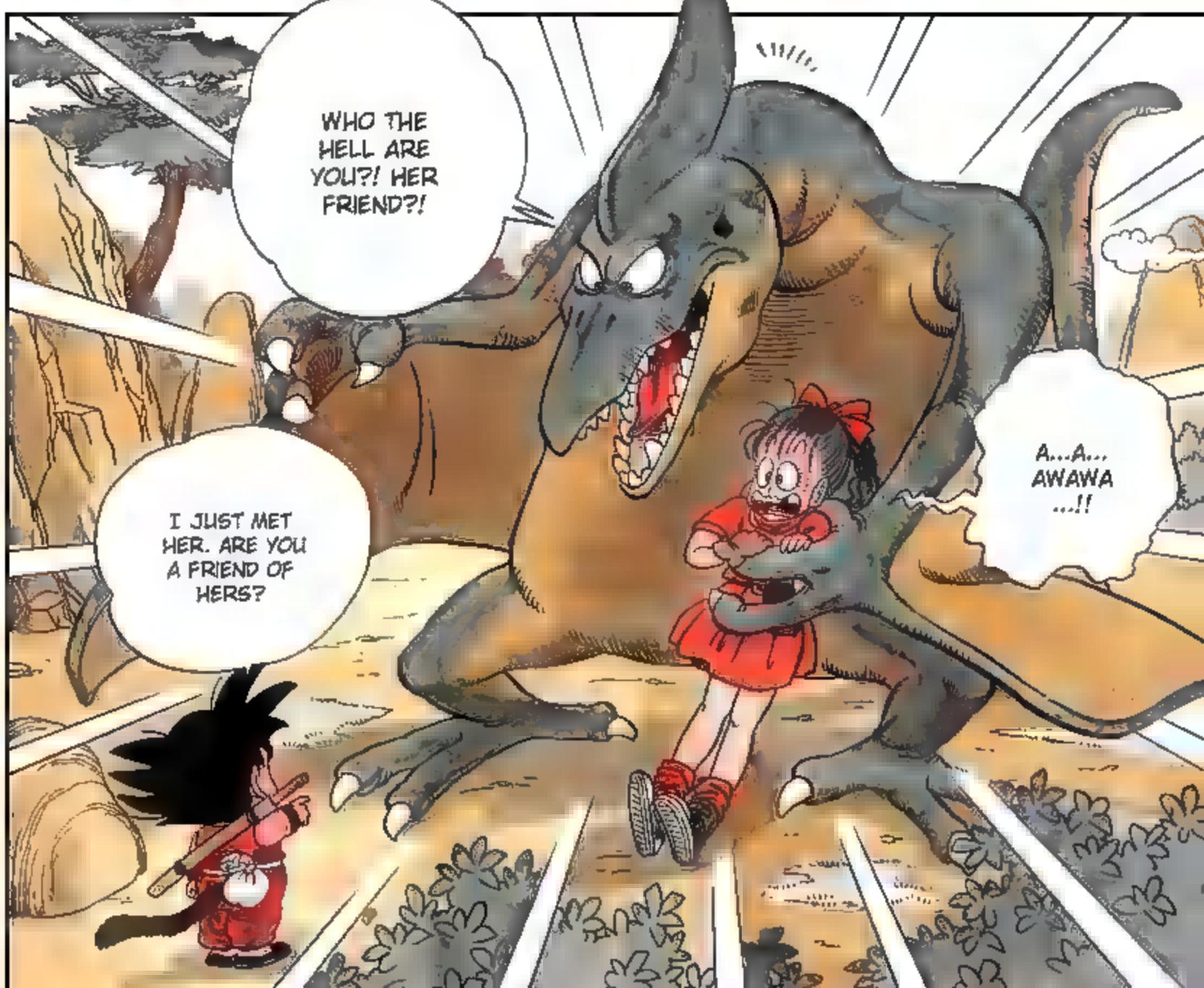
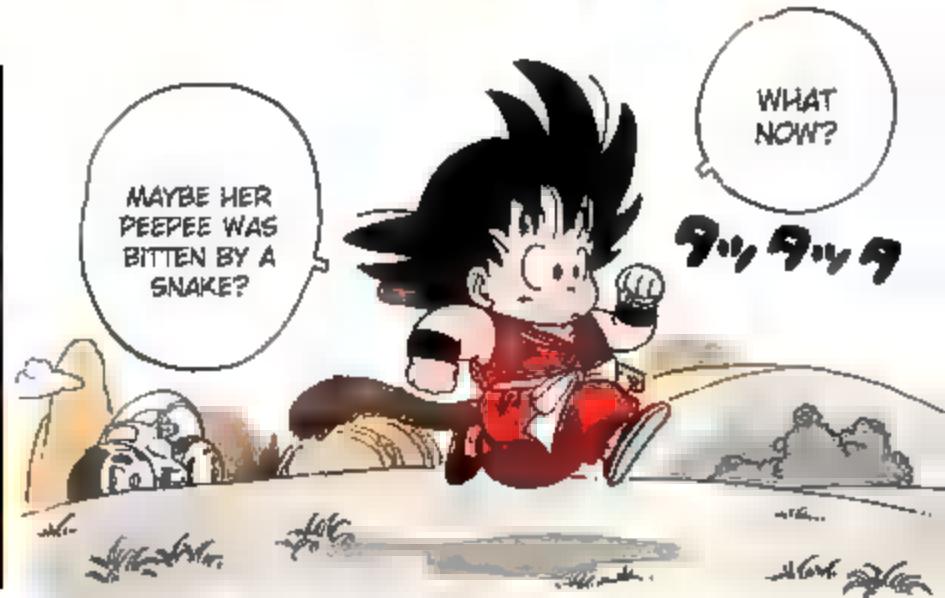
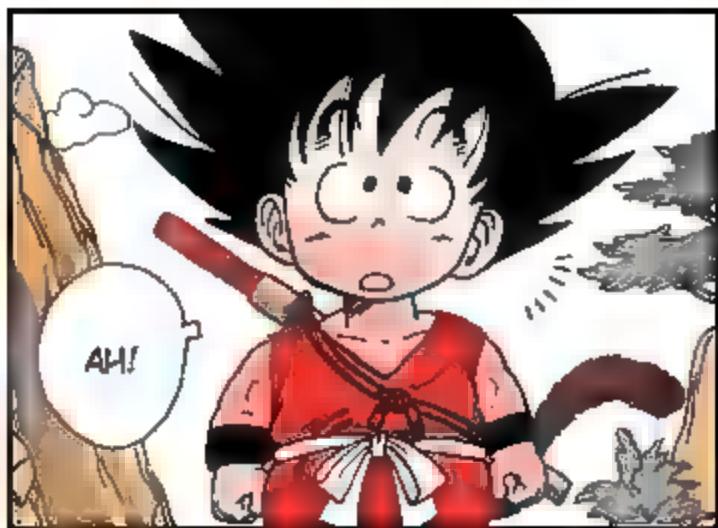
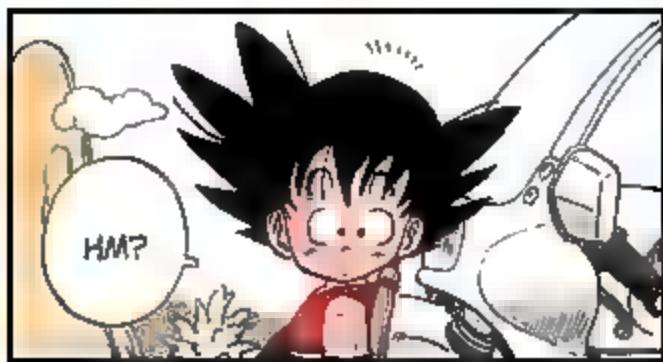
T/L NOTE: BURUMAI IS THE NOTE FOR THE TYPICALLY NAVY ■■■ PANTY-LIKE TIGHT SHORTS THAT ARE WORN IN JAPAN FOR EXERCISE, P.E., ETC. AND COMES FROM THE ENGLISH WORD BLOOMERS

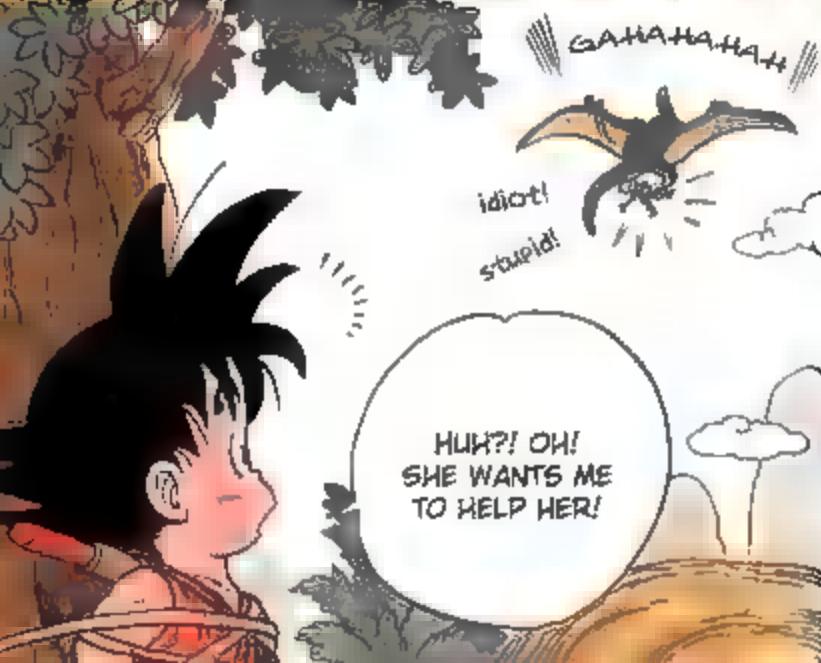
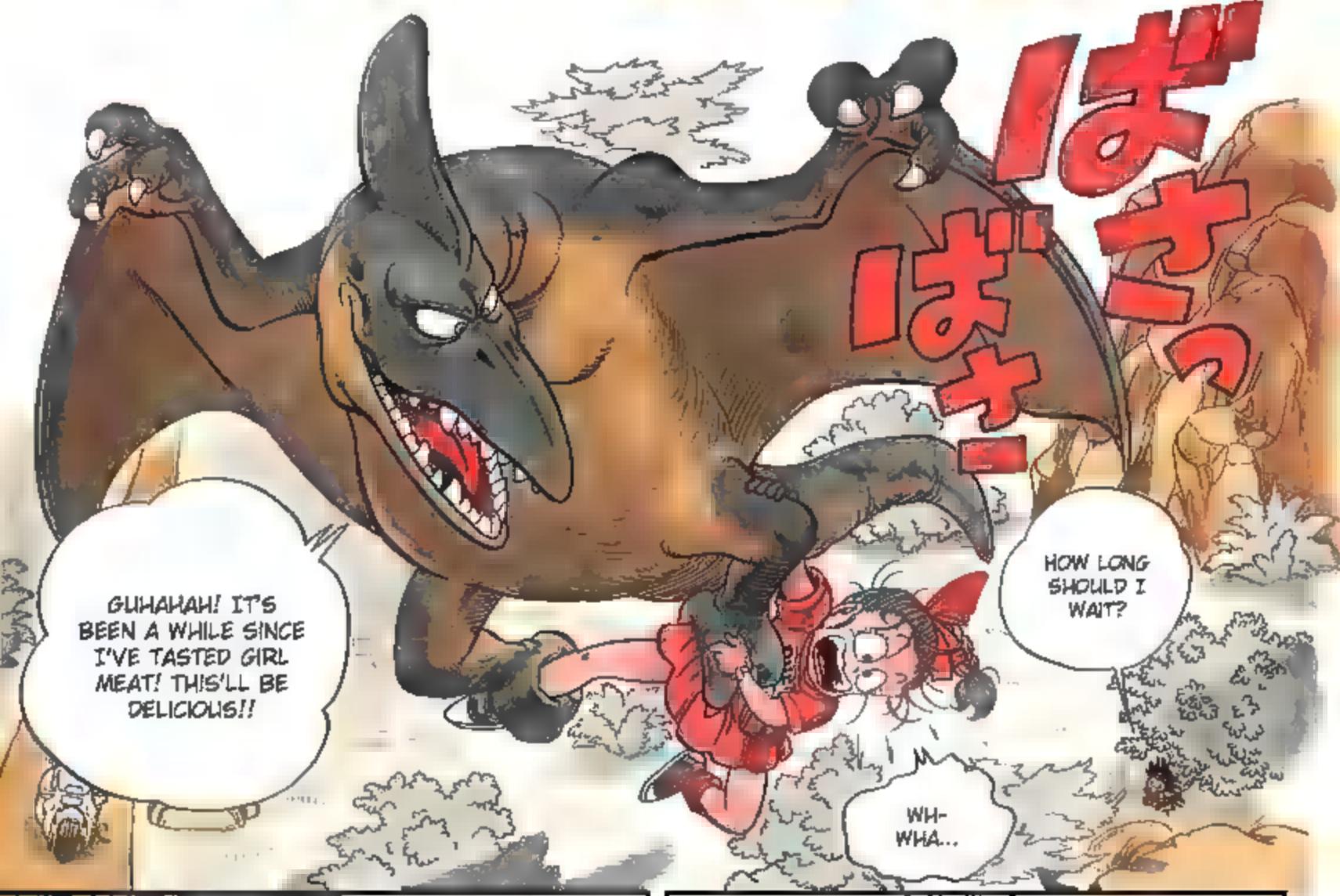
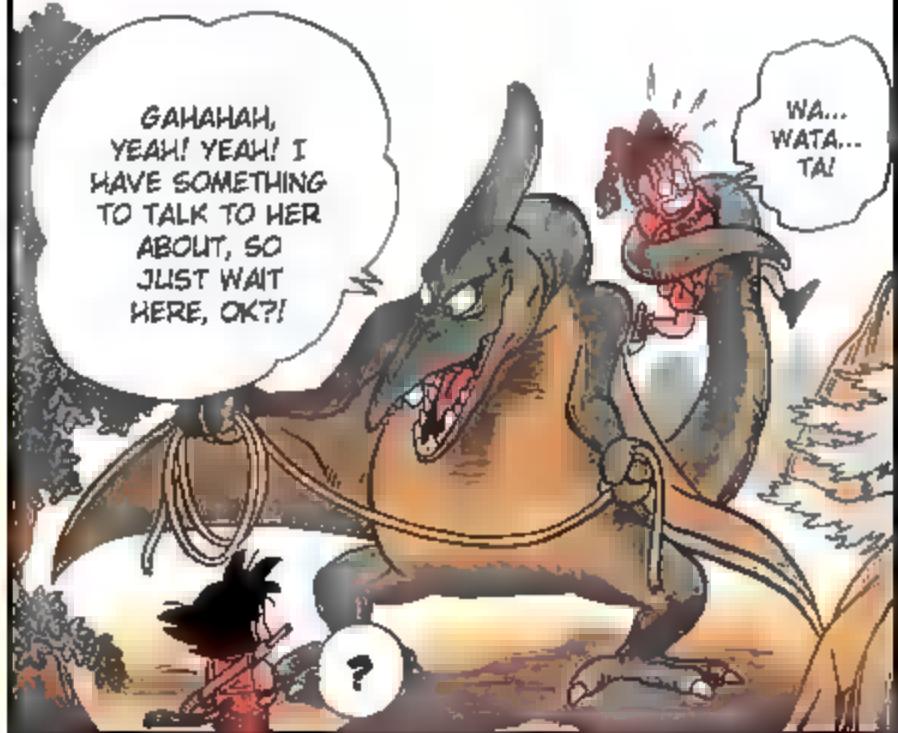


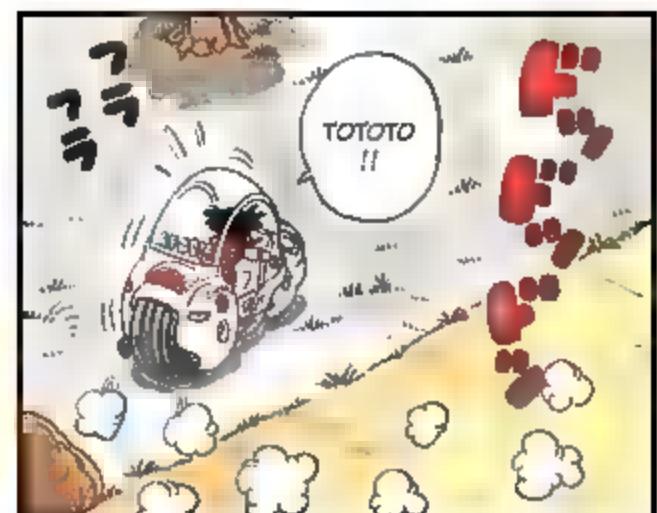
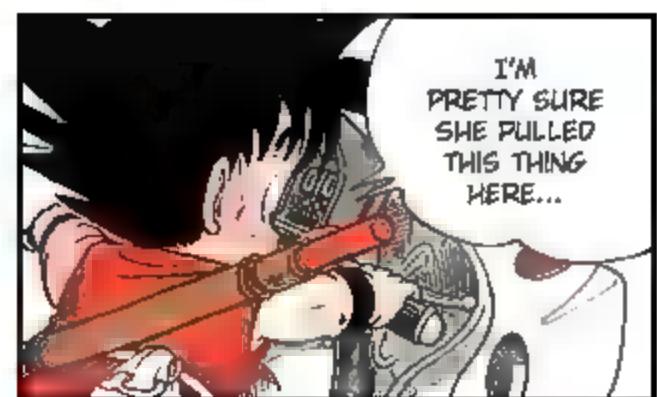
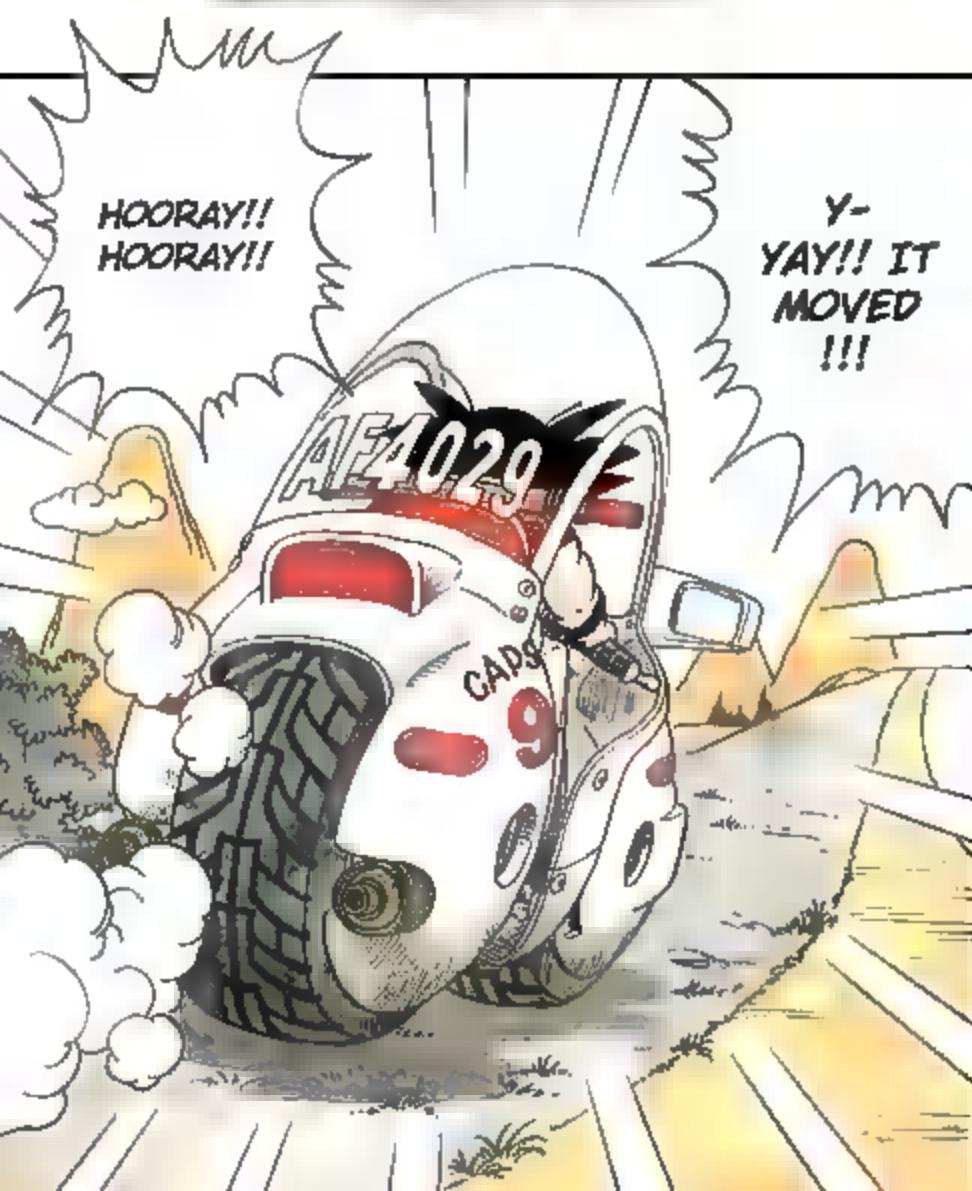
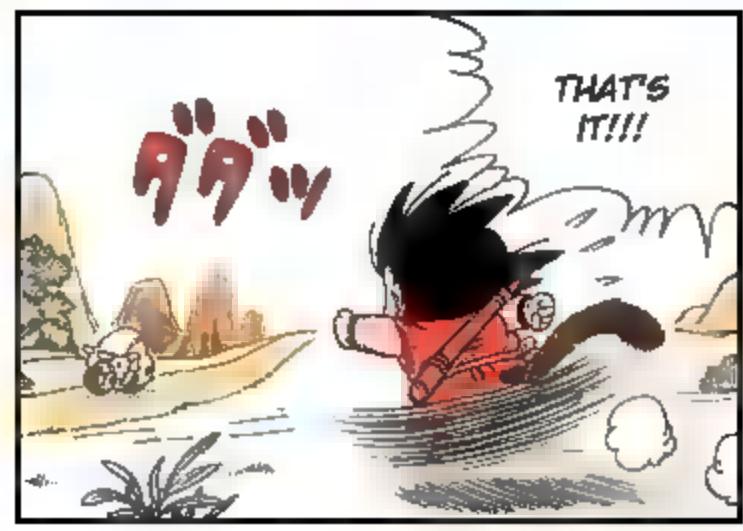
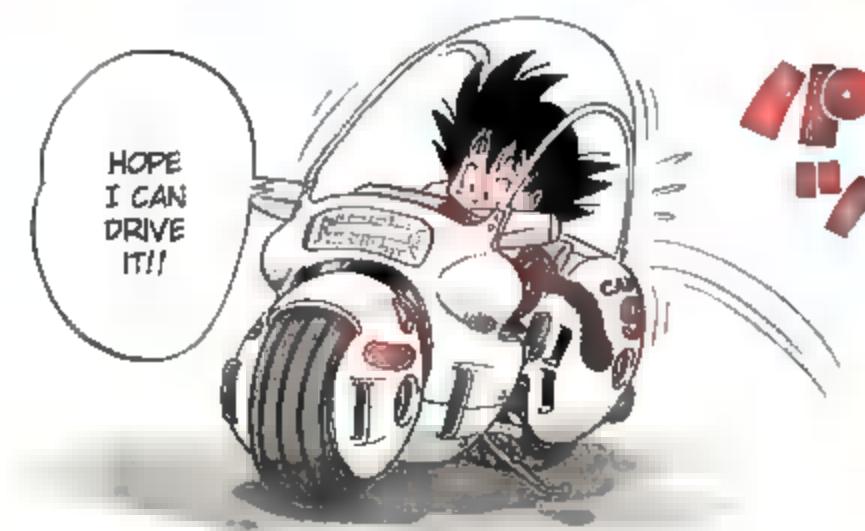
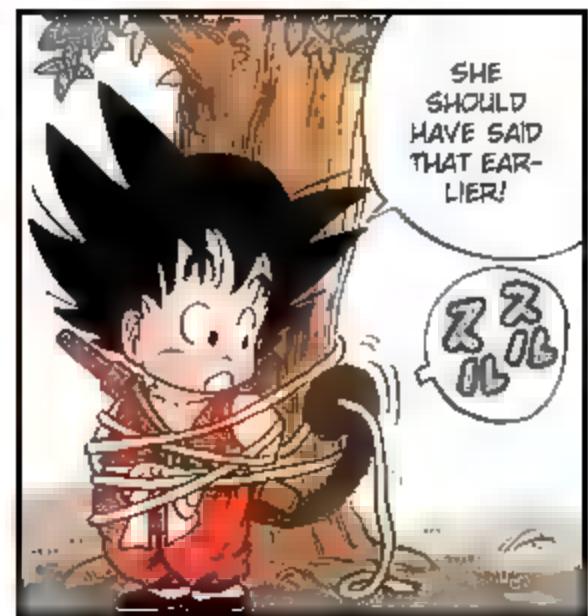
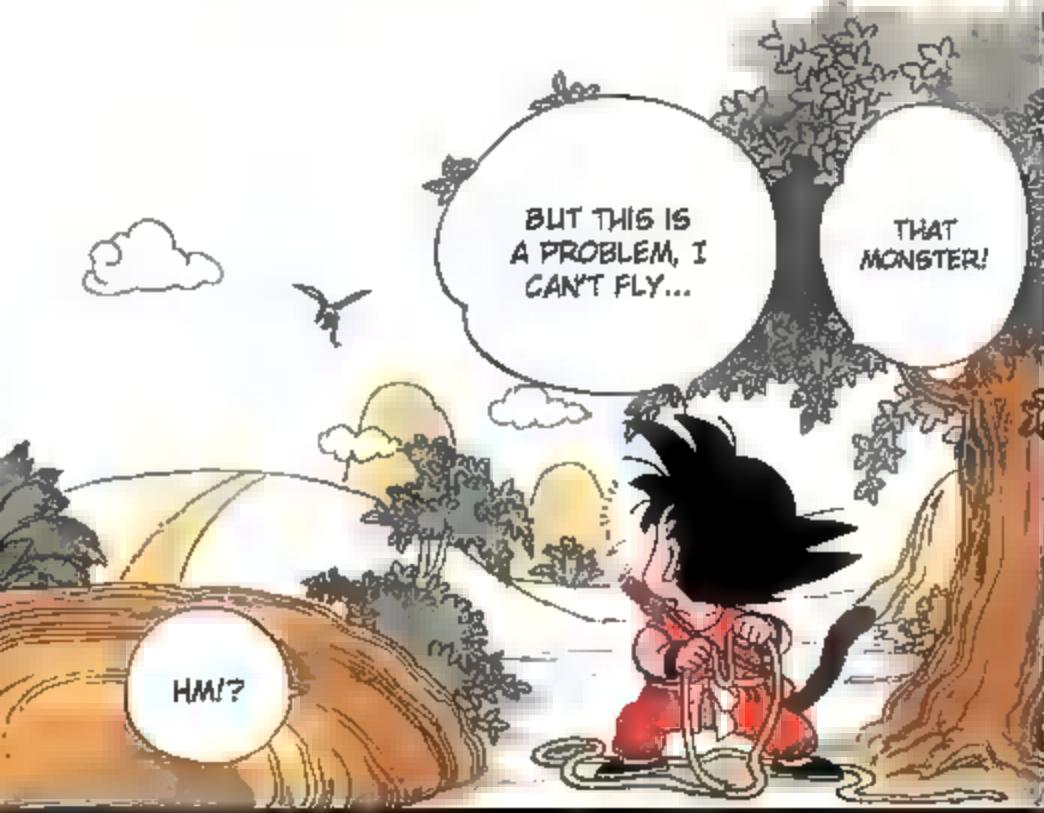


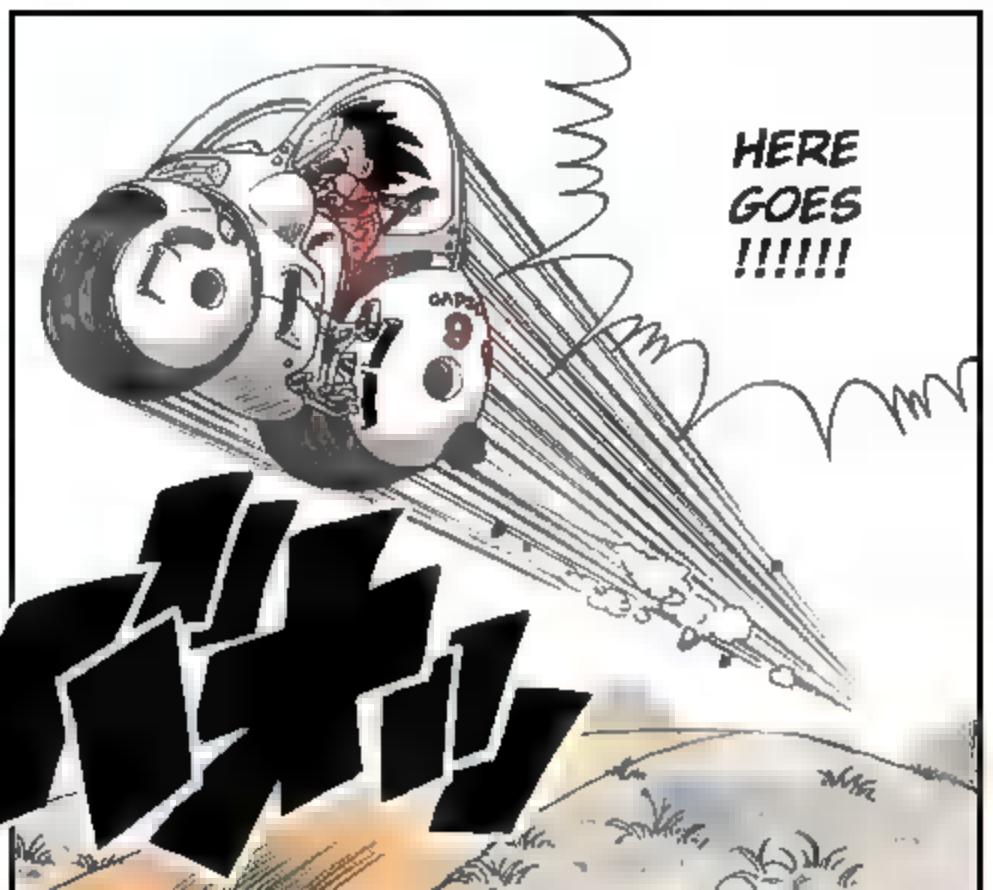
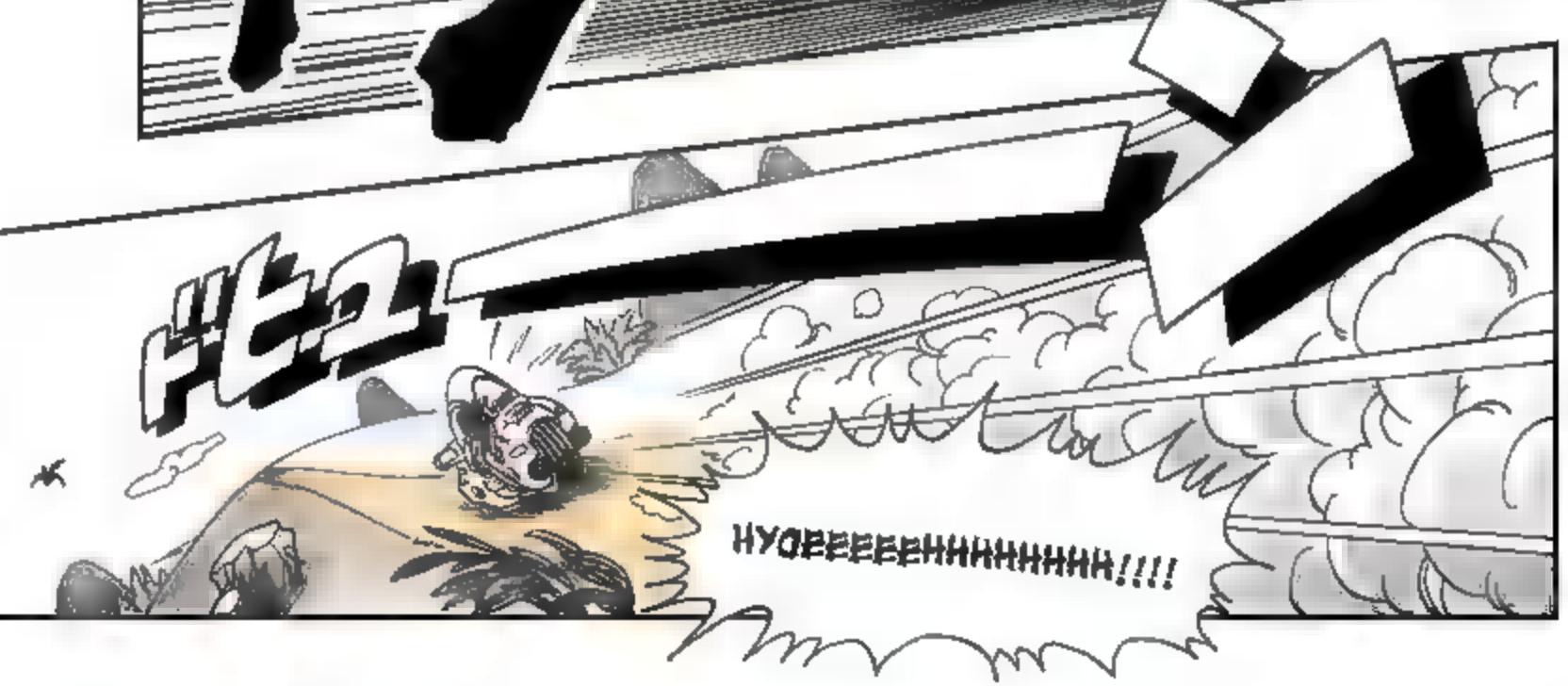
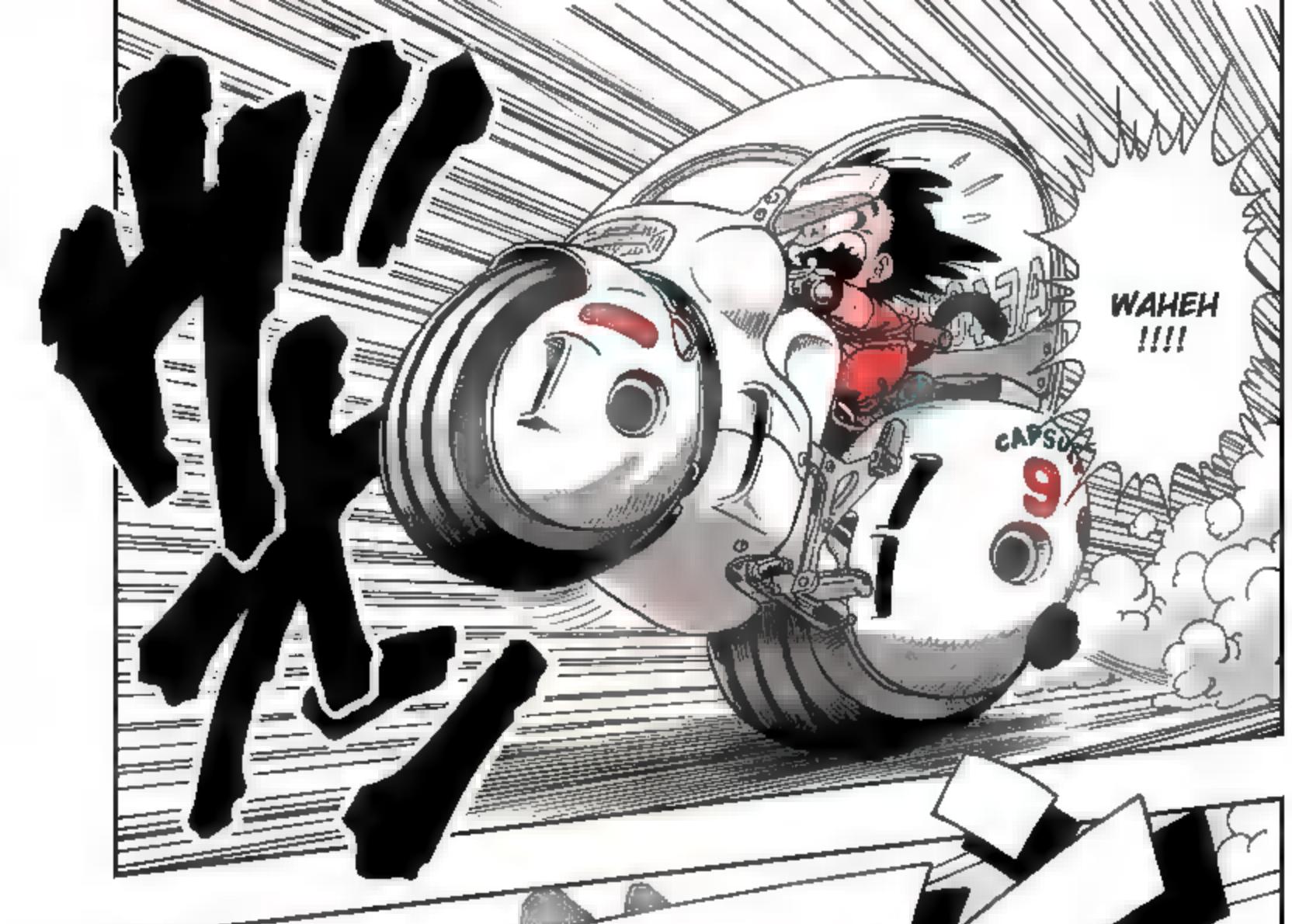


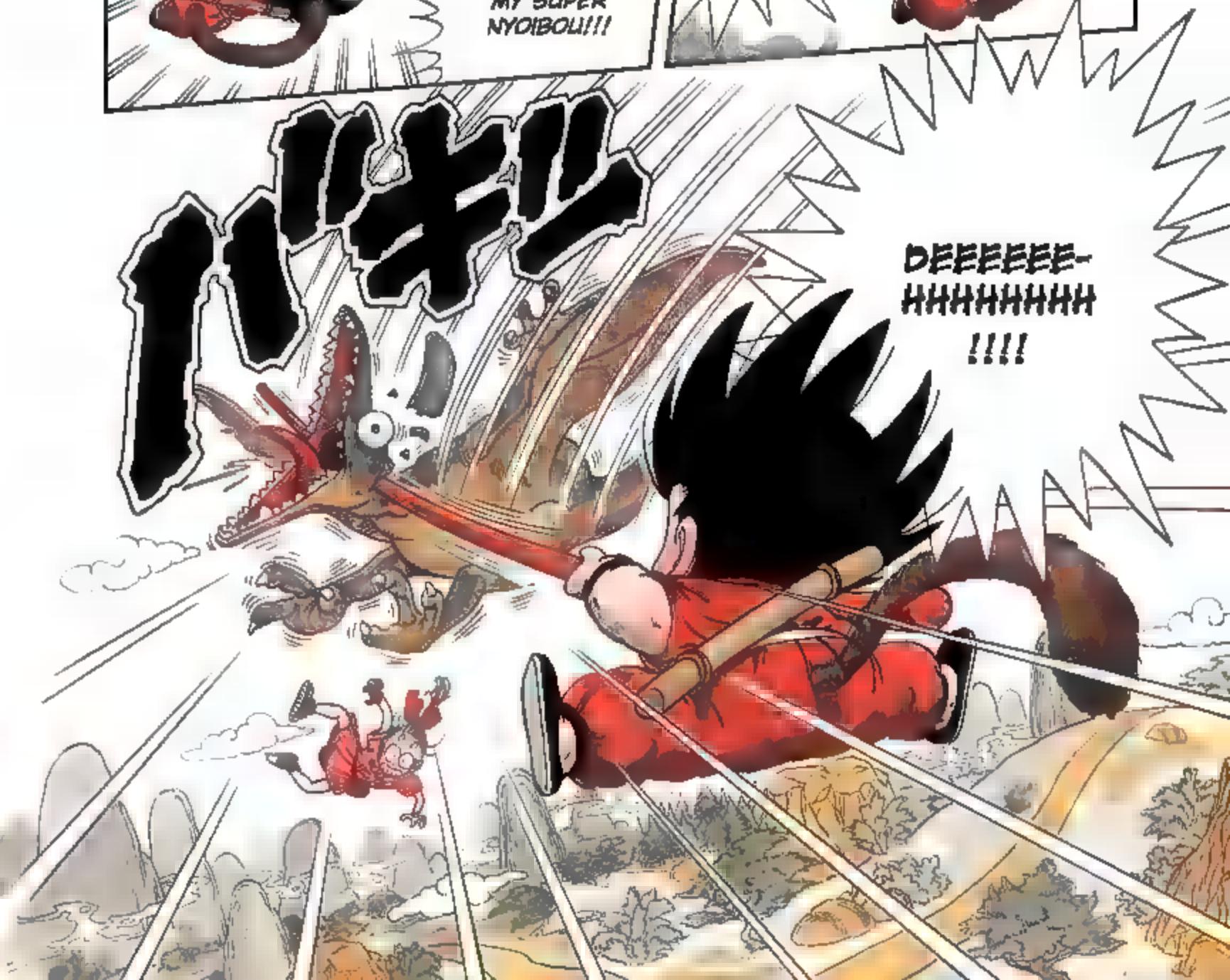


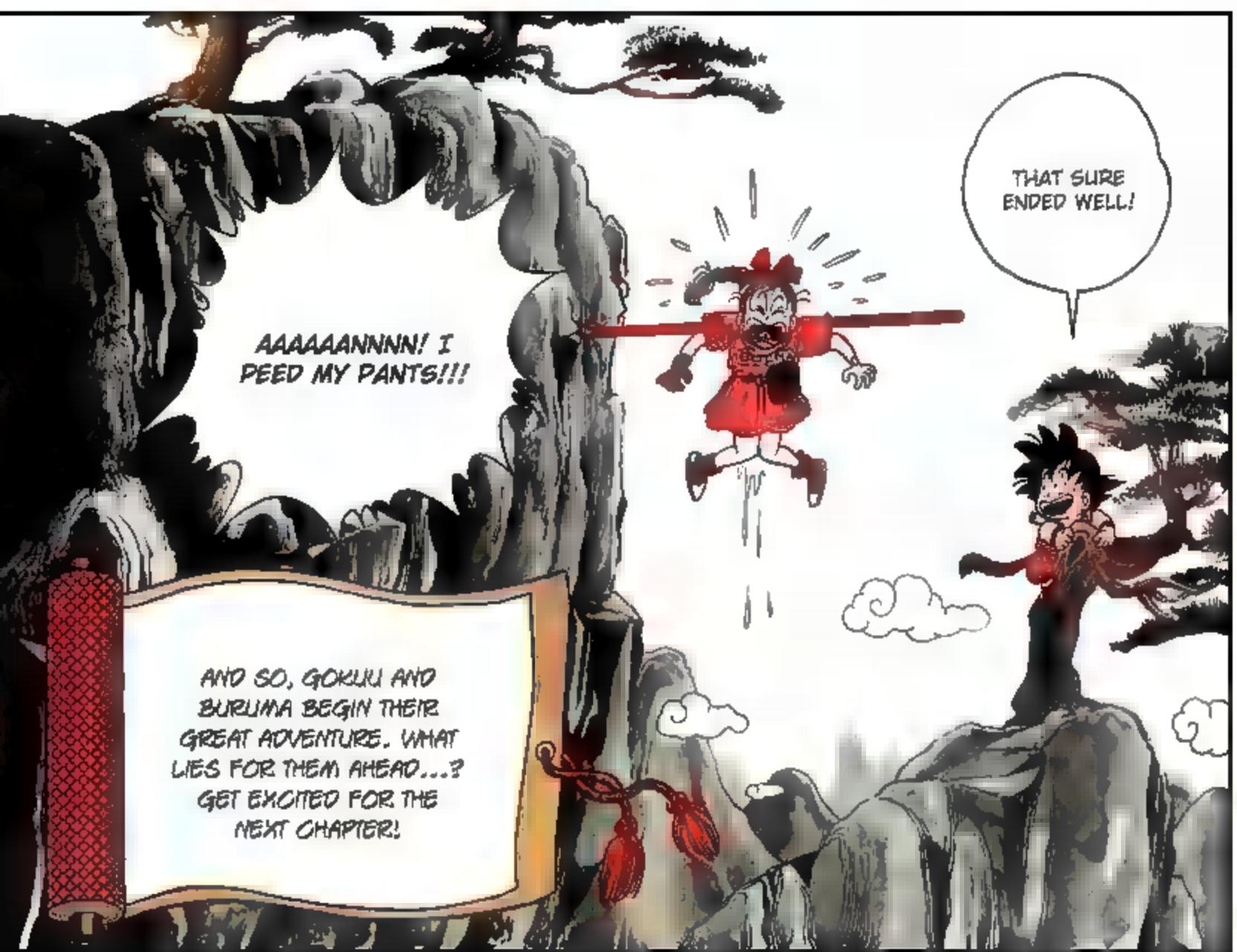






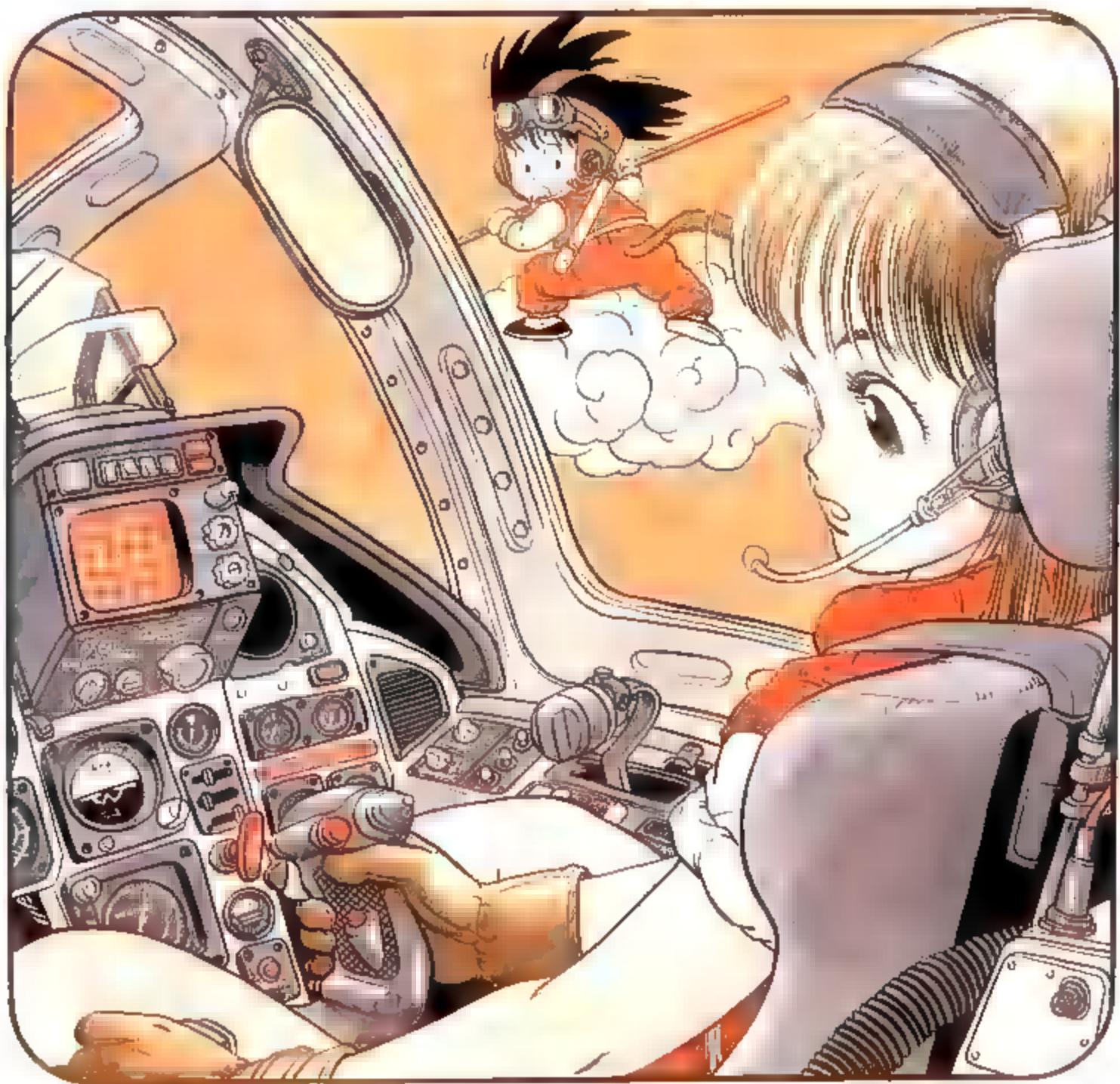






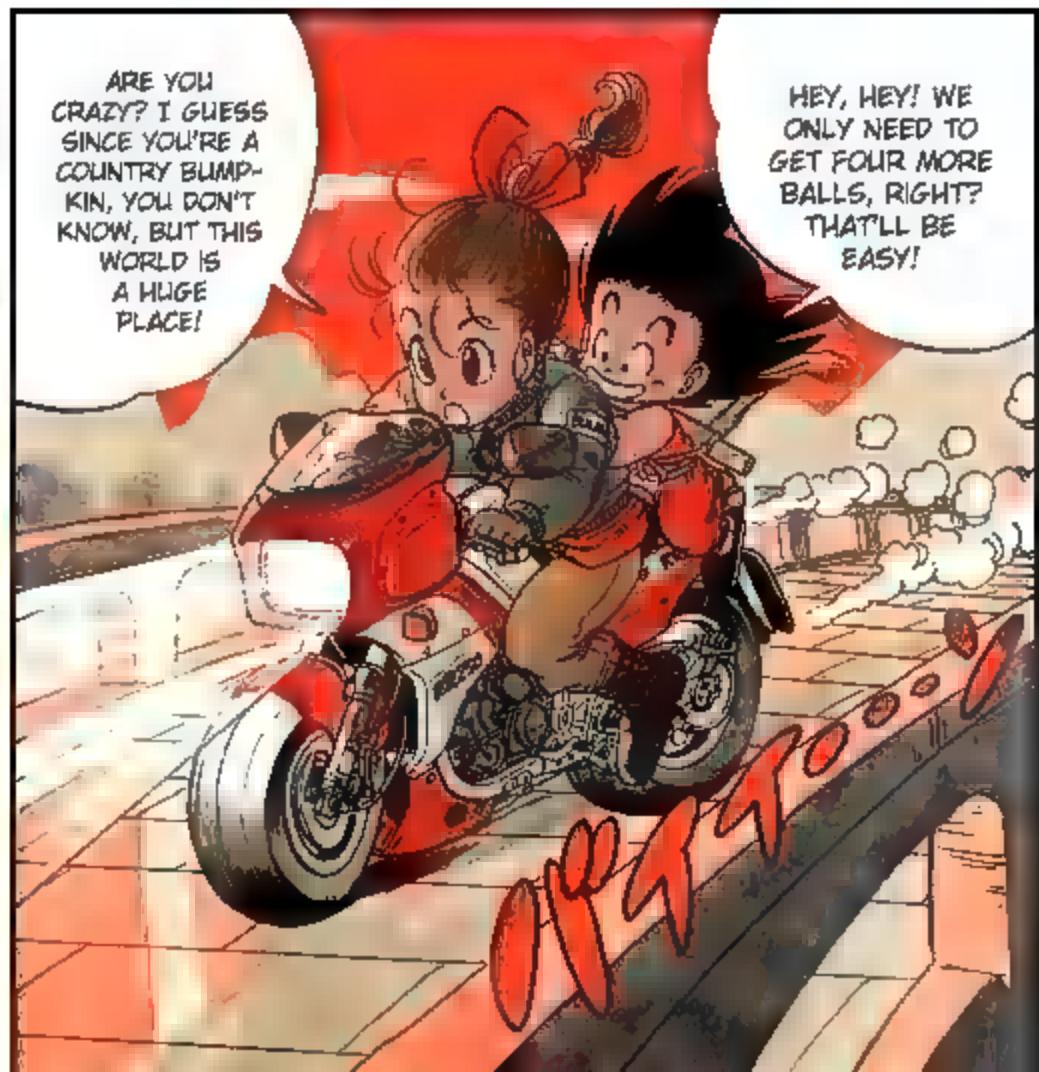
DRAGON BALL

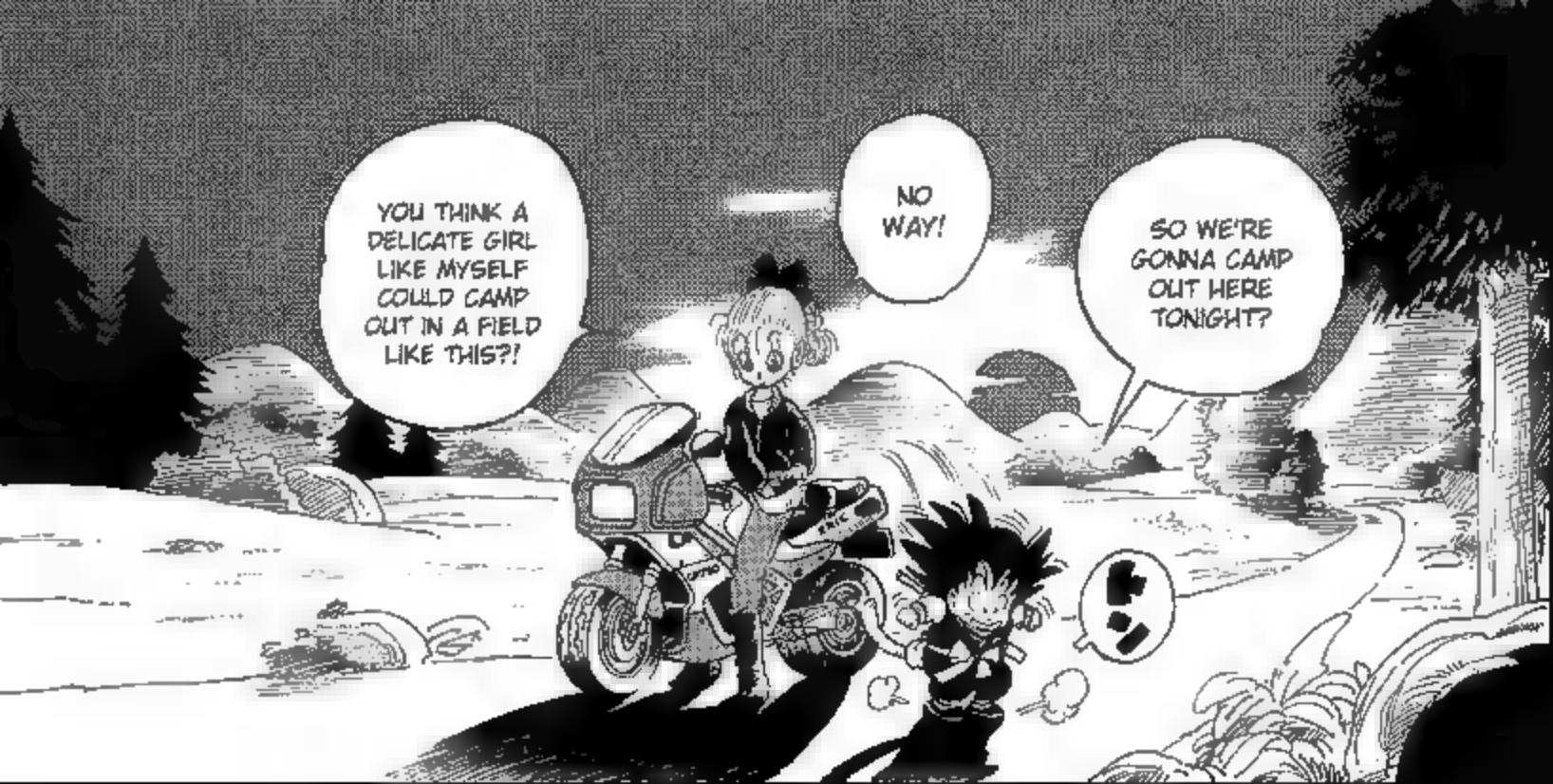
ドラゴンボール



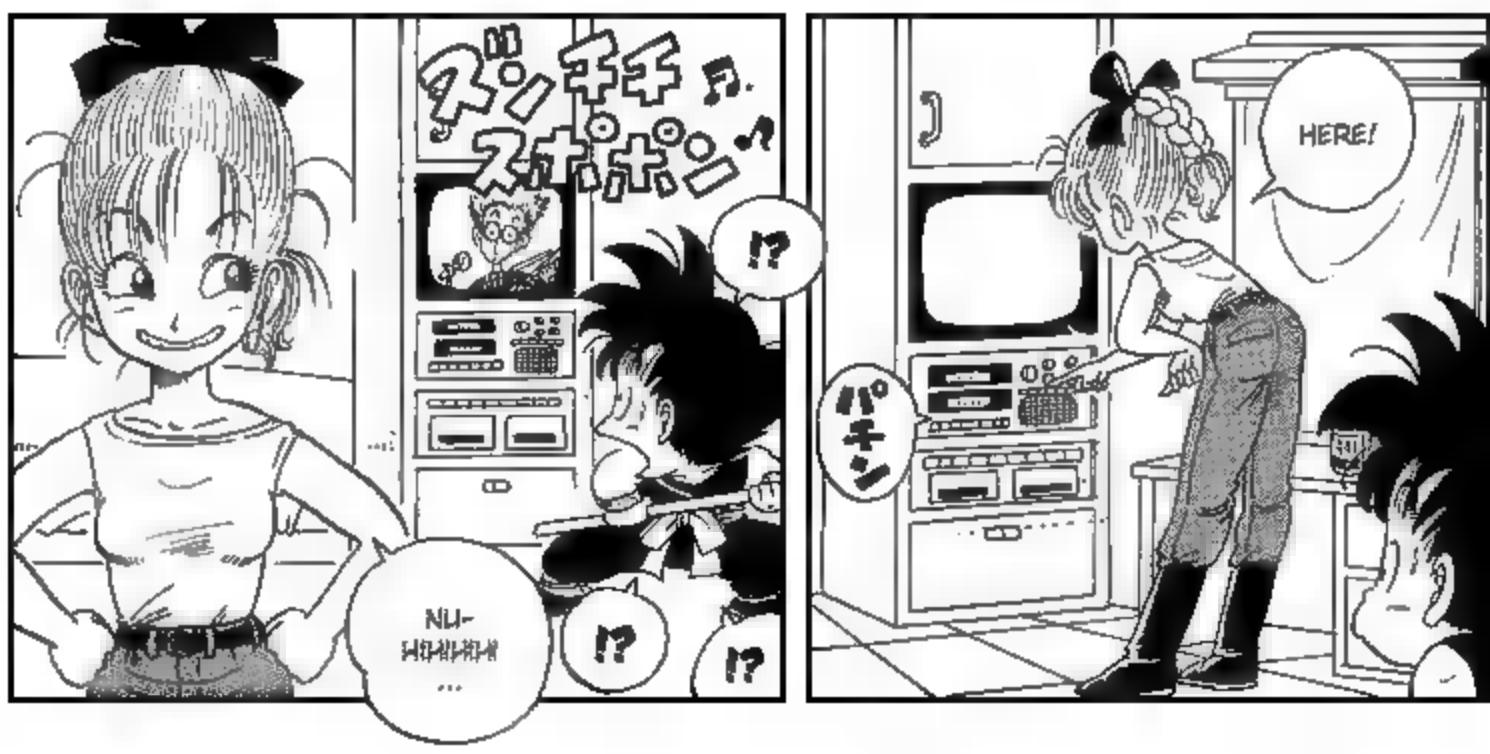


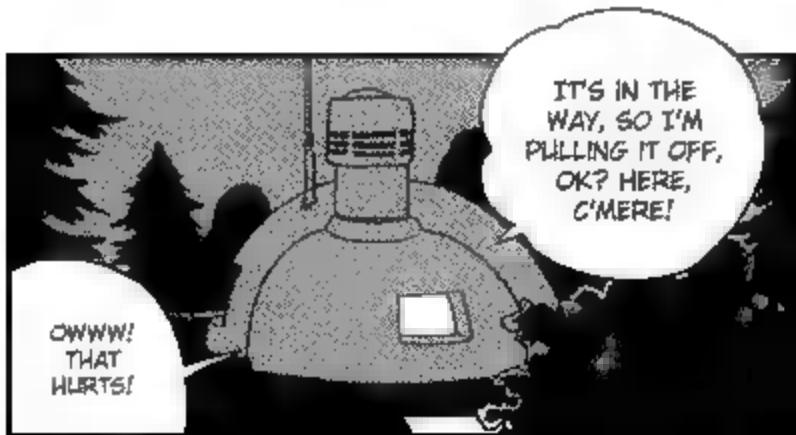
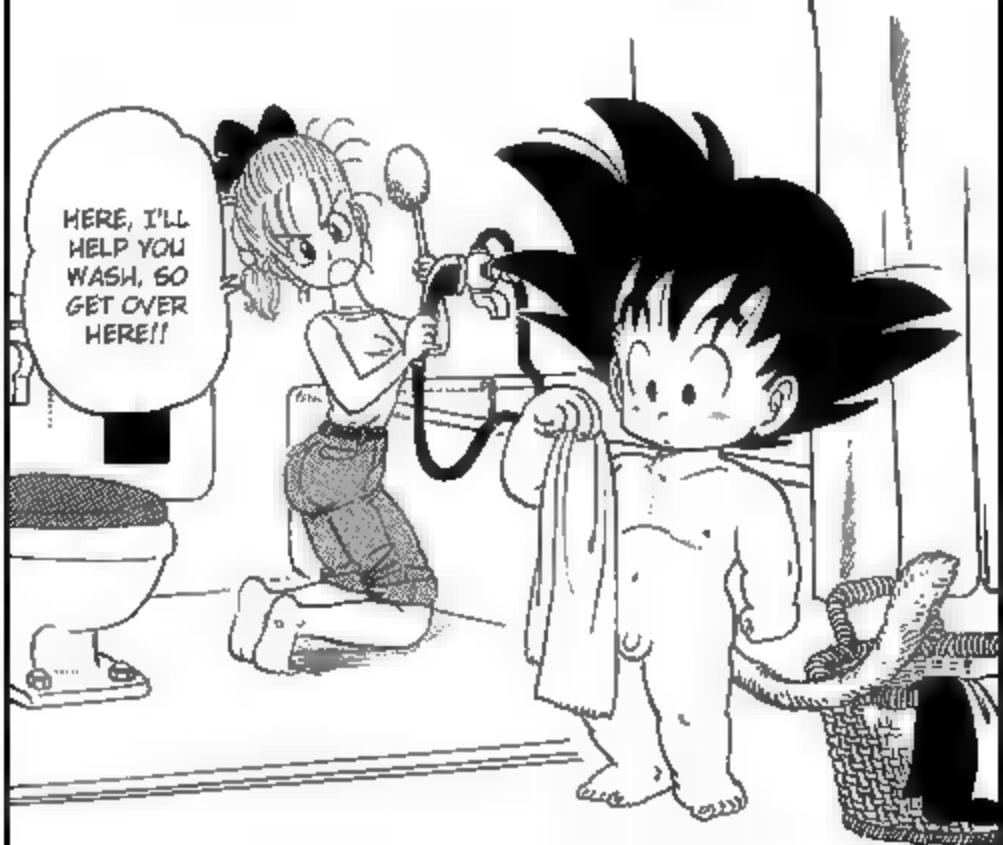
AND SO, GOKU AND
BURUMA BEGIN THEIR
JOURNEY IN SEARCH
OF THE DRAGONBALLS,
WHICH ARE SAID TO
GRANT ANY ONE
WISH...

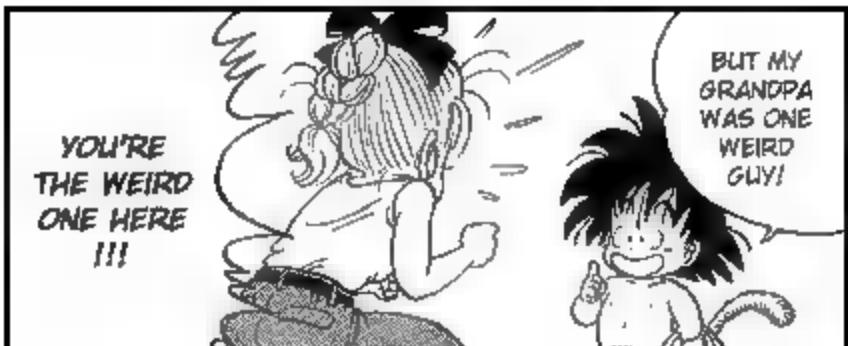
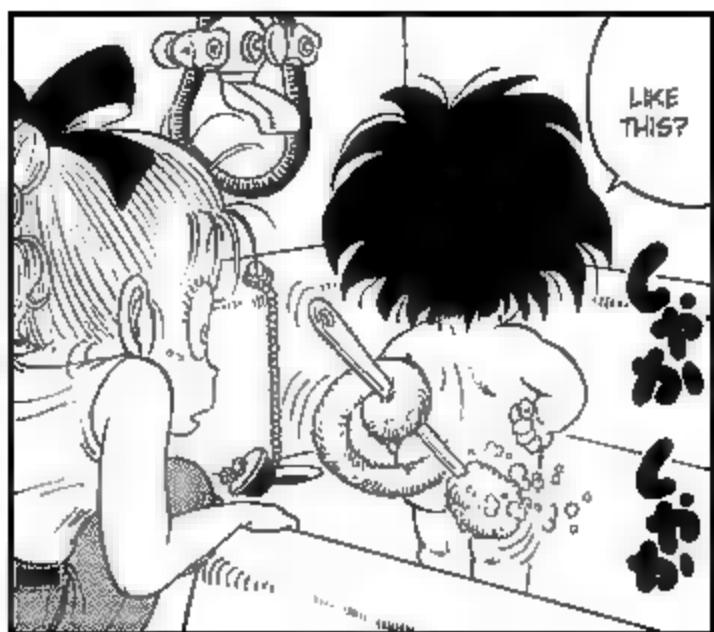


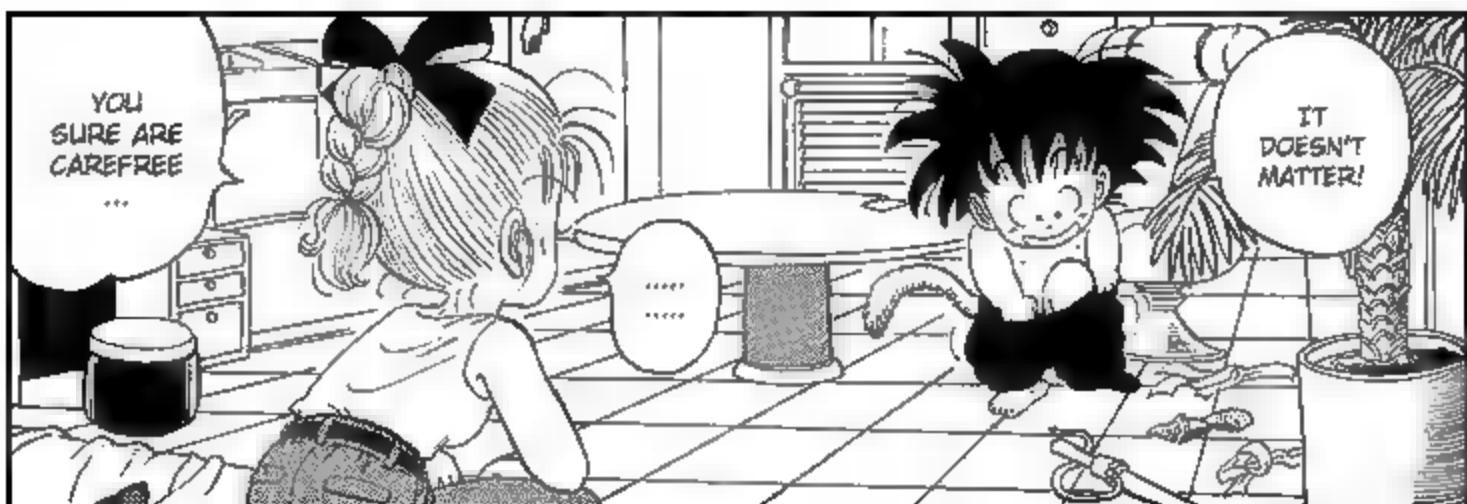


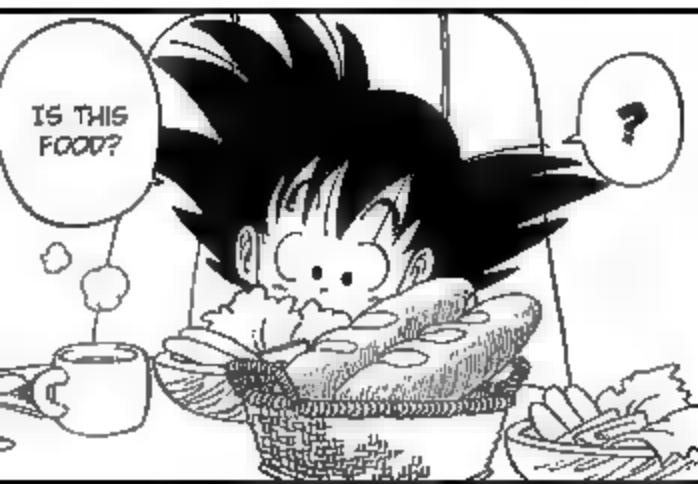
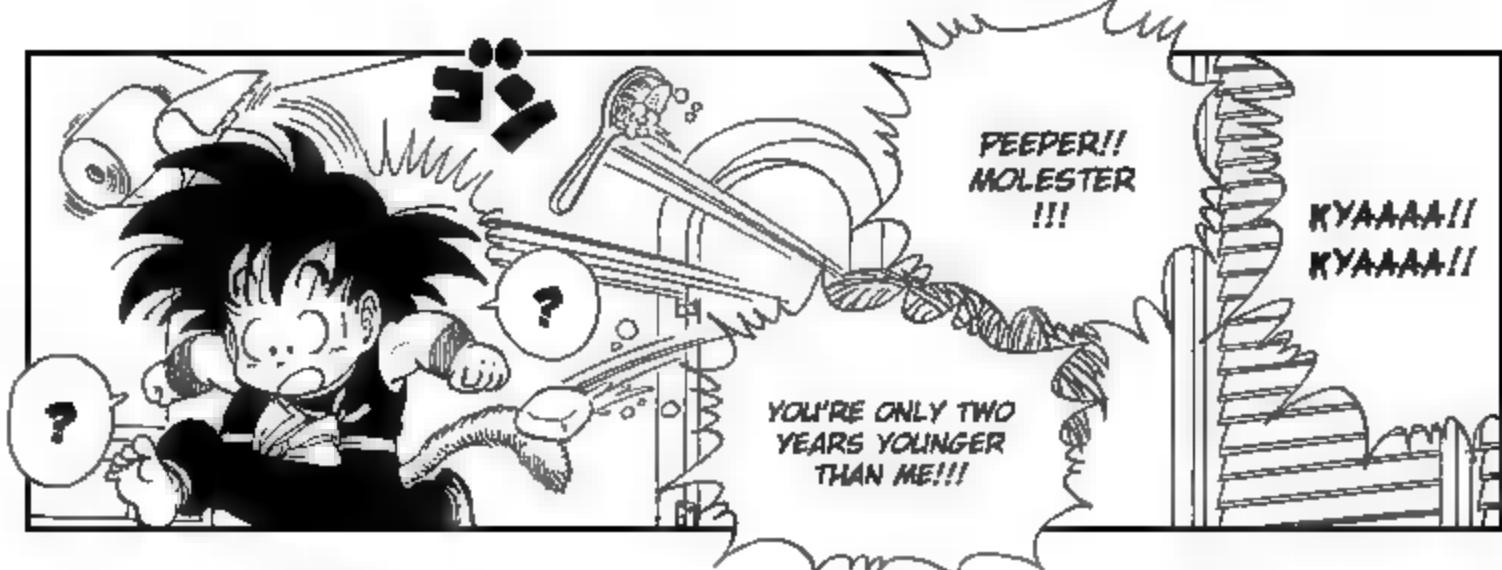
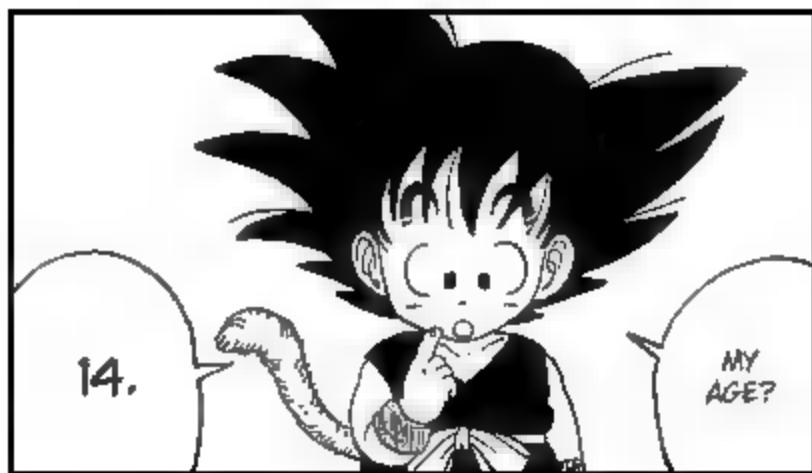


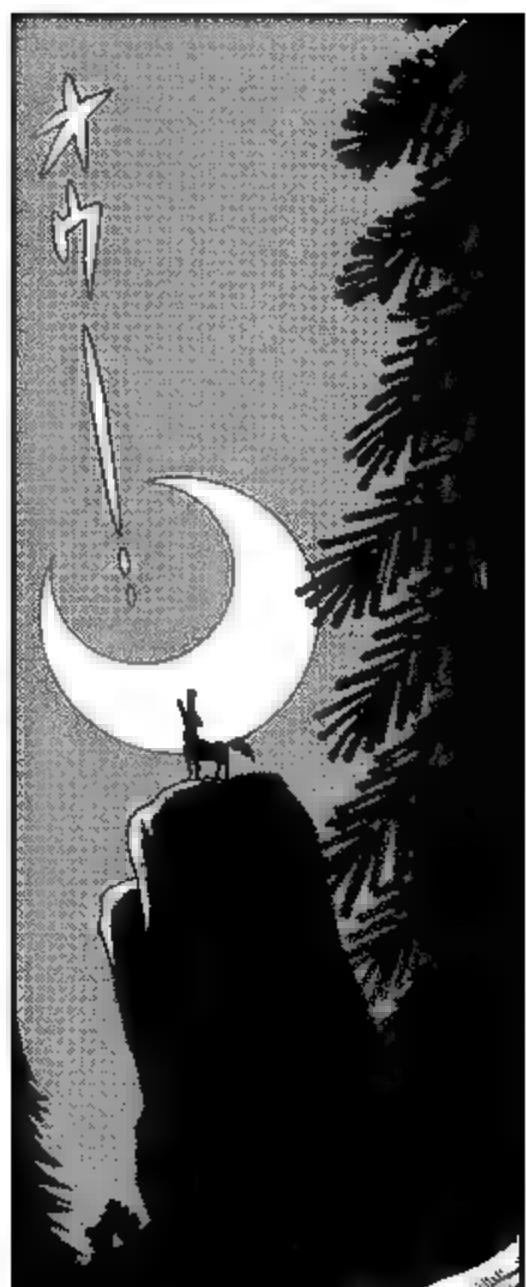




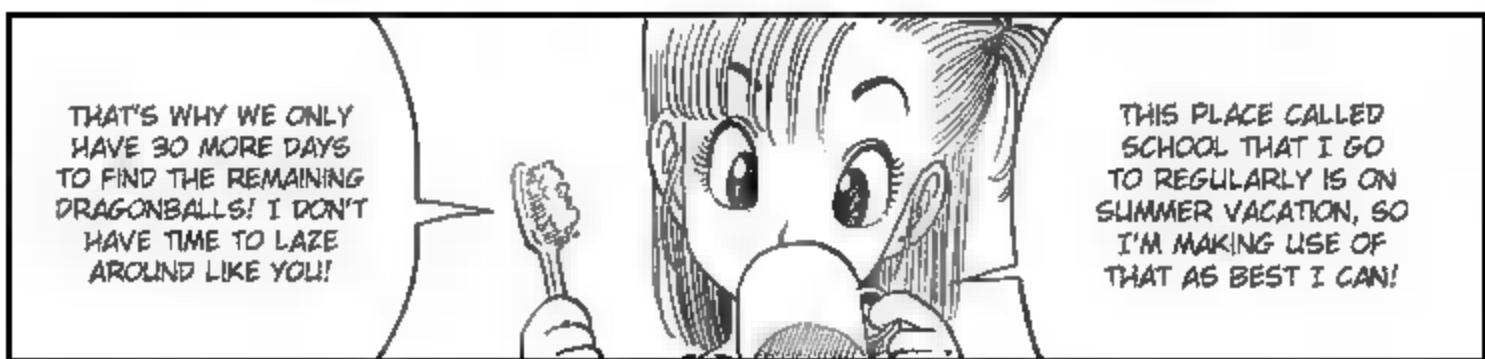




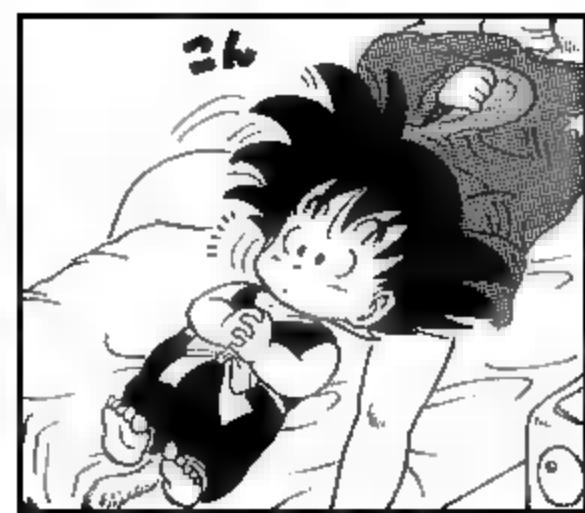


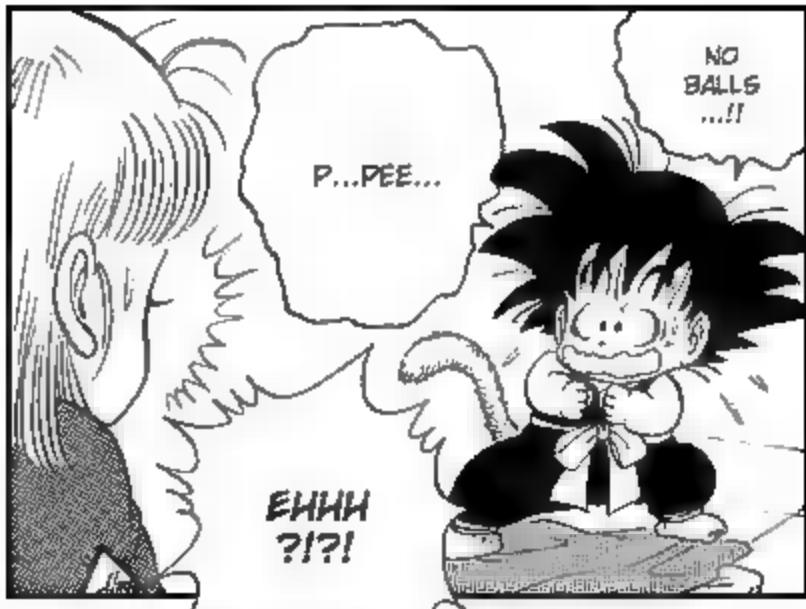












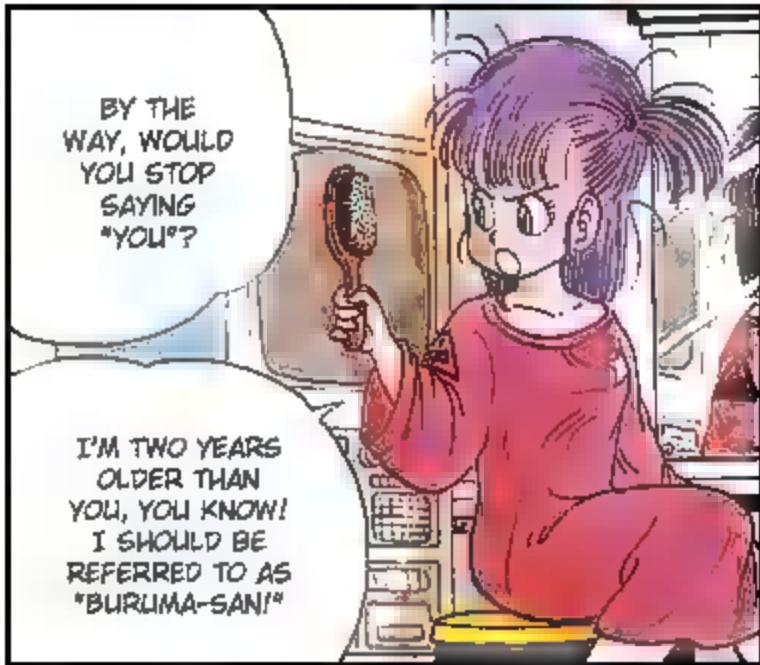
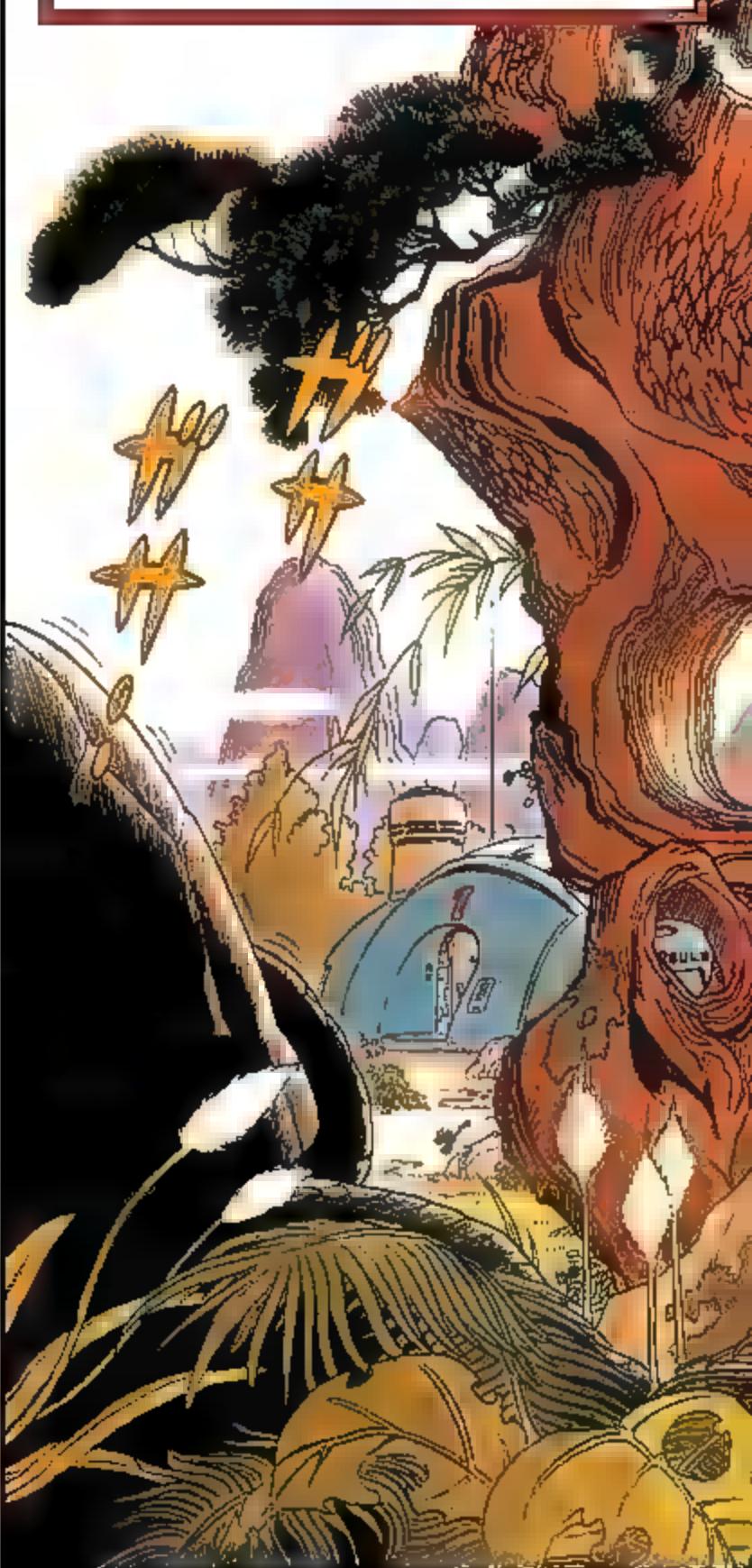
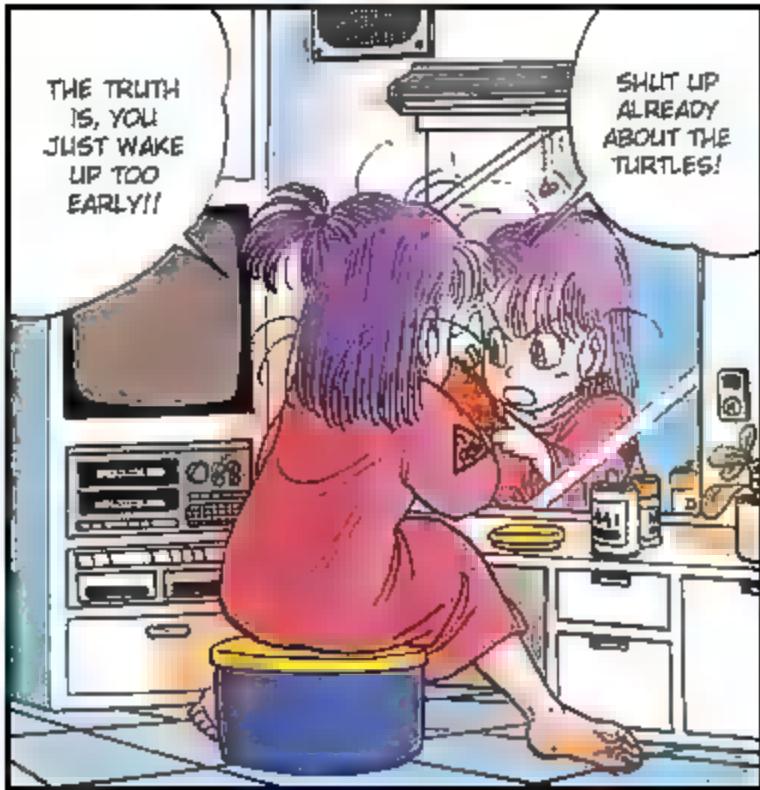
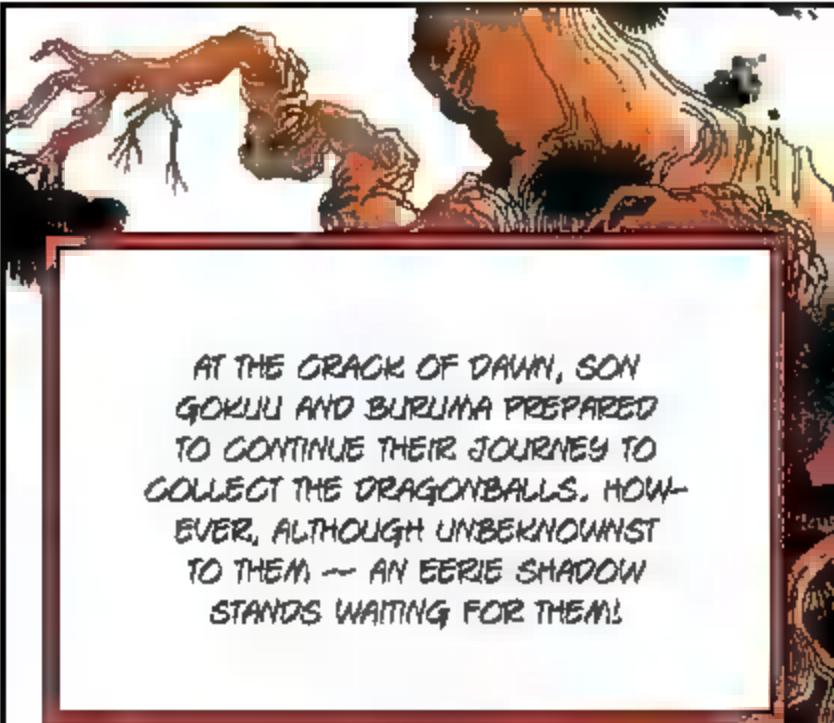
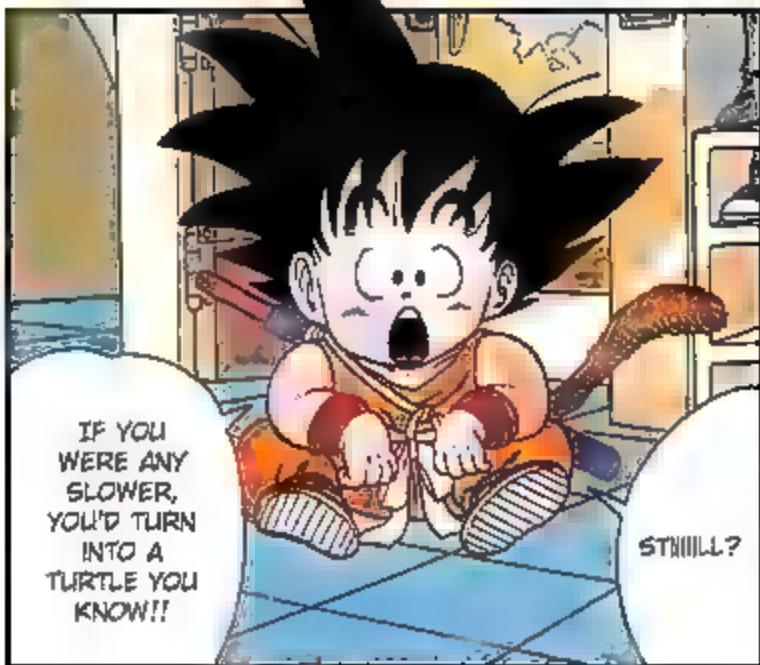
WITH THE DRAGON-BALLS SAFE, BURUMA IS PUT AT EASE... BUT WHAT IS THIS CREEPY SHADOW STEADILY CREEPING TOWARD THE TWO...!?

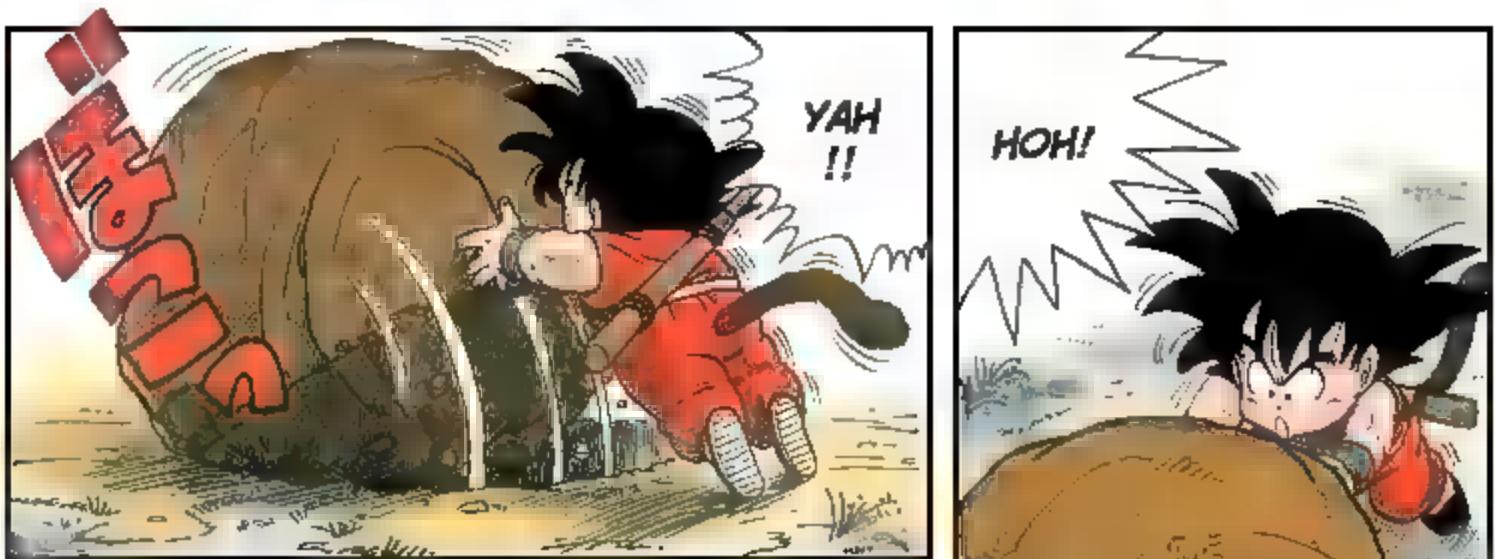
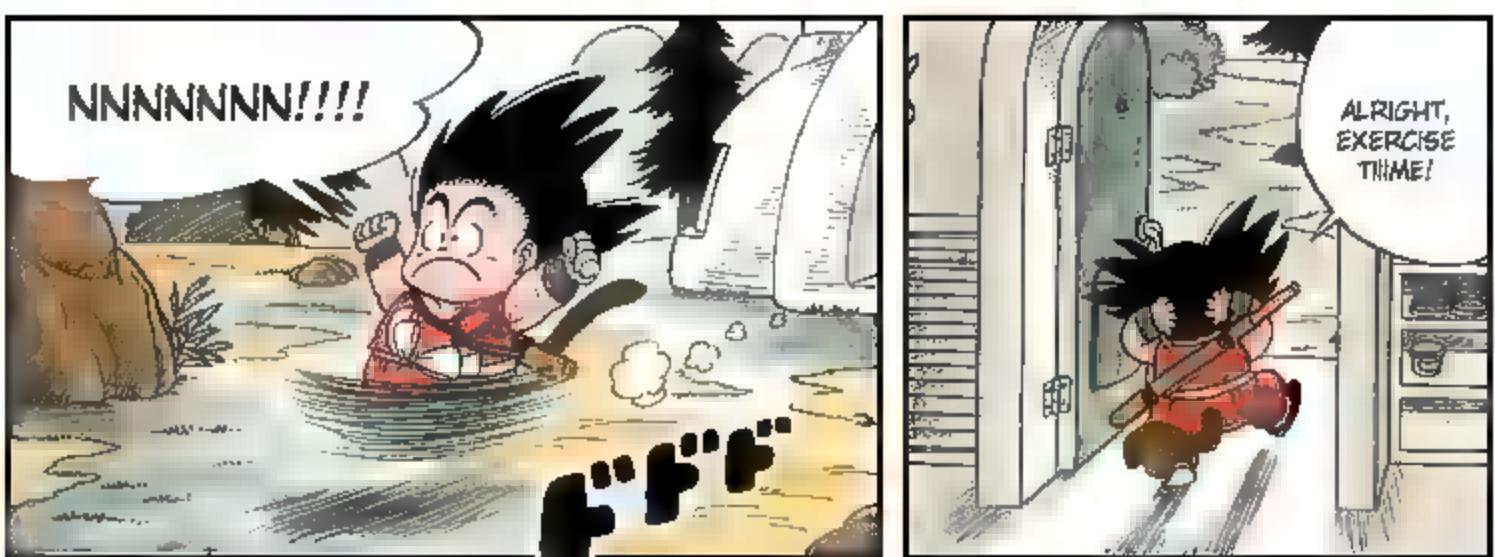
COME ON! DON'T SURPRISE LIKE THAT! YOU'RE PROBABLY STILL HALF-ASLEEP!!



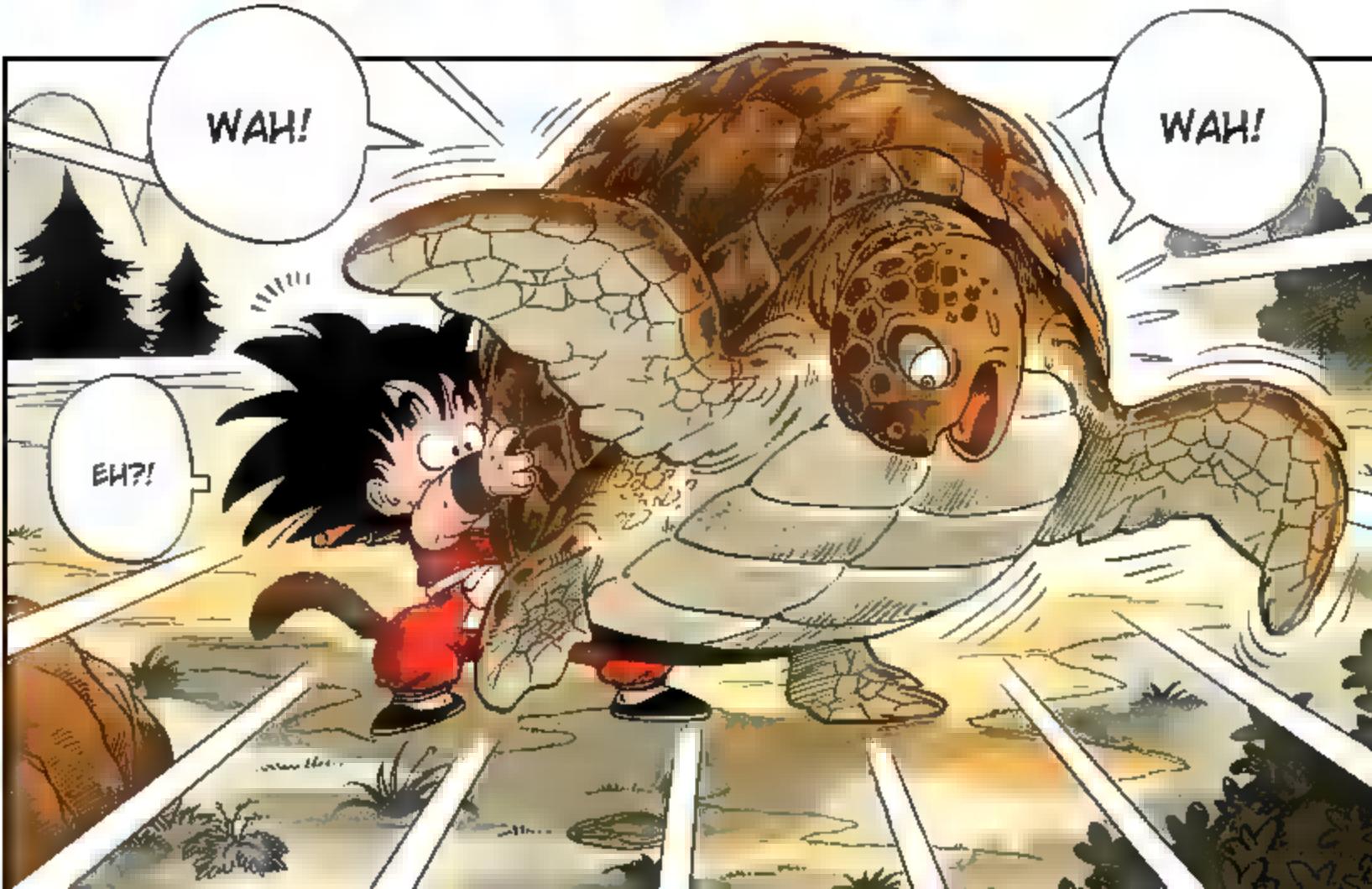
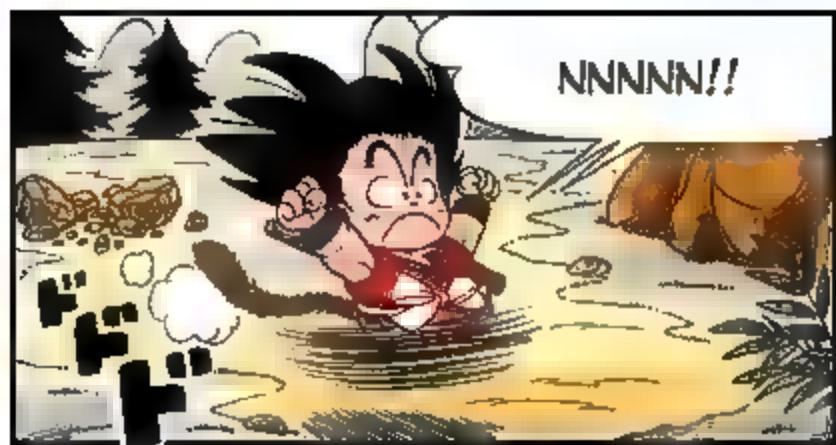
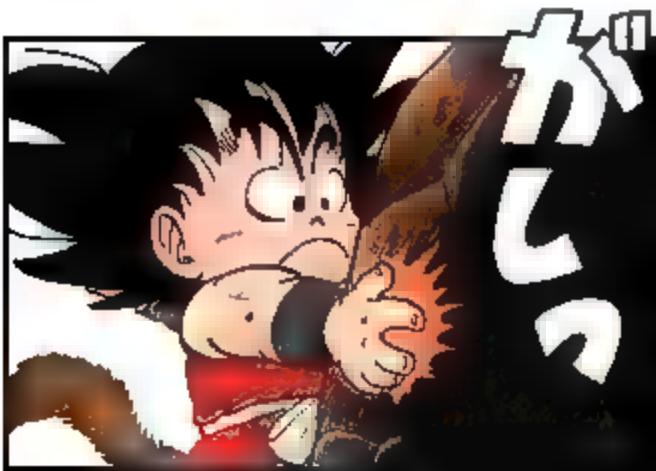
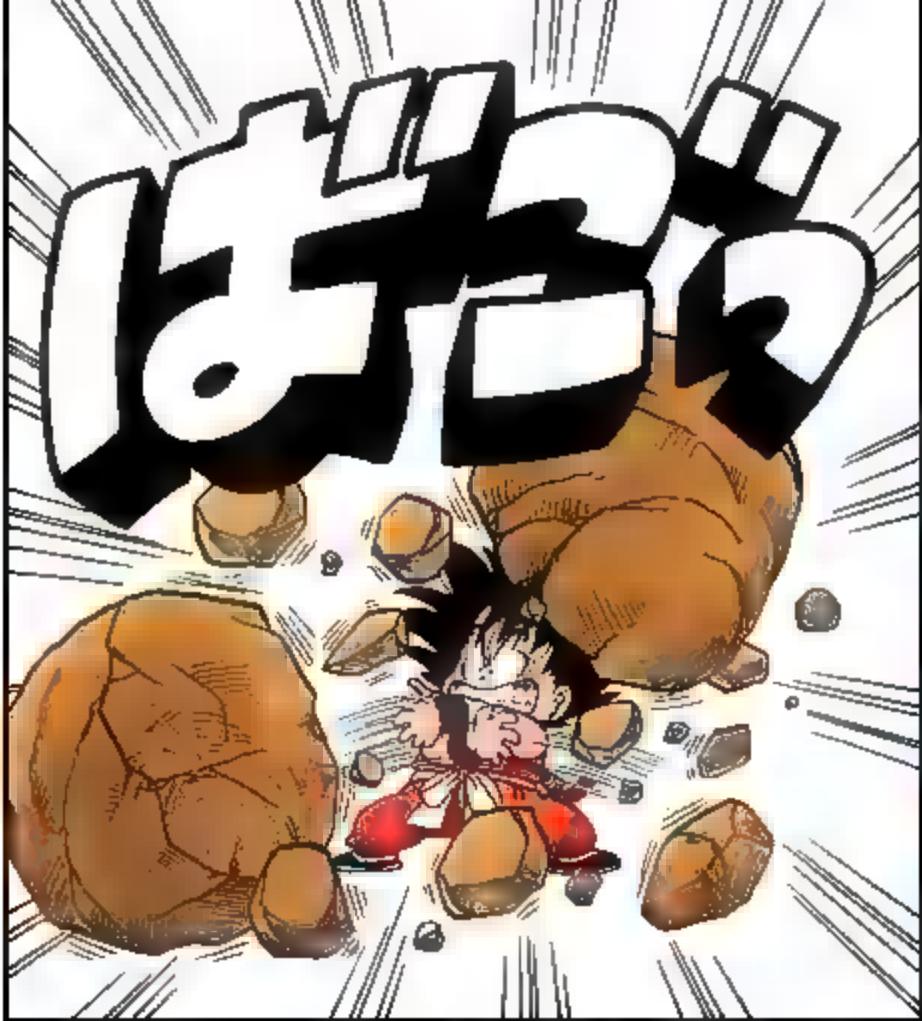
ドラゴンボール

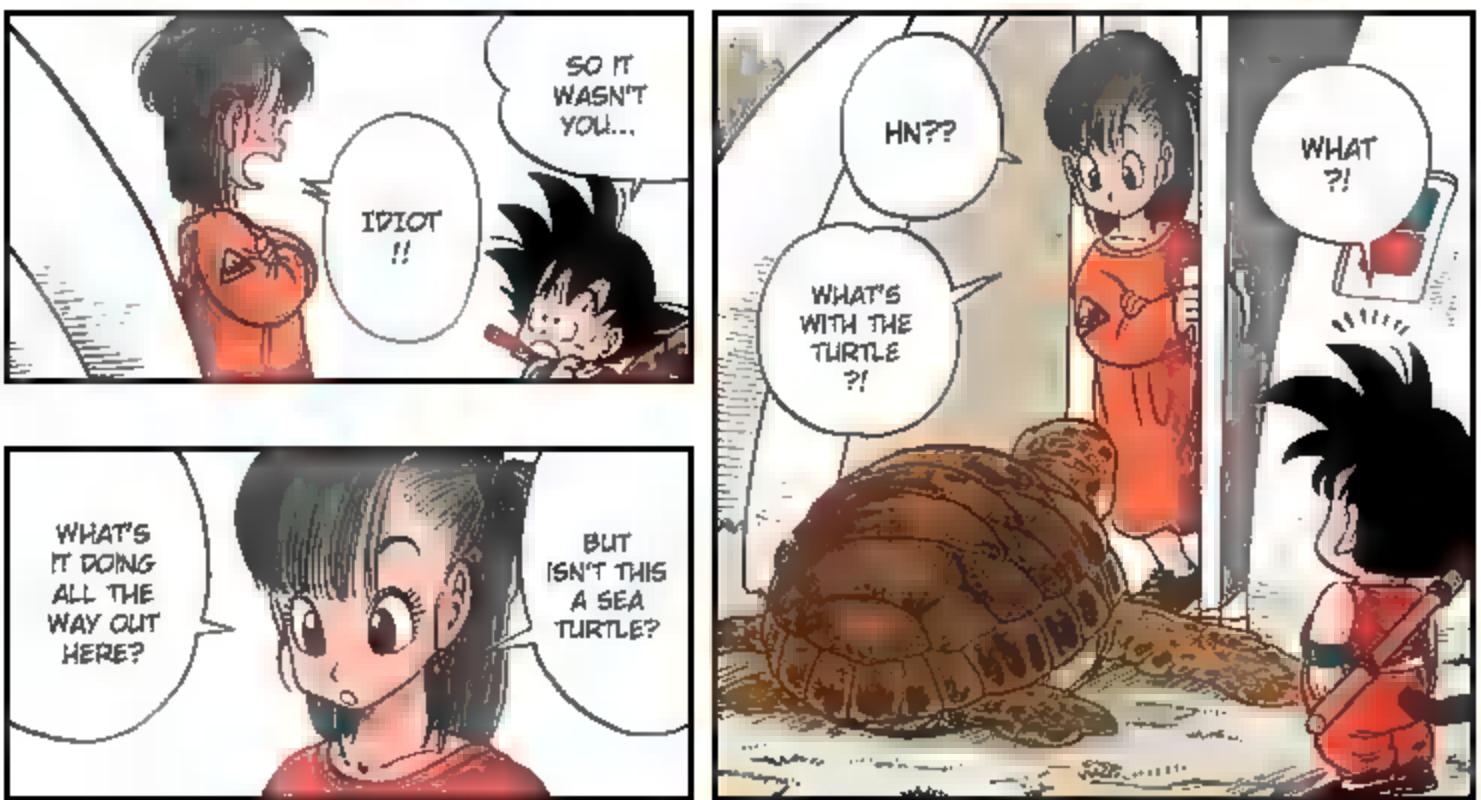
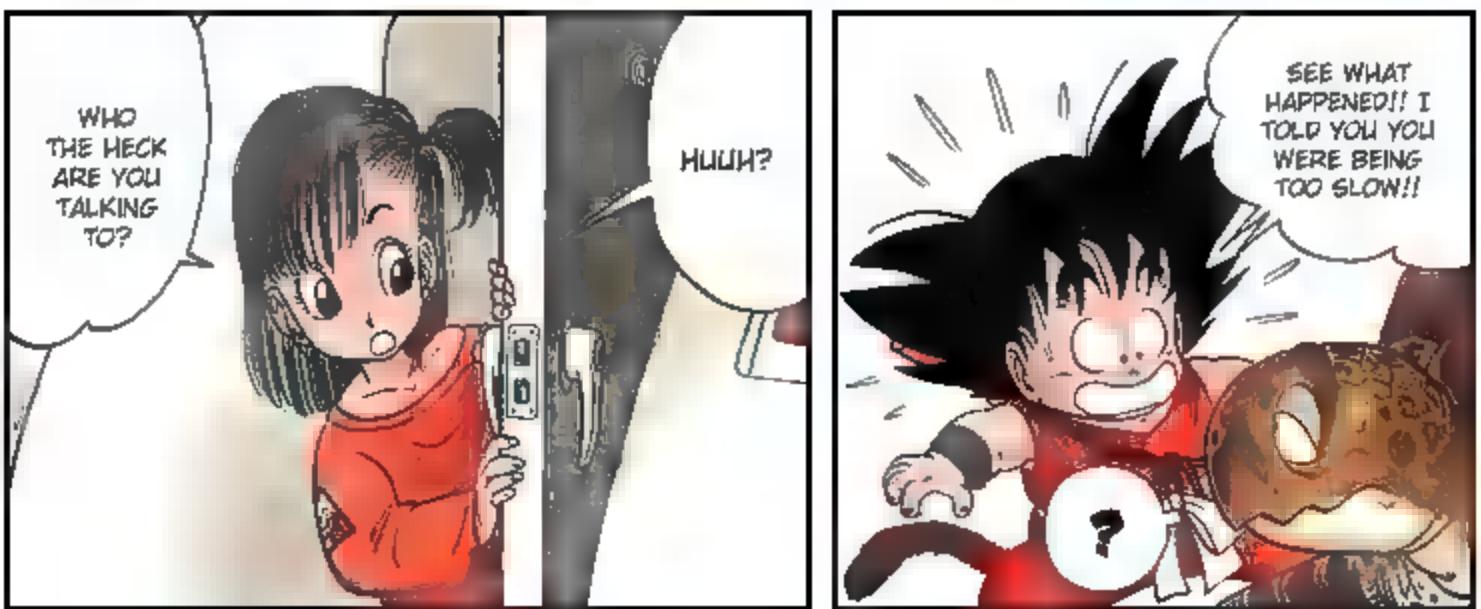
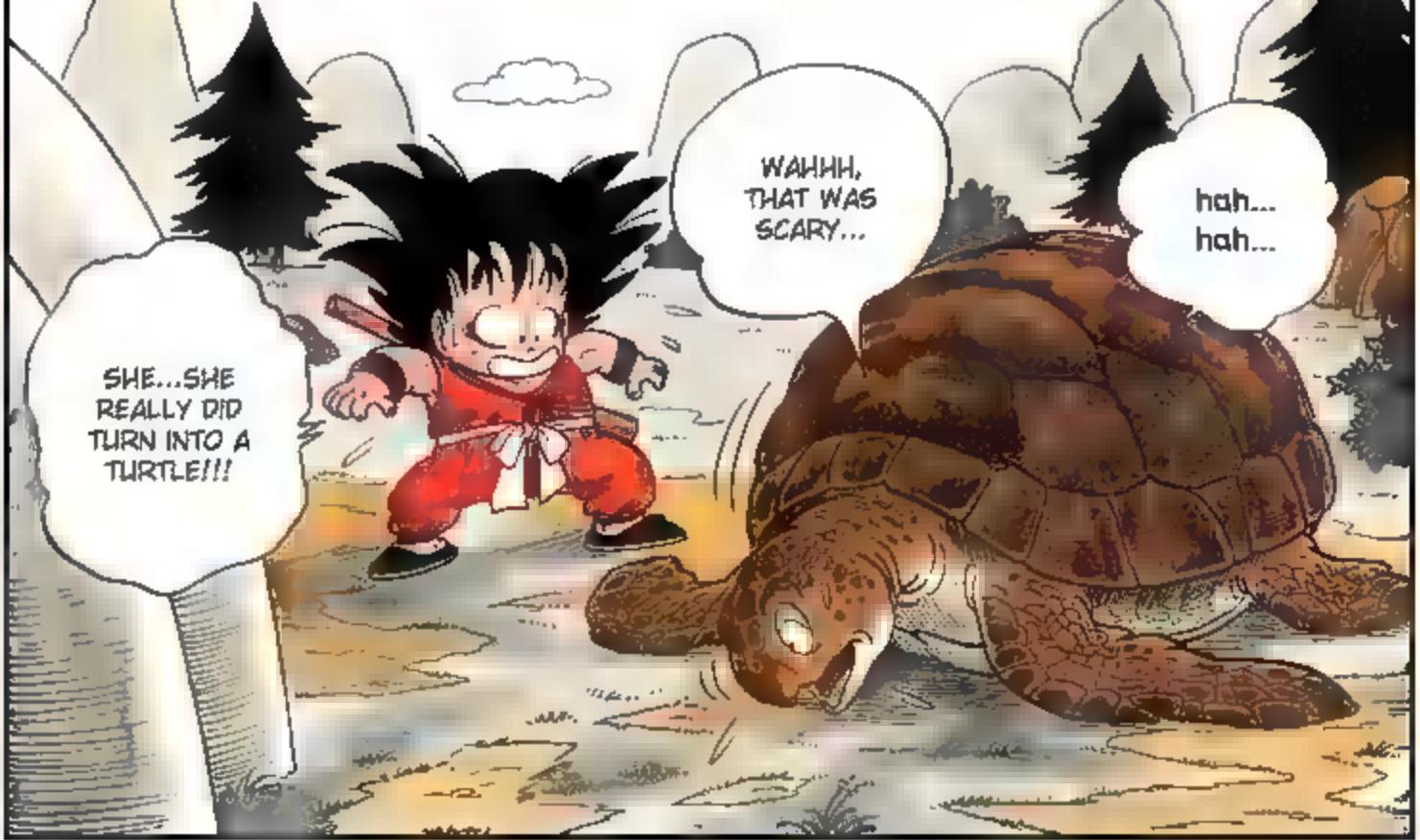


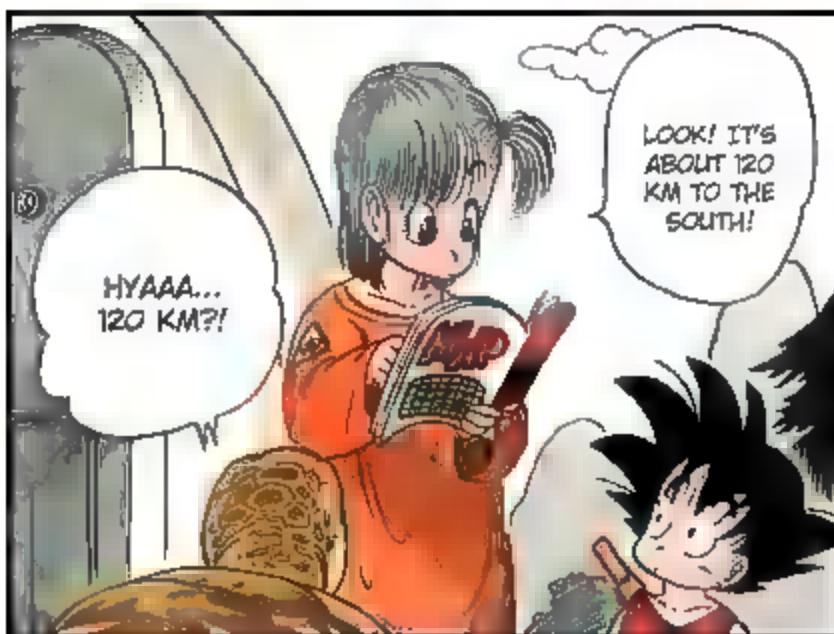
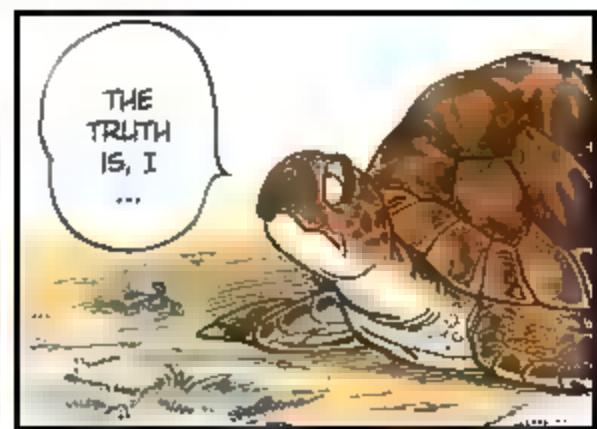
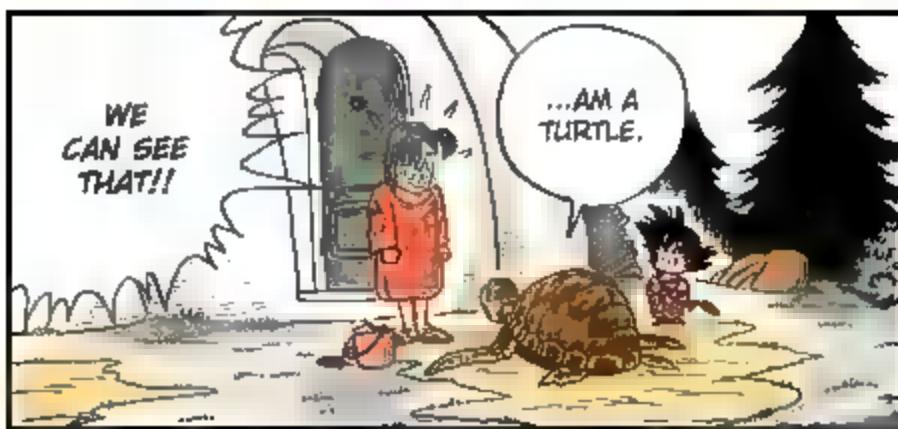


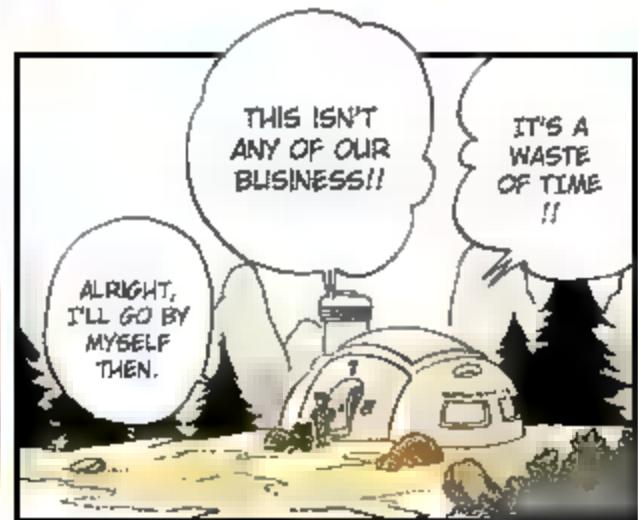
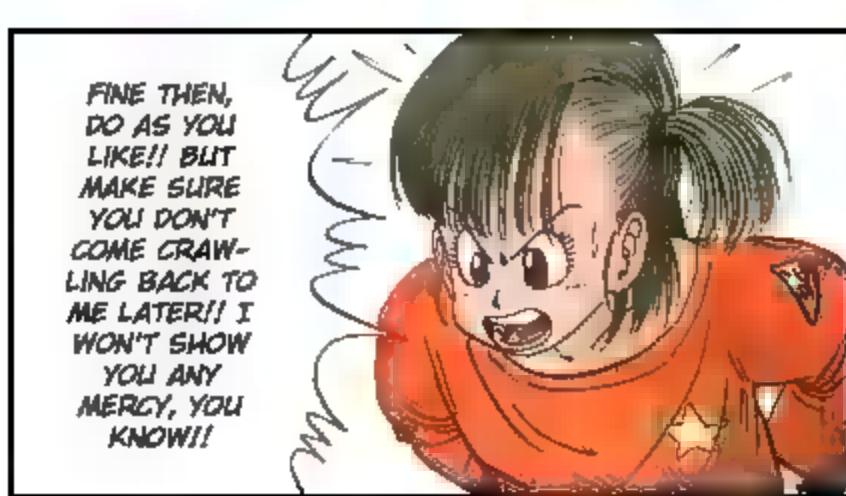
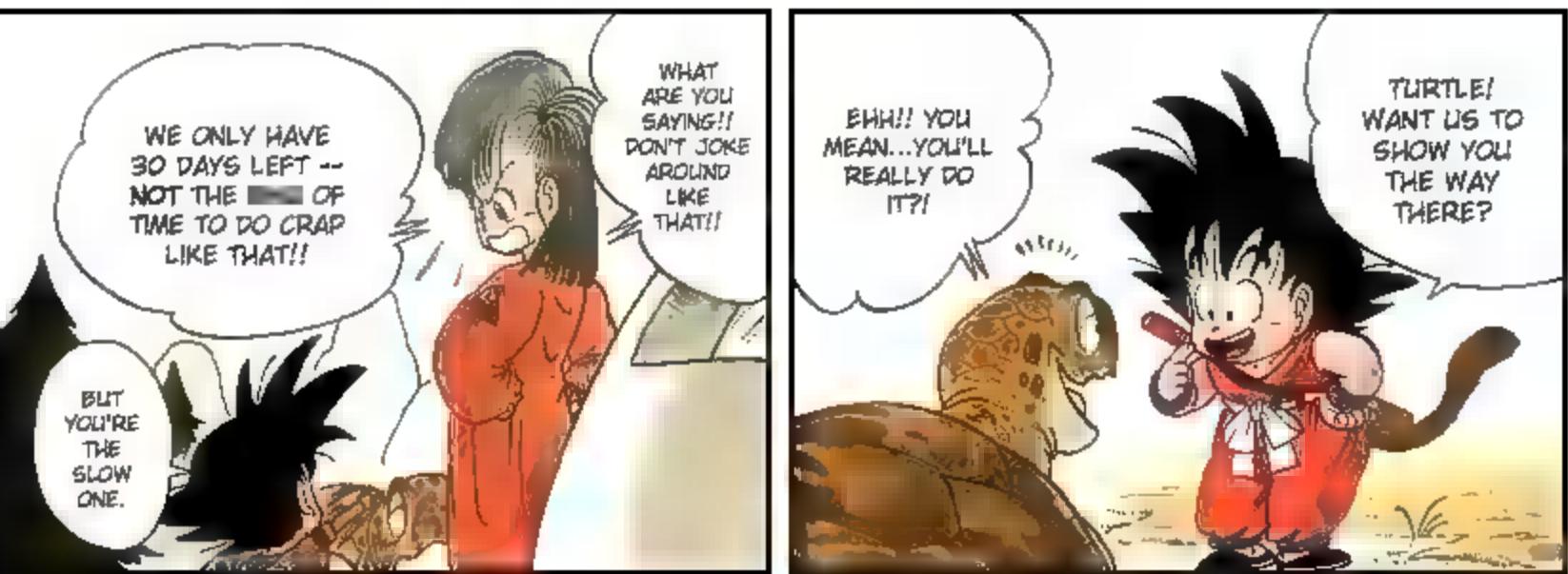


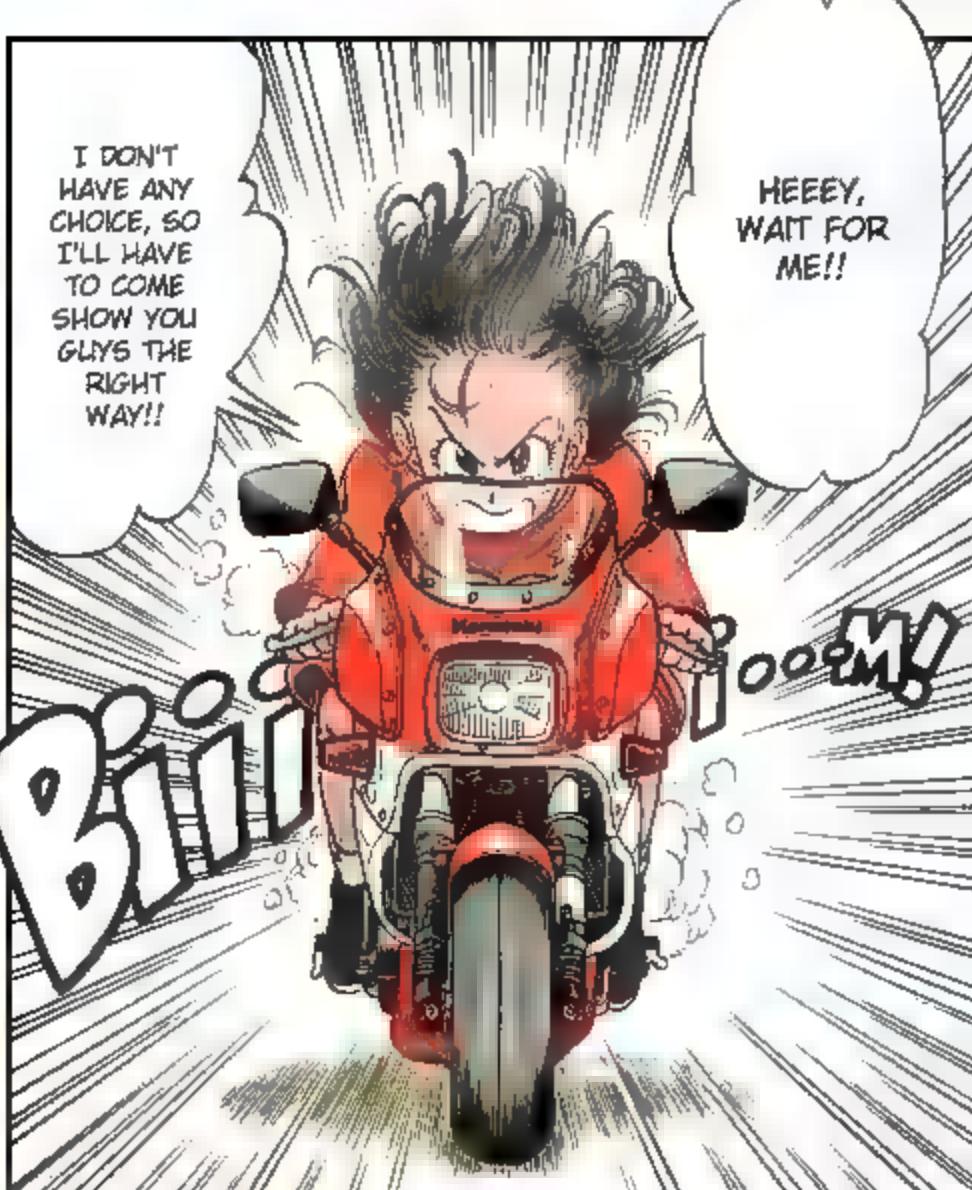
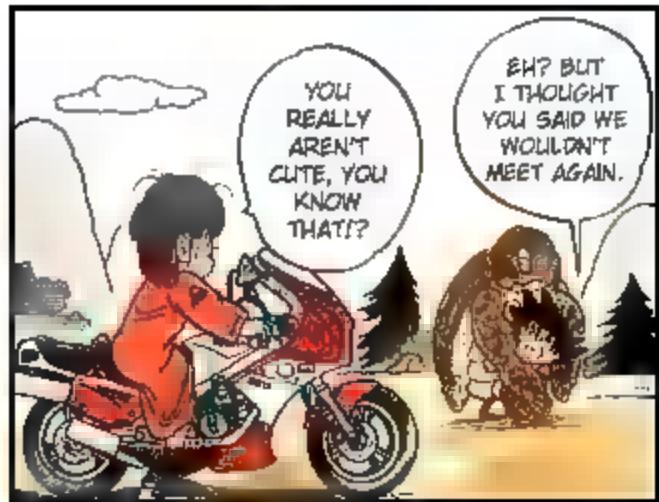
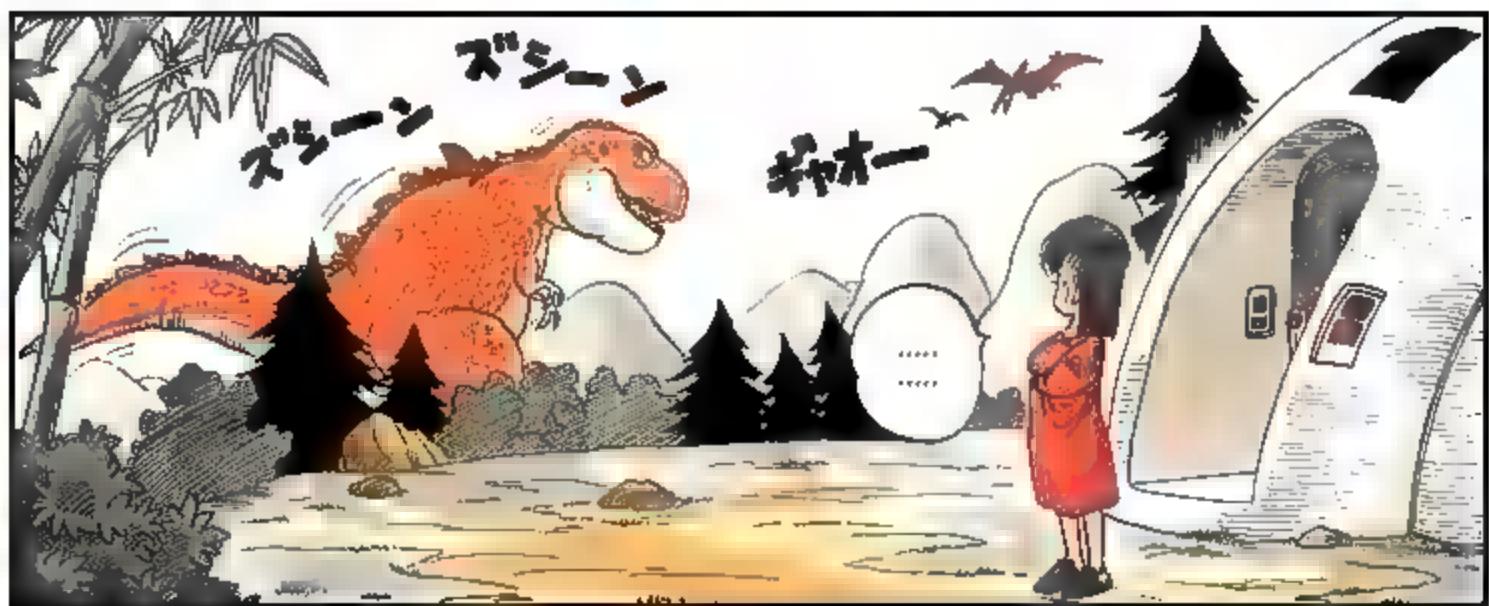
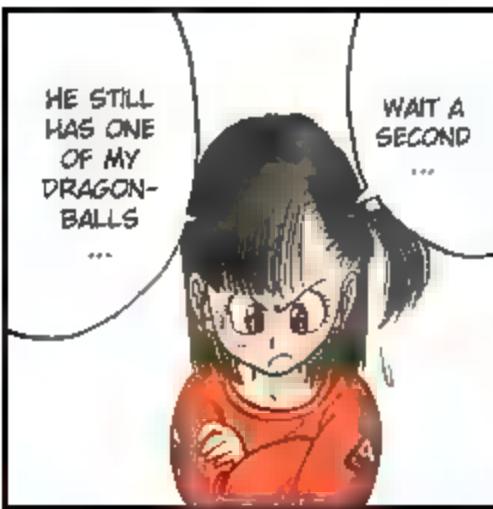
049

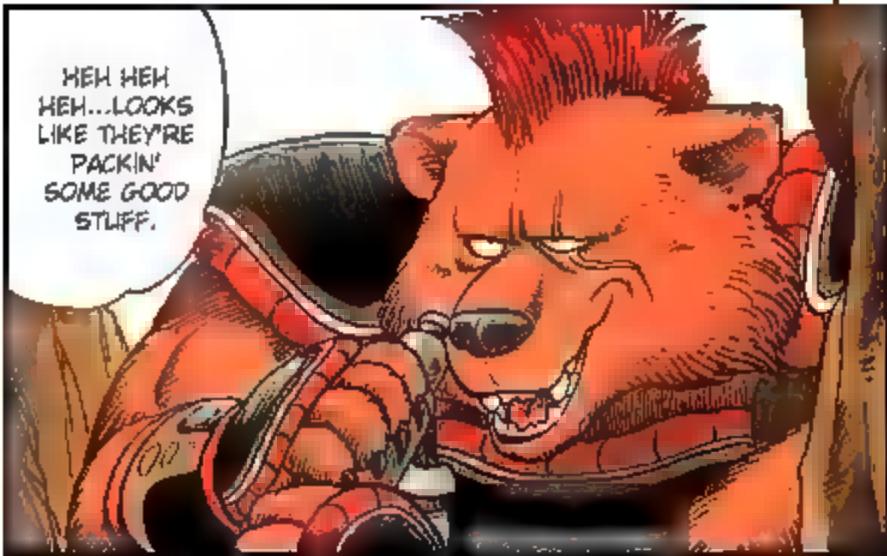


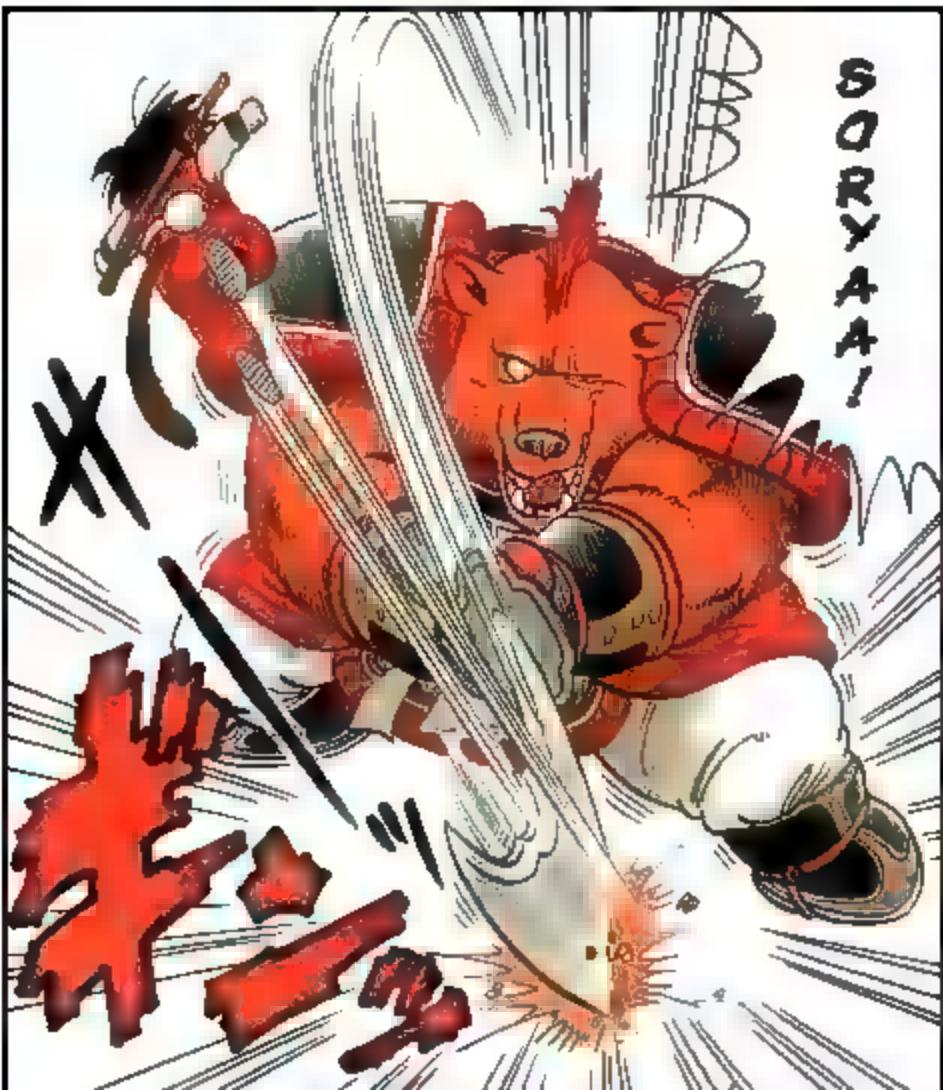


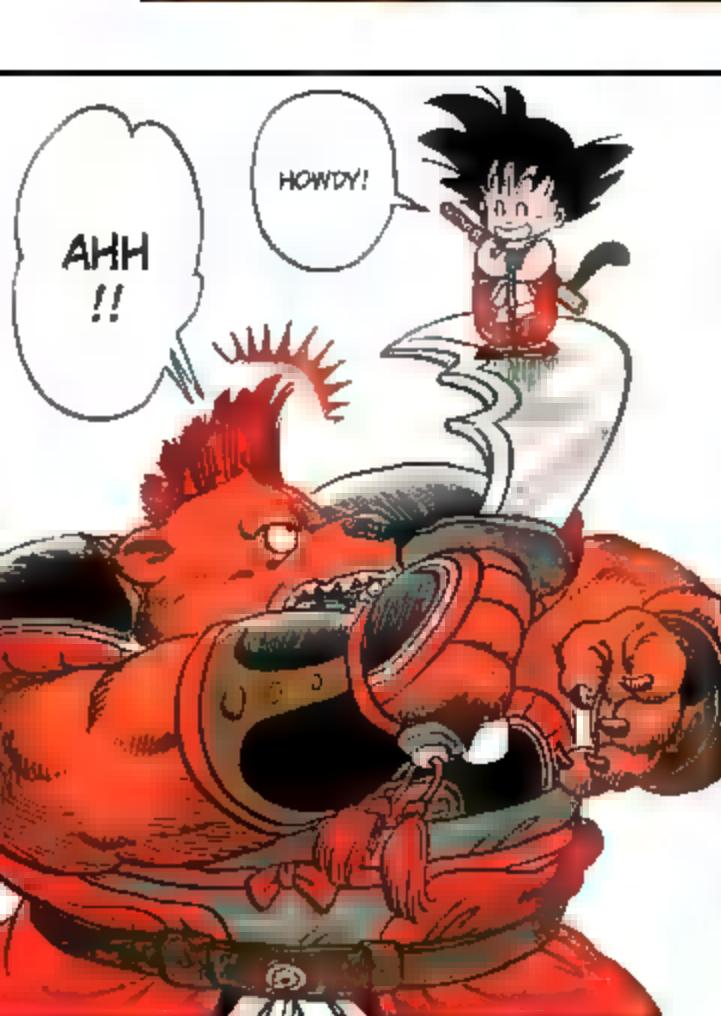






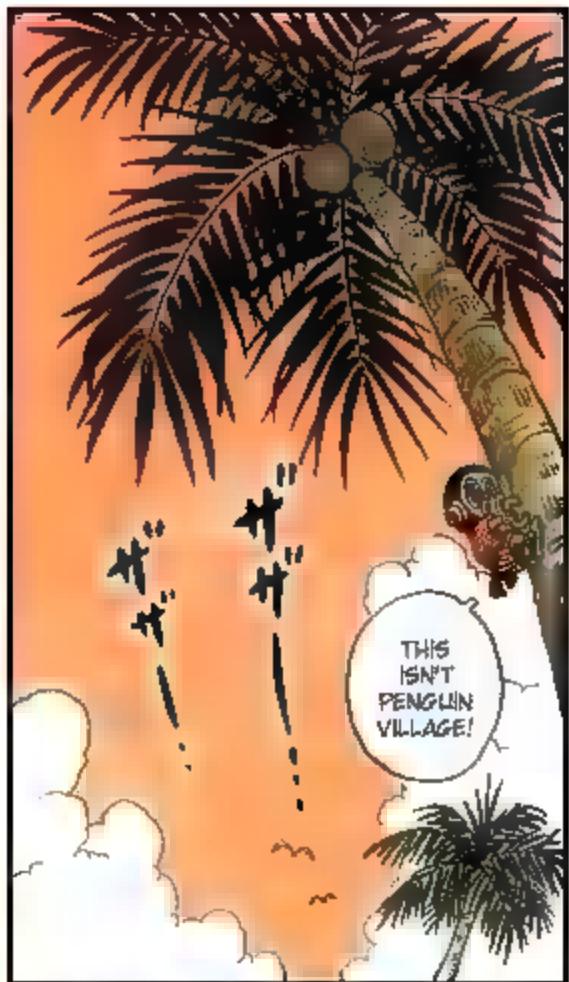
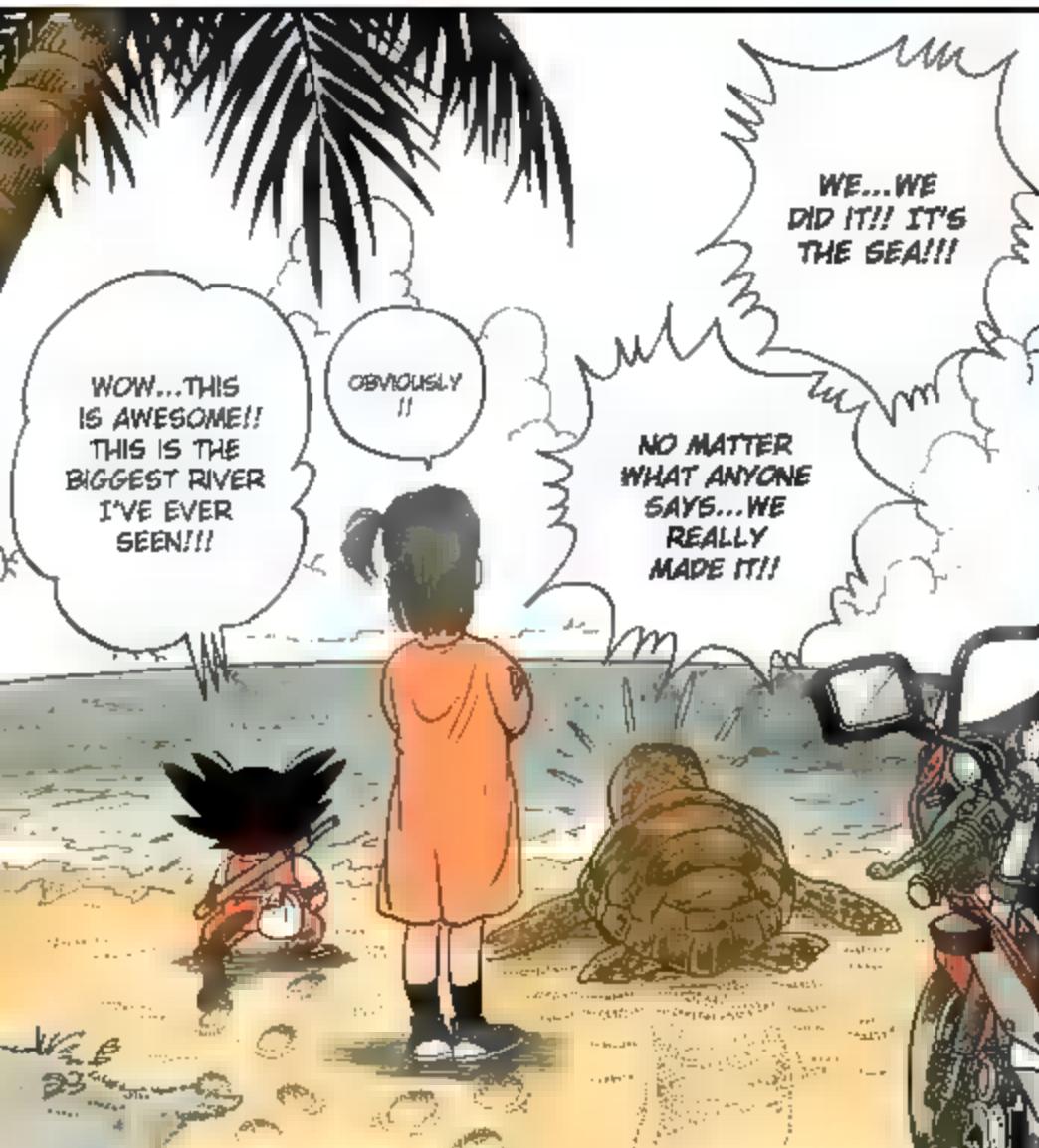
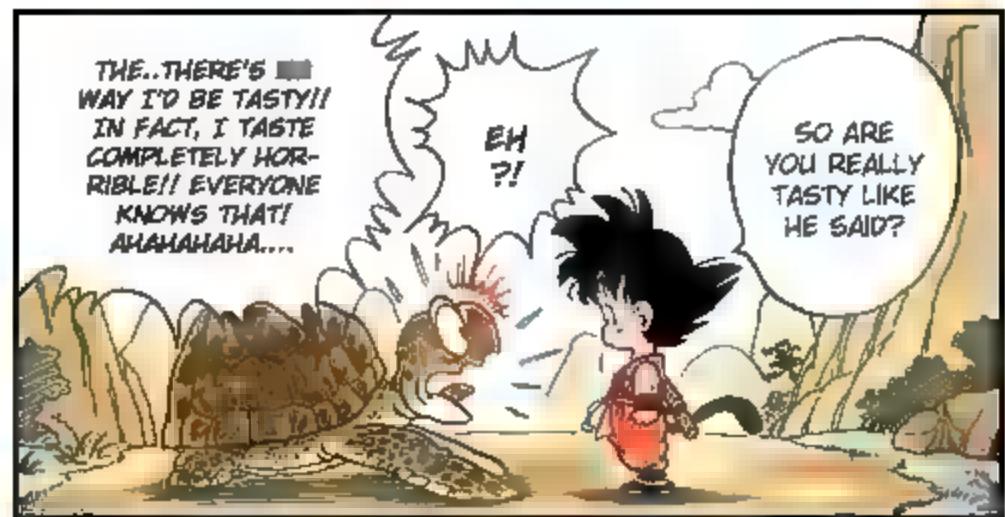
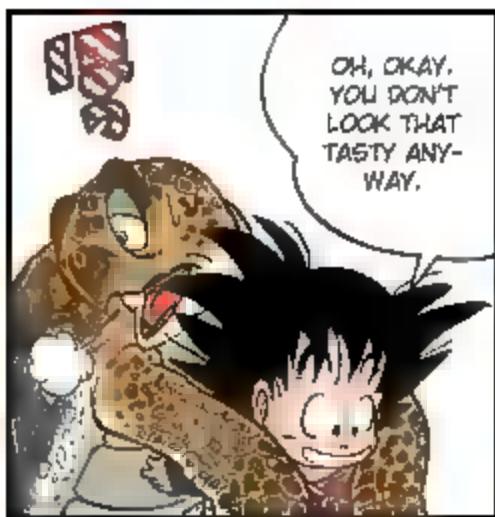




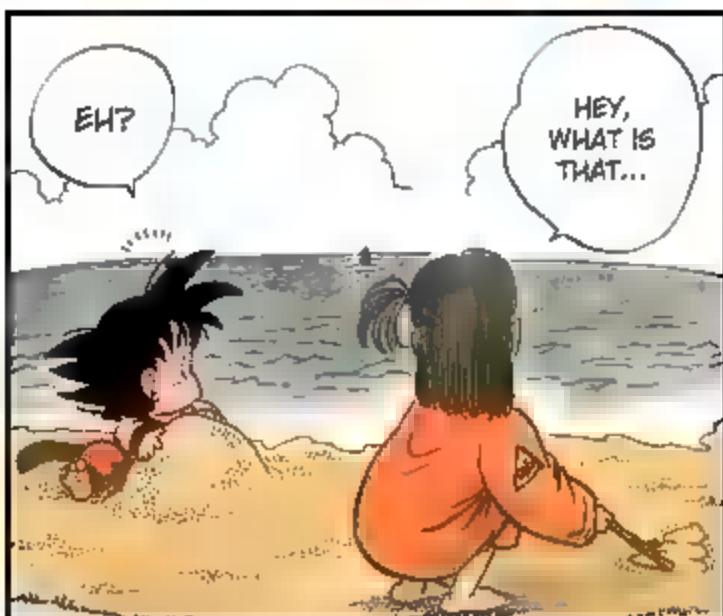
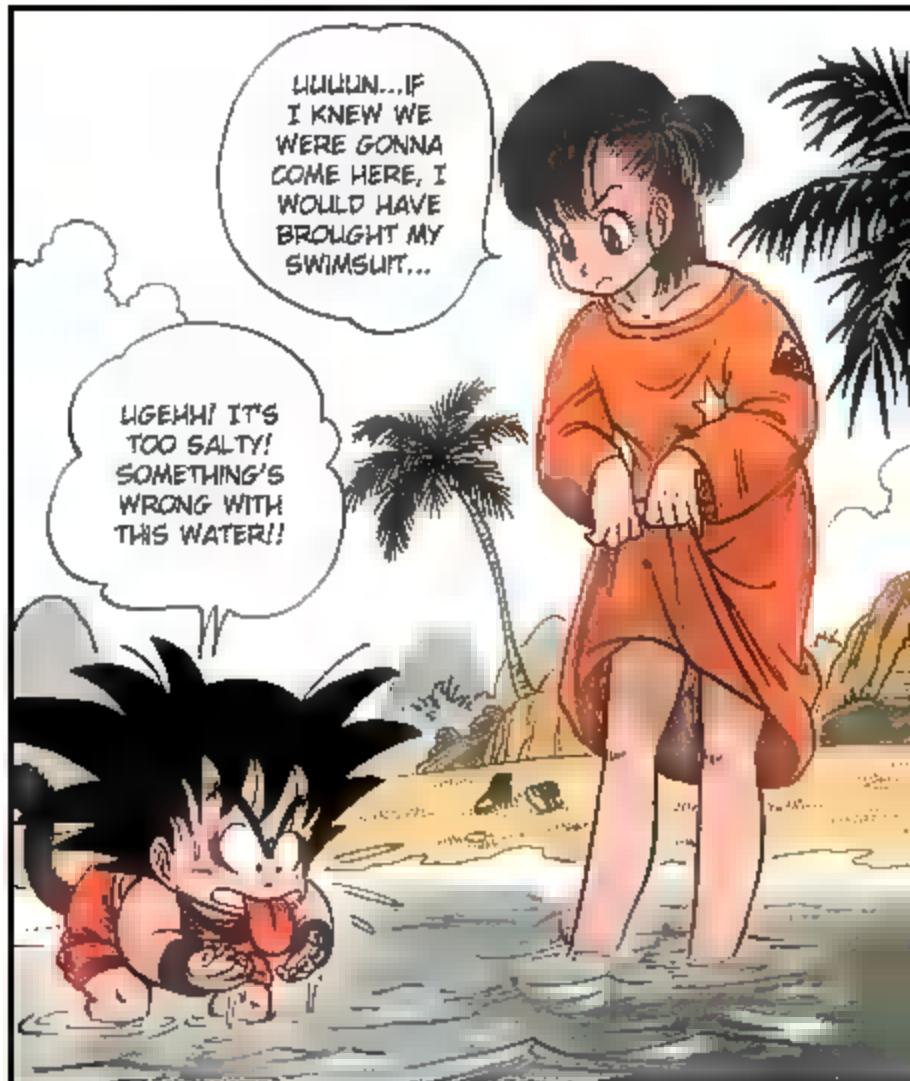
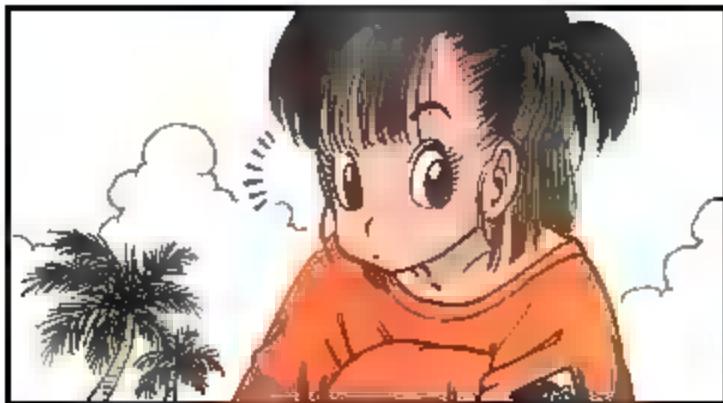
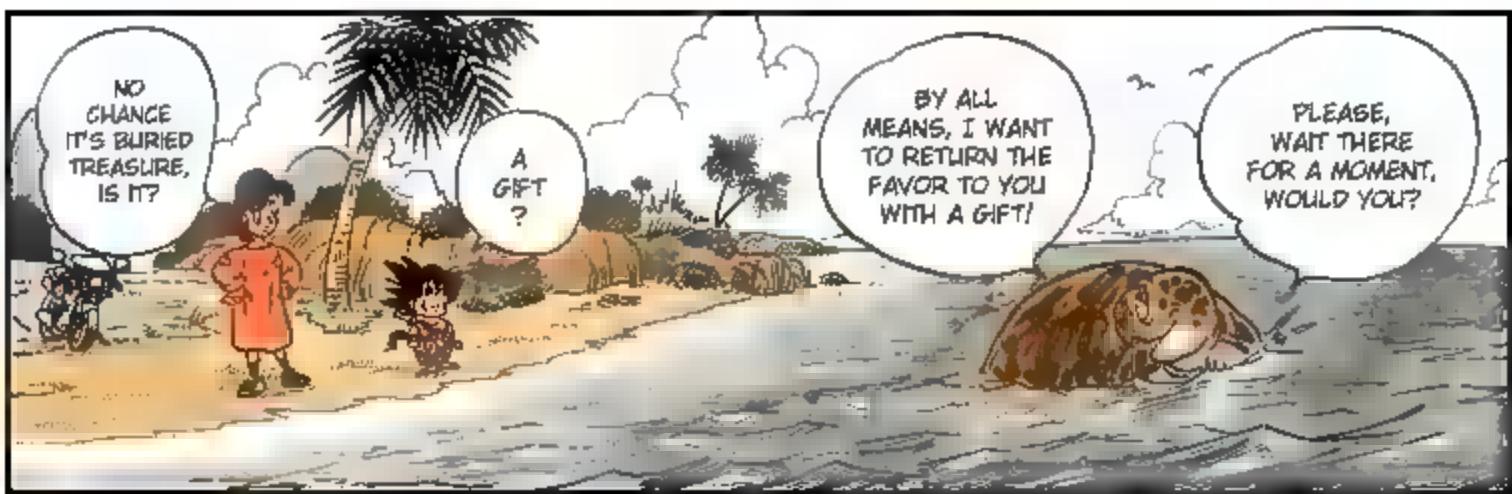
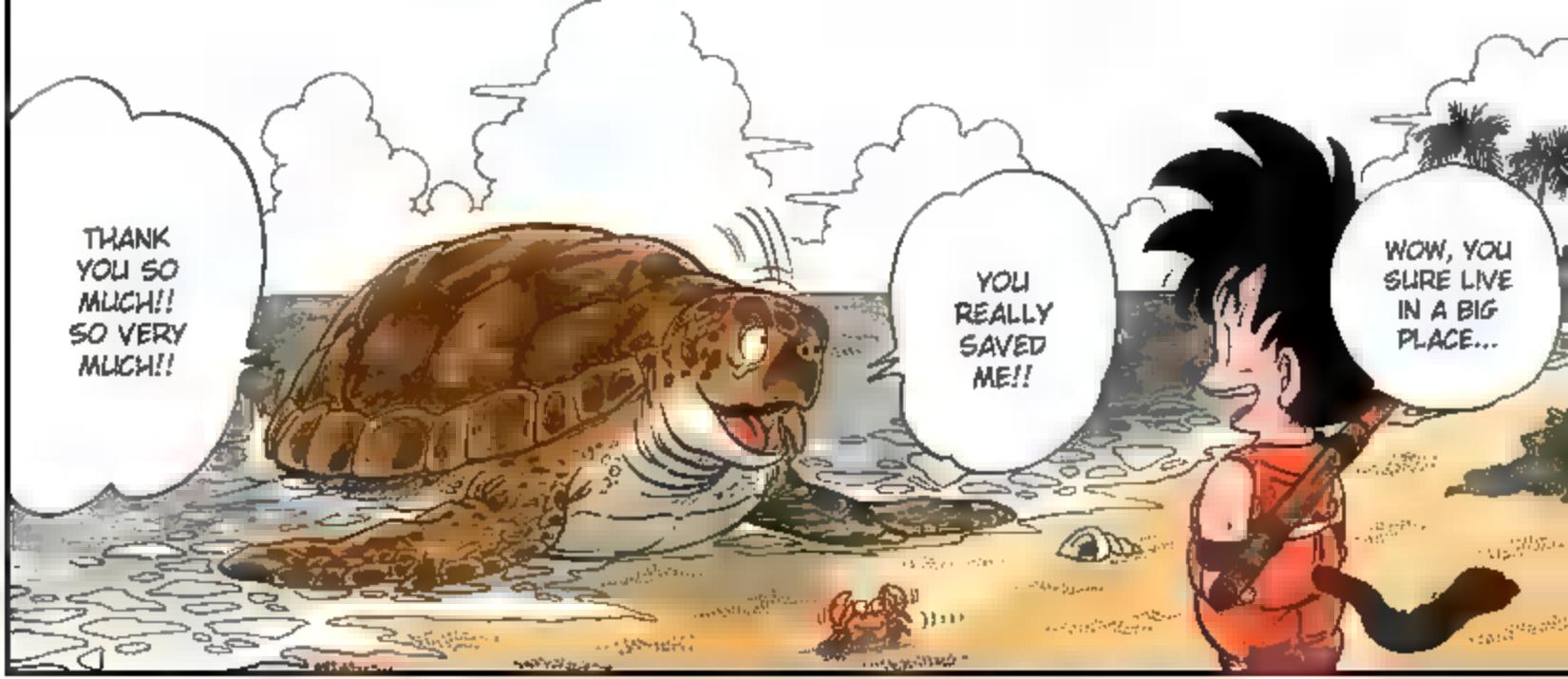


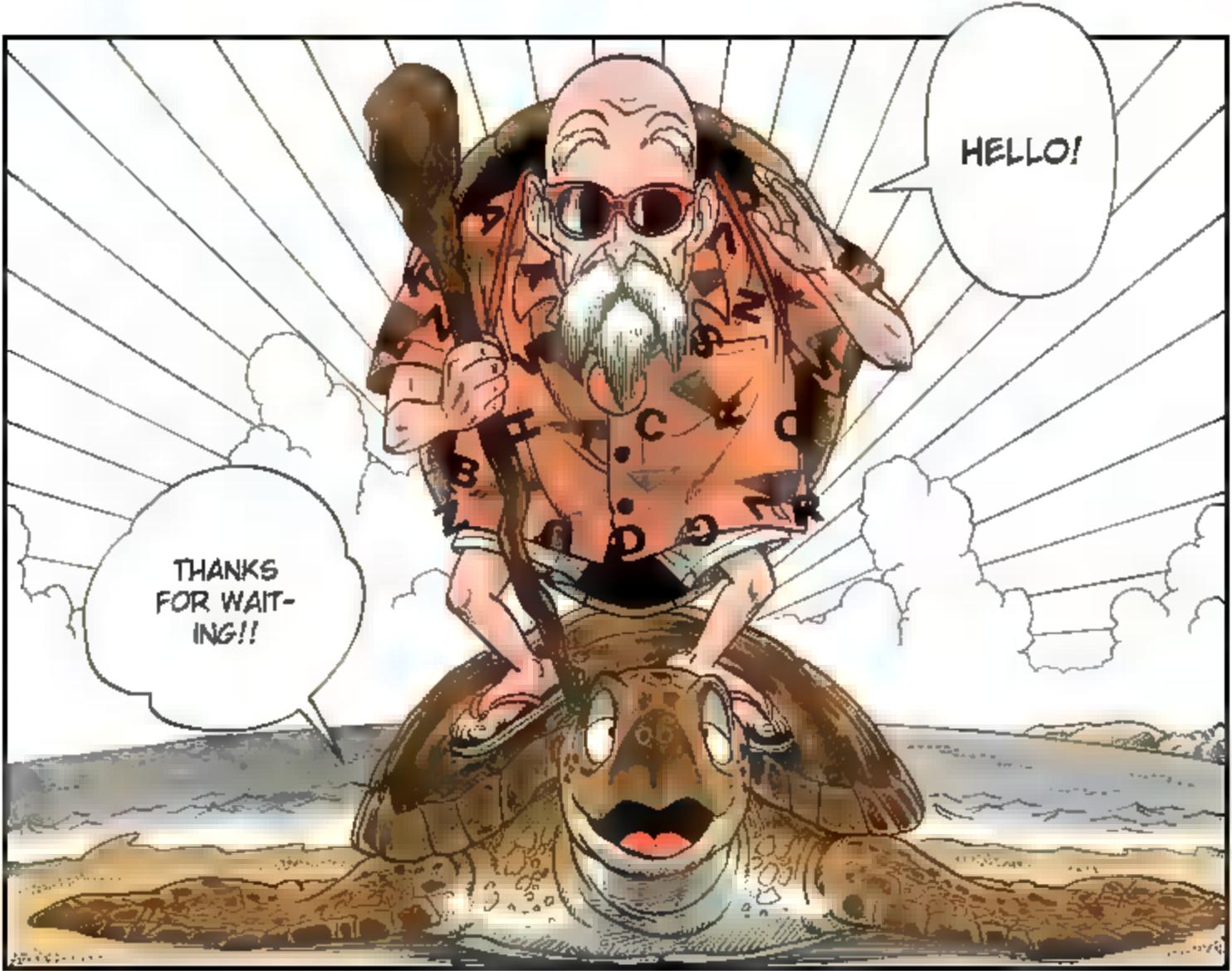
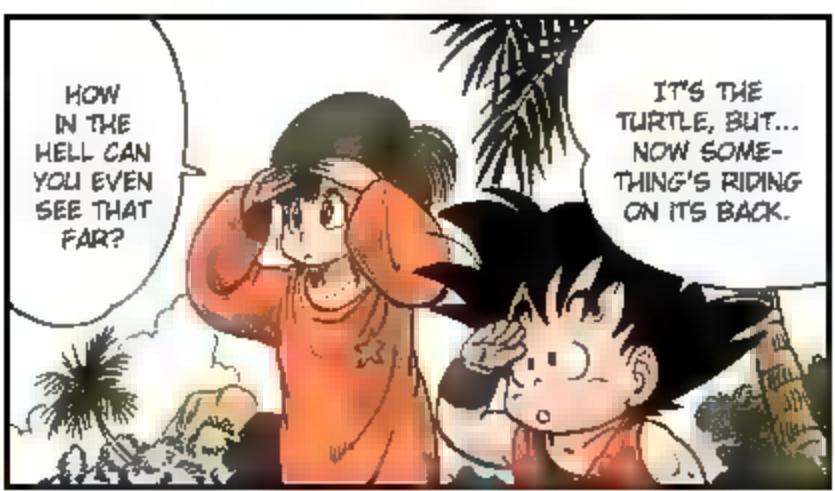
T/L NOTE: A PLAY ON WORDS FOR ROCK PAPER SCISSORS, WHICH IS 'JYAN-KEN-PON'. KEN, HOWEVER, CAN ALSO BE USED FOR THE WORD 'FIST'. SO GOKU'S ATTACK HERE IS LITERALLY 'ROCK FIST'!





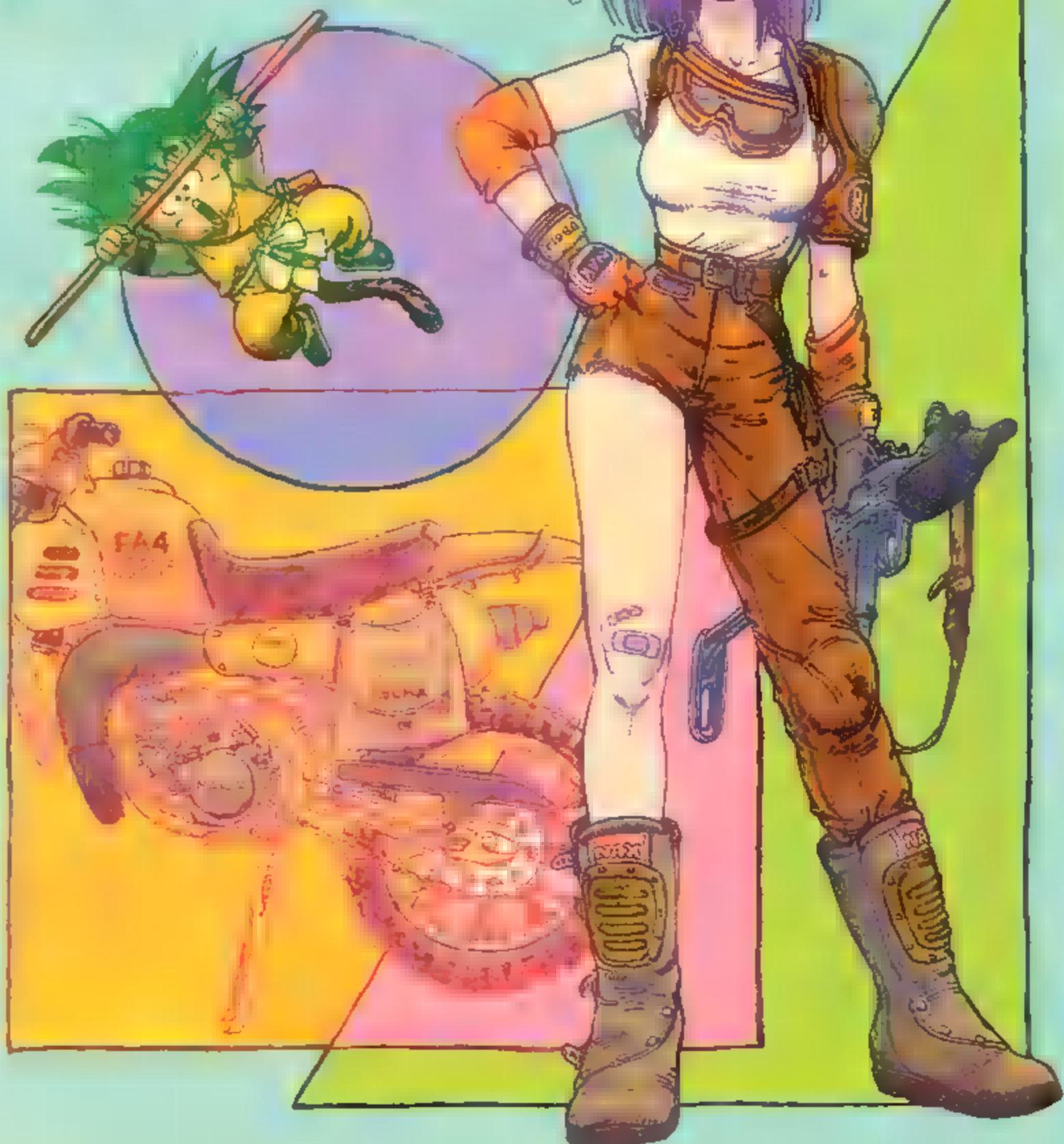
T/L NOTE: AN INSIDE JOKE FOR READERS OF TORIYAMA AKIRAS FIRST MANGA, DR. SLUMP.

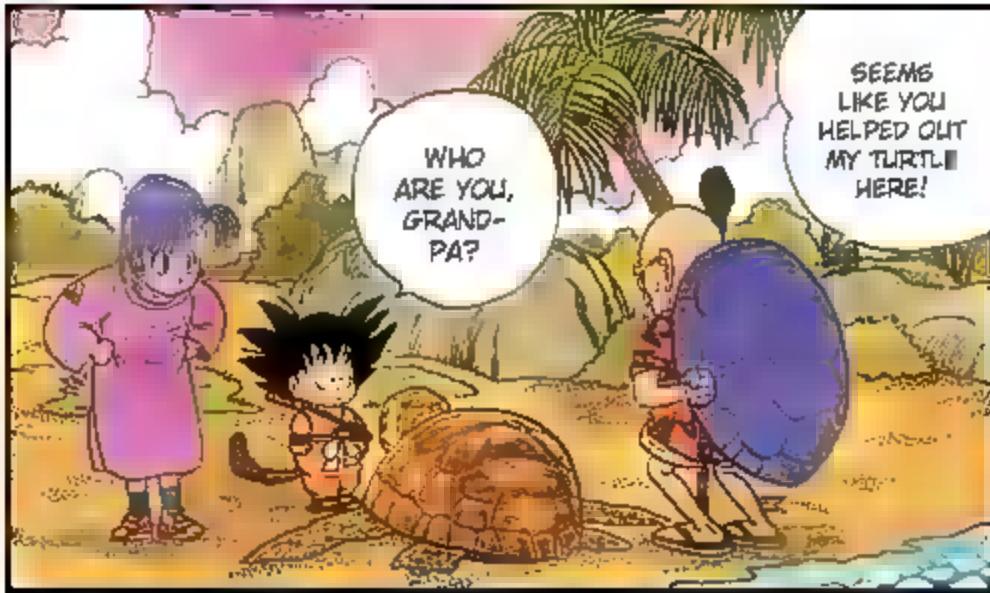




ドラゴンボール

DRAGON BALL

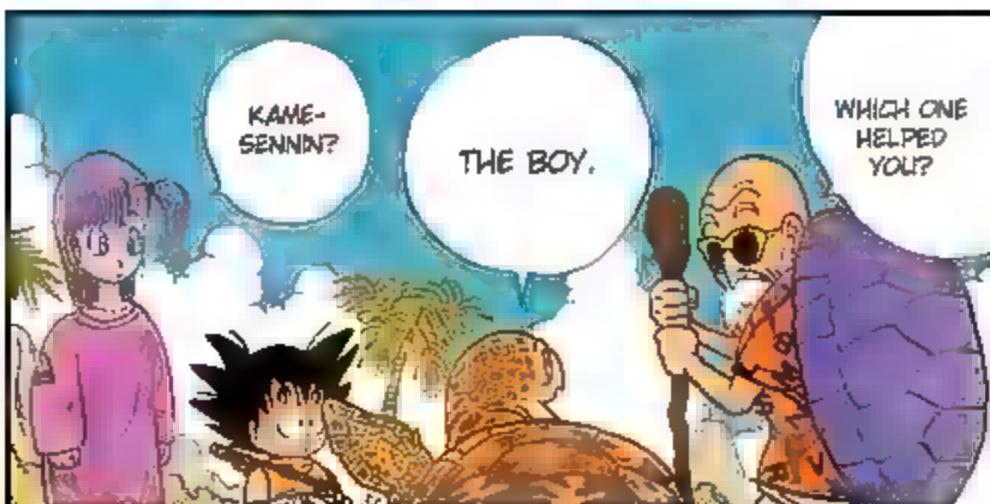


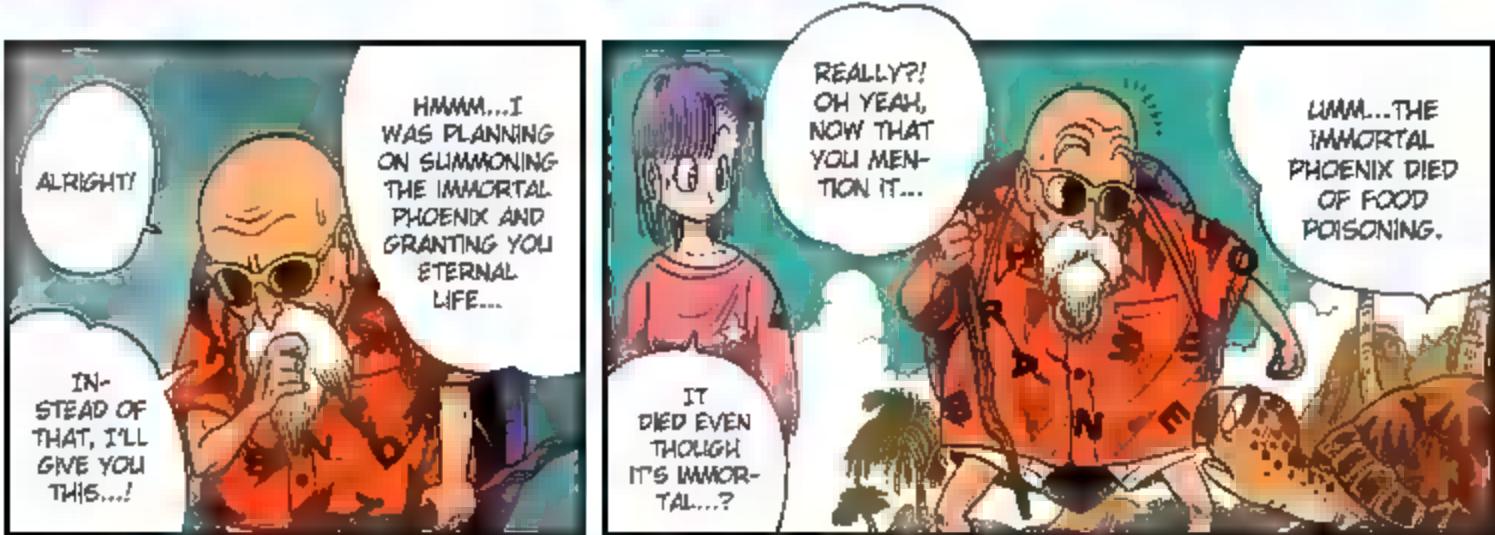
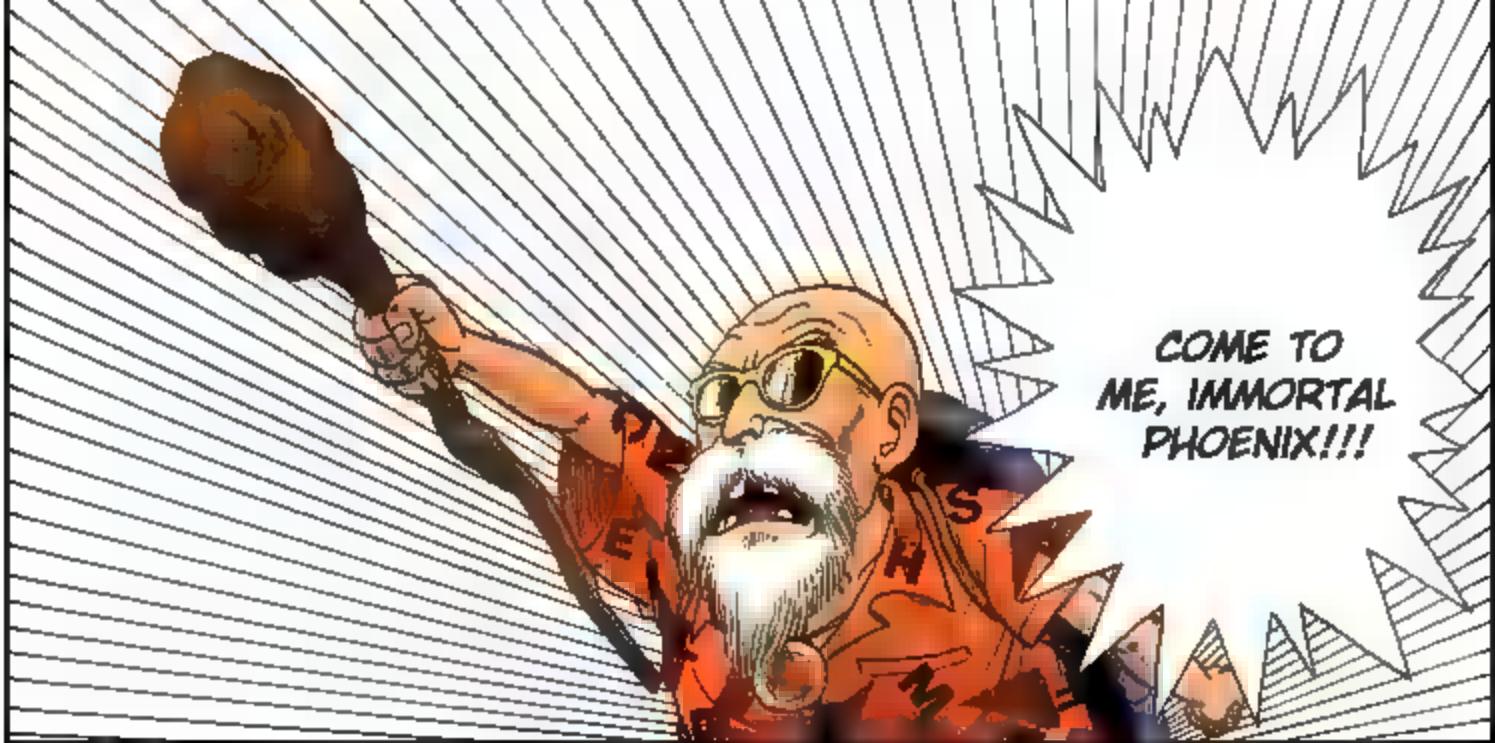


WHO IS THIS MYSTERIOUS OLD MAN, WHOM THE TURTLE BROUGHT AS THANKS FOR SON GOKU'S HELP...?



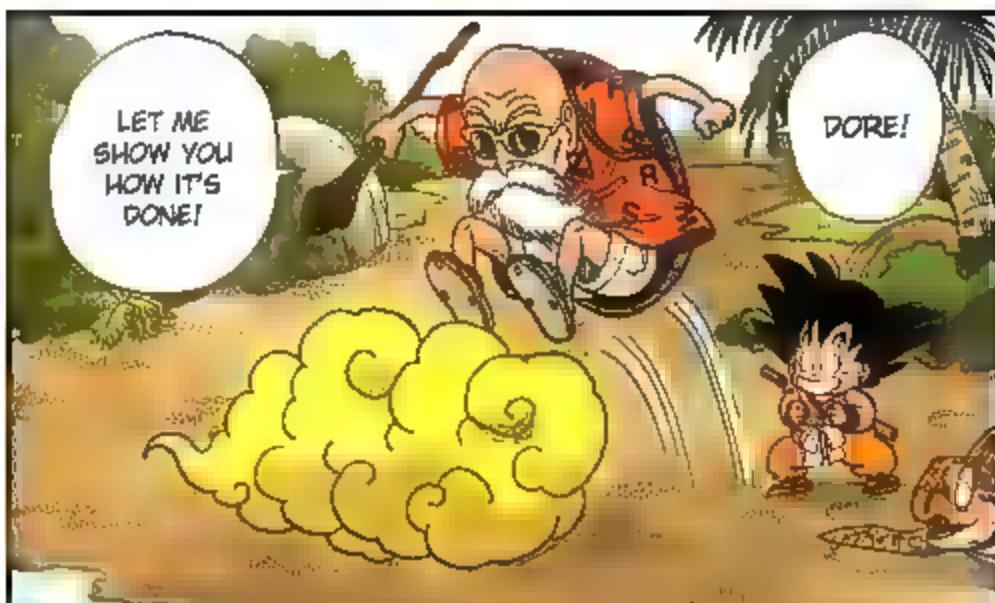
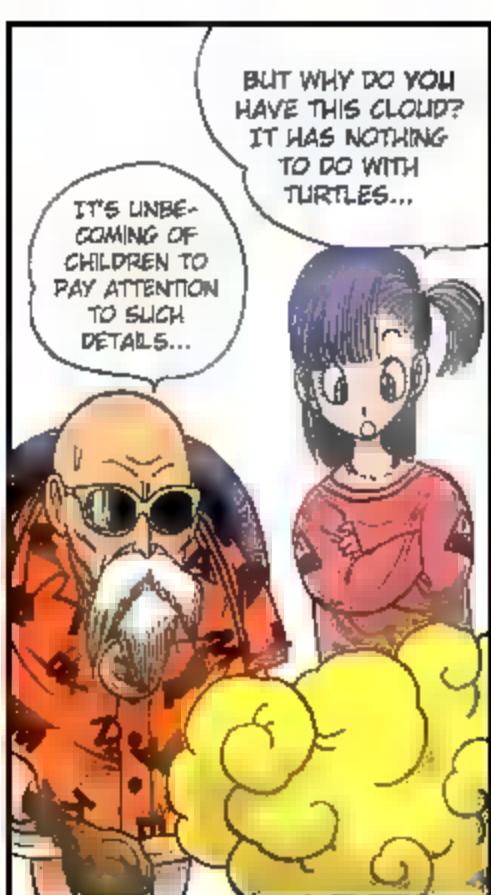
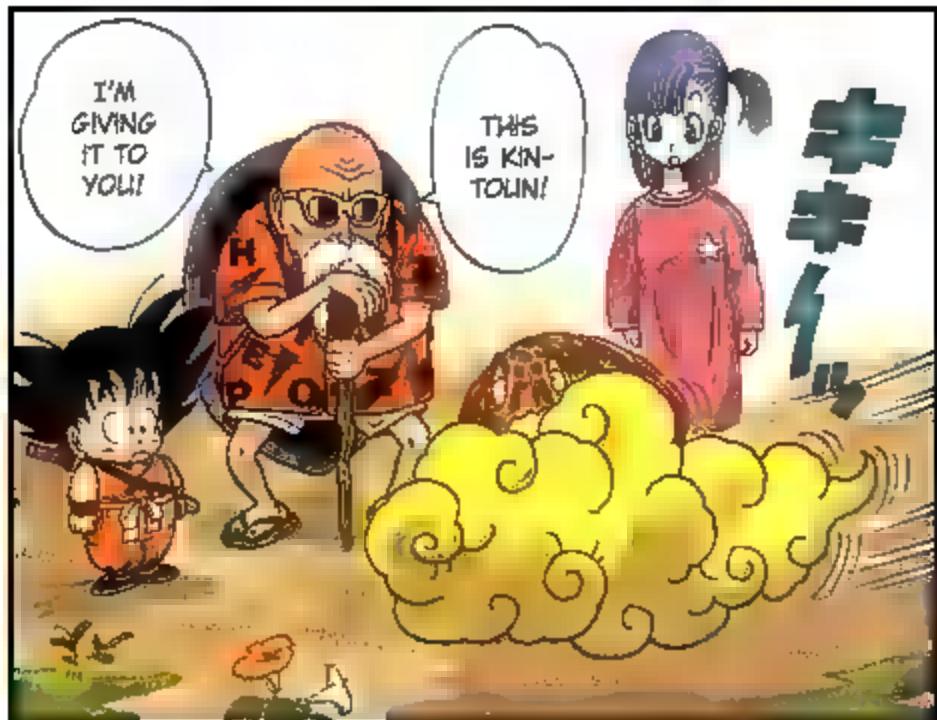
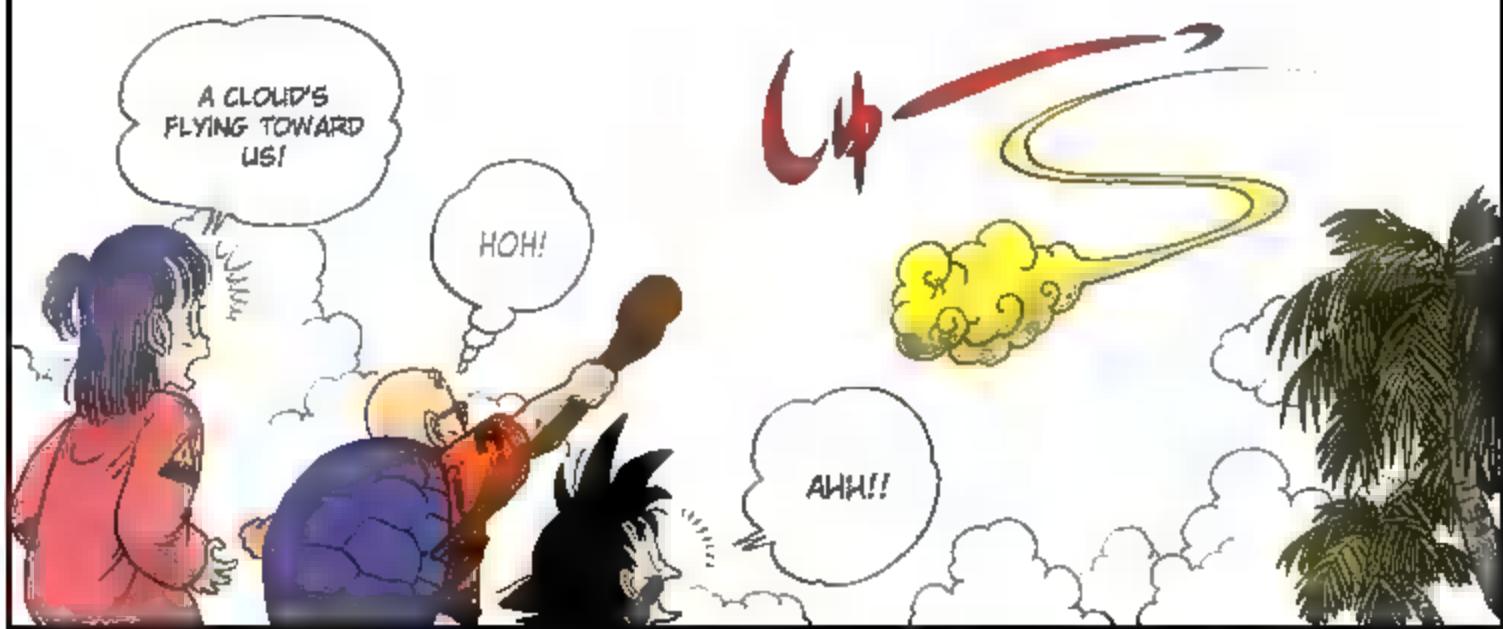
T/L NOTE: TURTLE HERMIT

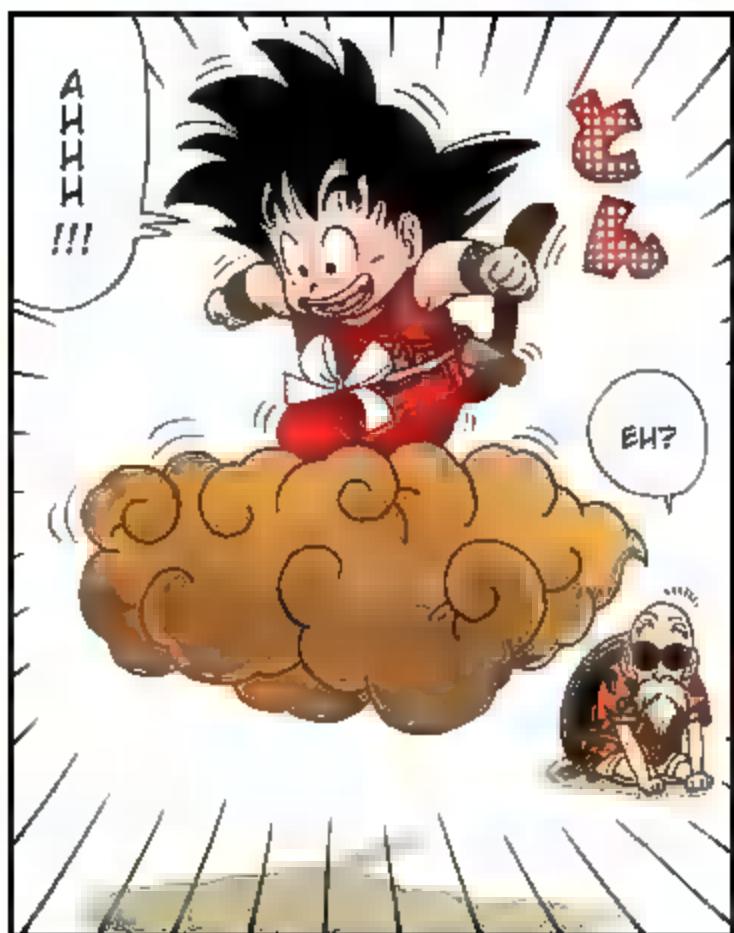
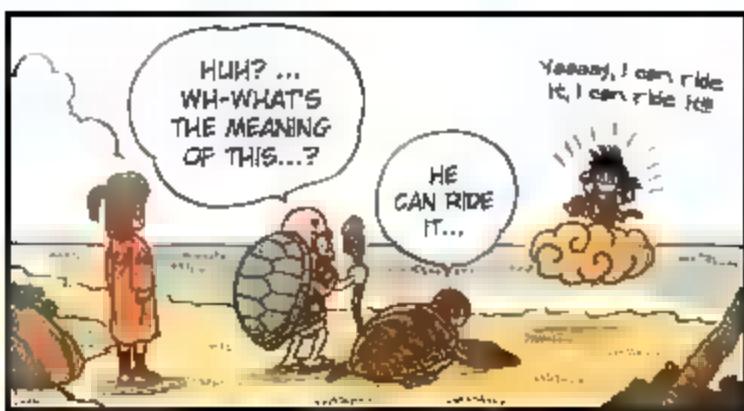
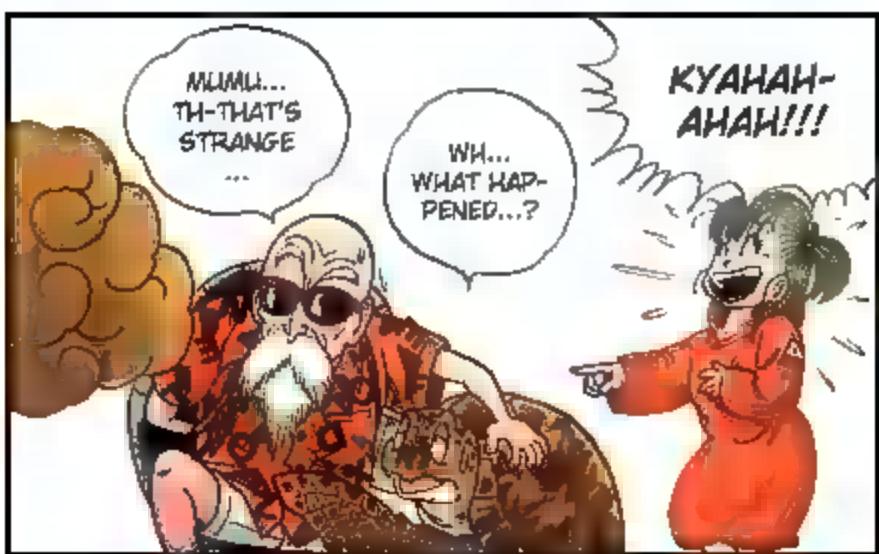


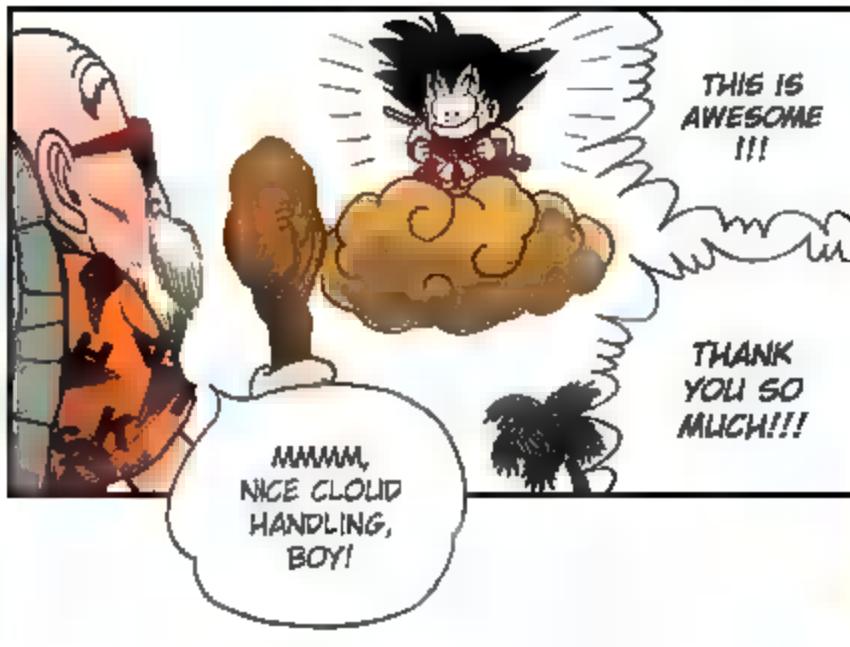
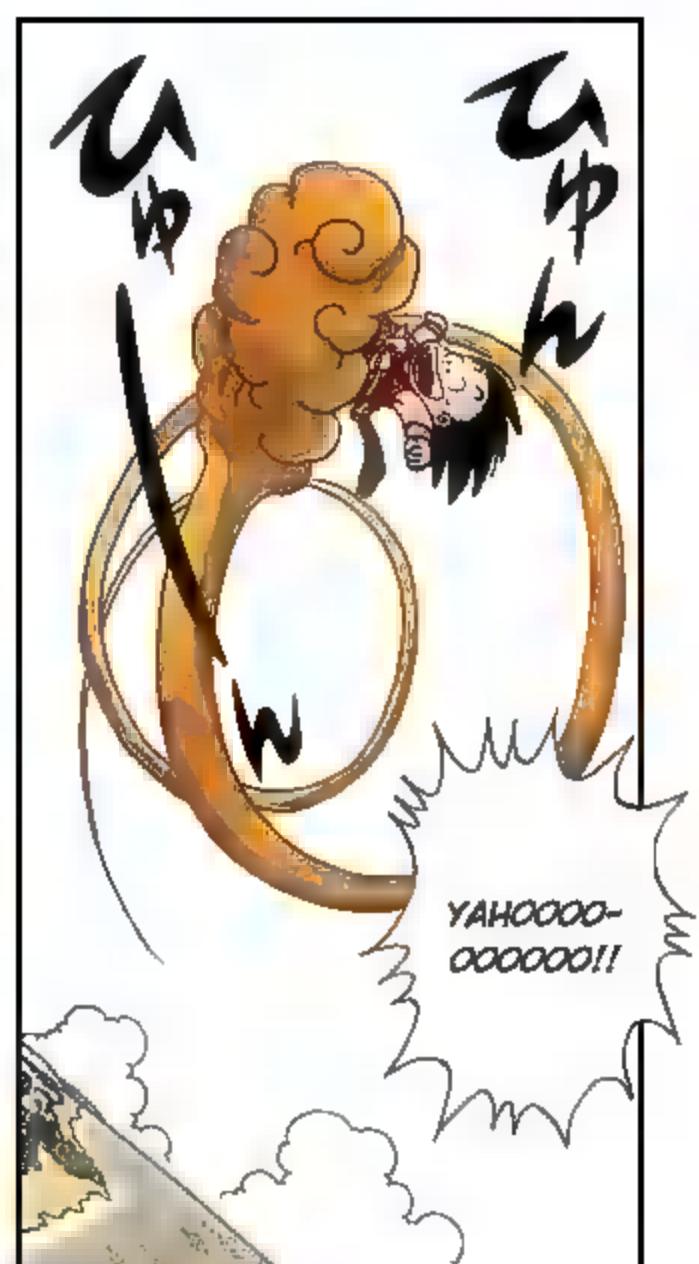


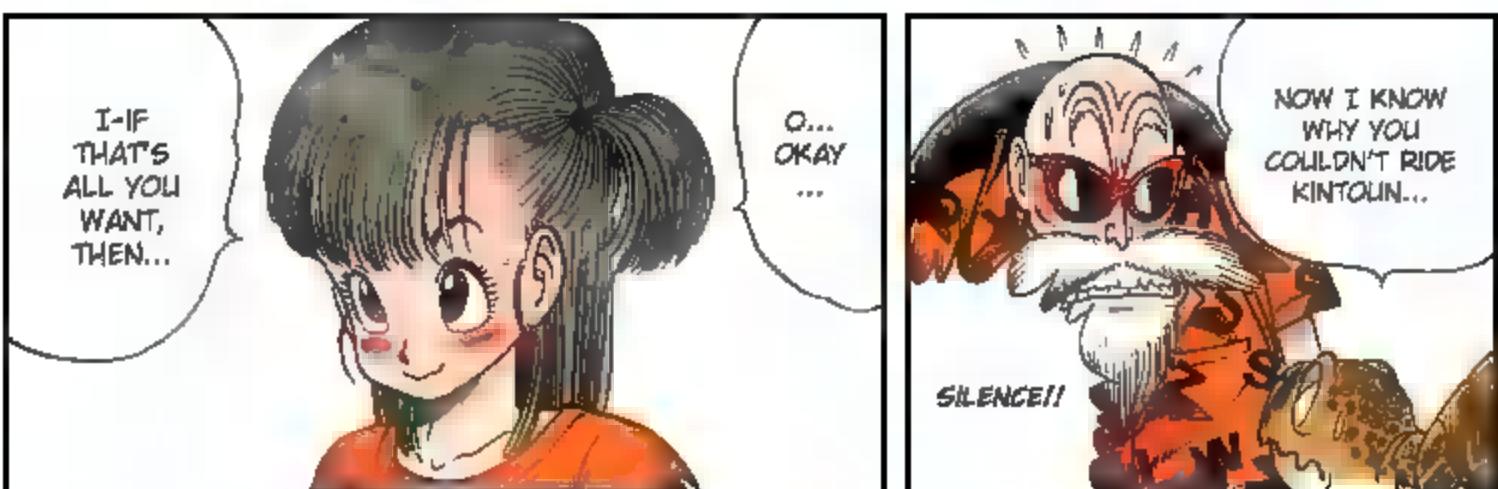
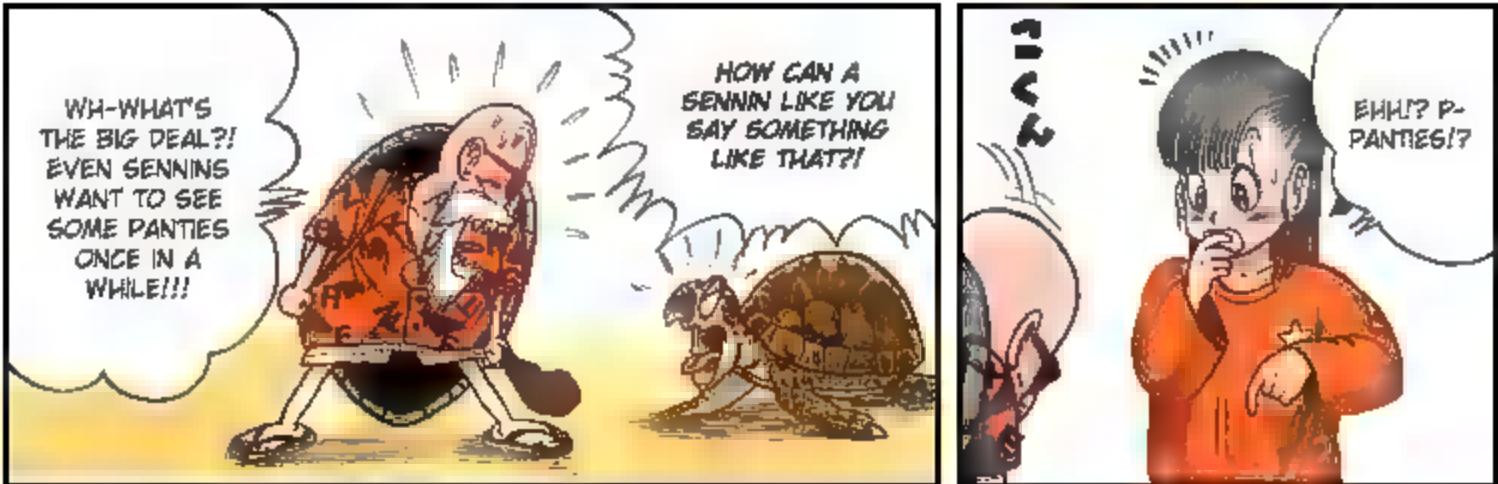
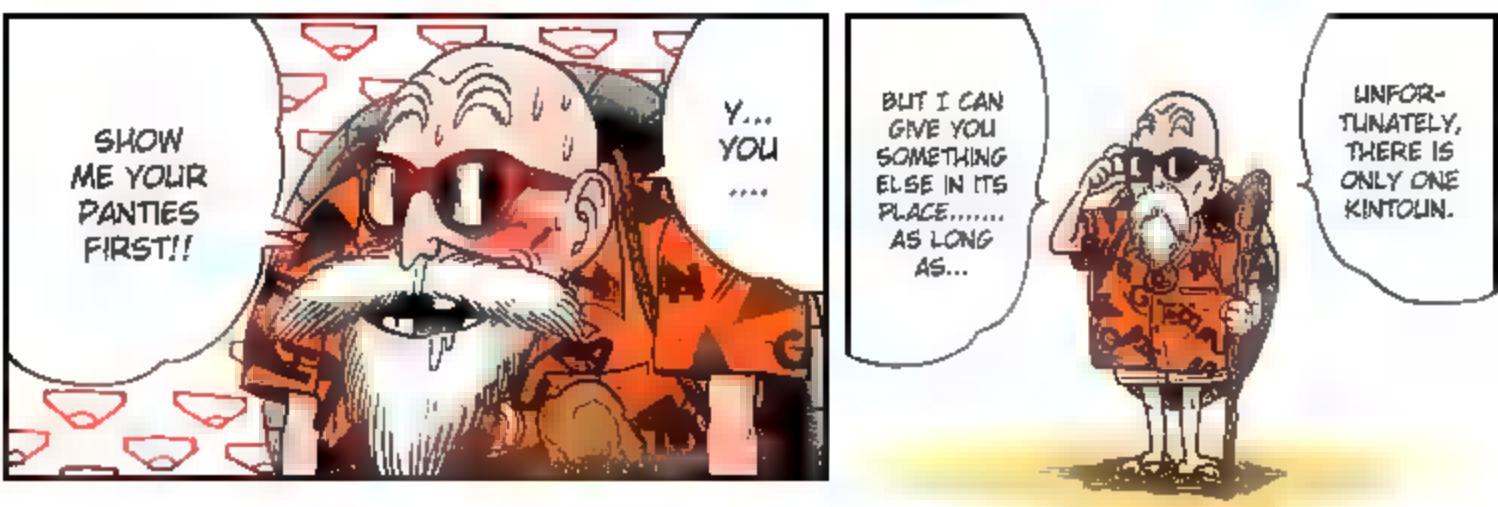
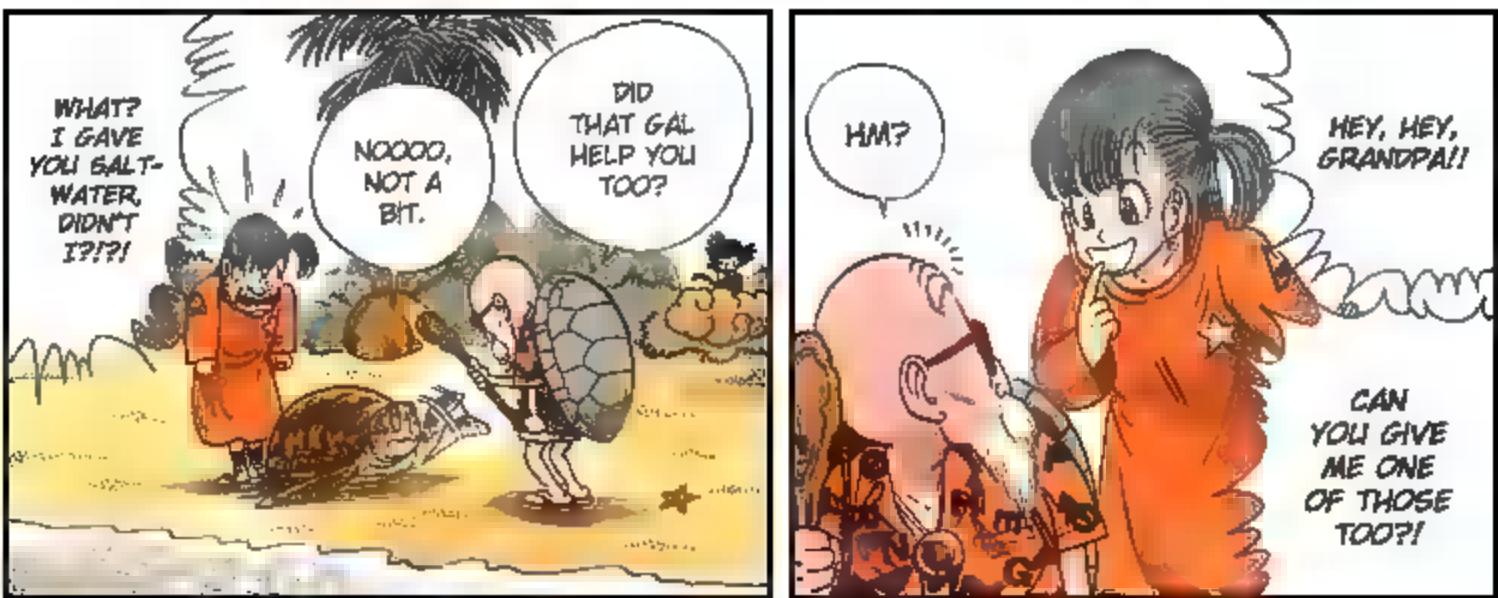
T/L NOTE "KINTOLIN": THIS NAME LITERALLY MEANS LOOP-DE-LOOP CLOUD IN THE ORIGINAL CHINESE, AND ORIGINALLY COMES FROM THE SAIYLUUKI TEXT.



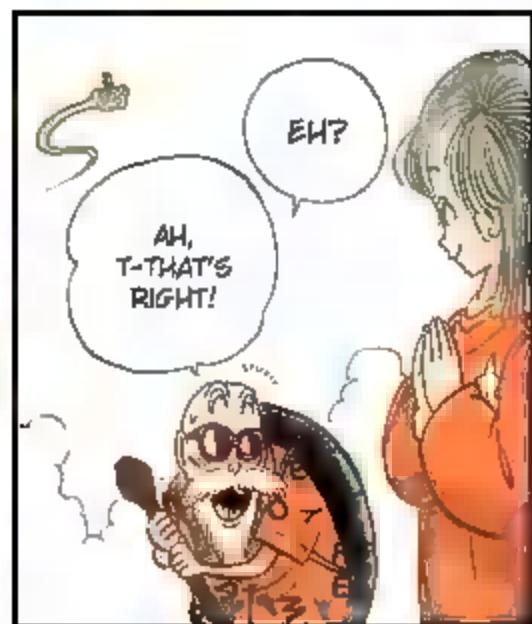
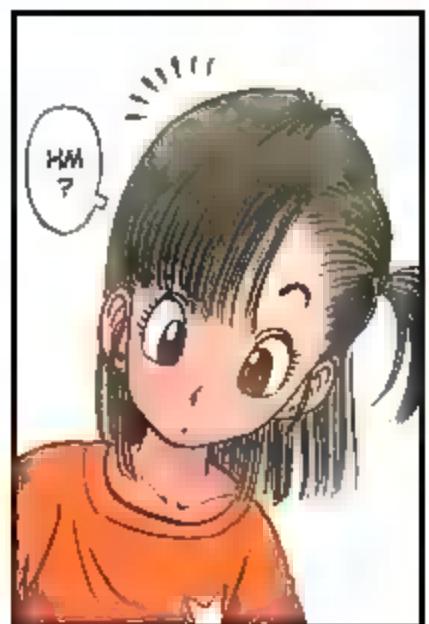
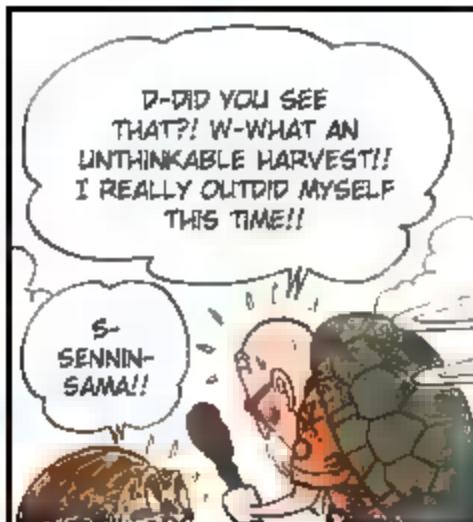
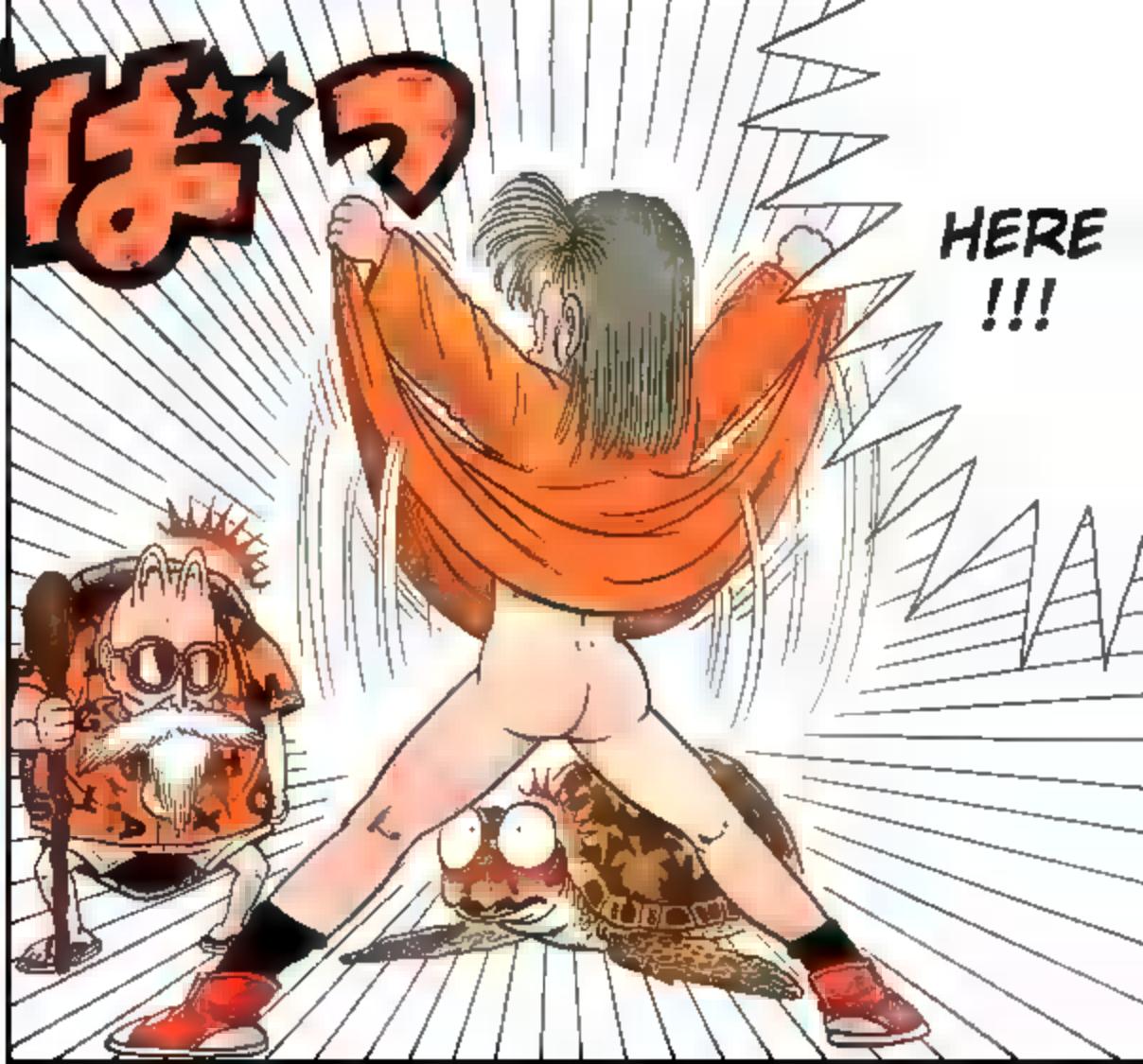


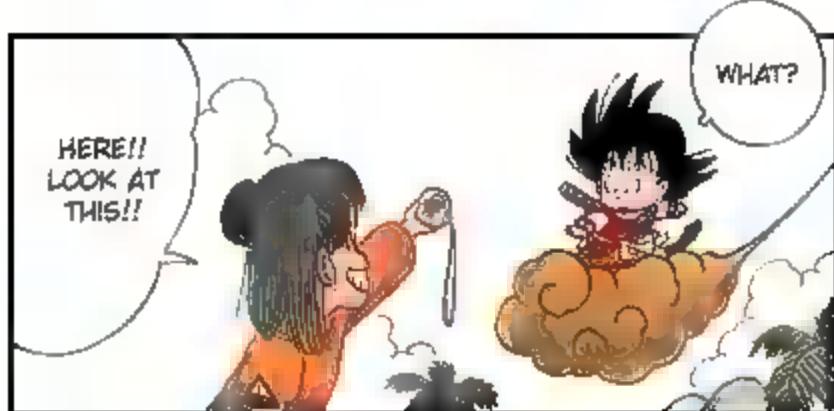
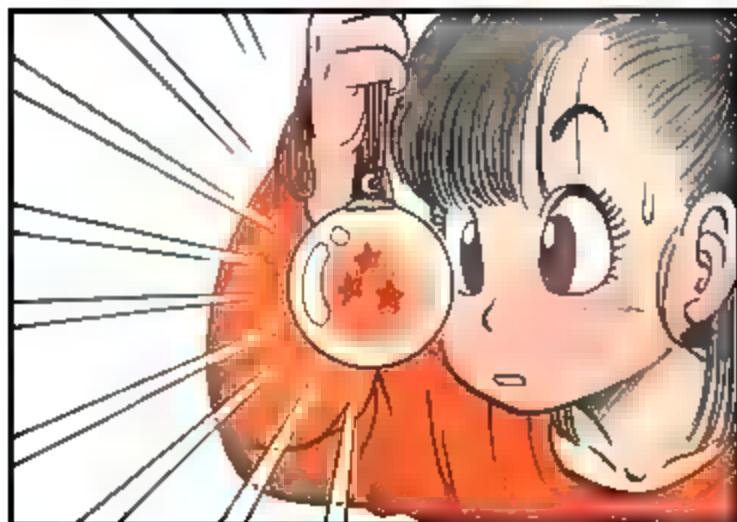
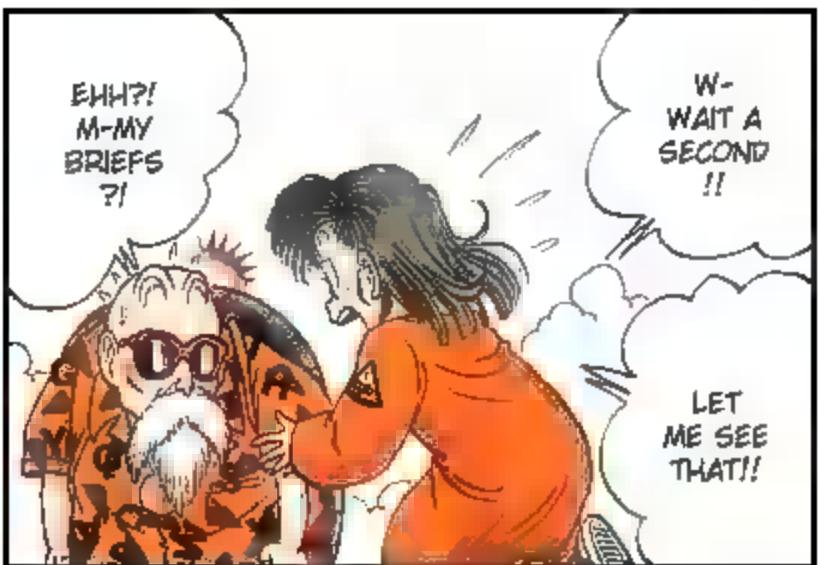
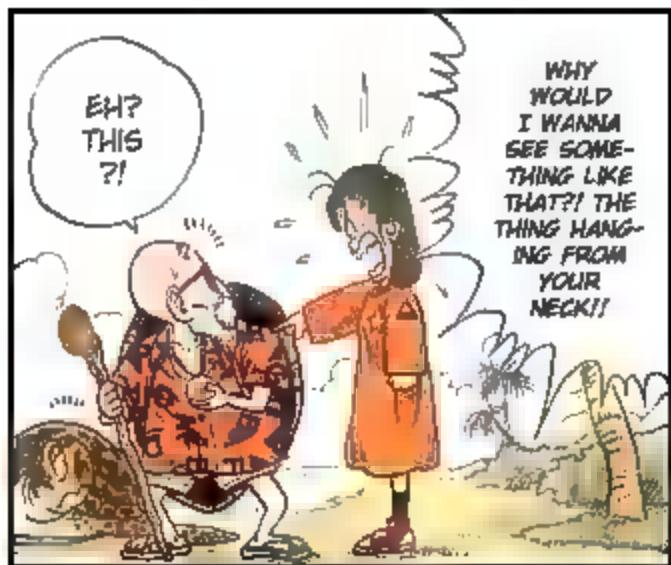


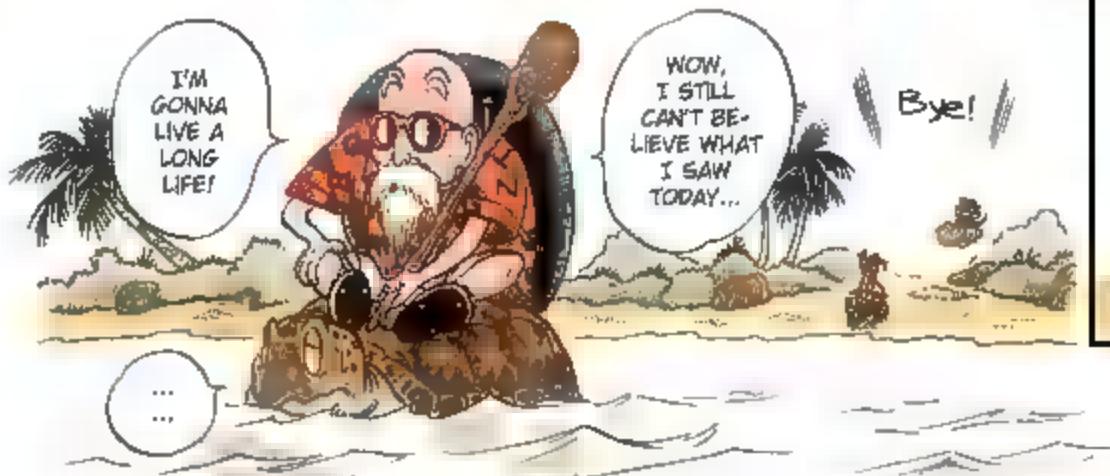
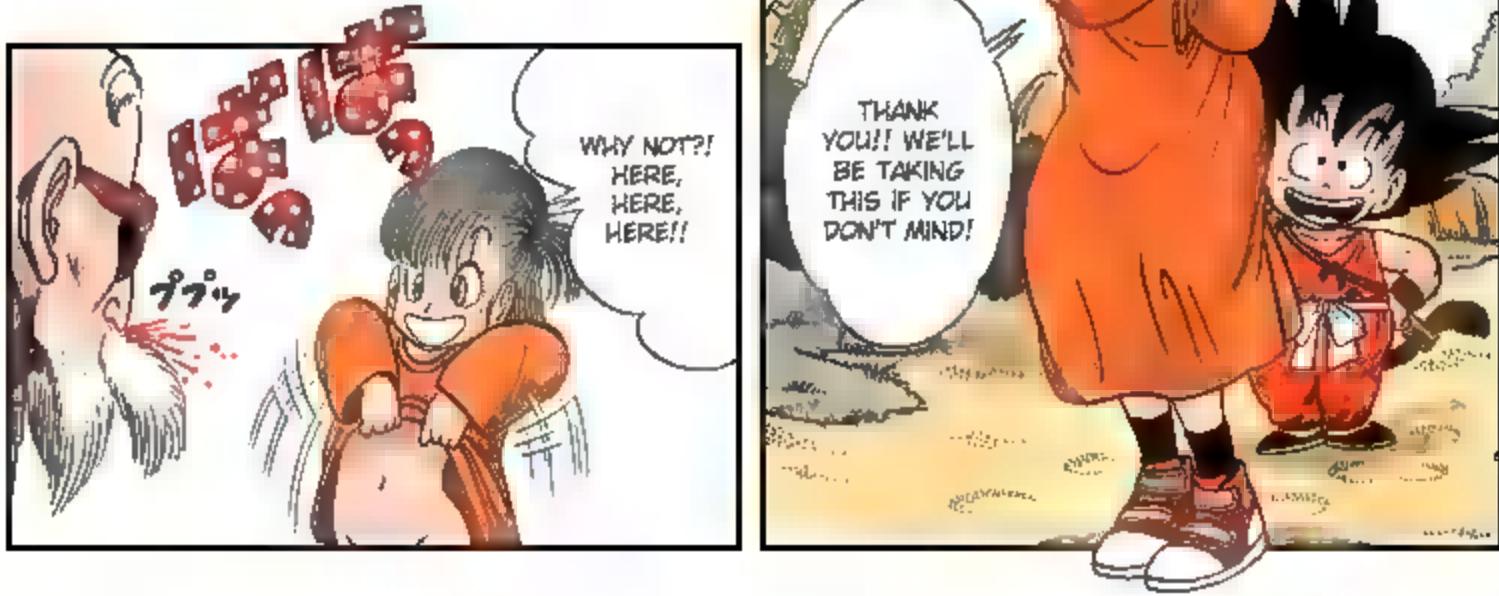
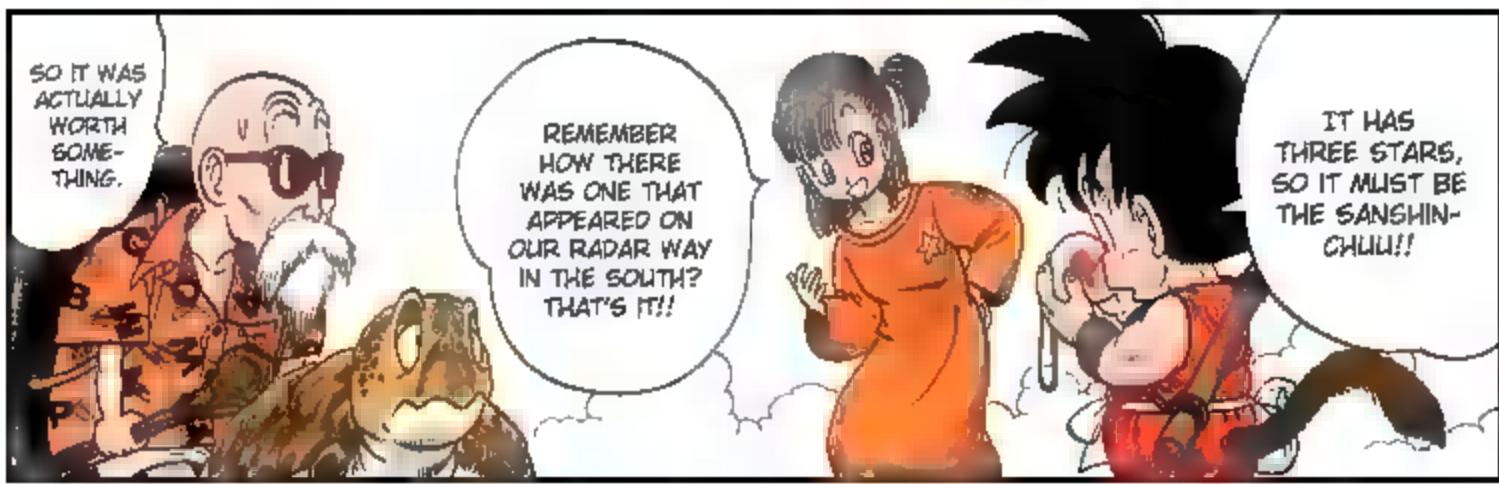


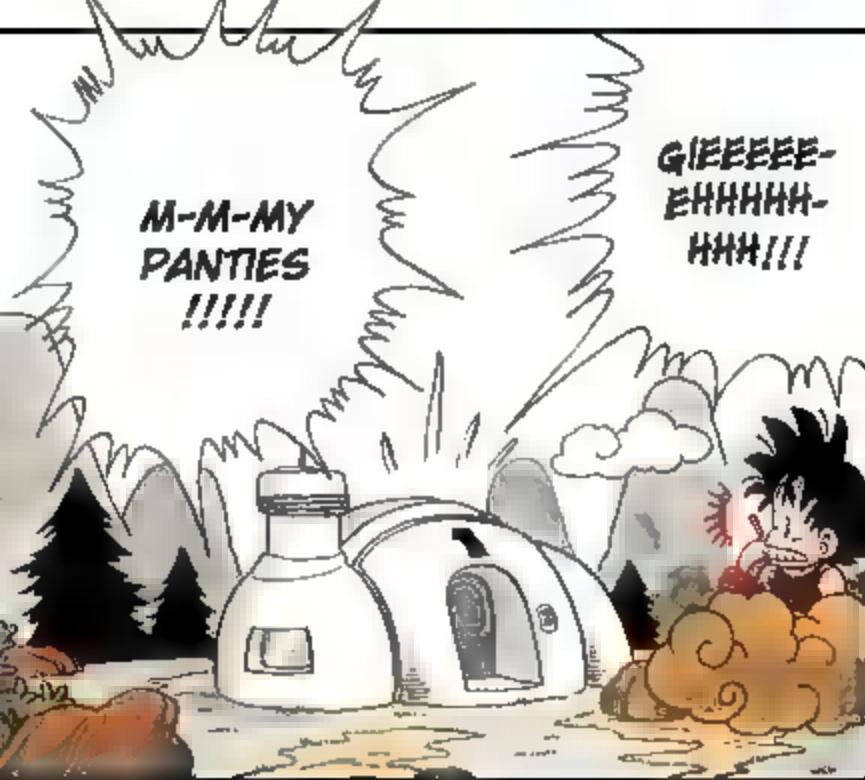
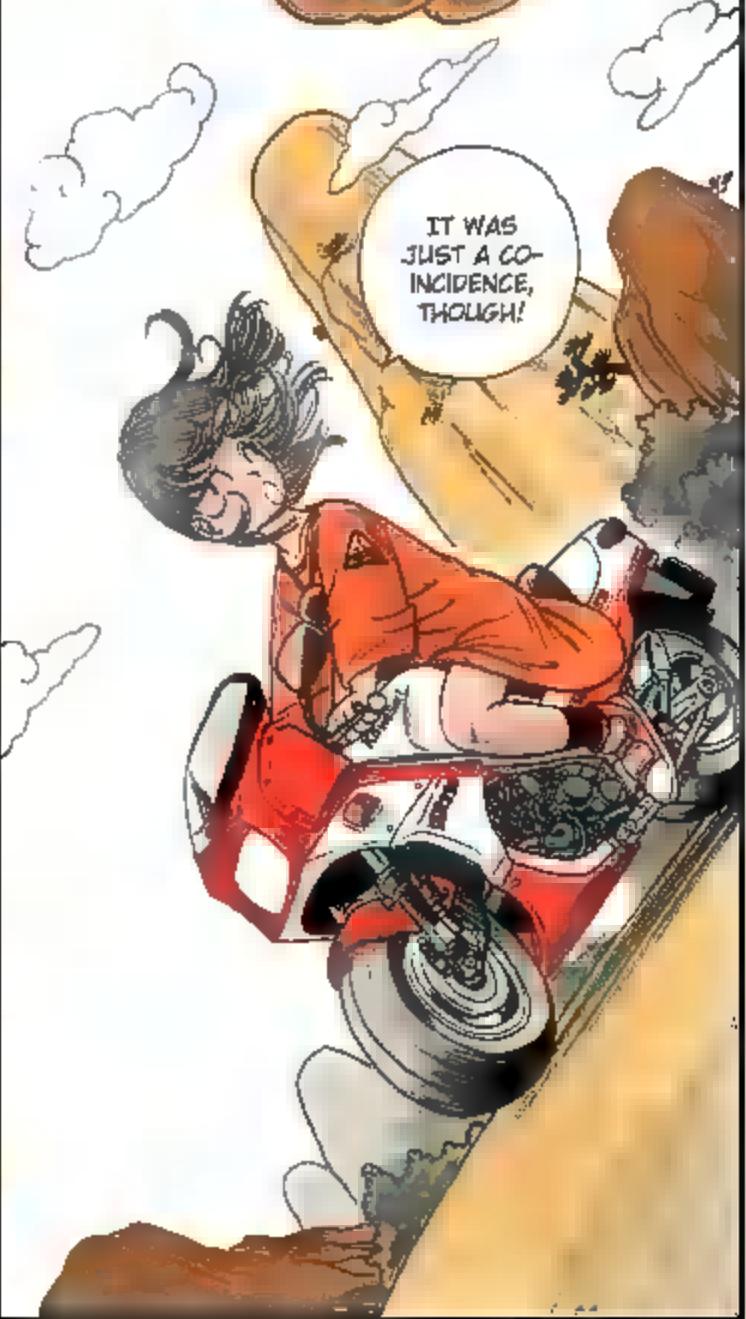
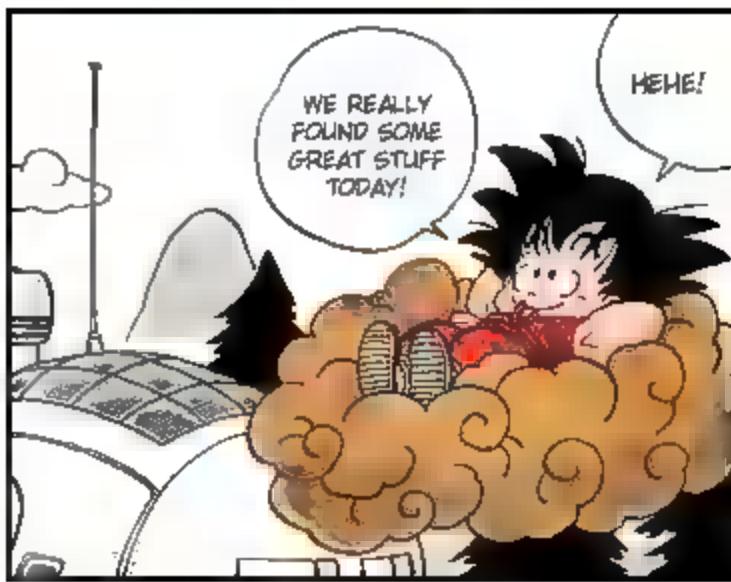
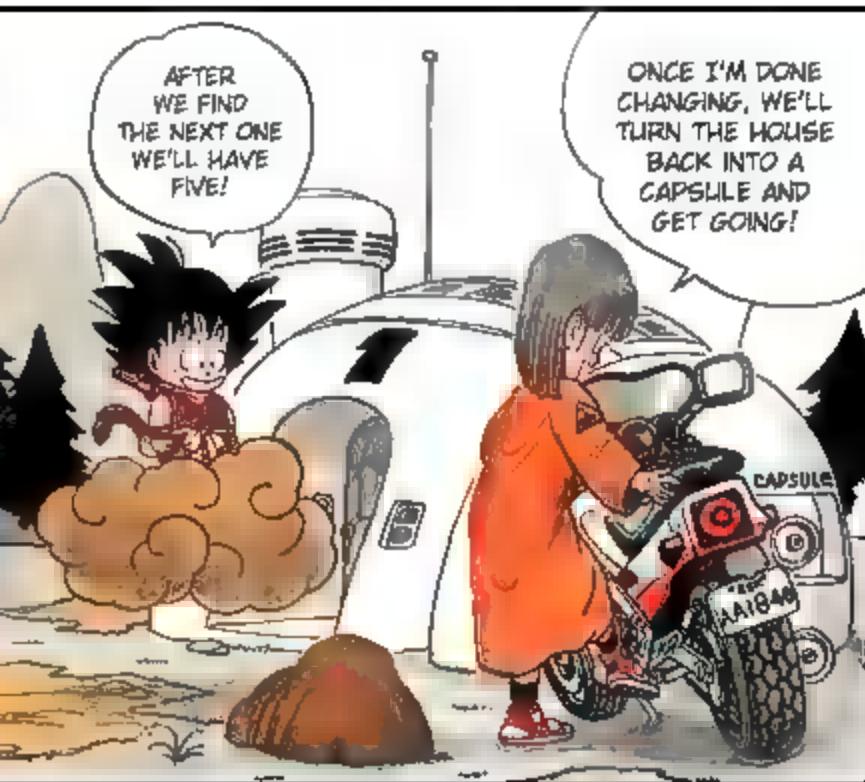


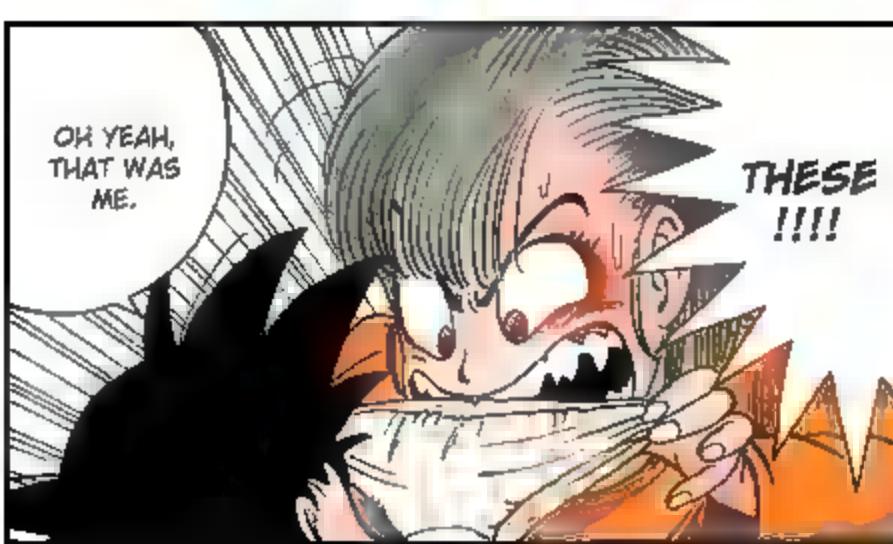
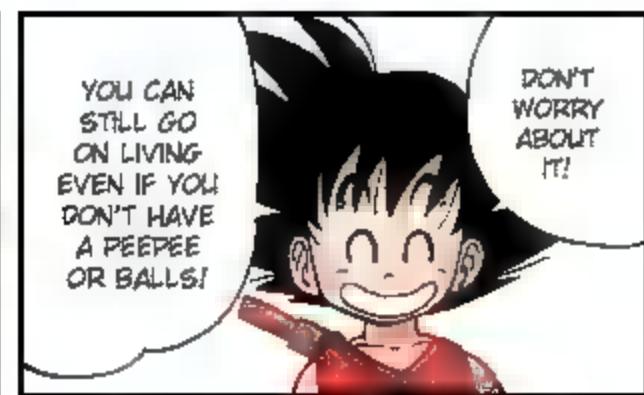
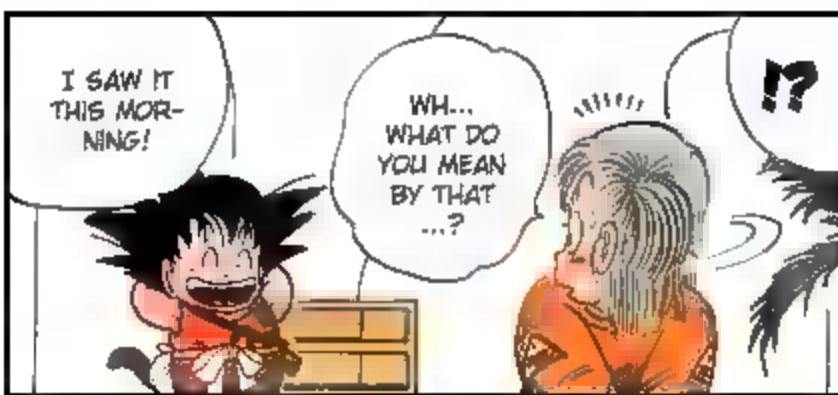
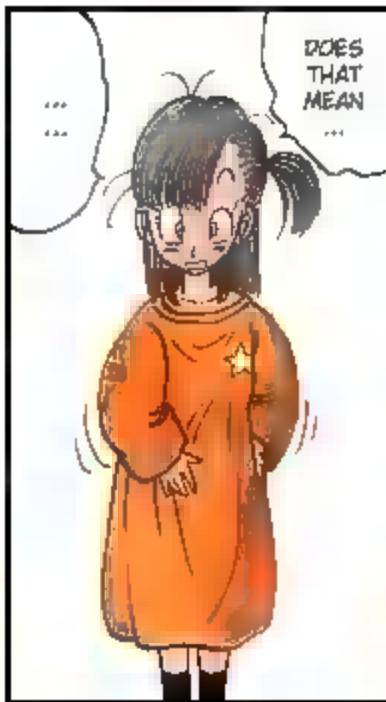
ばば☆?

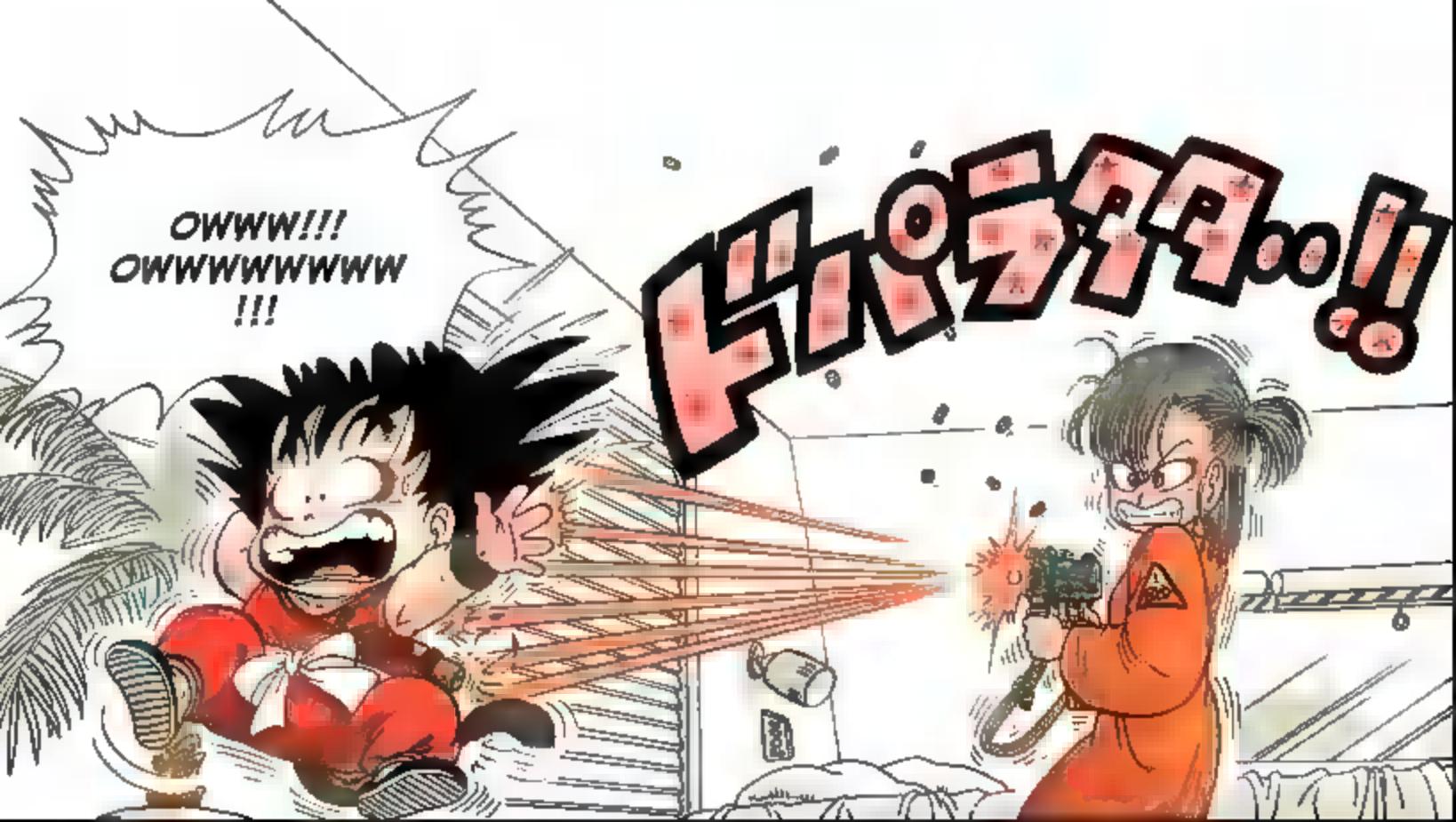


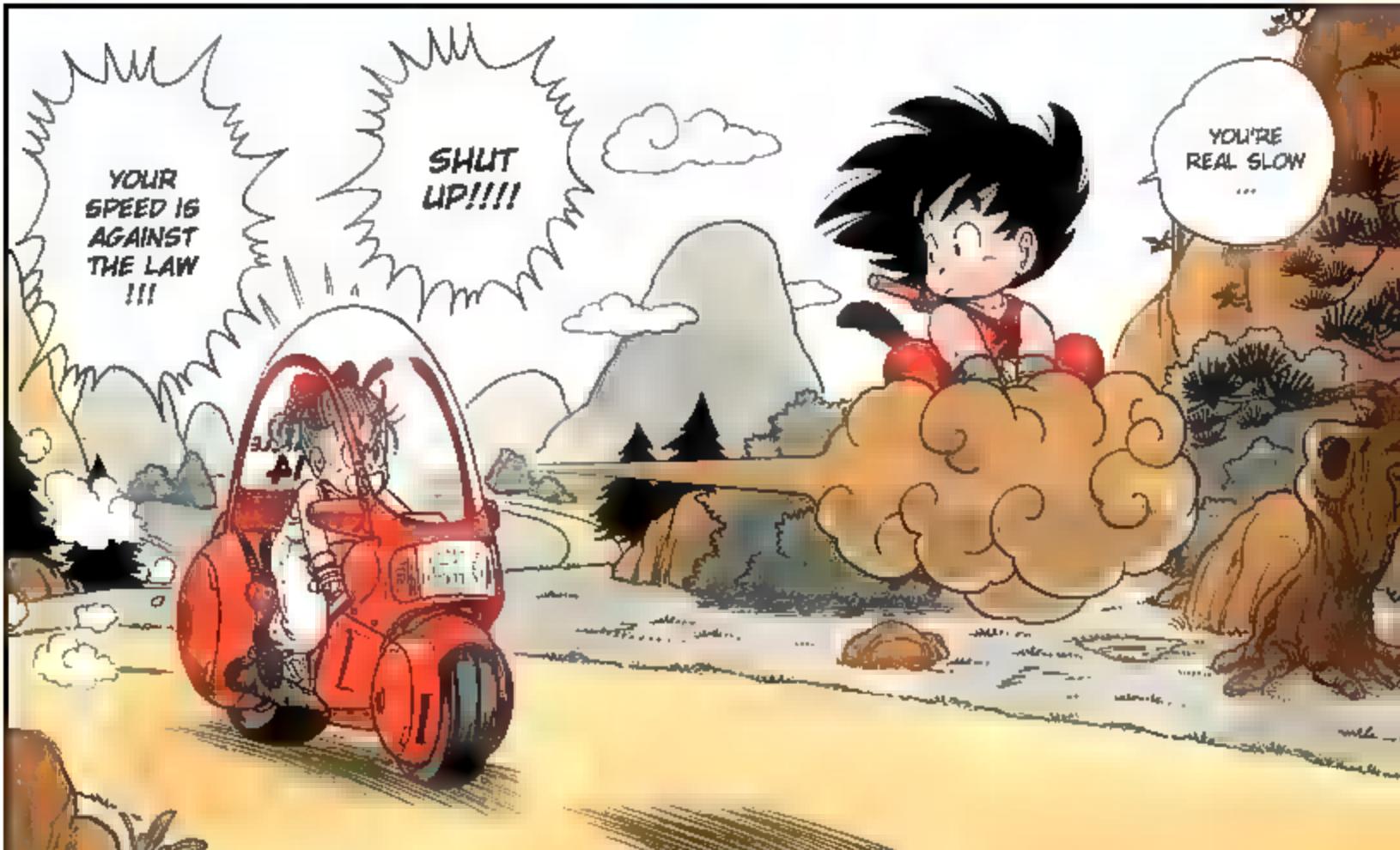
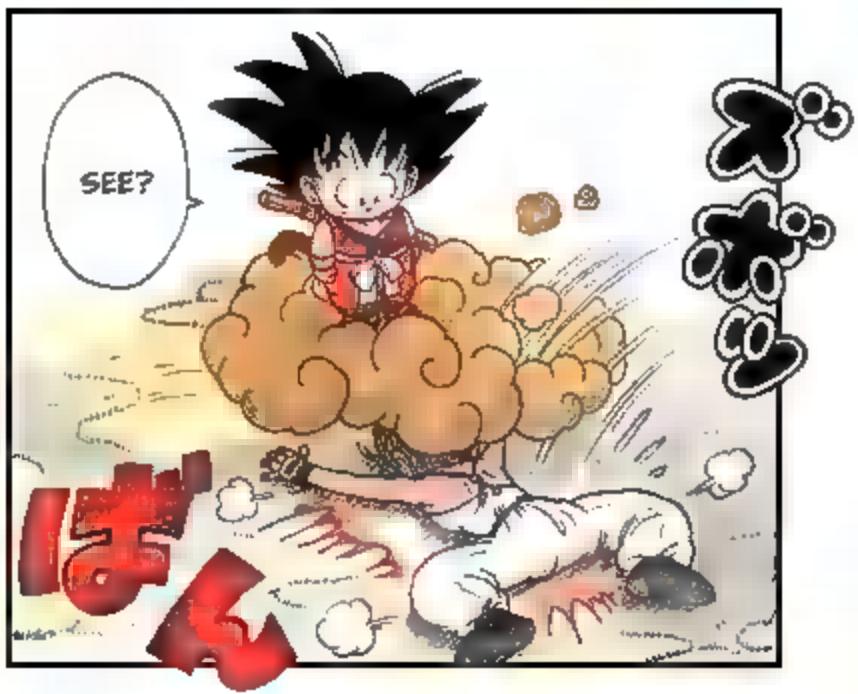
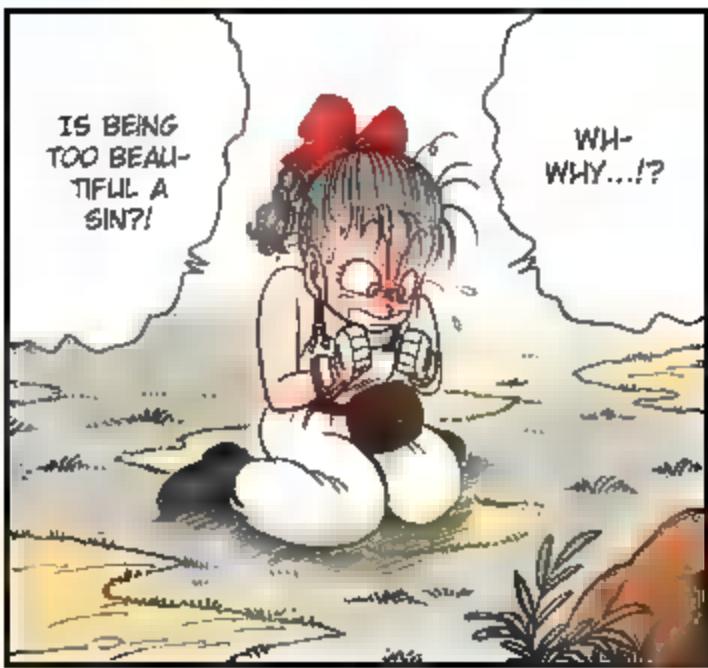


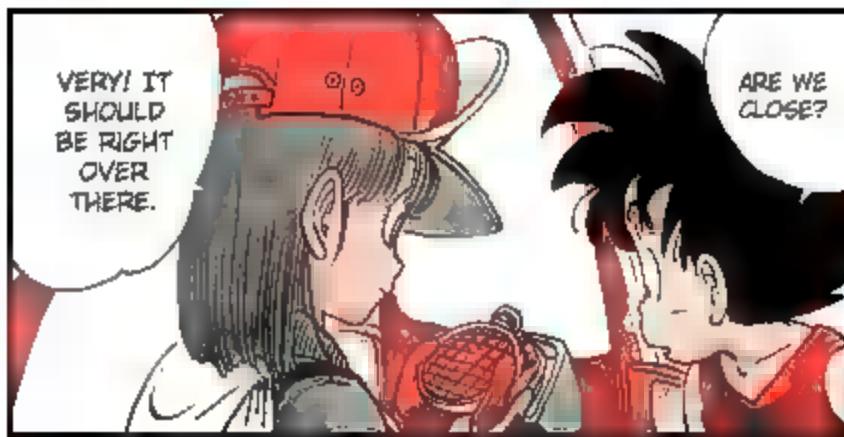




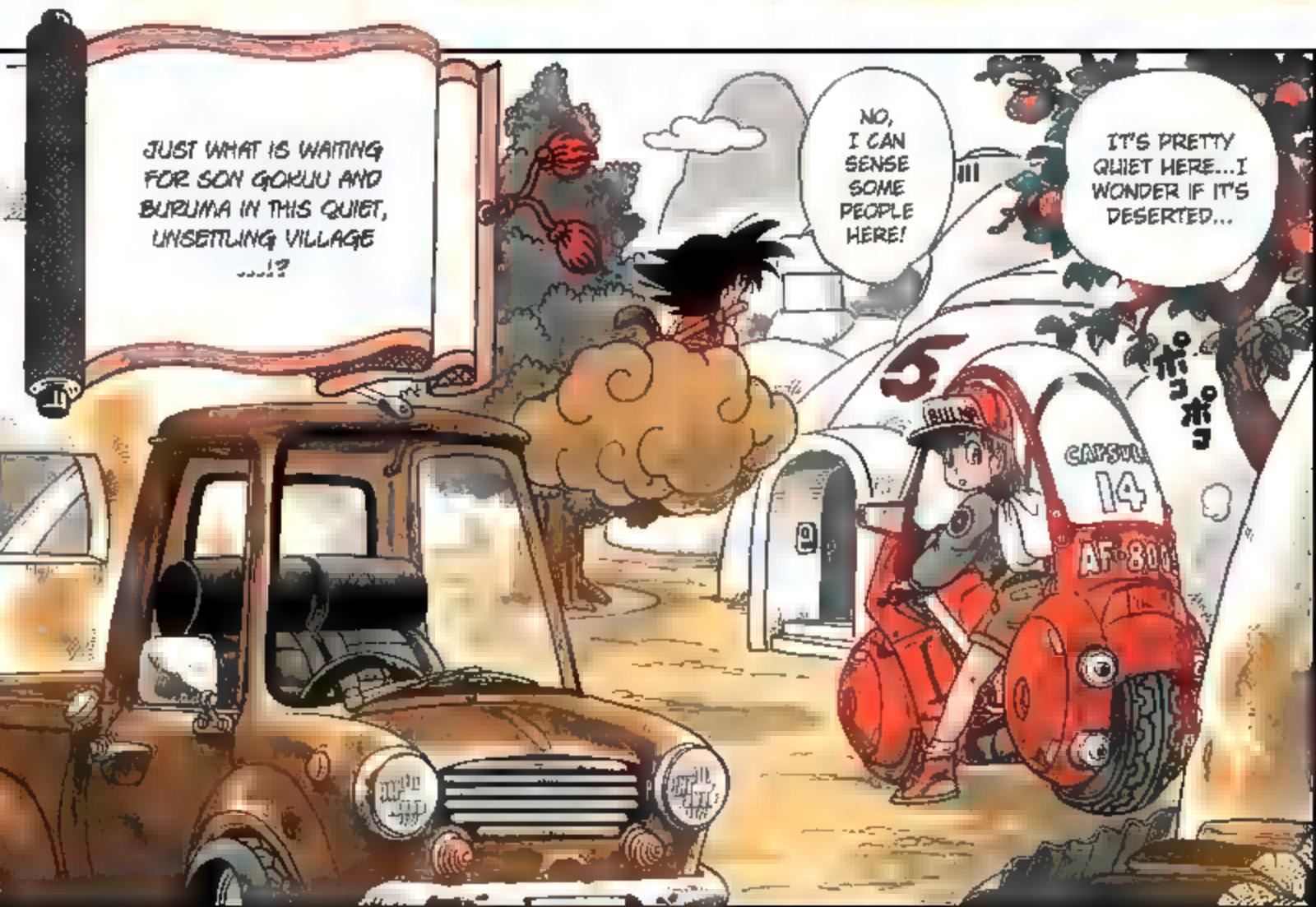
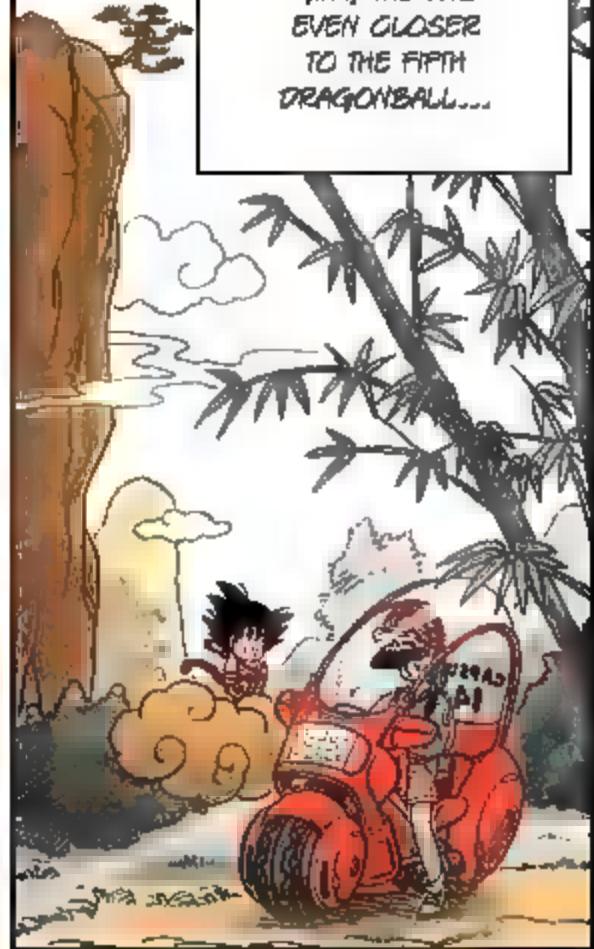
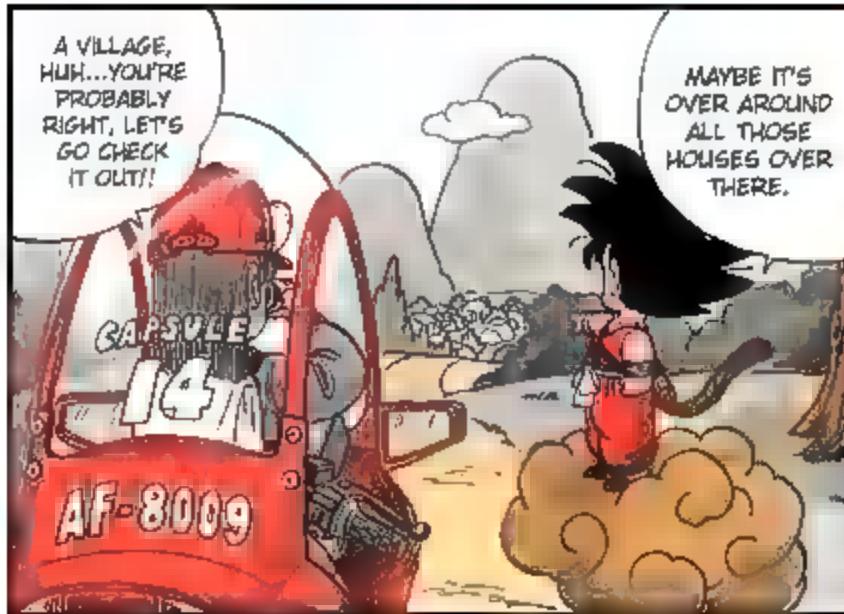








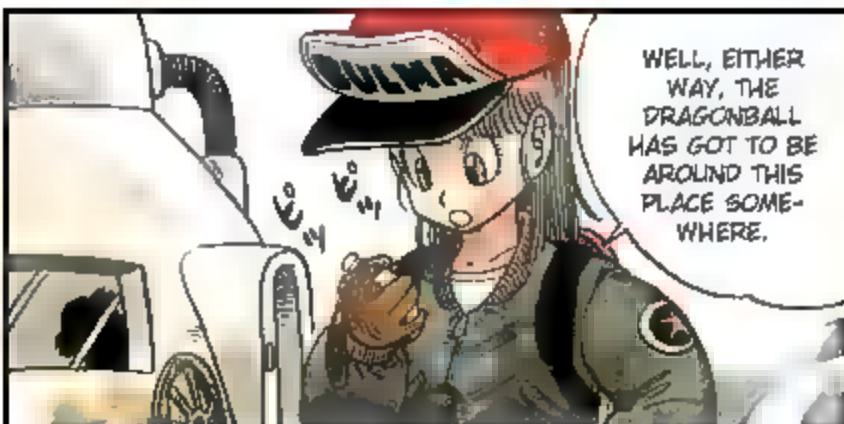
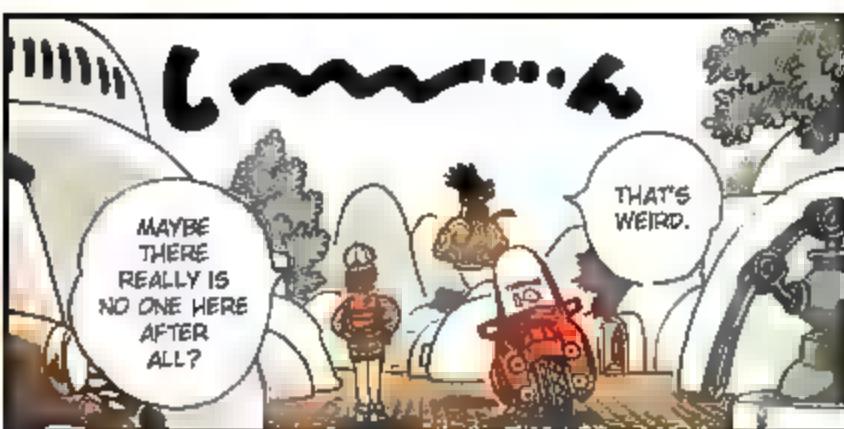
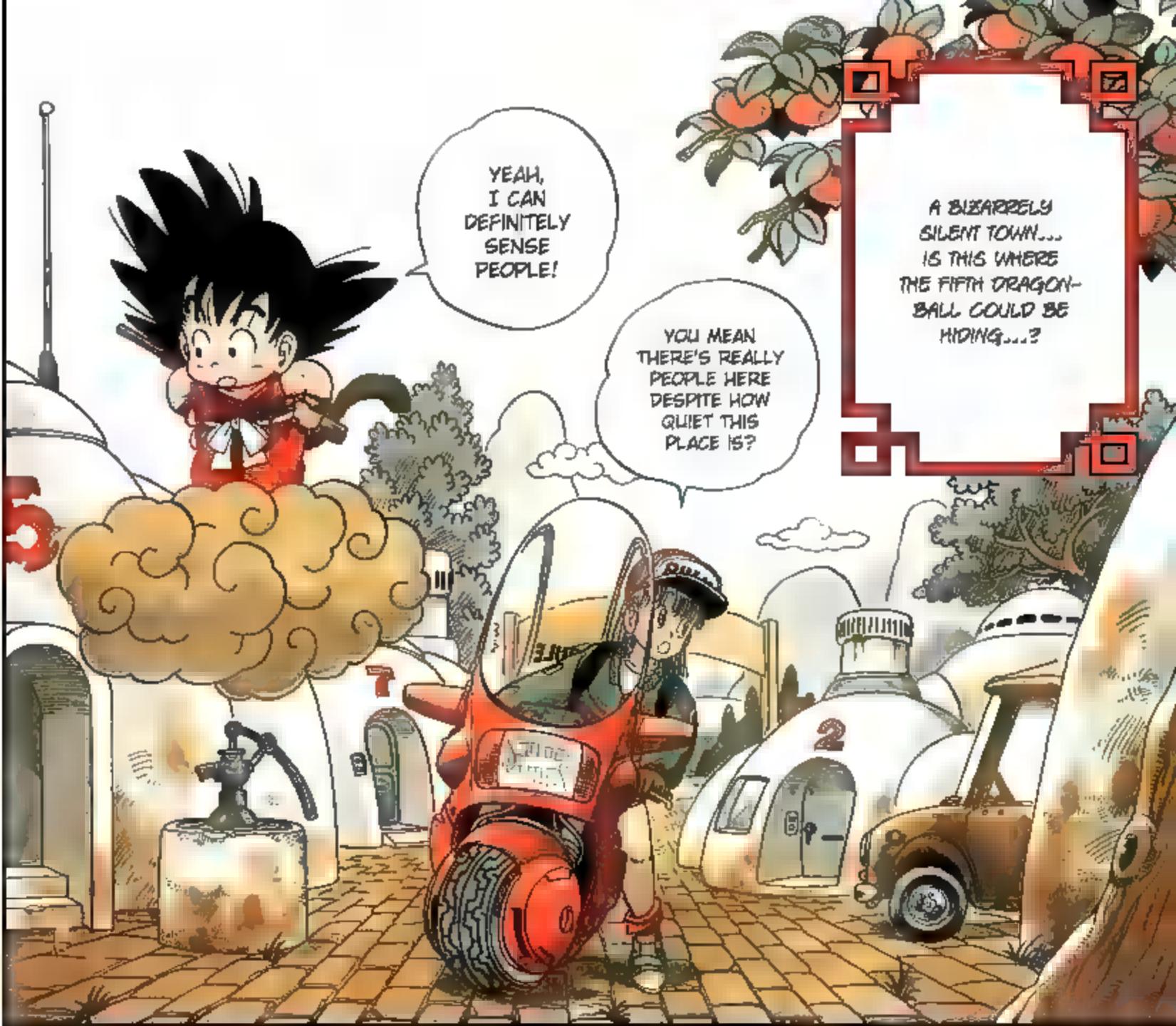
AFTER THREE DAYS, THEY FINALLY REACHED THE WEST, BRINGING THE TWO EVEN CLOSER TO THE FIFTH DRAGONBALL...

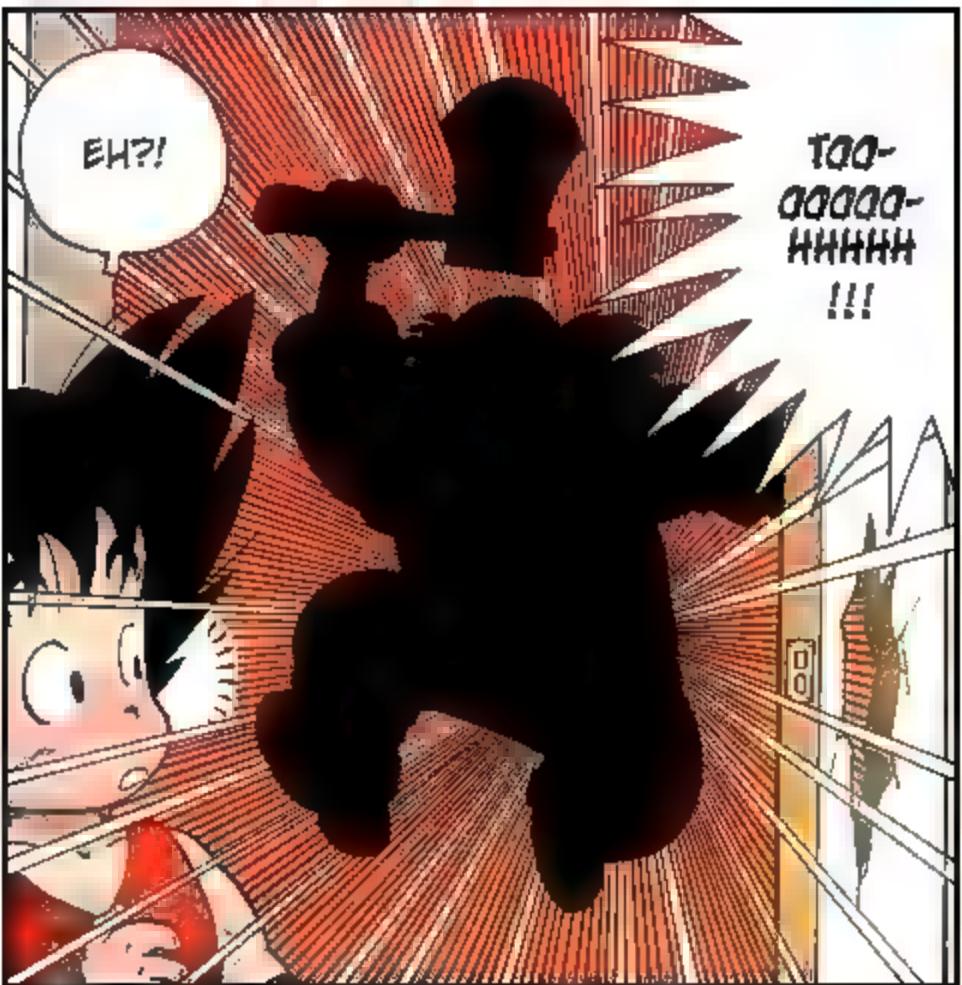
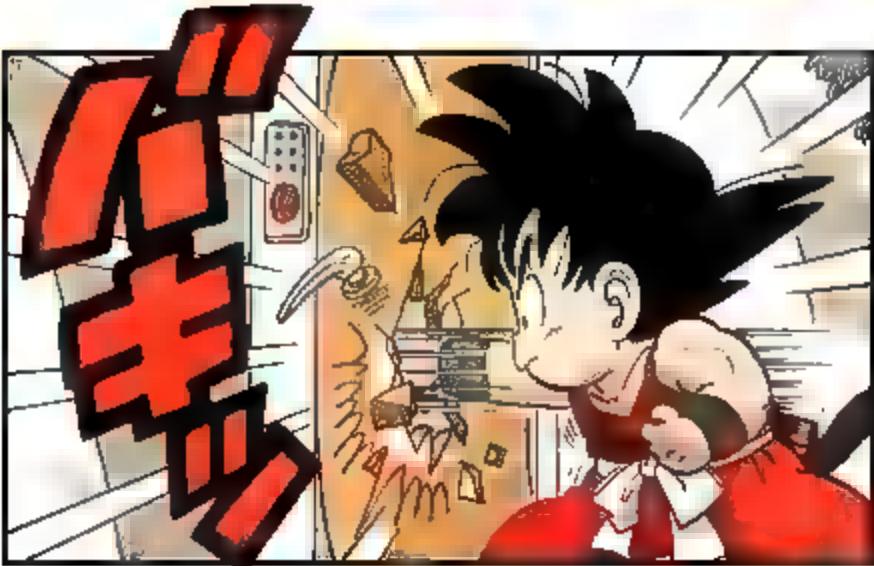
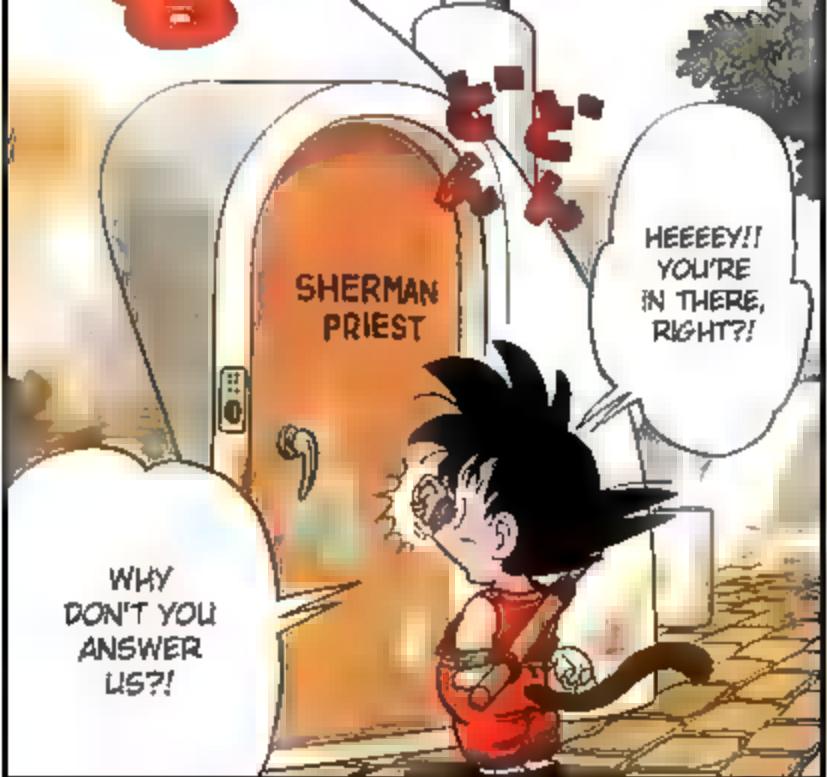


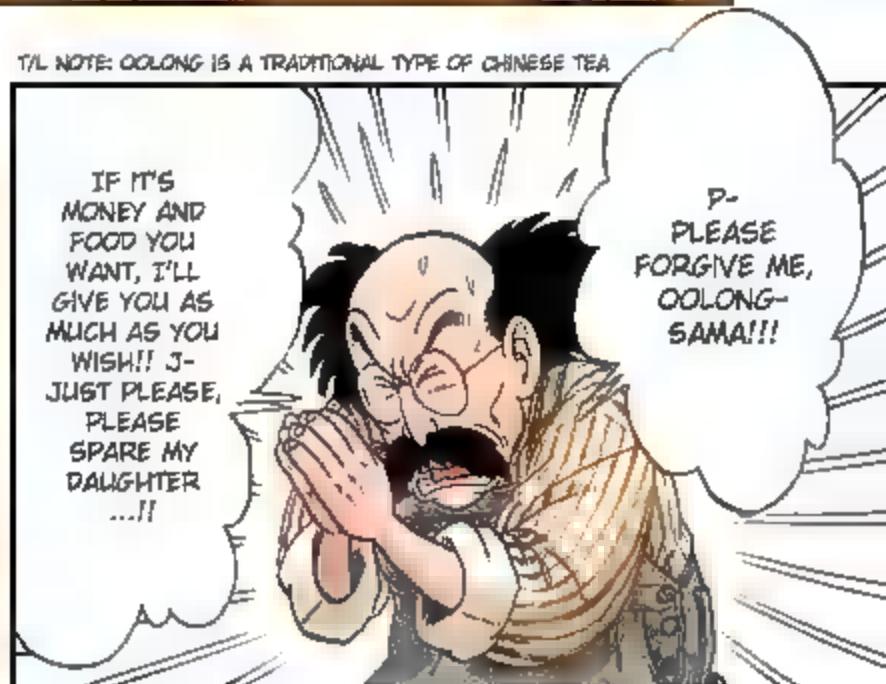
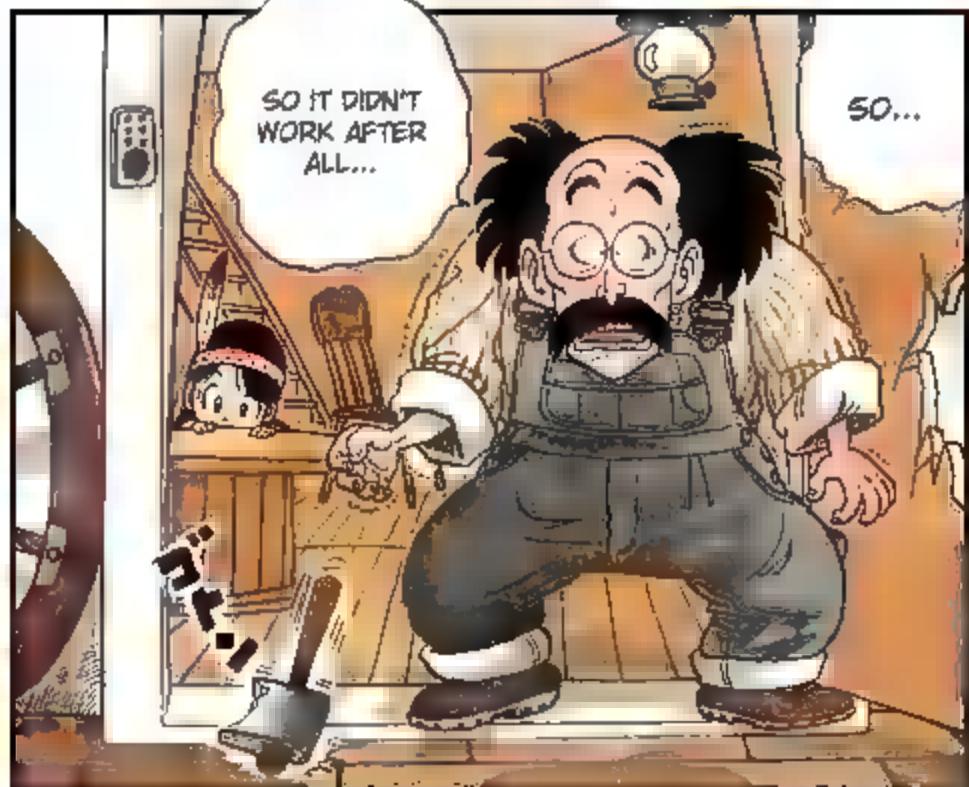
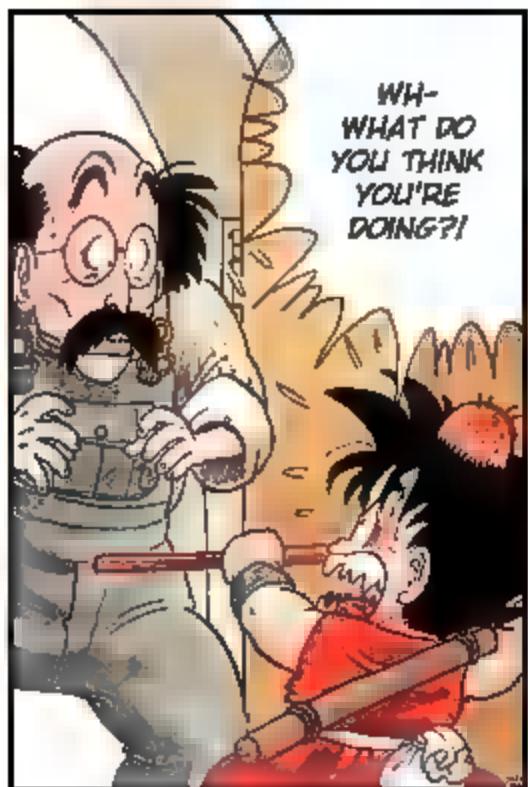
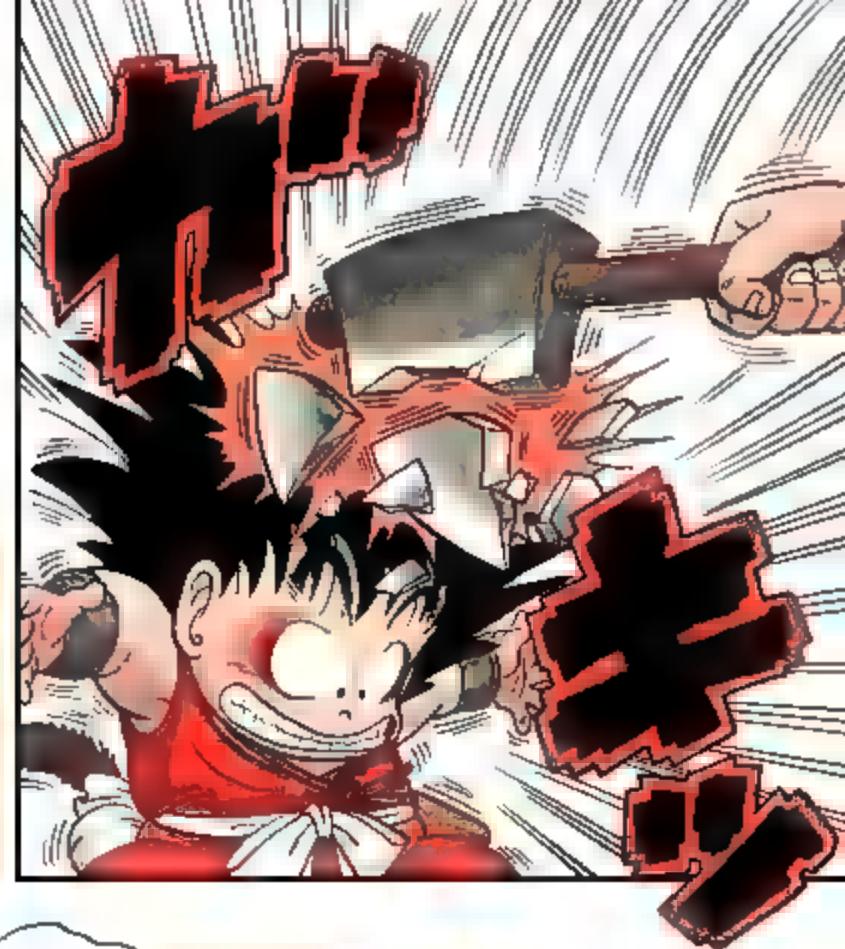
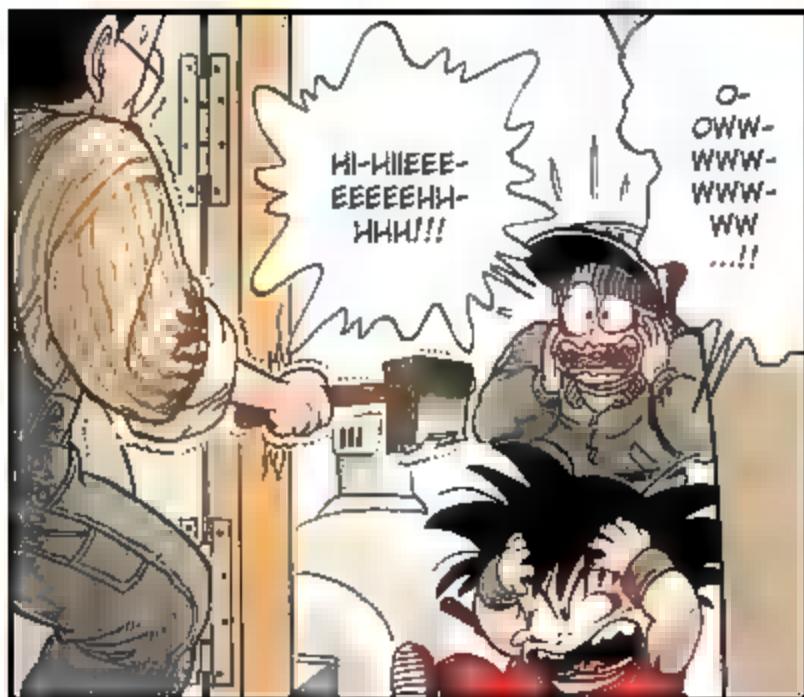
DRAGON BALL

ドラゴン
ボール

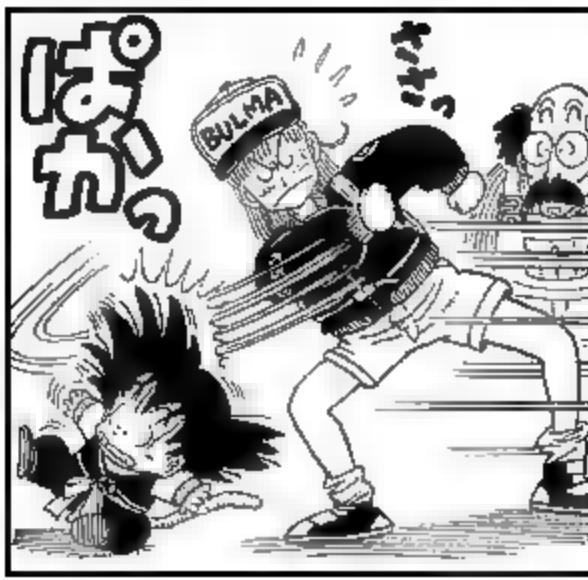


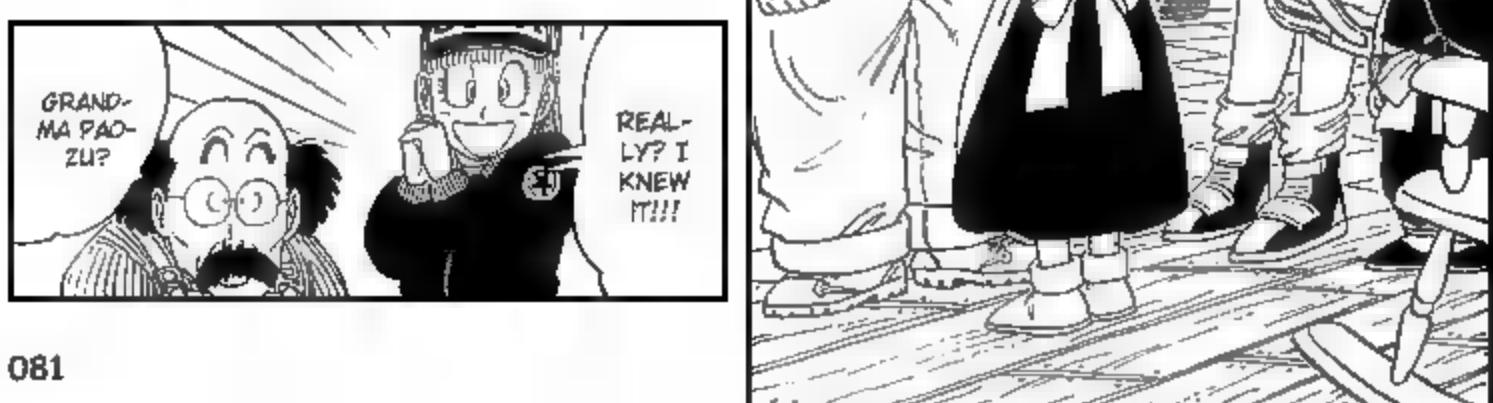


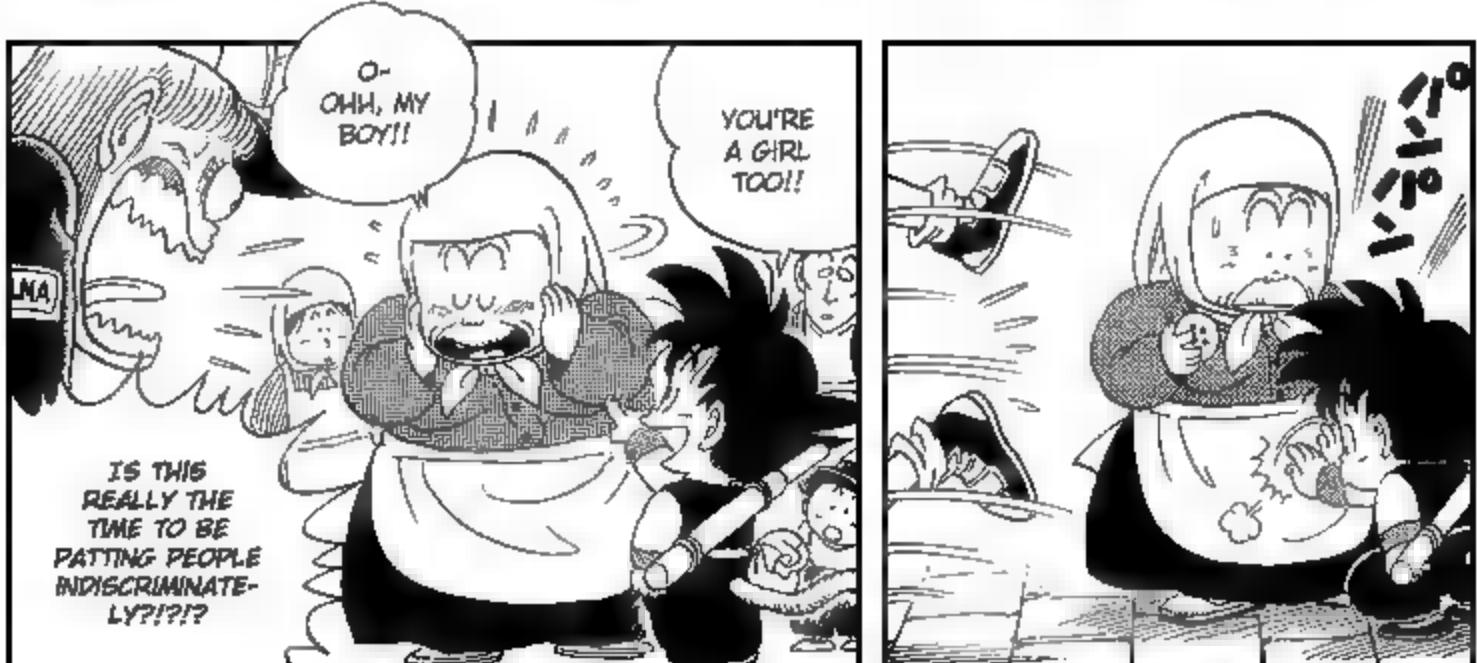


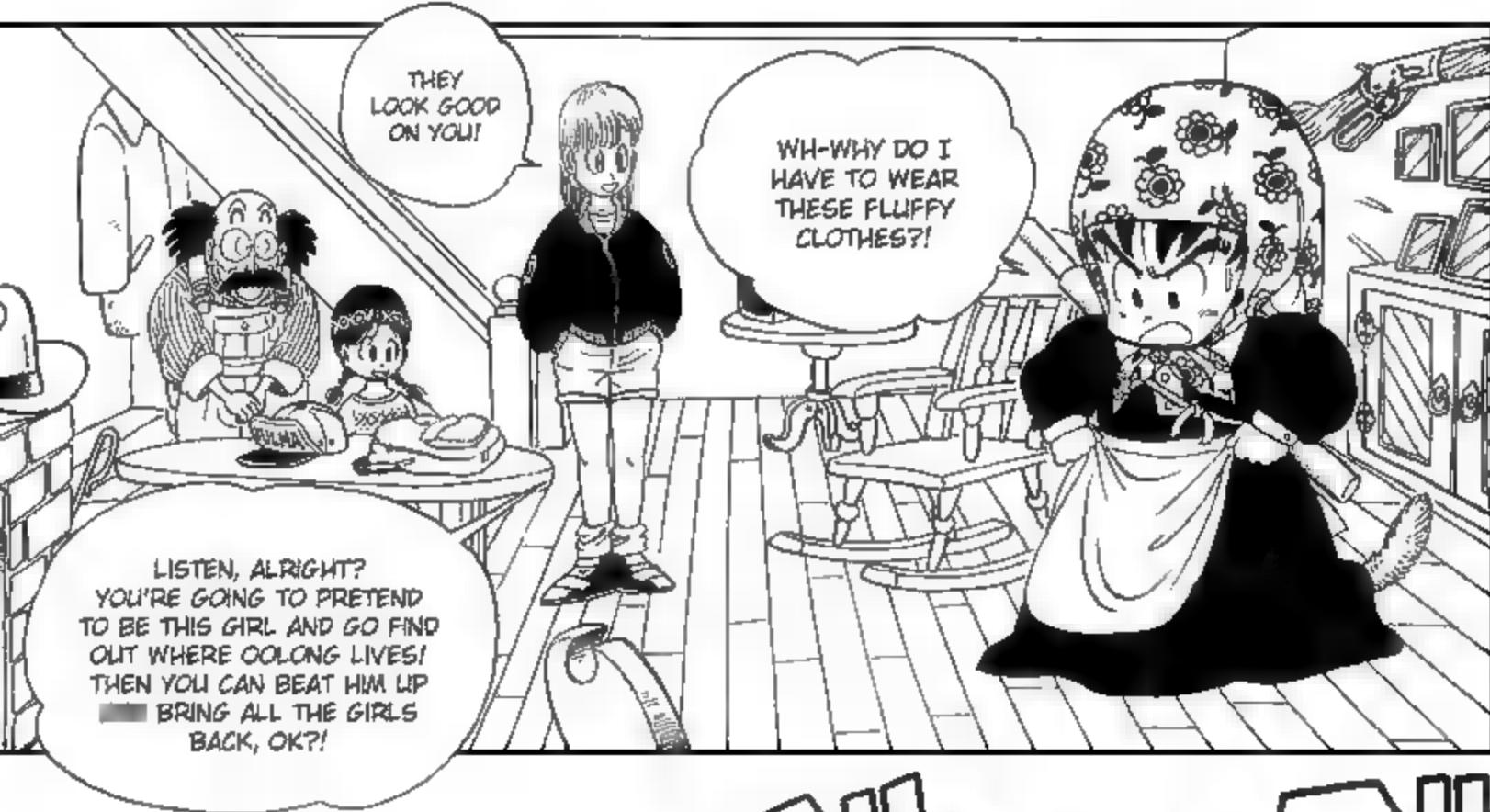


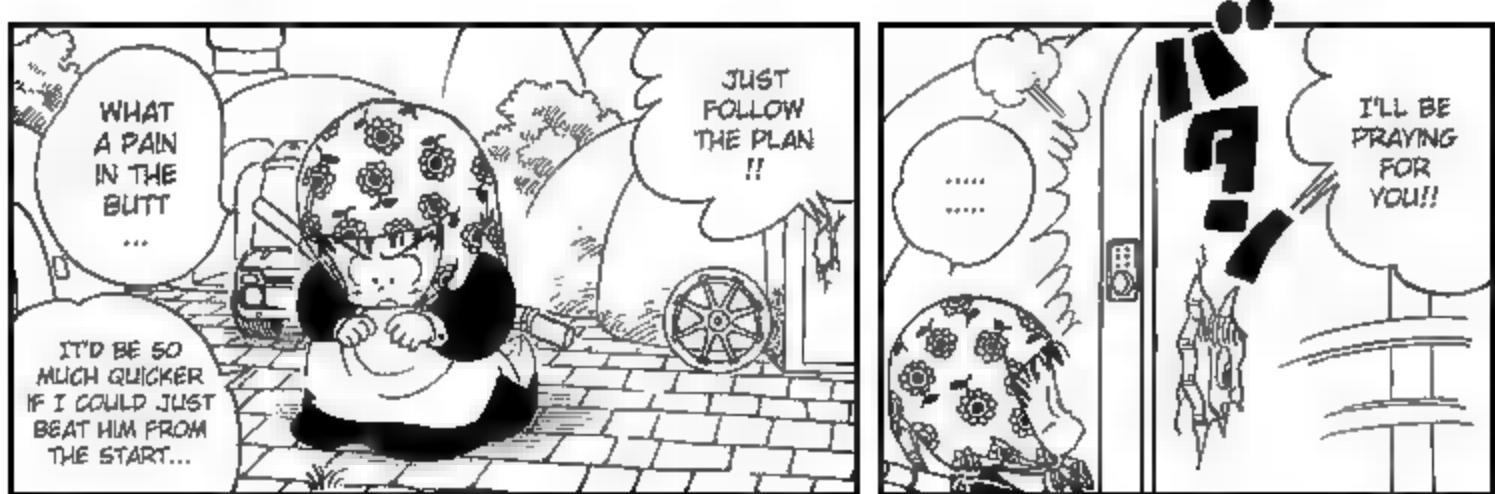
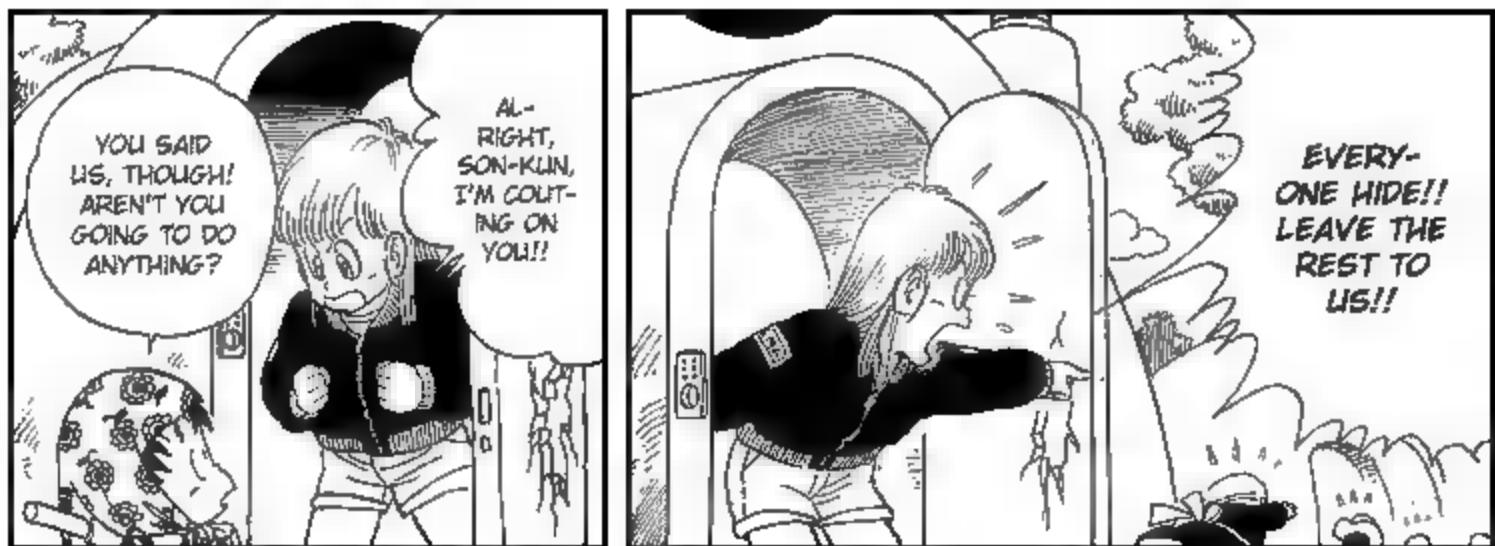


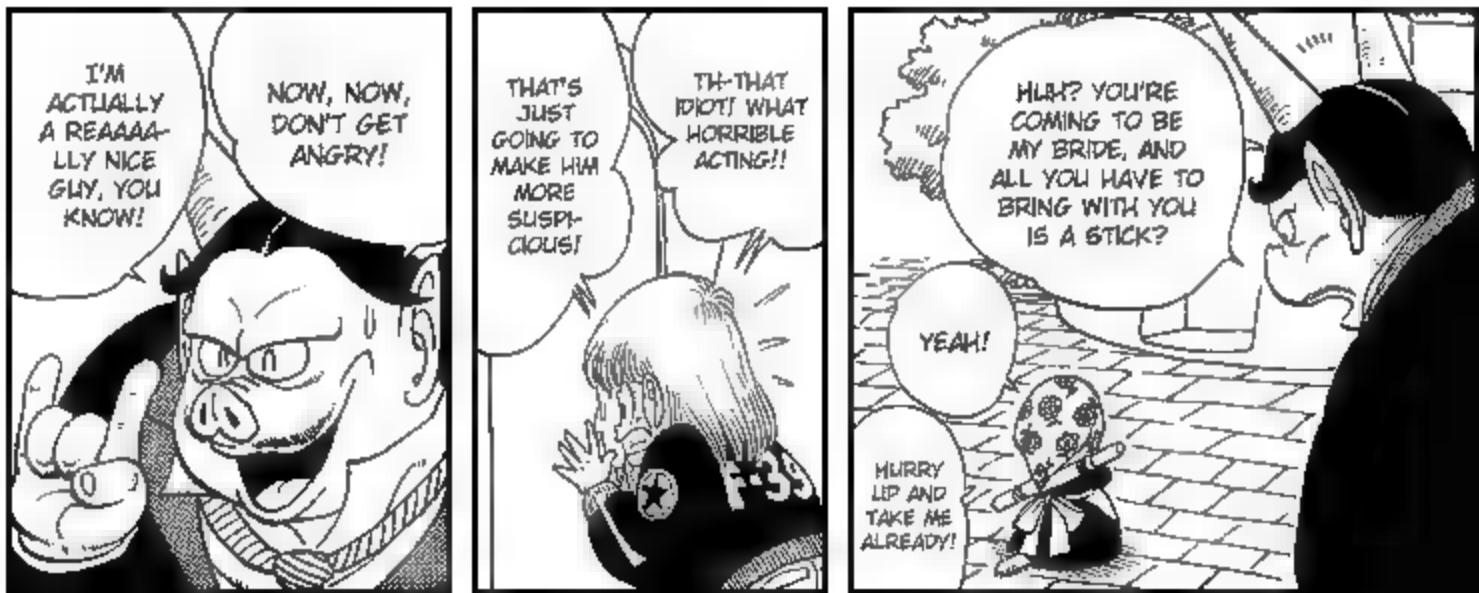


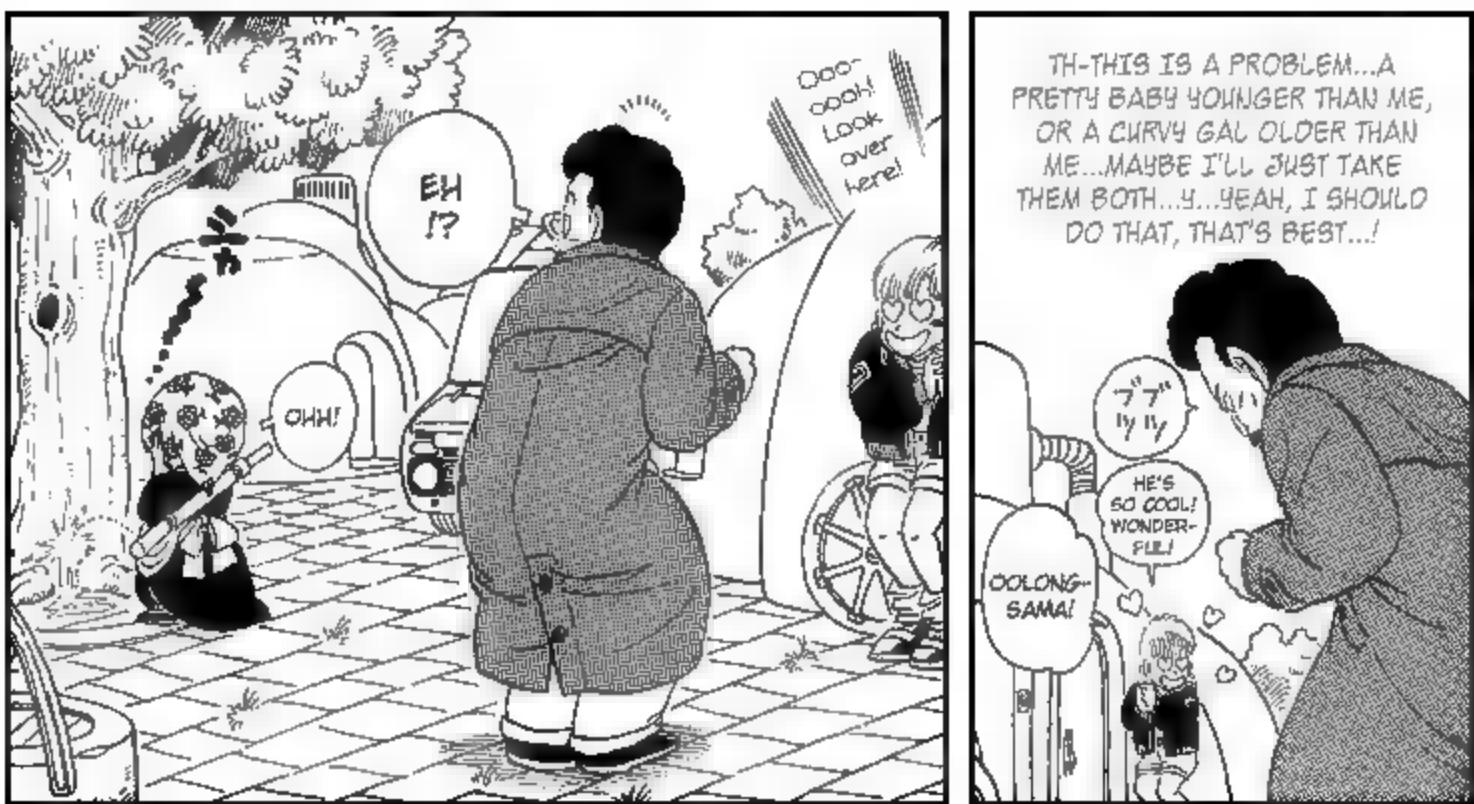
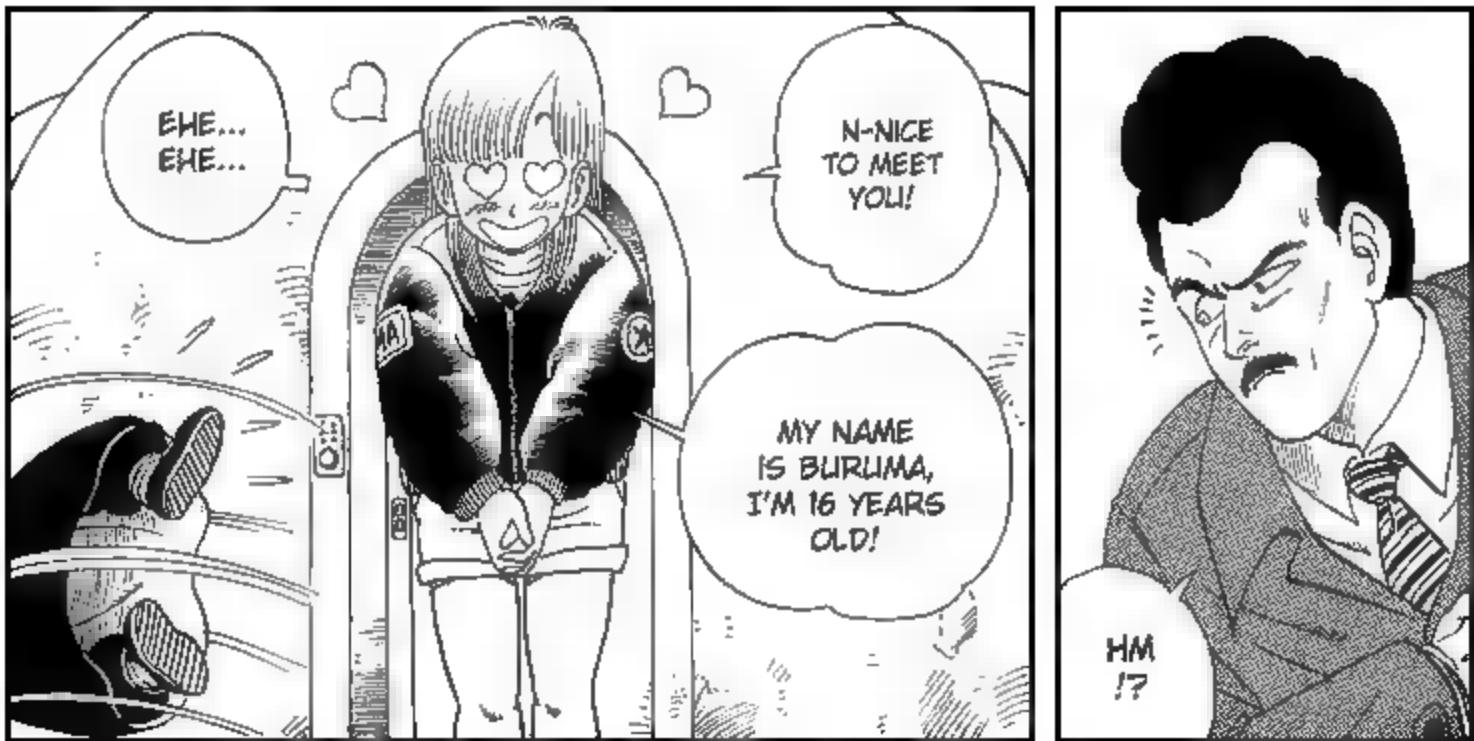












SPX: MUTTER MUTTER



SFX: PEEP

Y-YOU
AREN'T THE
GIRL FROM
YESTERDAY,
ARE YOU
?!? !?

YOU DIDN'T
EVEN PAT ME,
HOW DID YOU
FIGURE IT
OUT?

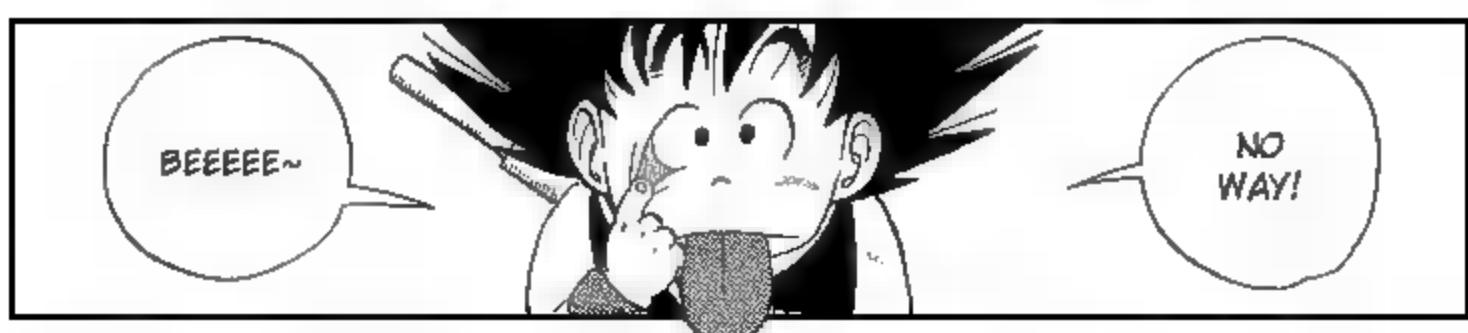
TRANS-
FORM
!!!!

H...
HOW DARE
YOU TRY
AND TRICK
OOLONG-
SAMA...?!

Y...
YOU...

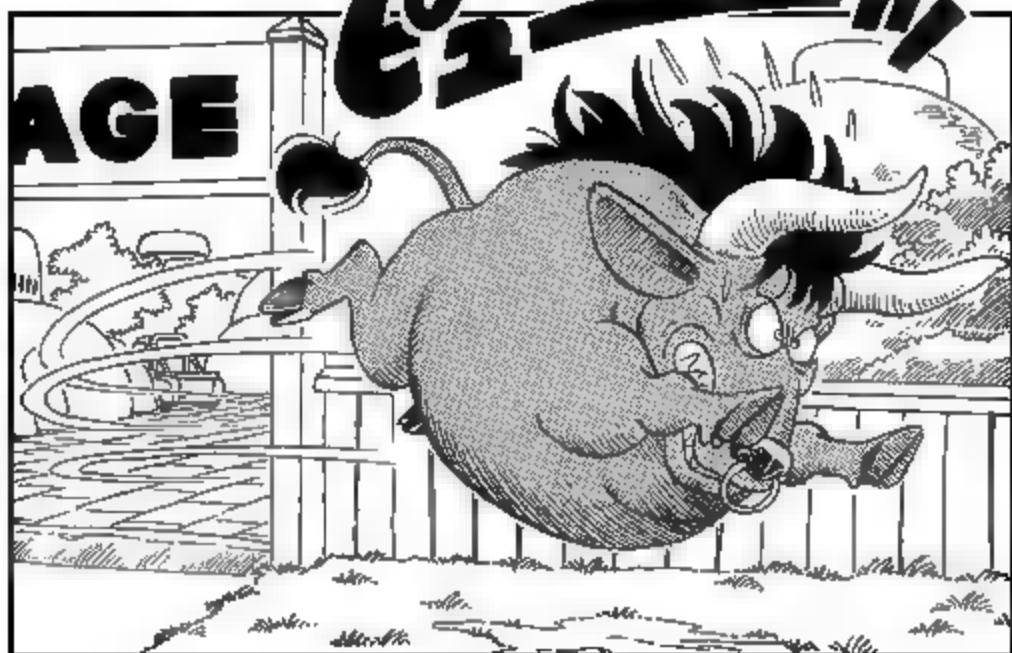


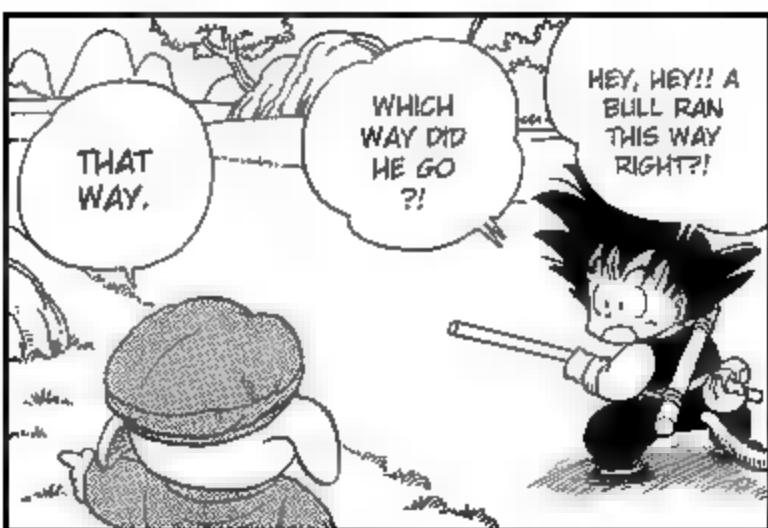
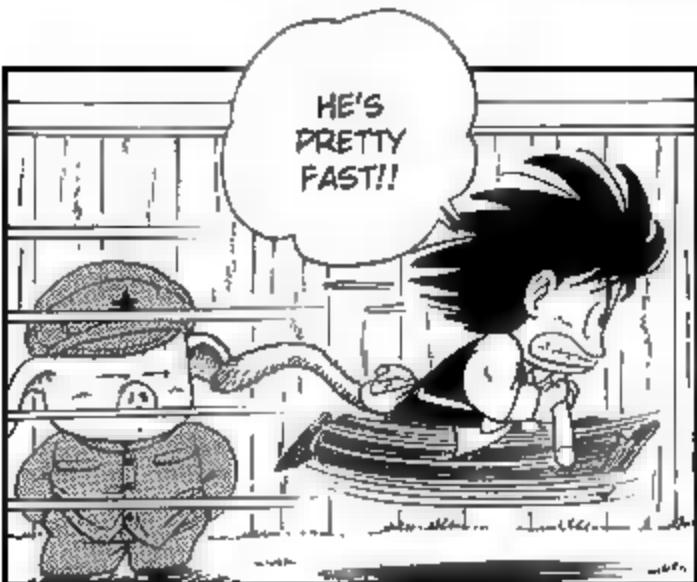




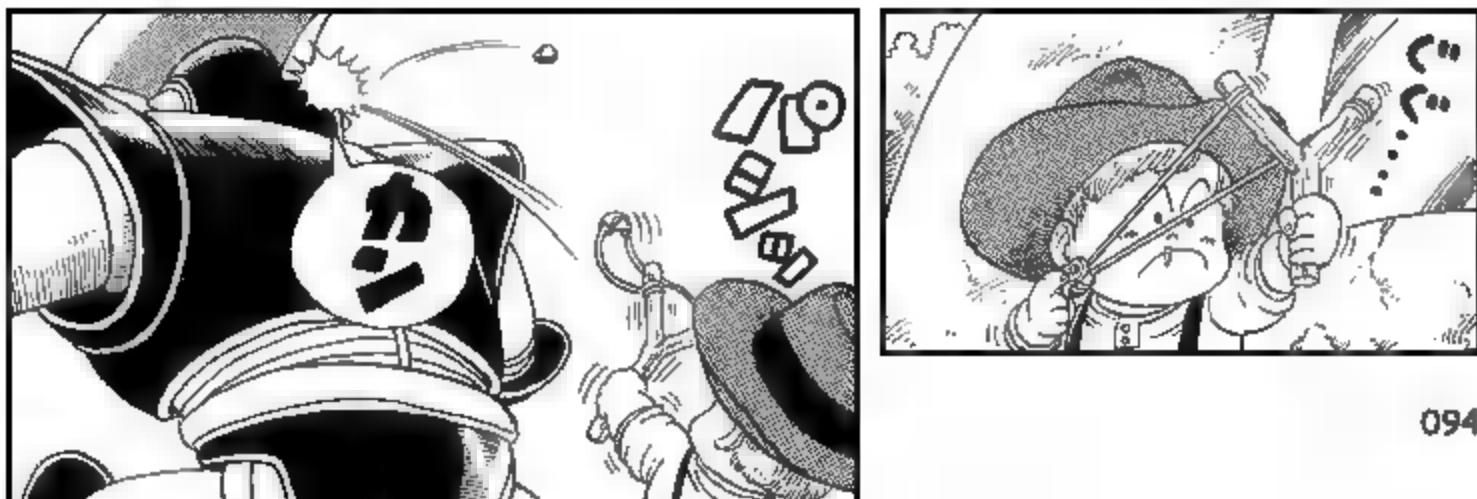
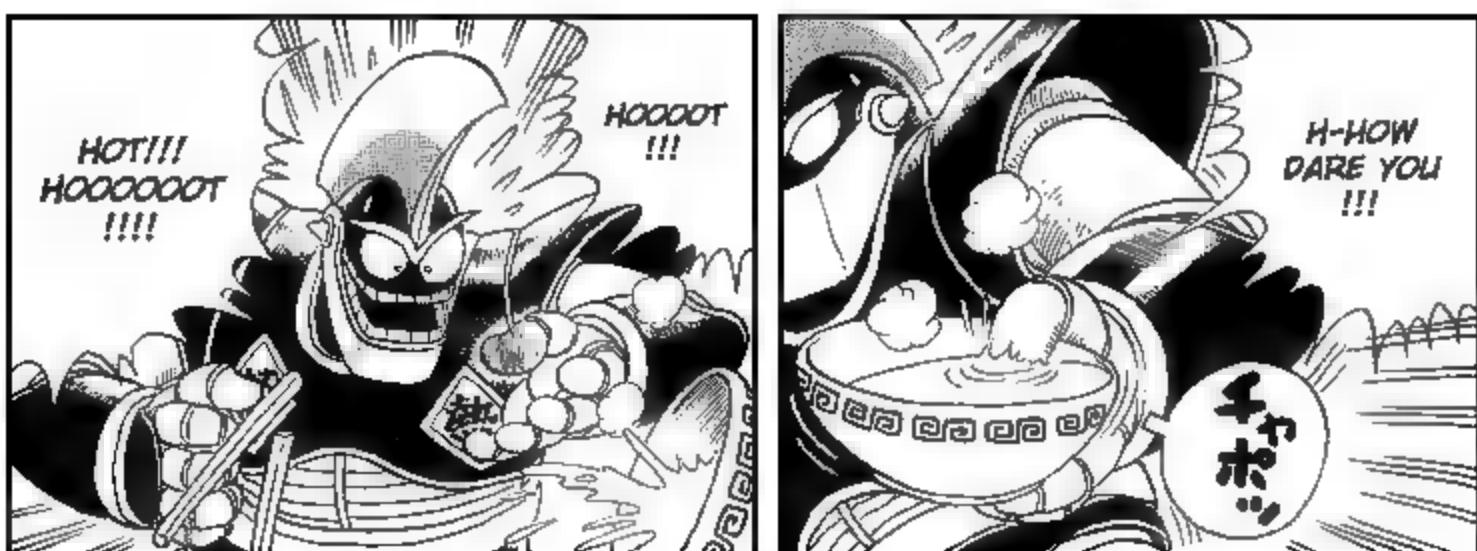
Next, #6. Oolong vs. Son Gokuu









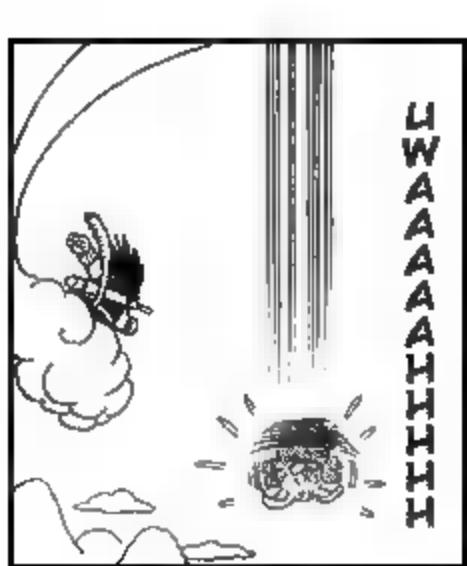
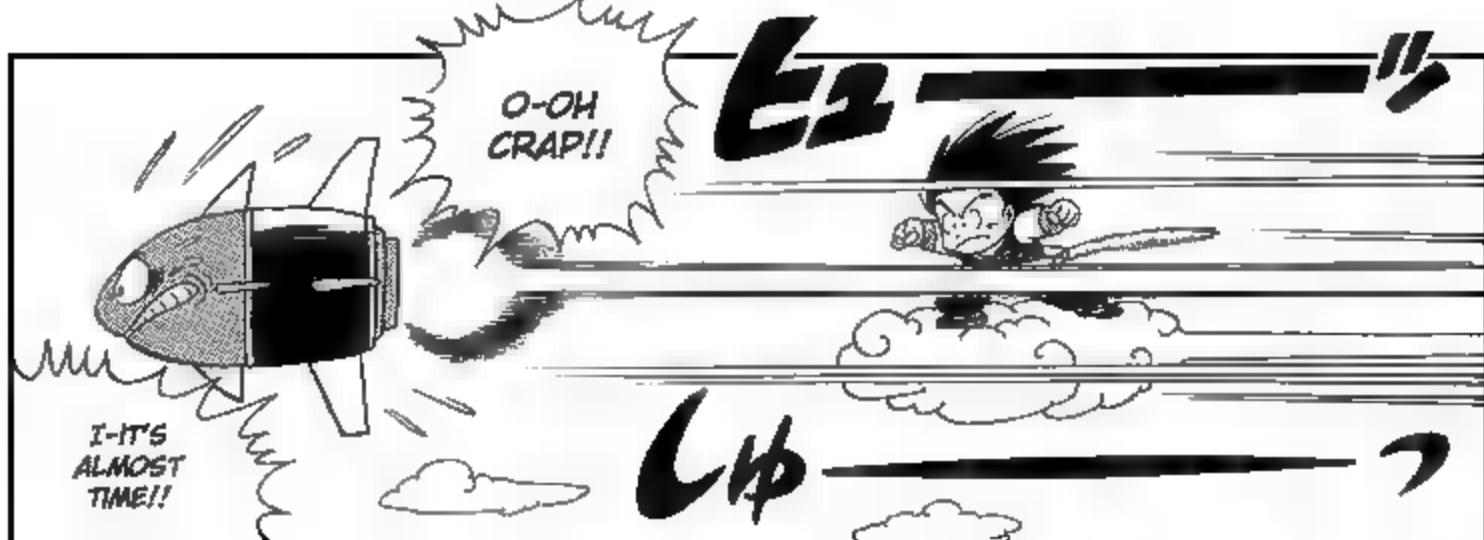
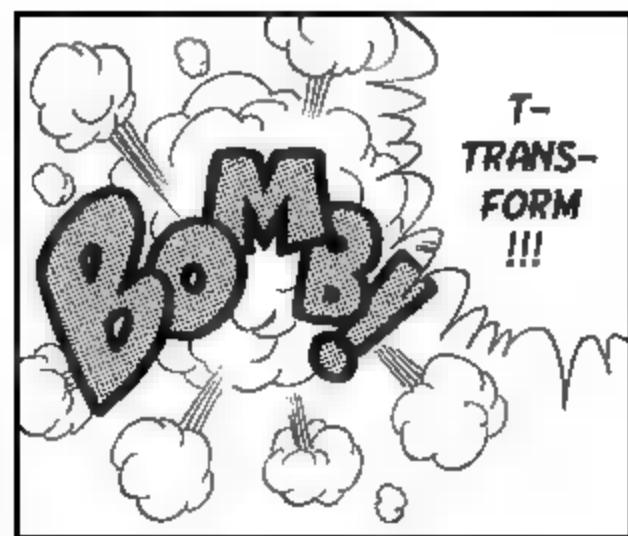
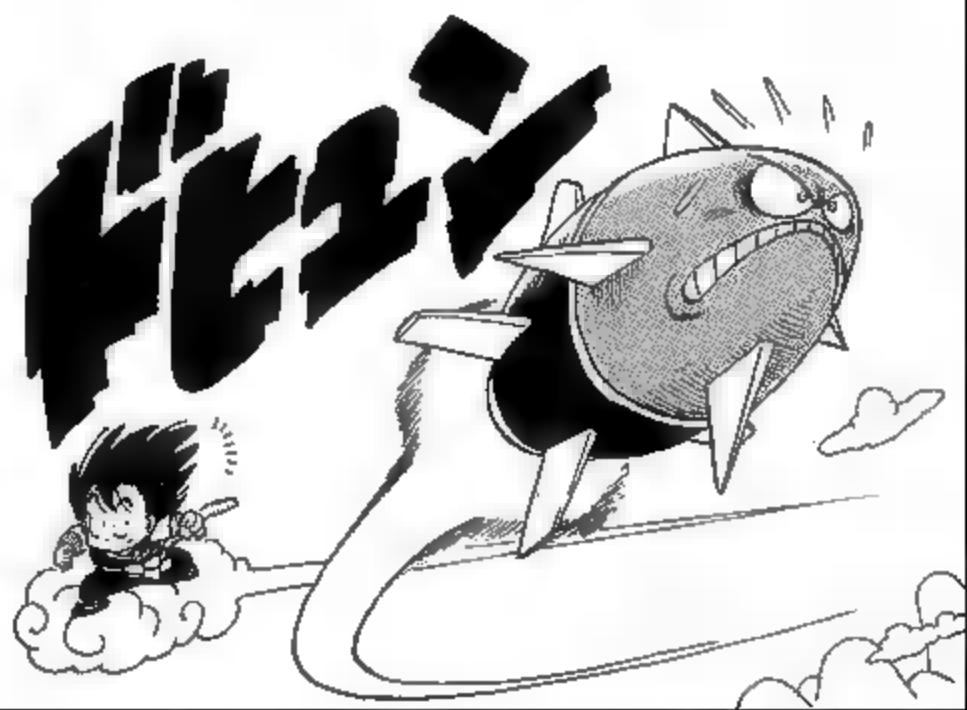




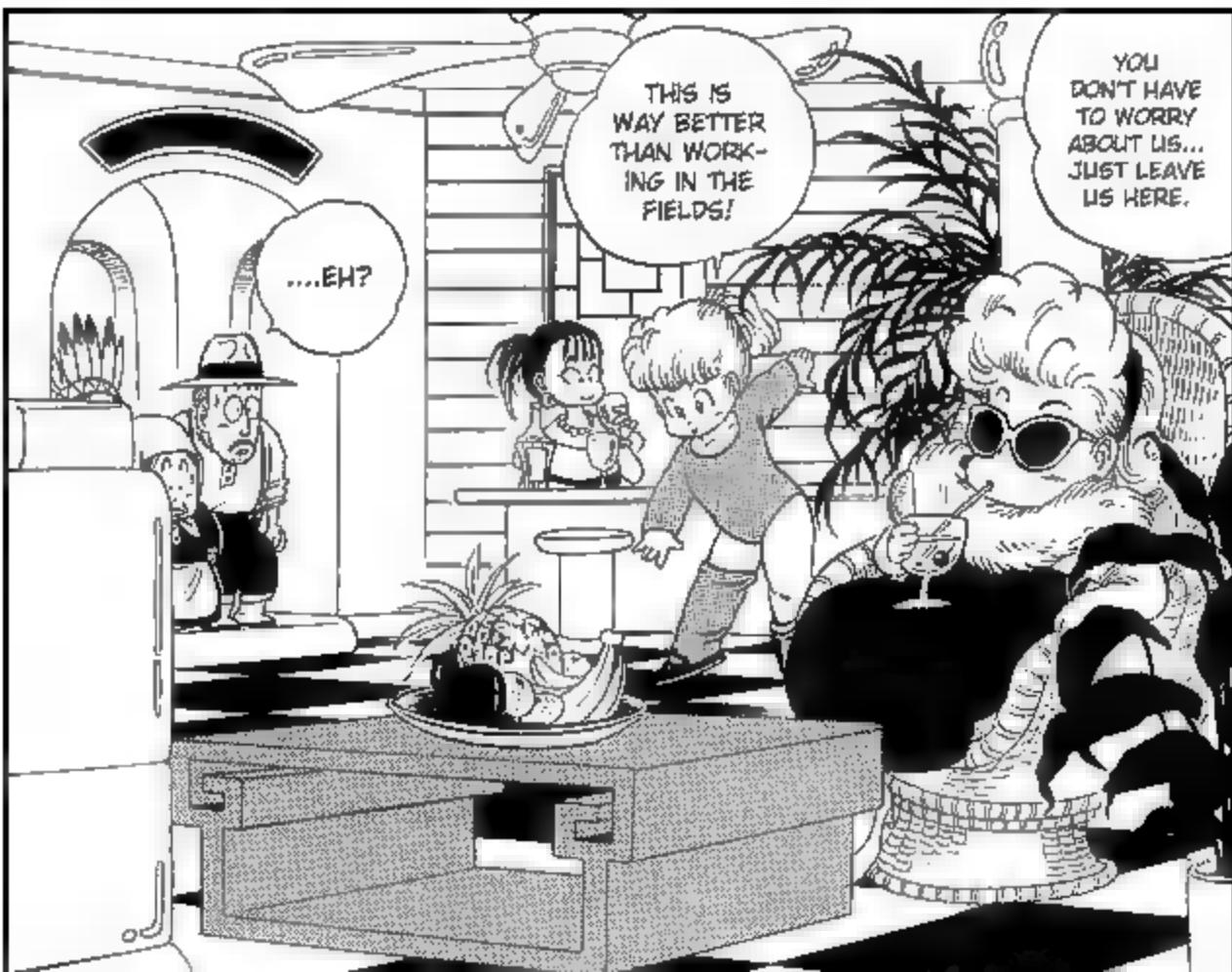


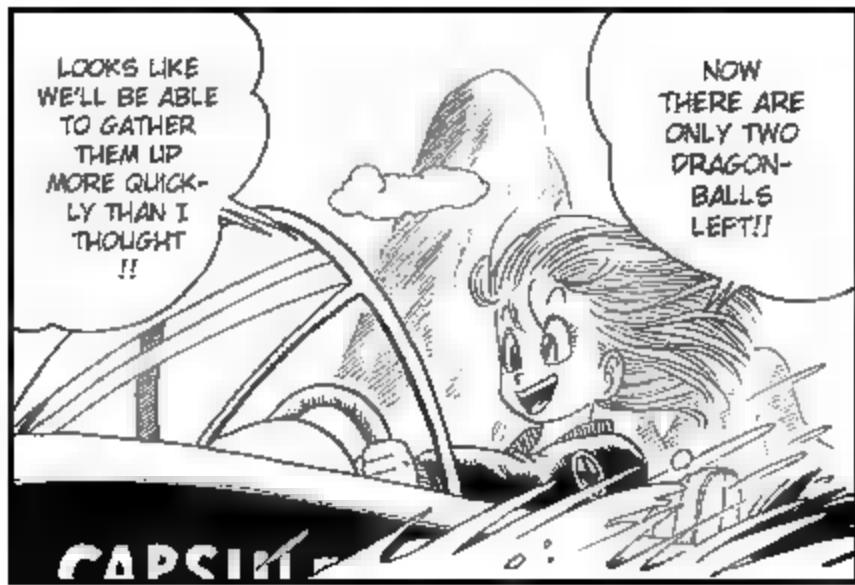


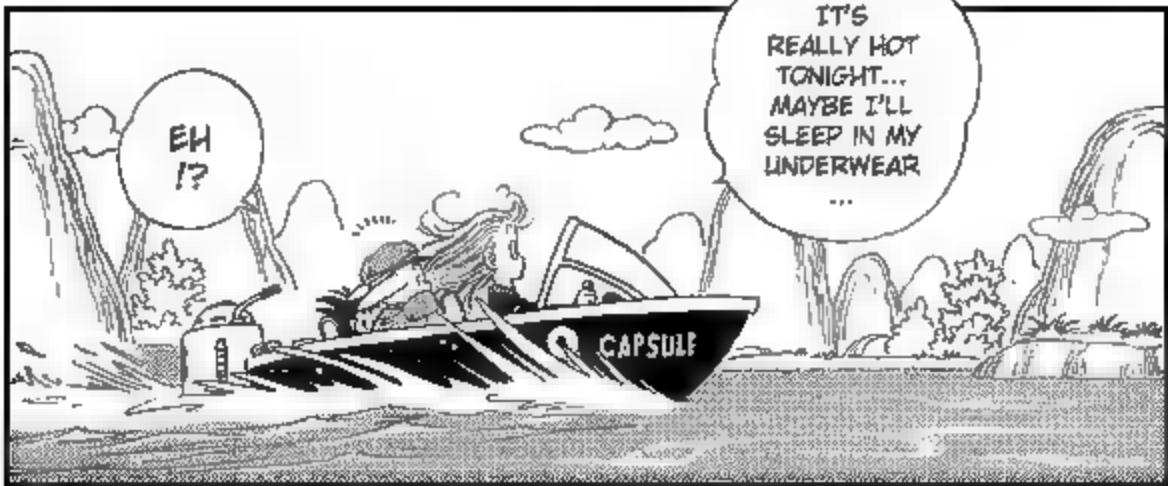






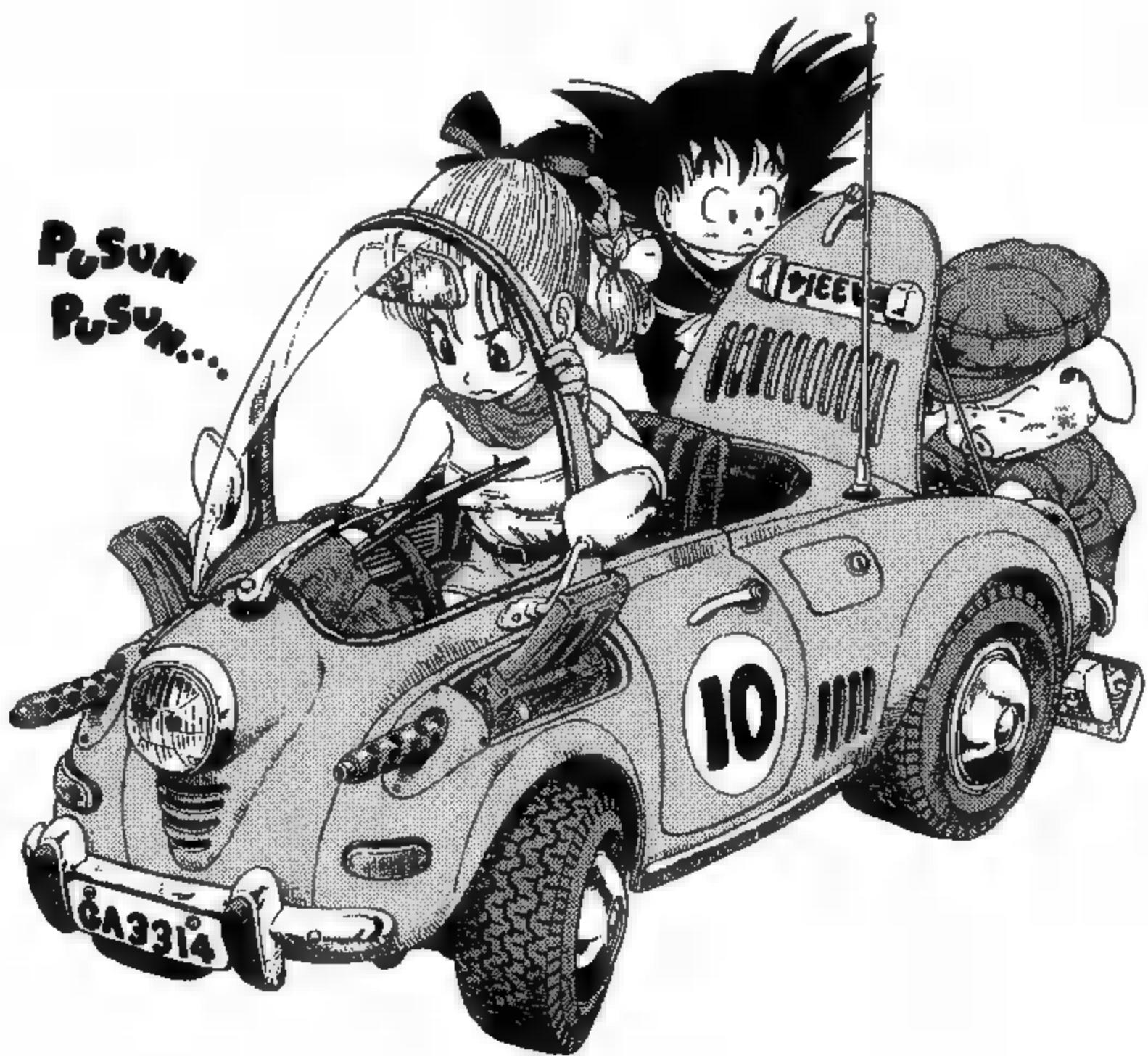




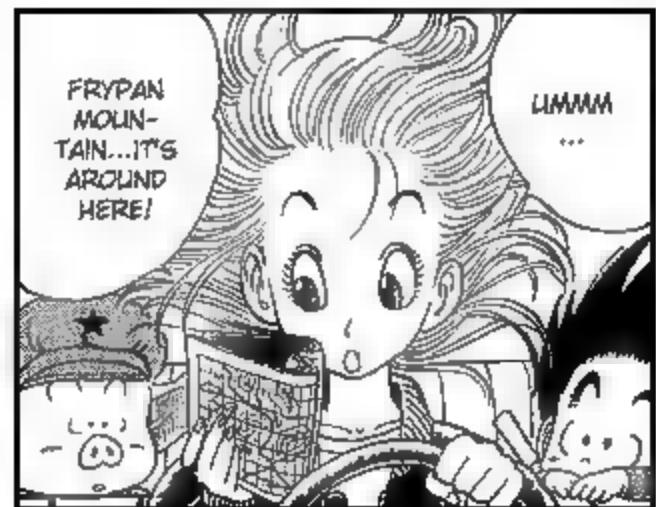


ドラゴンボール

DRAGON BALL

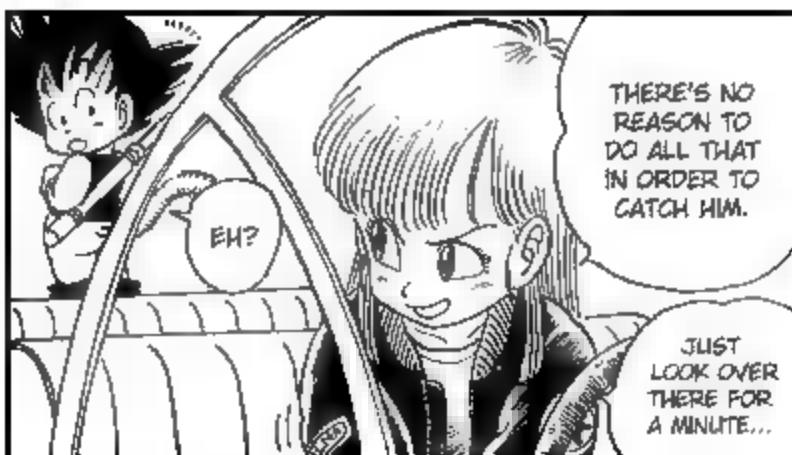
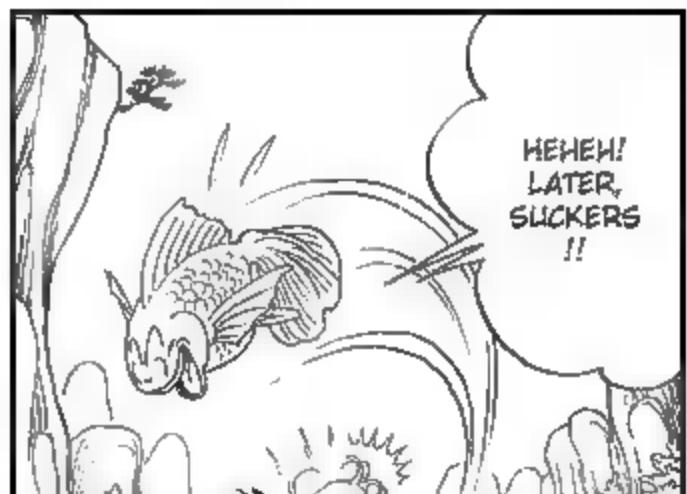


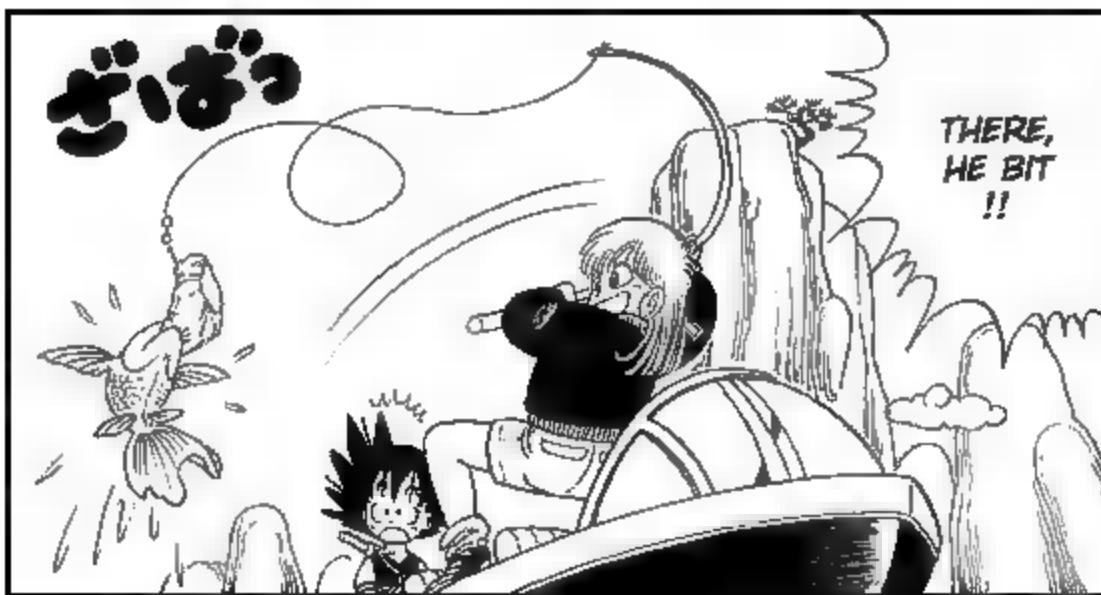
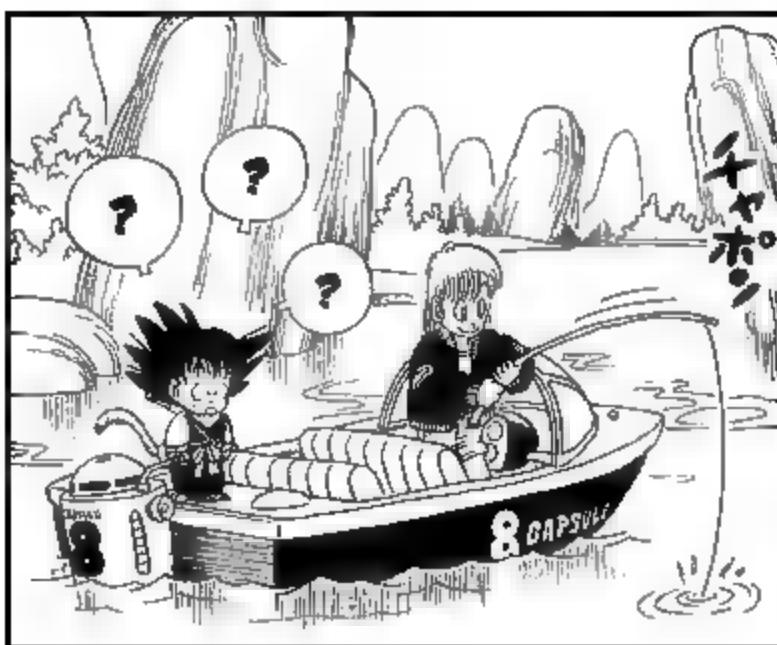
SEARCHING FOR THE SIXTH DRAGONBALL, BURUMA, SON GOKU, AND THEIR BRAND-NEW FRIEND, OOLONG, HEAD SOUTHWEST...

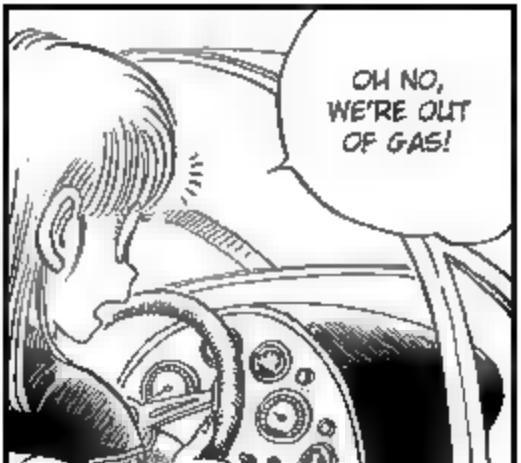


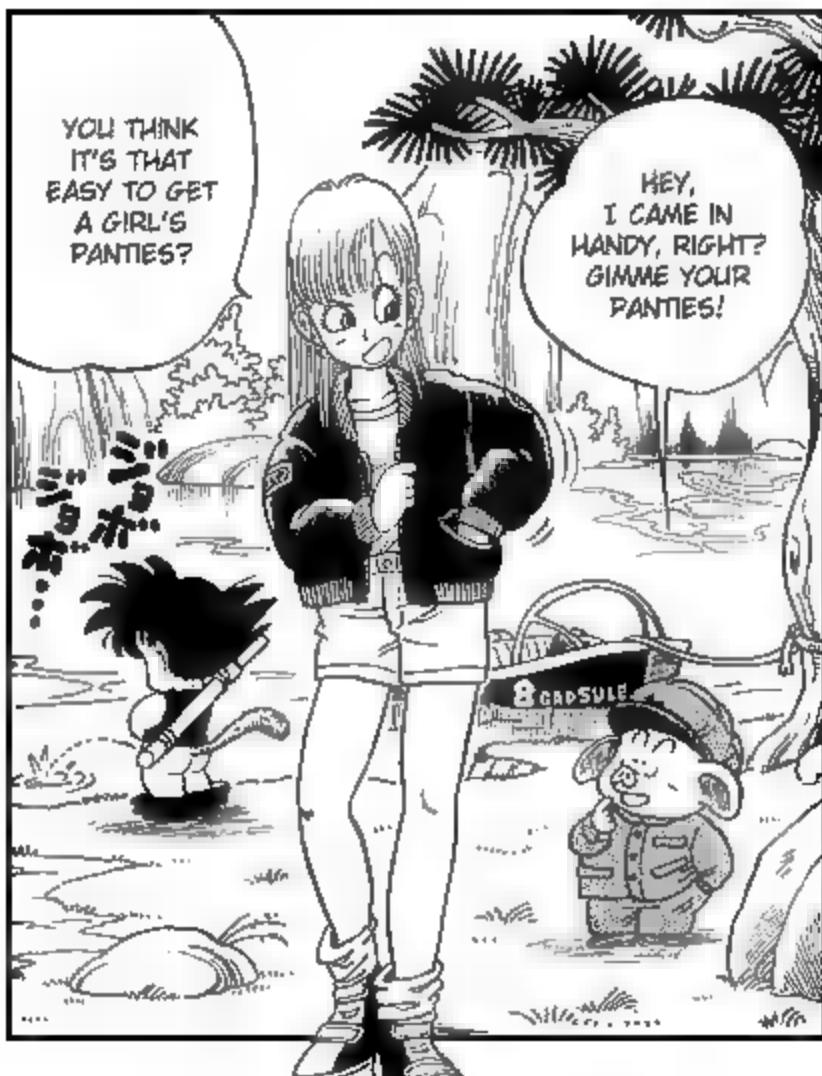
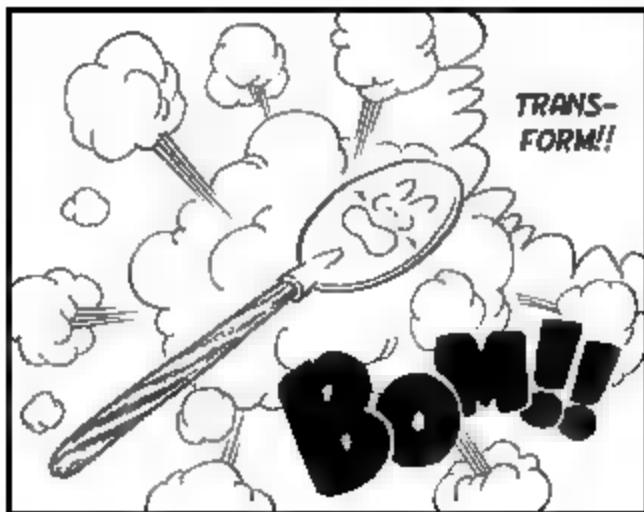


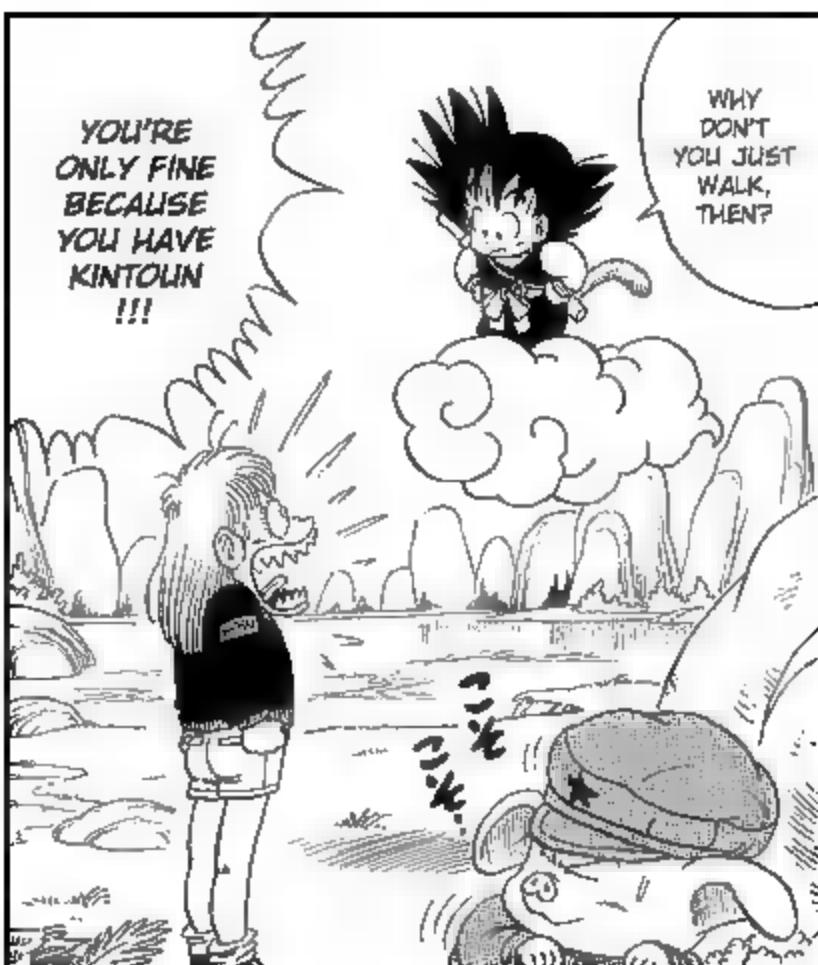
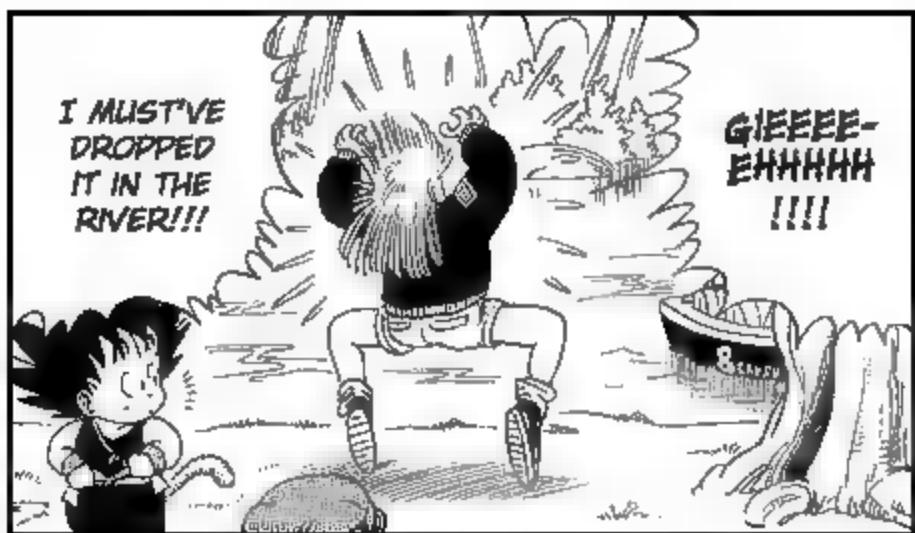
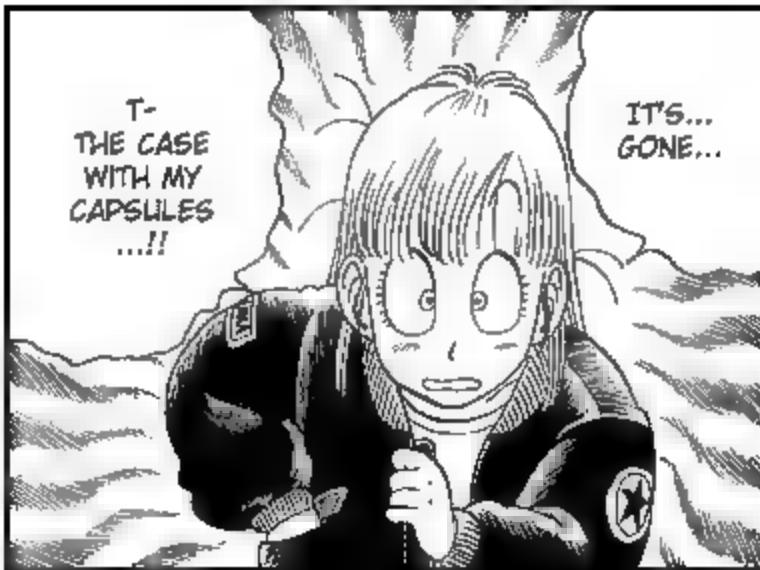
T/L NOTE: COW DEMON KING



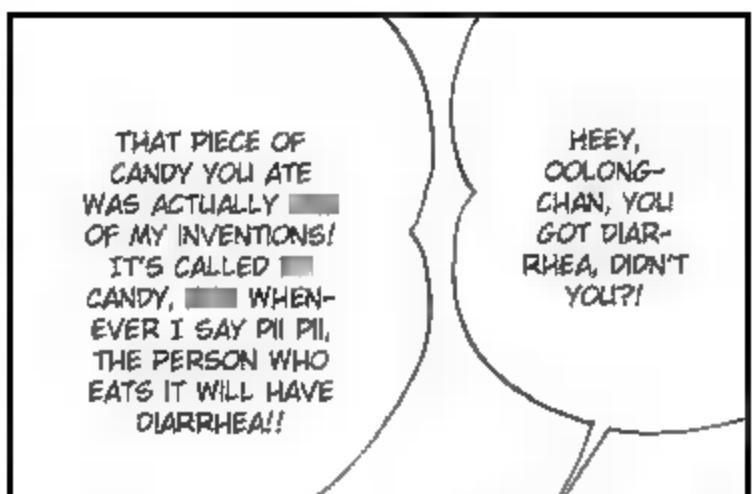




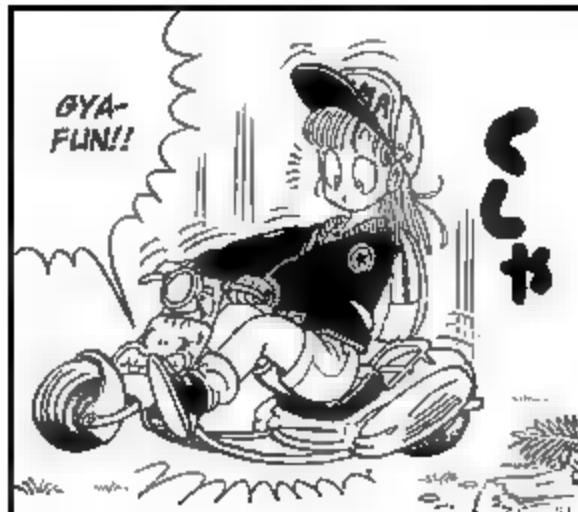
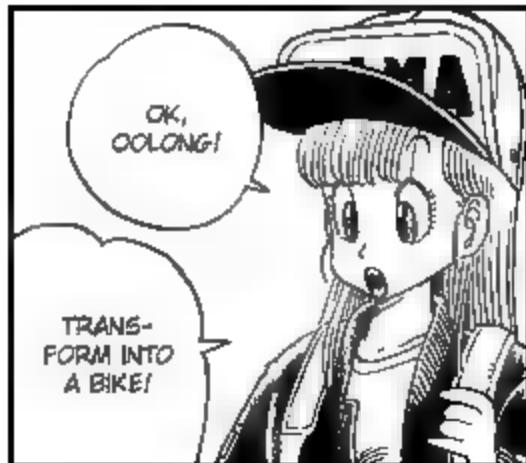


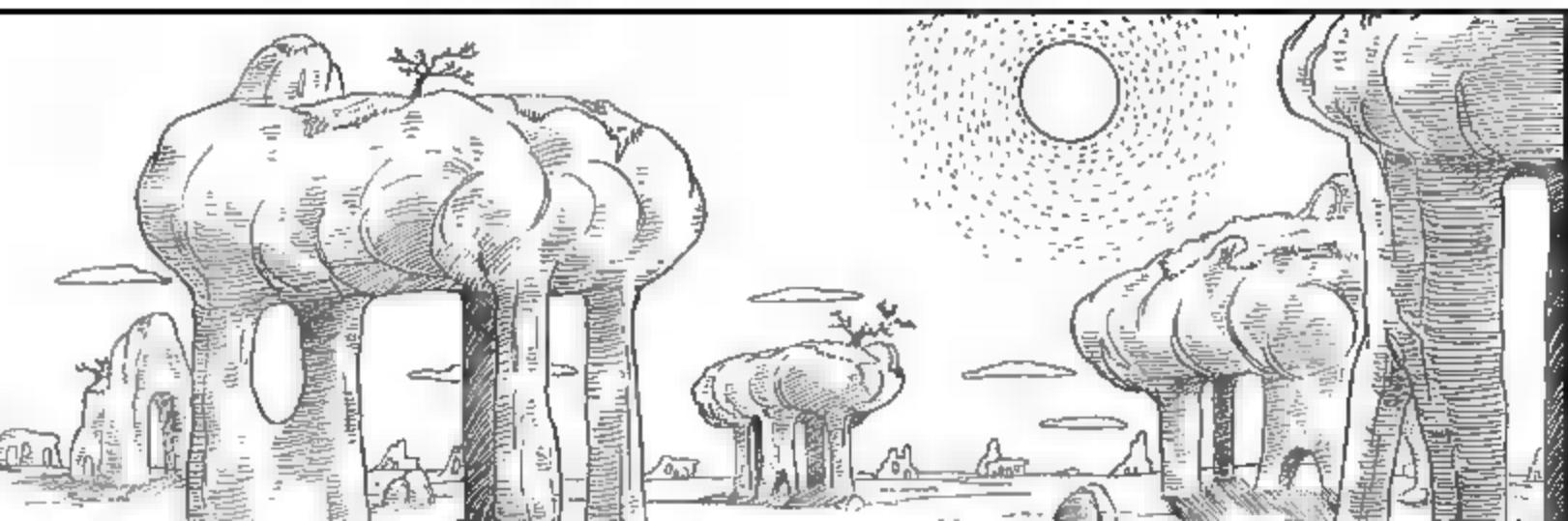
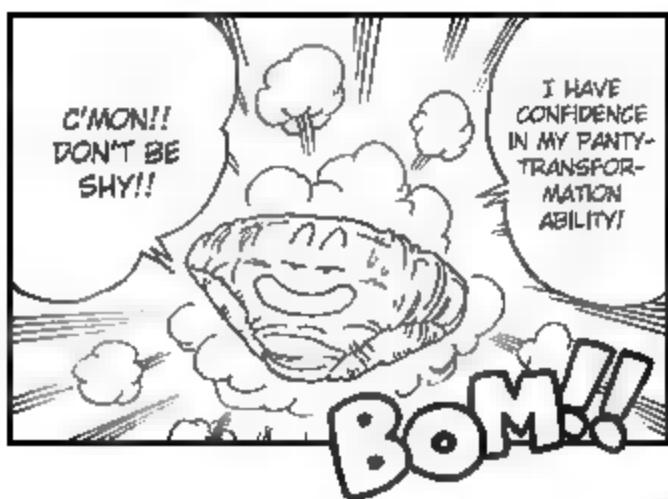
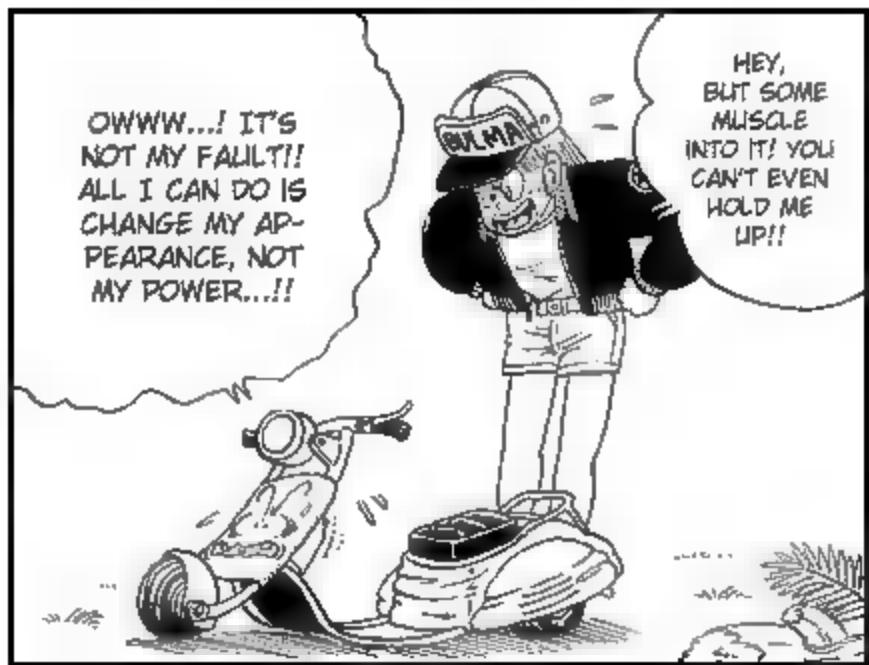


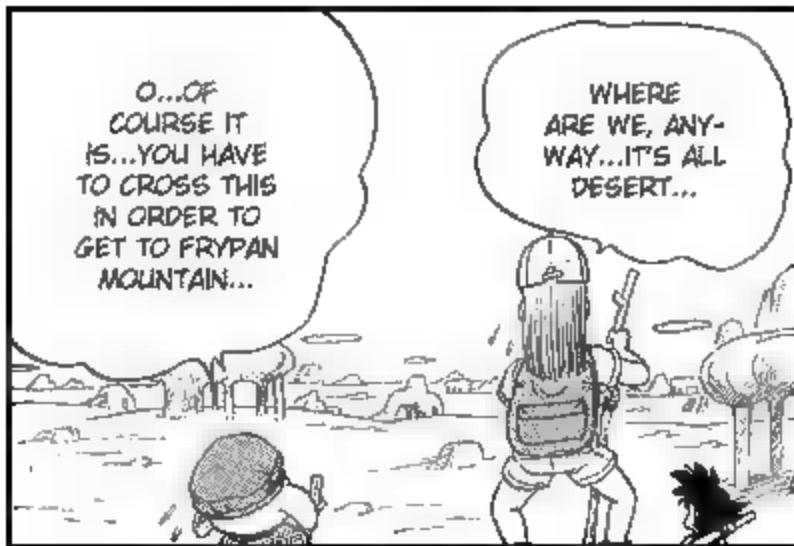
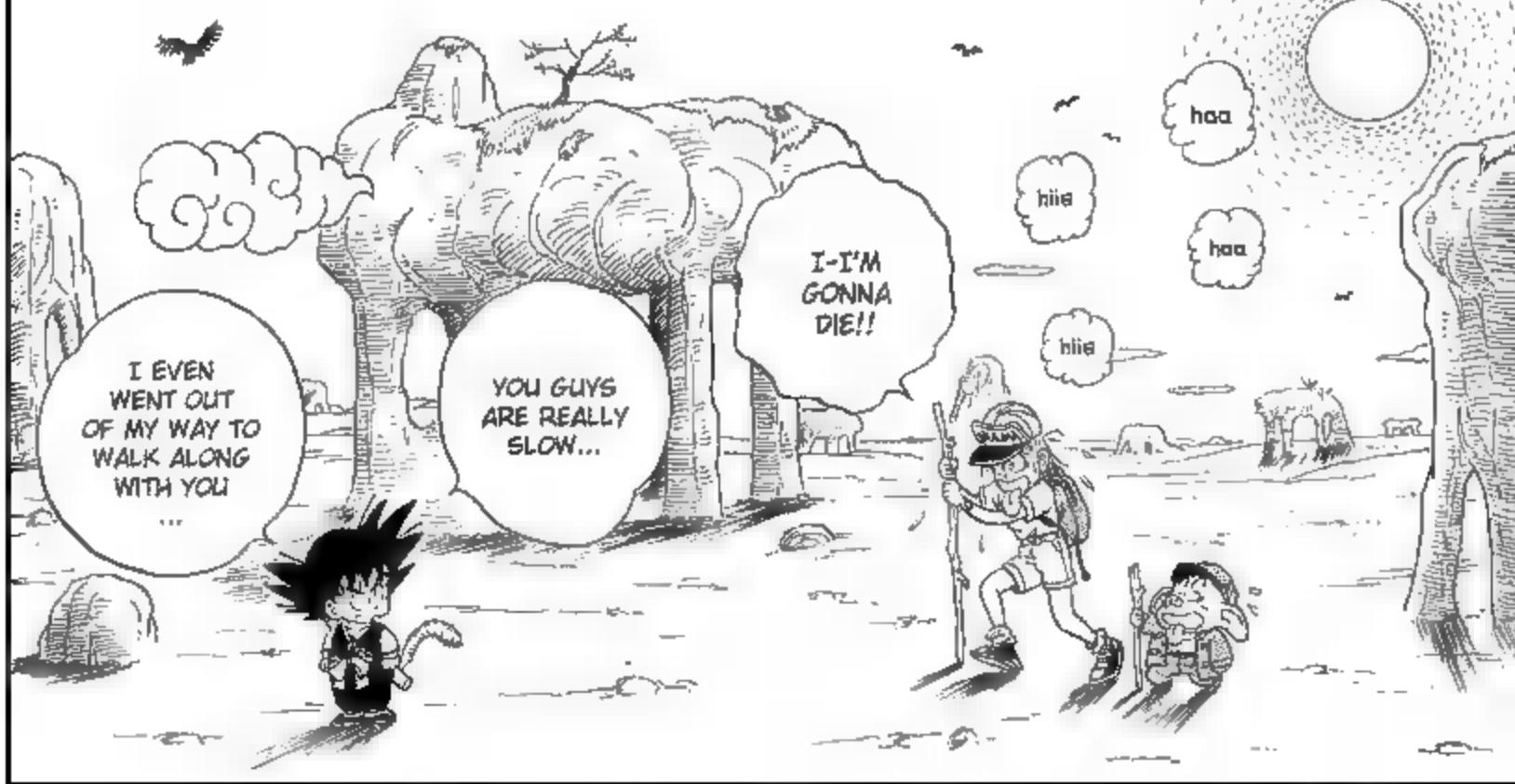




ADDITIONALLY, THE EFFECTS OF PP CANDY LAST FOR ONE MONTH.

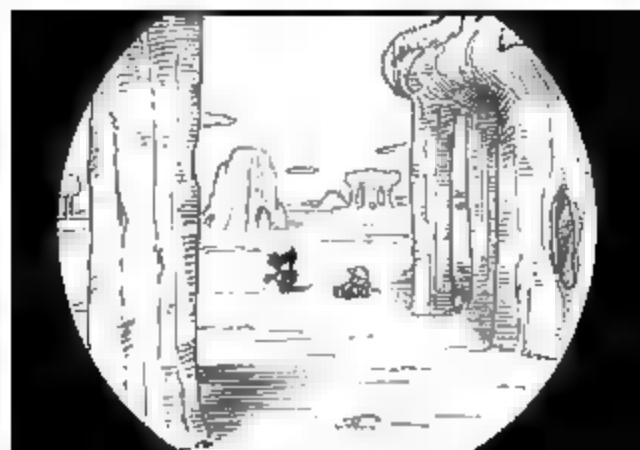








SIGN: SEVERE TRAINING AND EXTREME SHARPENING

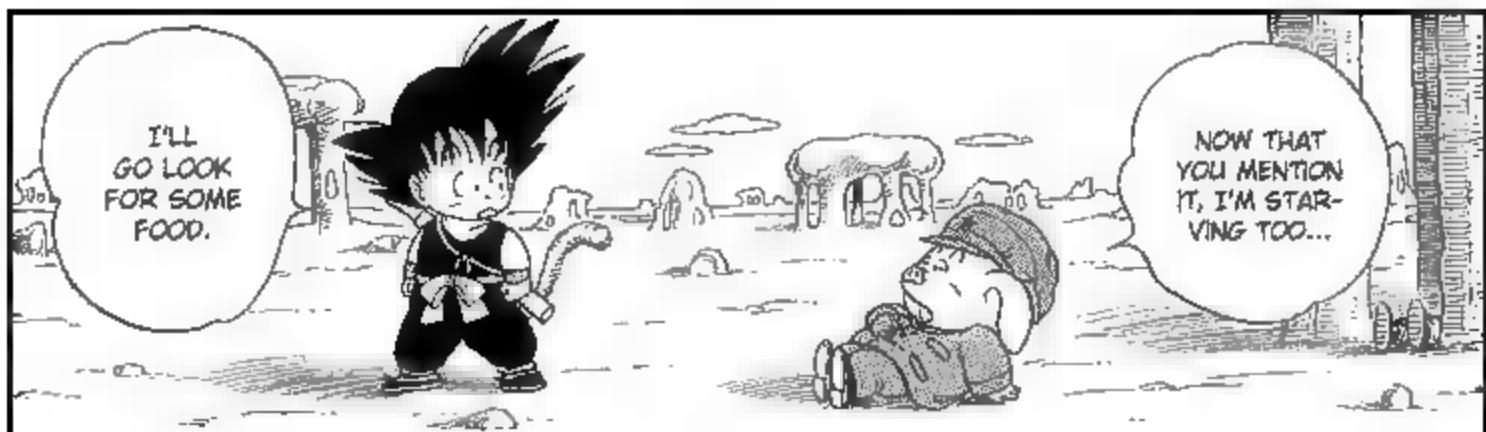


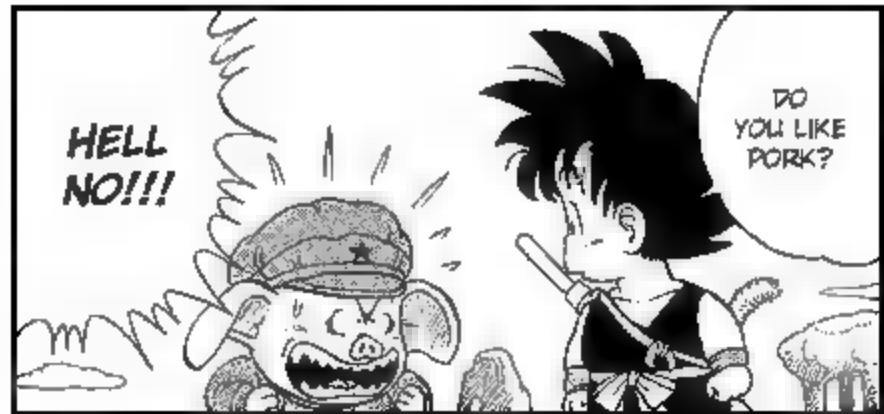
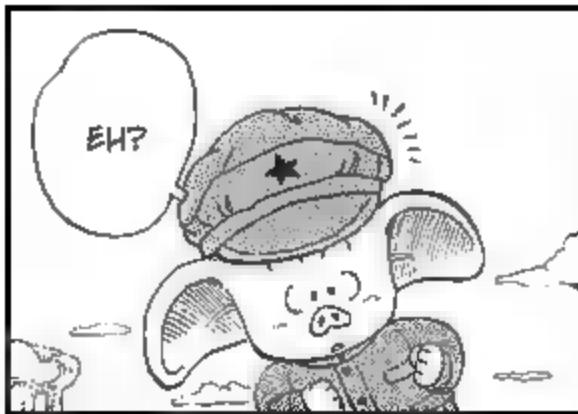


T/L NOTE: YAMUCHA IS THE WORD FOR A TRADITIONAL CHINESE MEAL OF TEA AND DIM SUM



T/L NOTE: PUERH IS ANOTHER TYPE OF CHINESE TEA





Next, #8. The Fearsome Yamuchah!

DRAGON BALL

ドラゴン
ボール



THE VILLIANOUS DUO THAT LURK IN THE DESERT, STEALING MONEY AND GOODS FROM THE LOST, YAMUCHA AND PUERH, HAVE NOW APPEARED IN FRONT OF GOKU AND CO.!!!

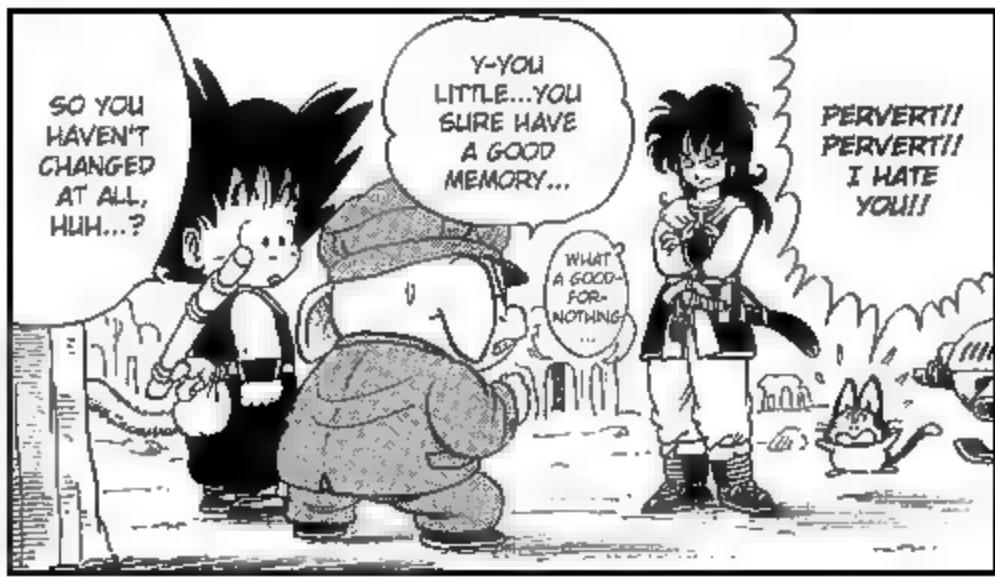
HUH,
WHAT'S
THIS?

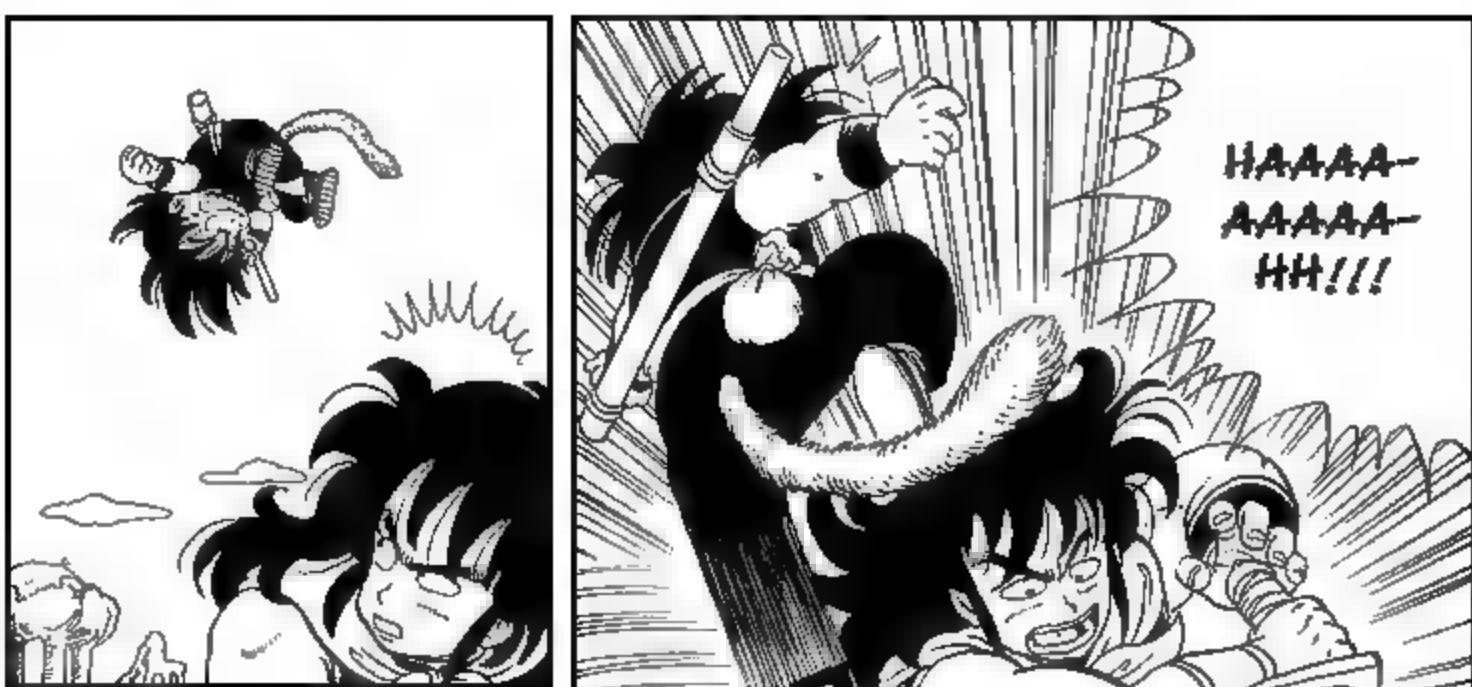
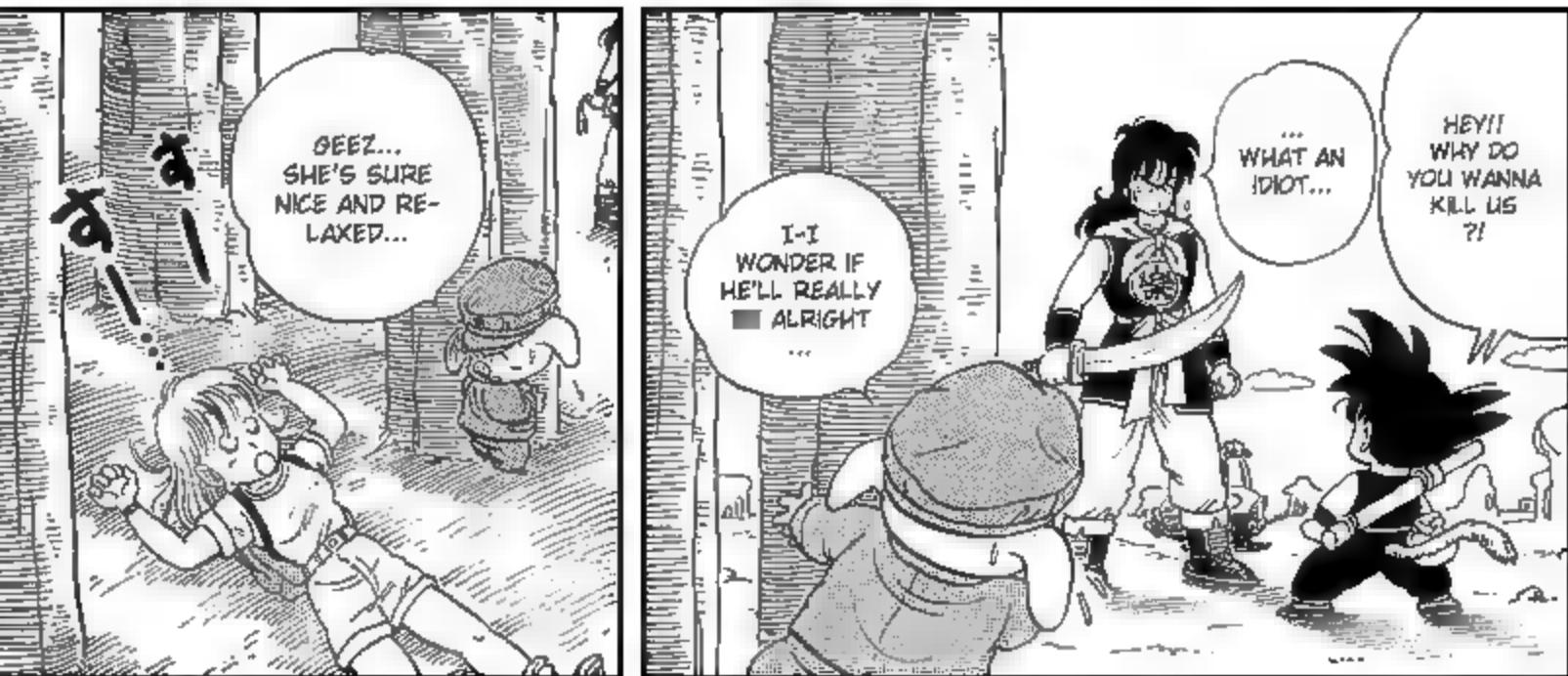
Appo!!

Goku

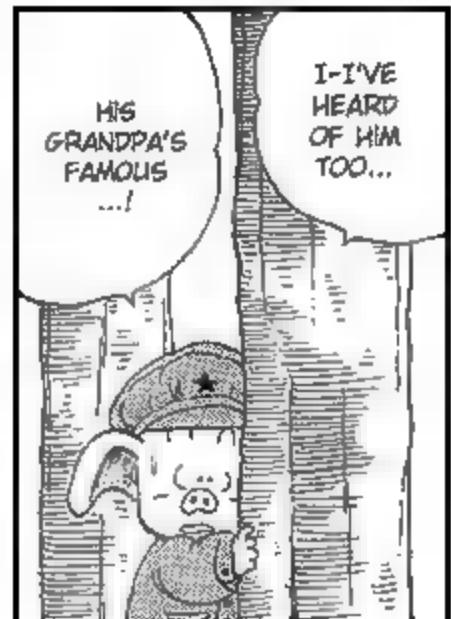
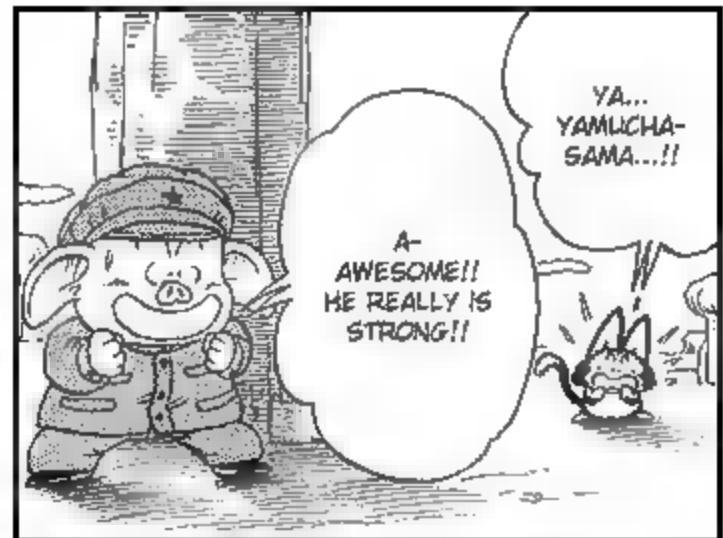










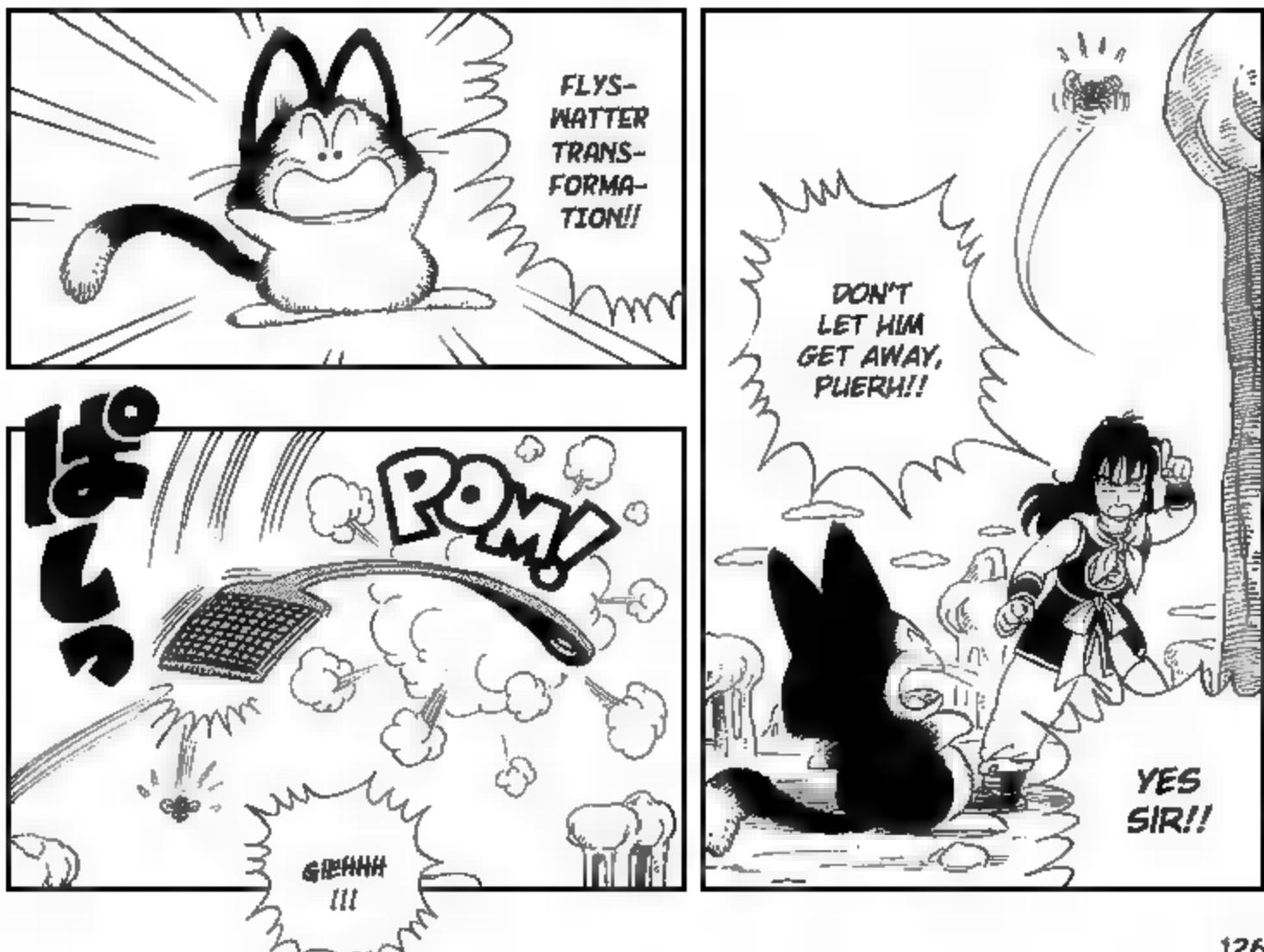
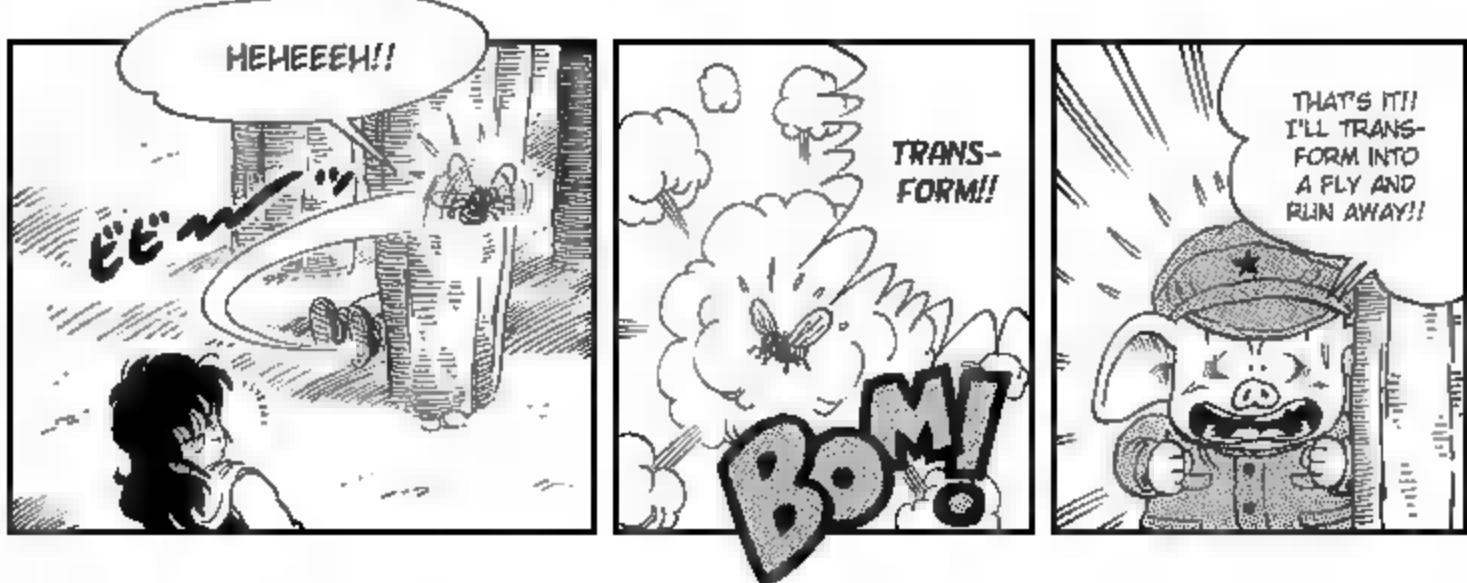
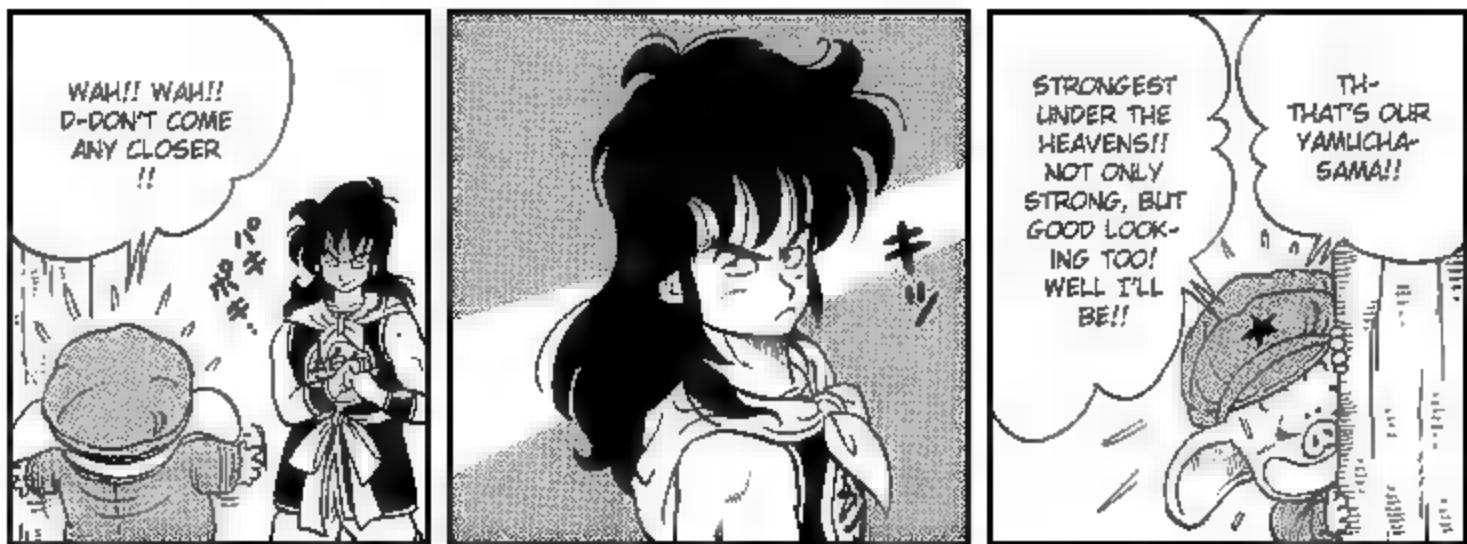




T/L NOTE: WOLF FANG WIND FIST

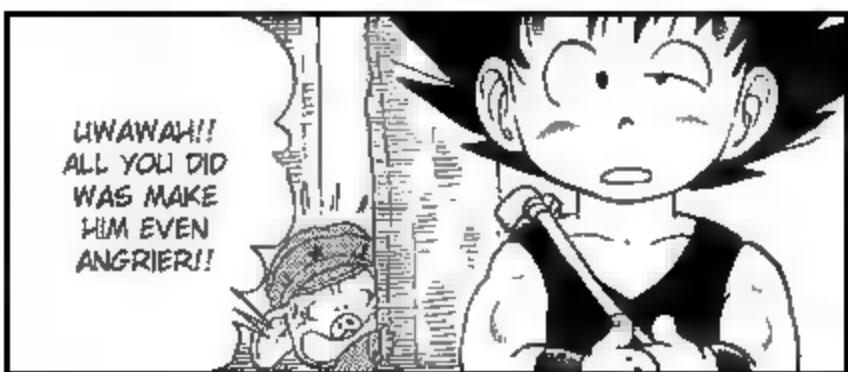
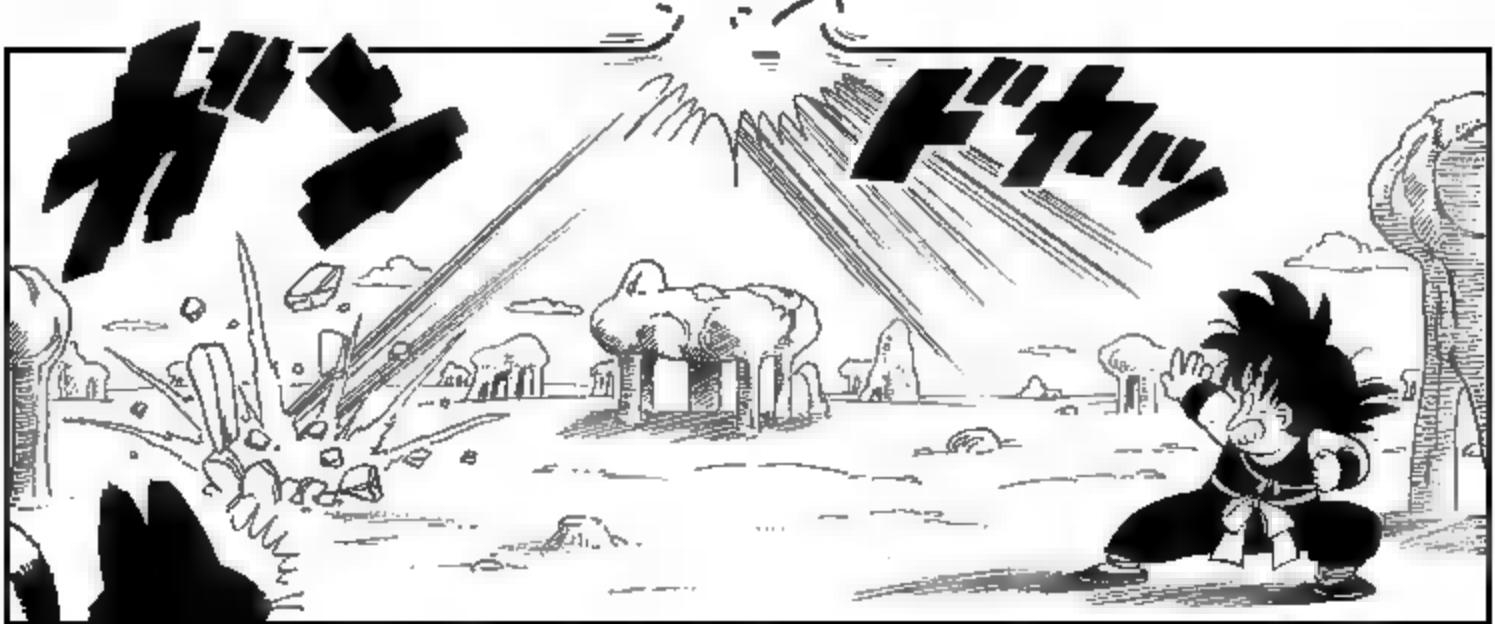




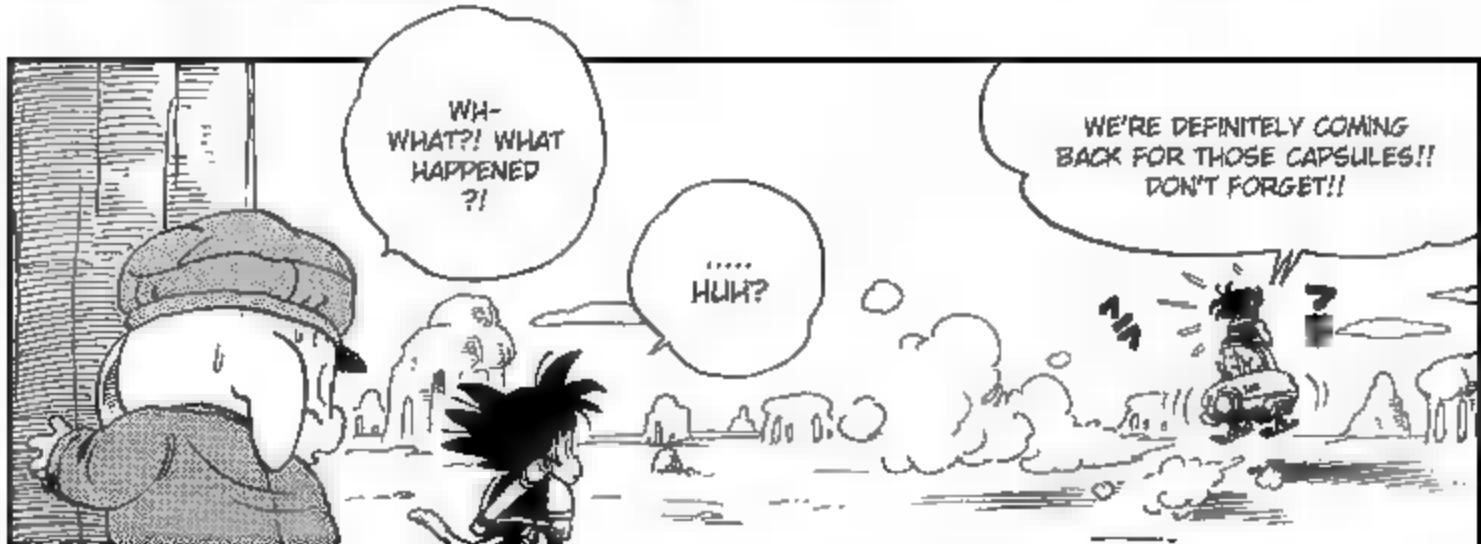












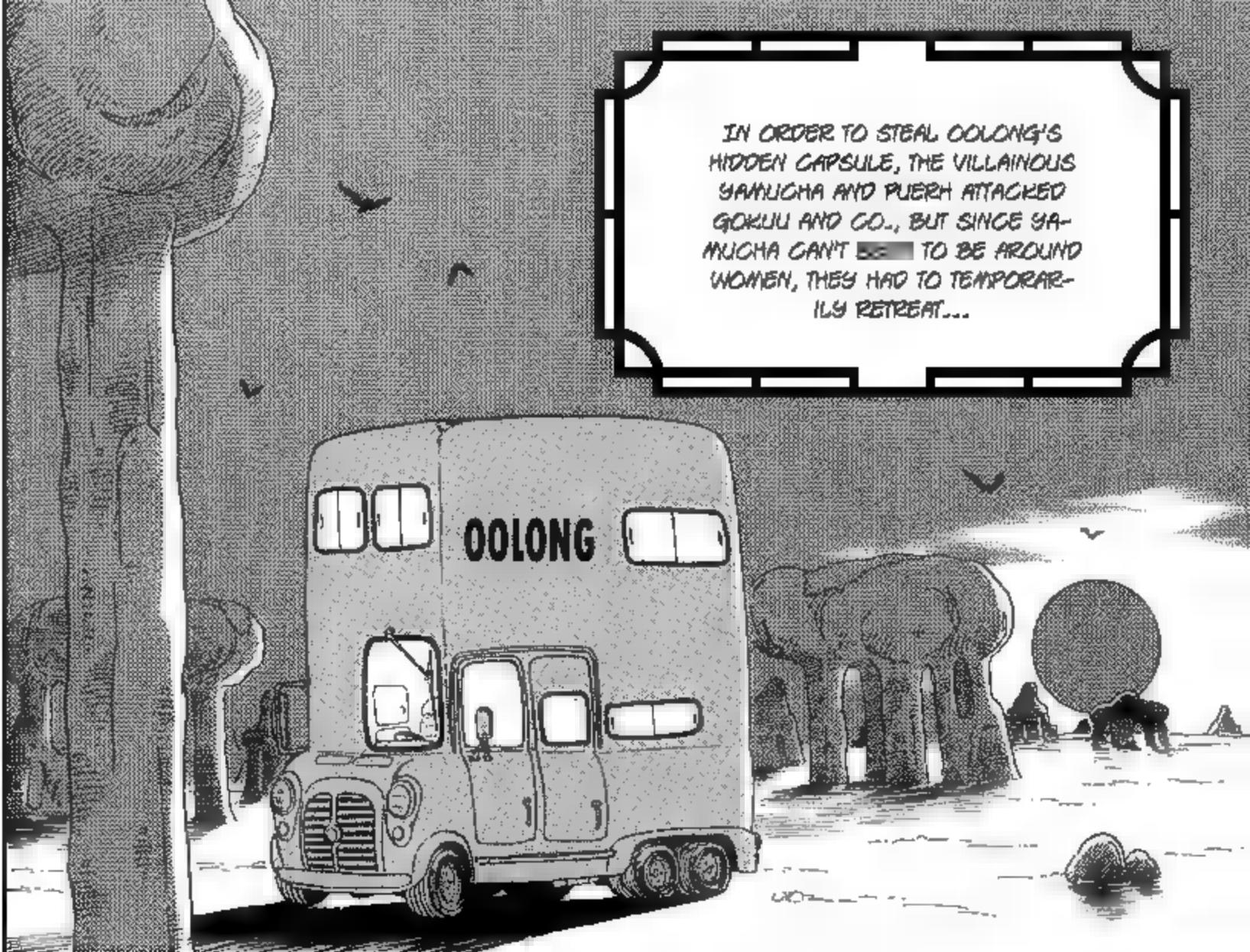
Next, #9. The Dragonballs in Danger!!

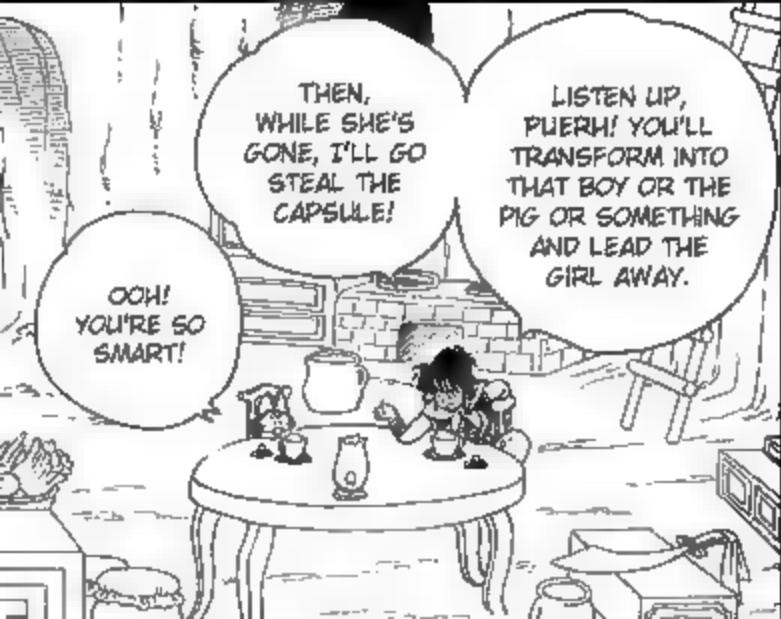
ドラゴンボール

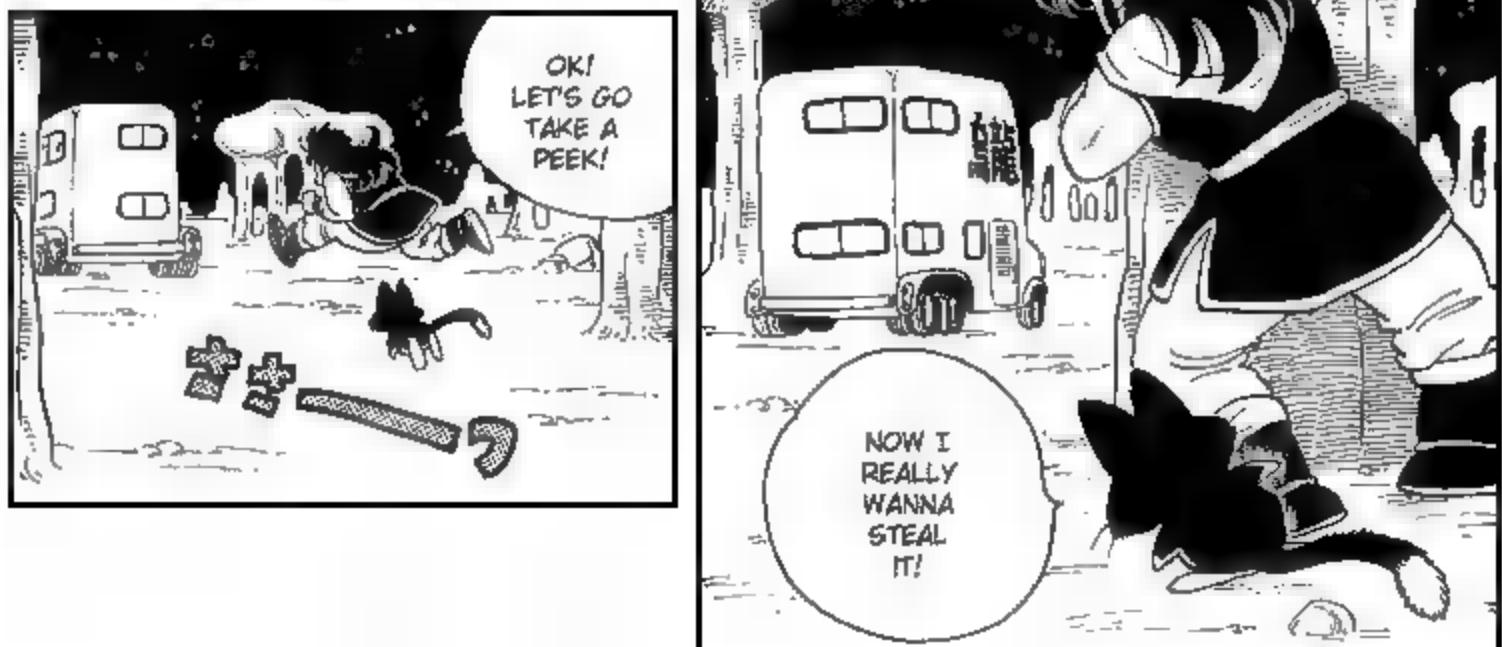
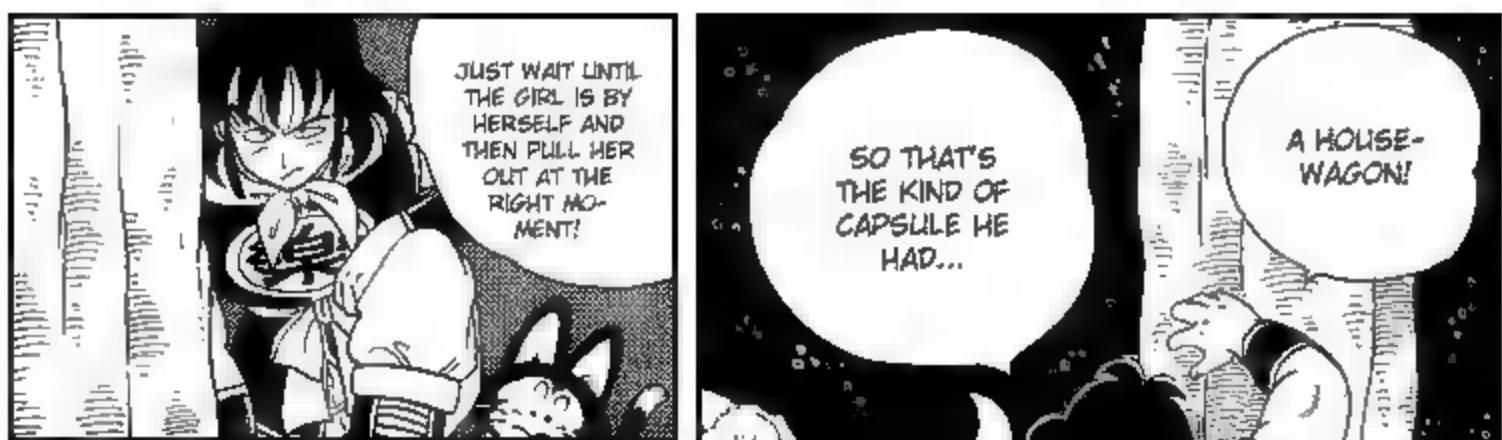
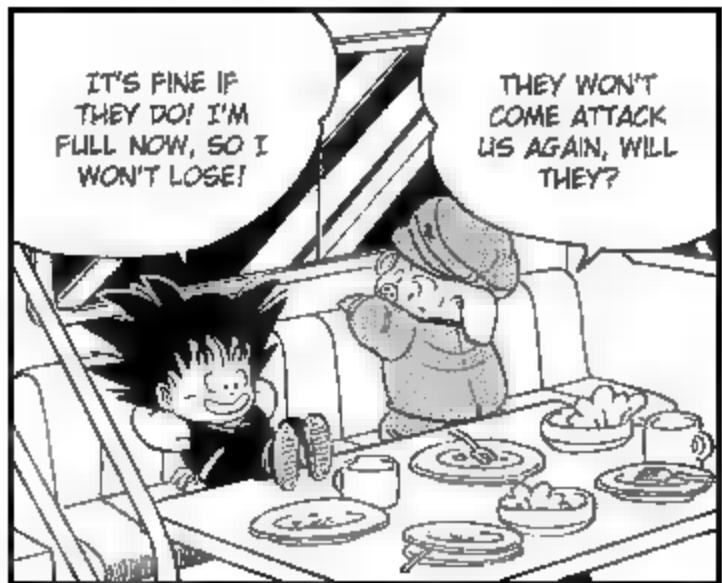
DRAGON BALL

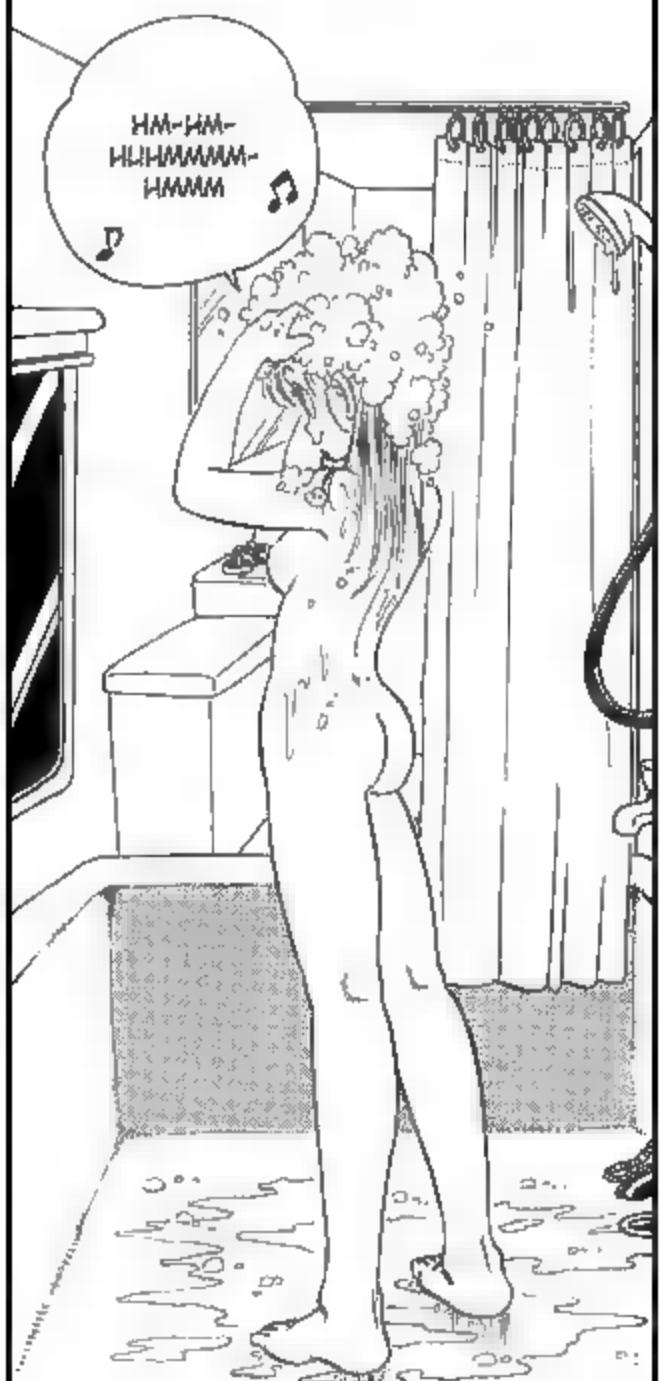


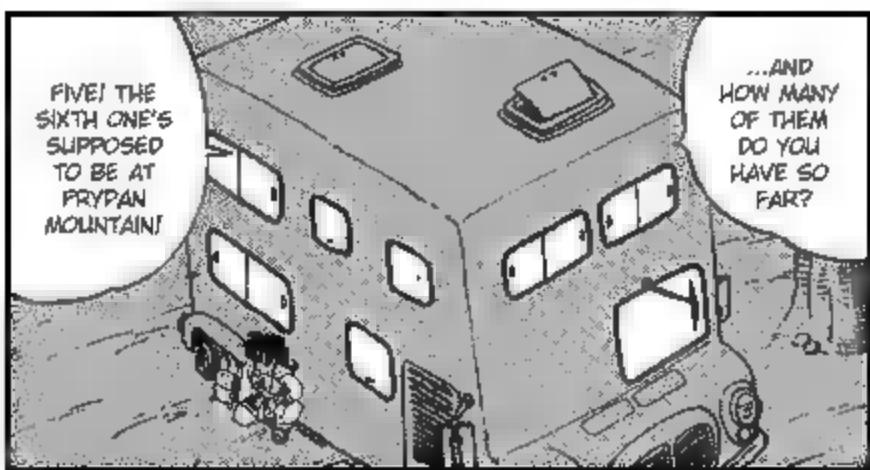
IN ORDER TO STEAL OOLONG'S HIDDEN CAPSULE, THE VILLAINOUS YAMUCHA AND PUERH ATTACKED GOKU AND CO., BUT SINCE YAMUCHA CAN'T STAND TO BE AROUND WOMEN, THEY HAD TO TEMPORARILY RETREAT...





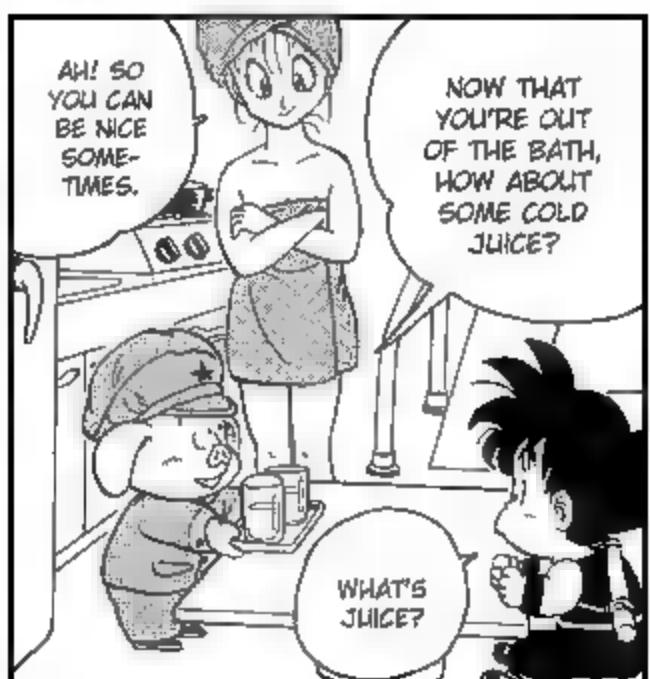
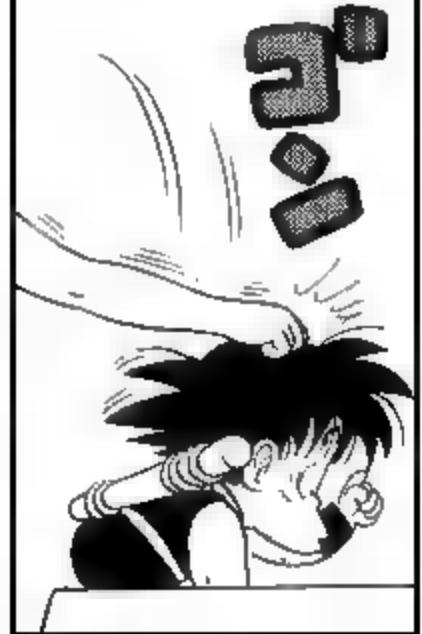


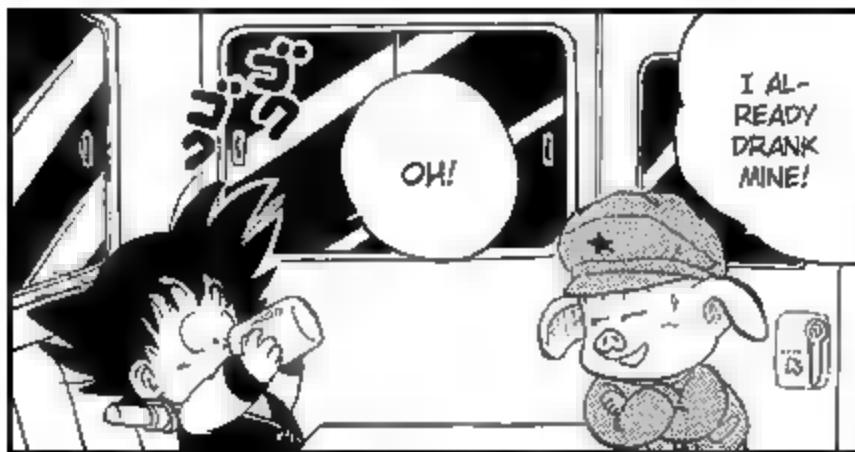




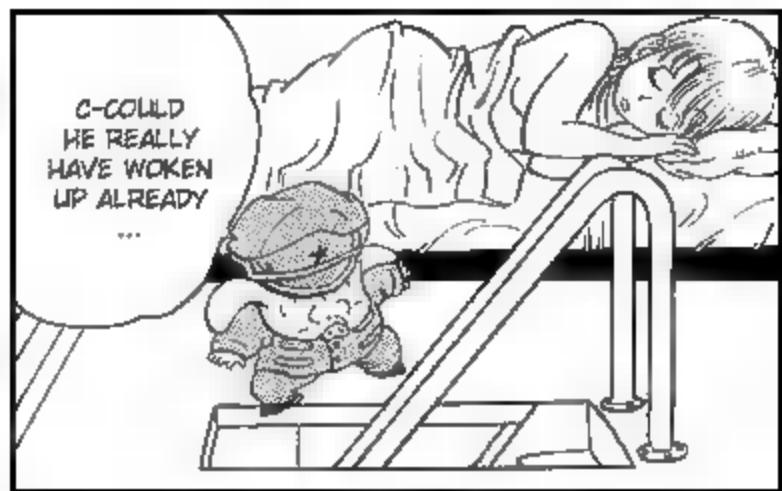
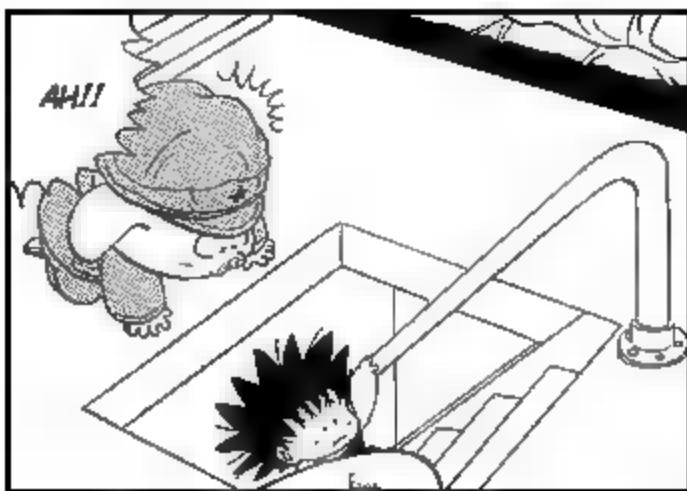
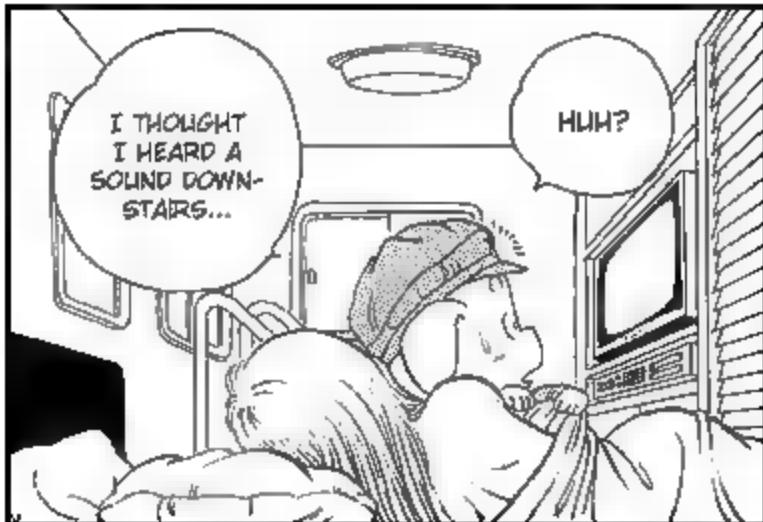
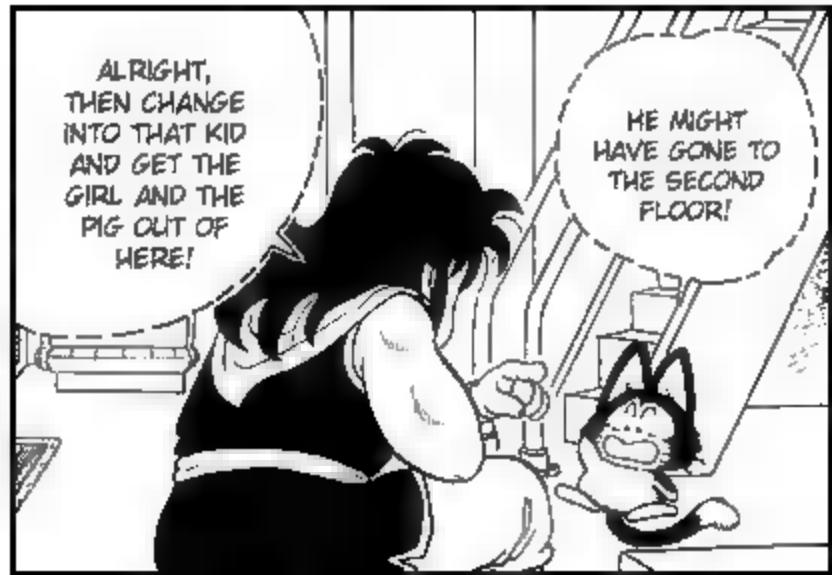
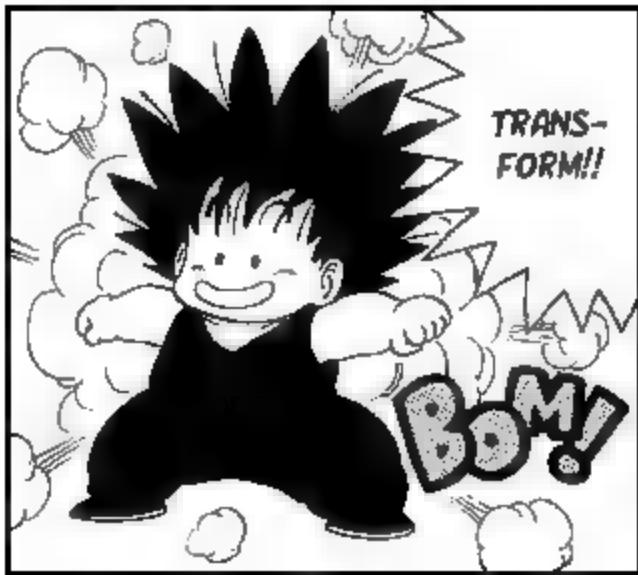


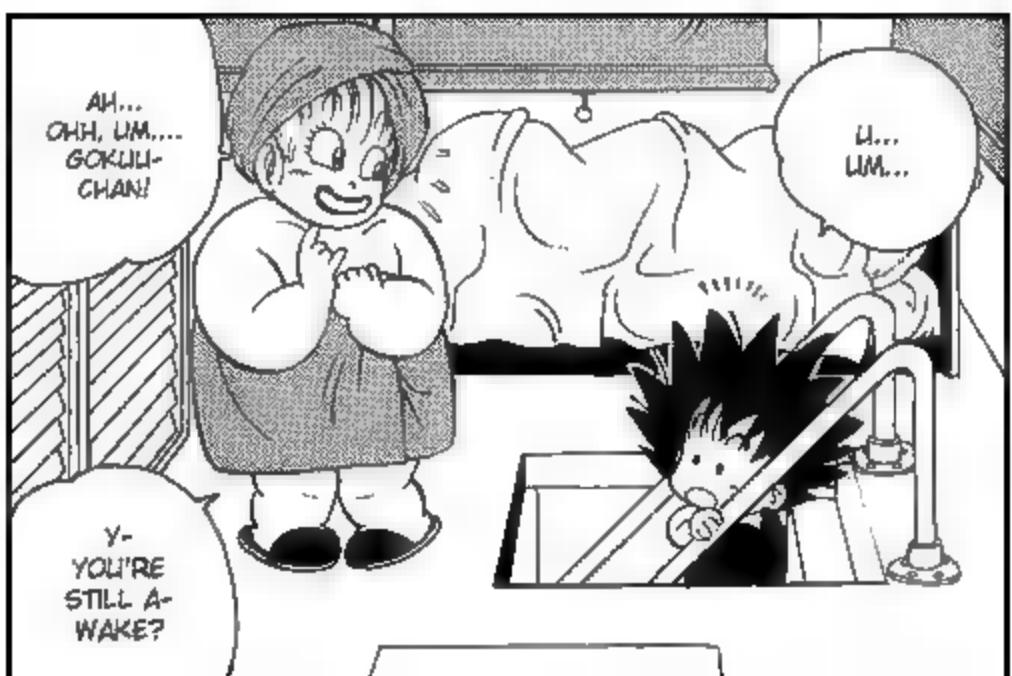














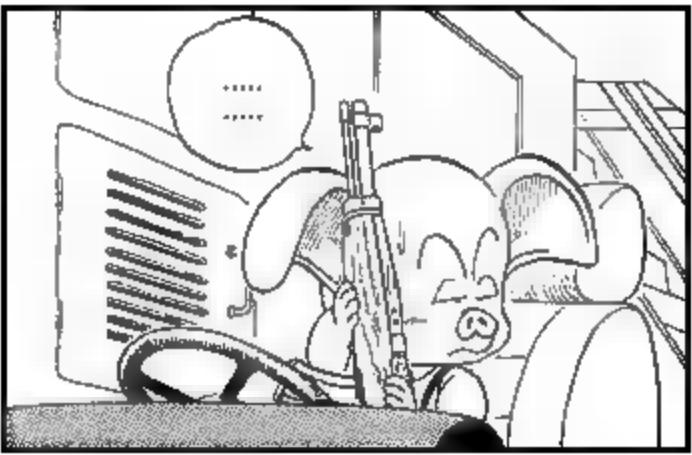


Next, #10. The Great Robbery Plan

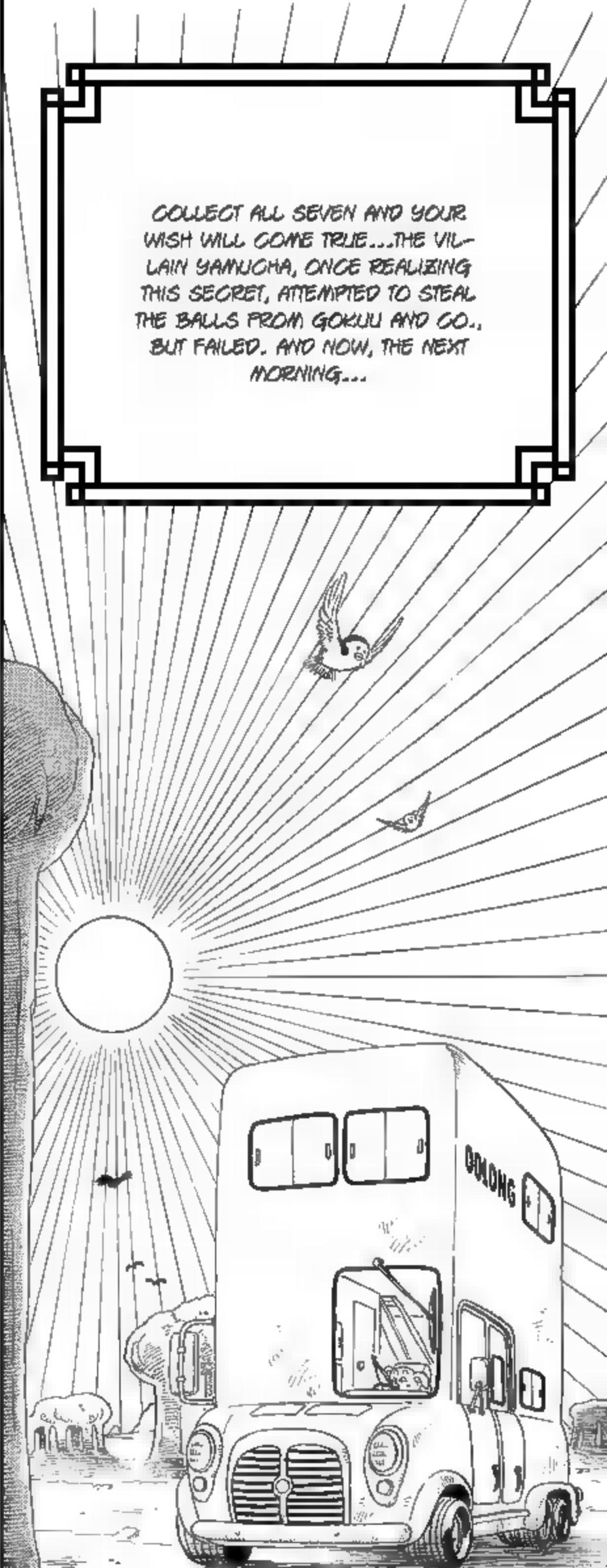
ドラゴンボール

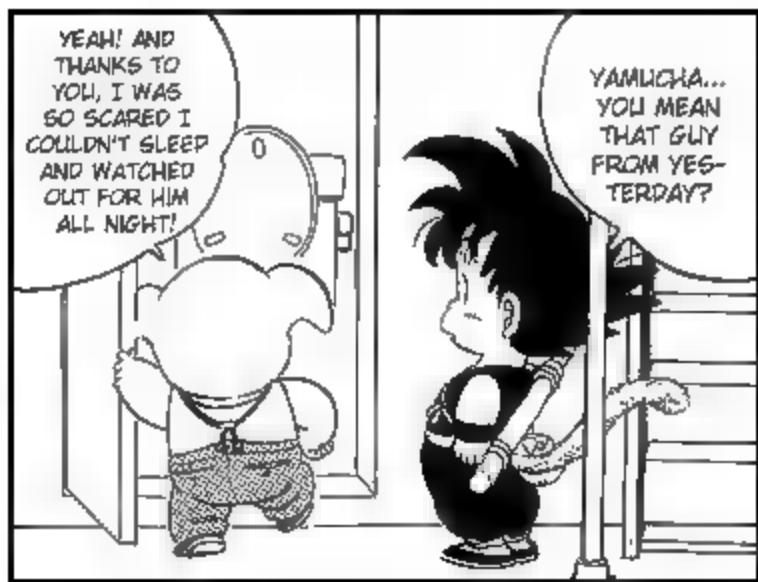
DRAGON BALL

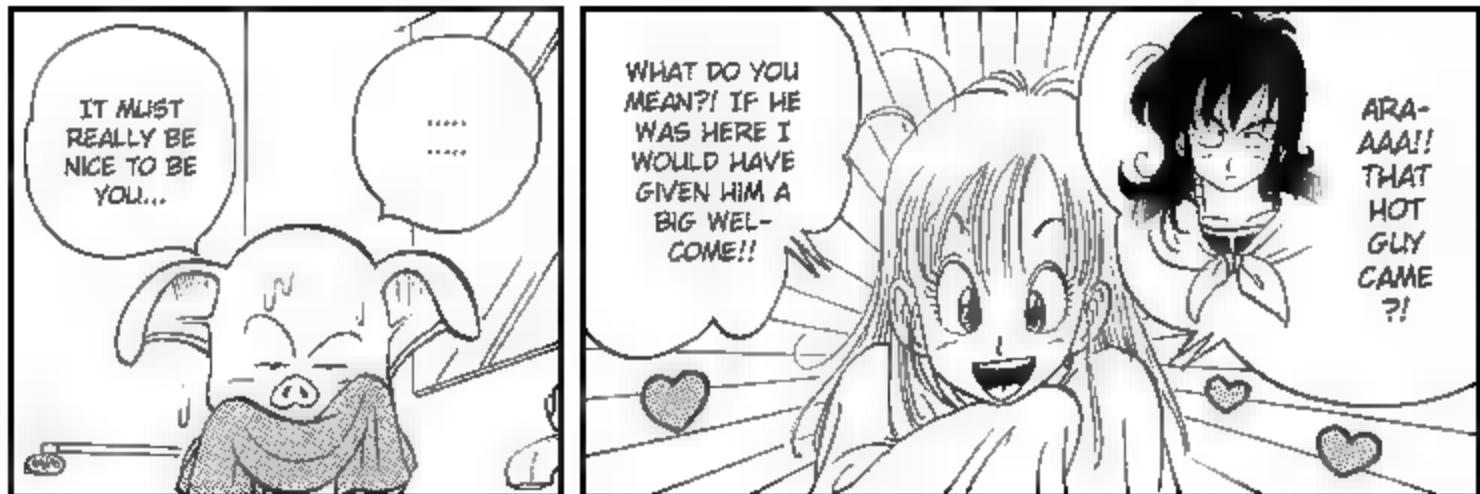




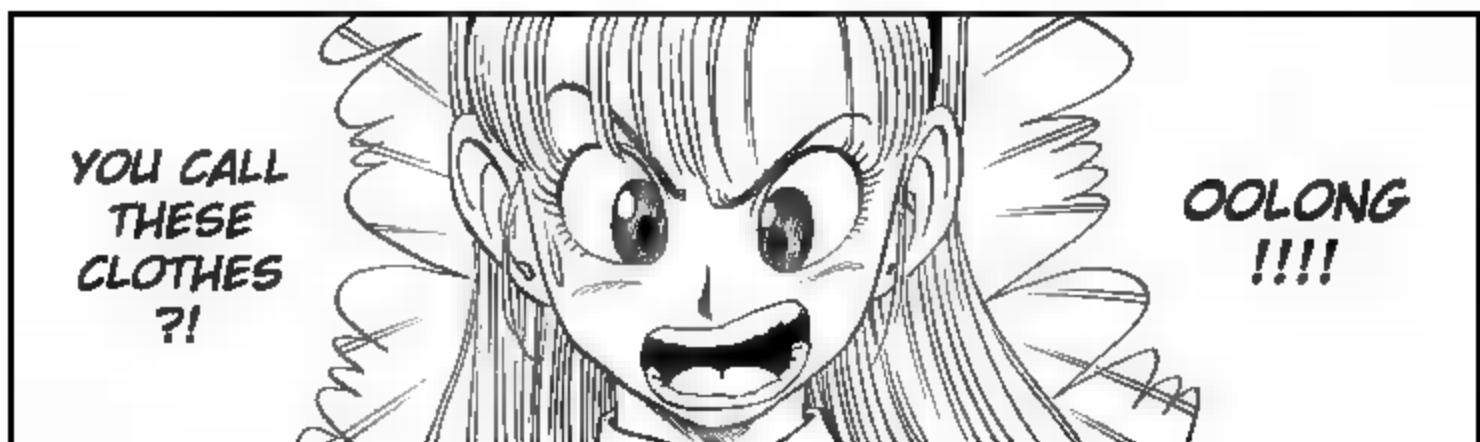
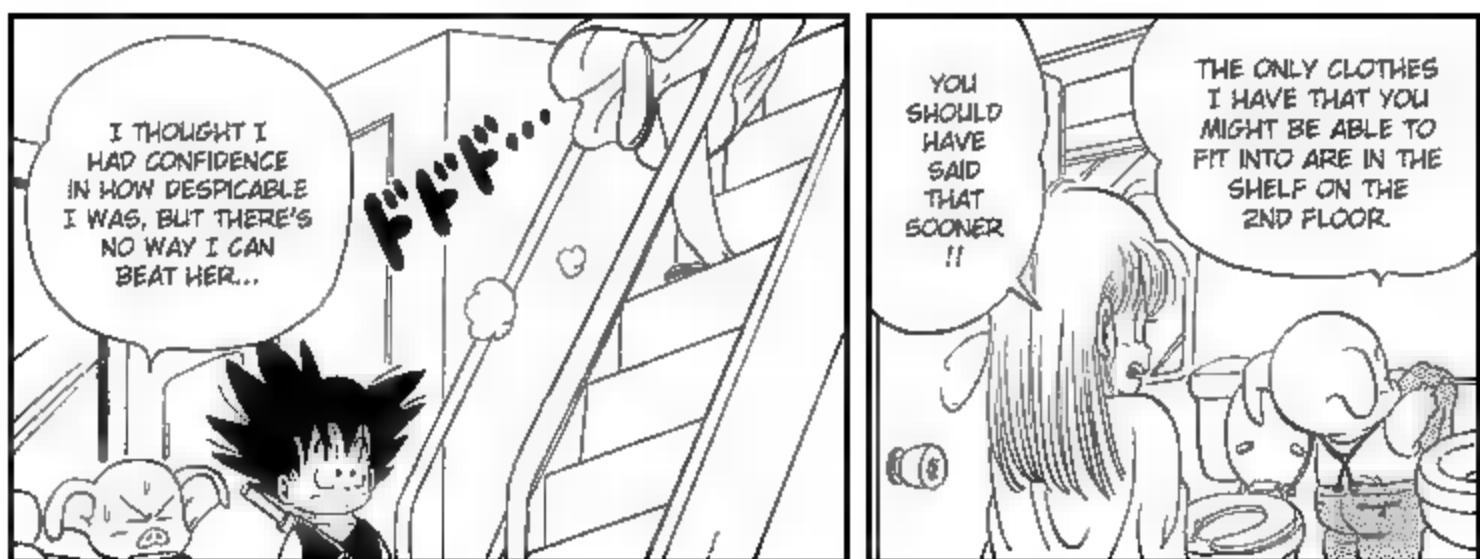
COLLECT ALL SEVEN AND YOUR
WISH WILL COME TRUE...THE VIL-
LAIN YAMUCHA, ONCE REALIZING
THIS SECRET, ATTEMPTED TO STEAL
THE BALLS FROM GOKU AND CO.,
BUT FAILED. AND NOW, THE NEXT
MORNING...

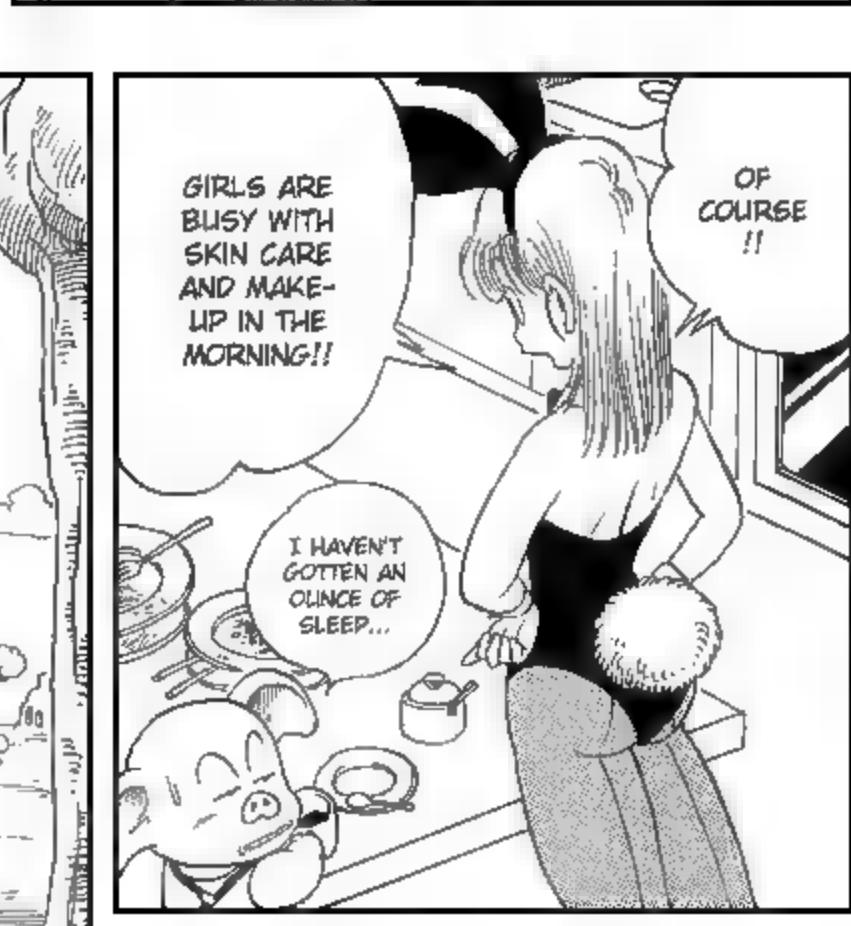
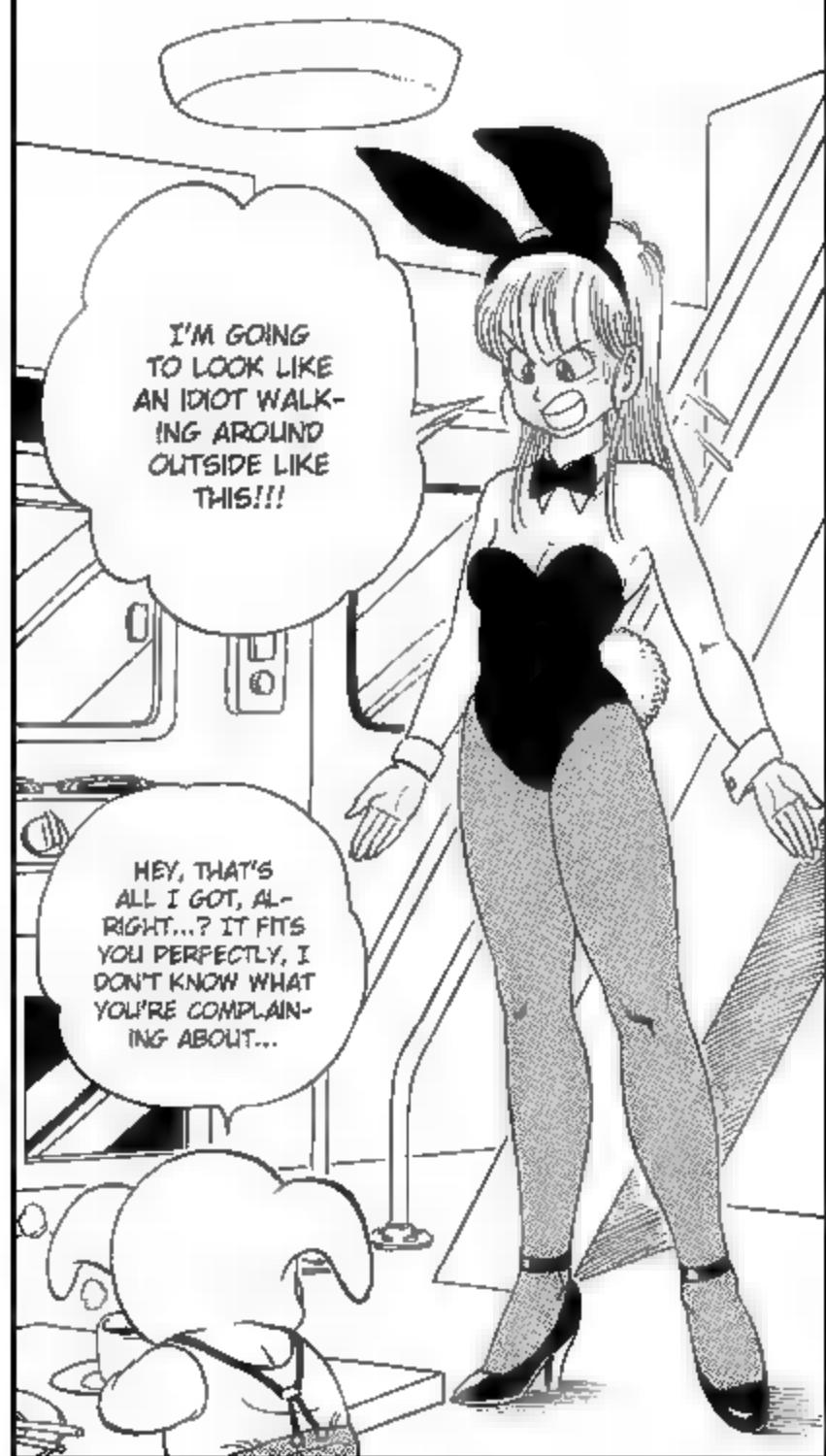


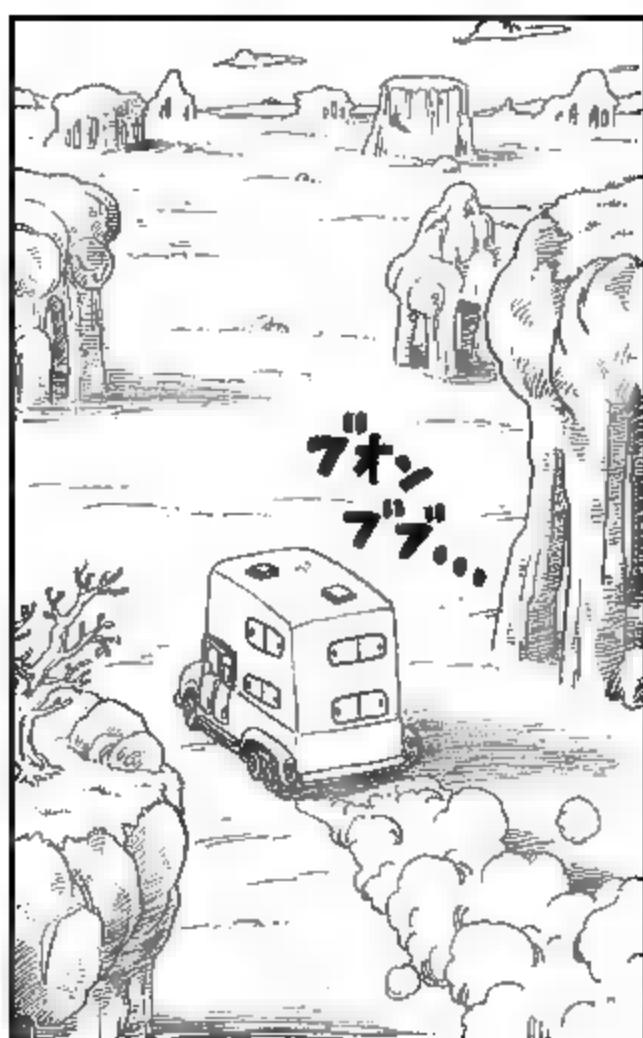


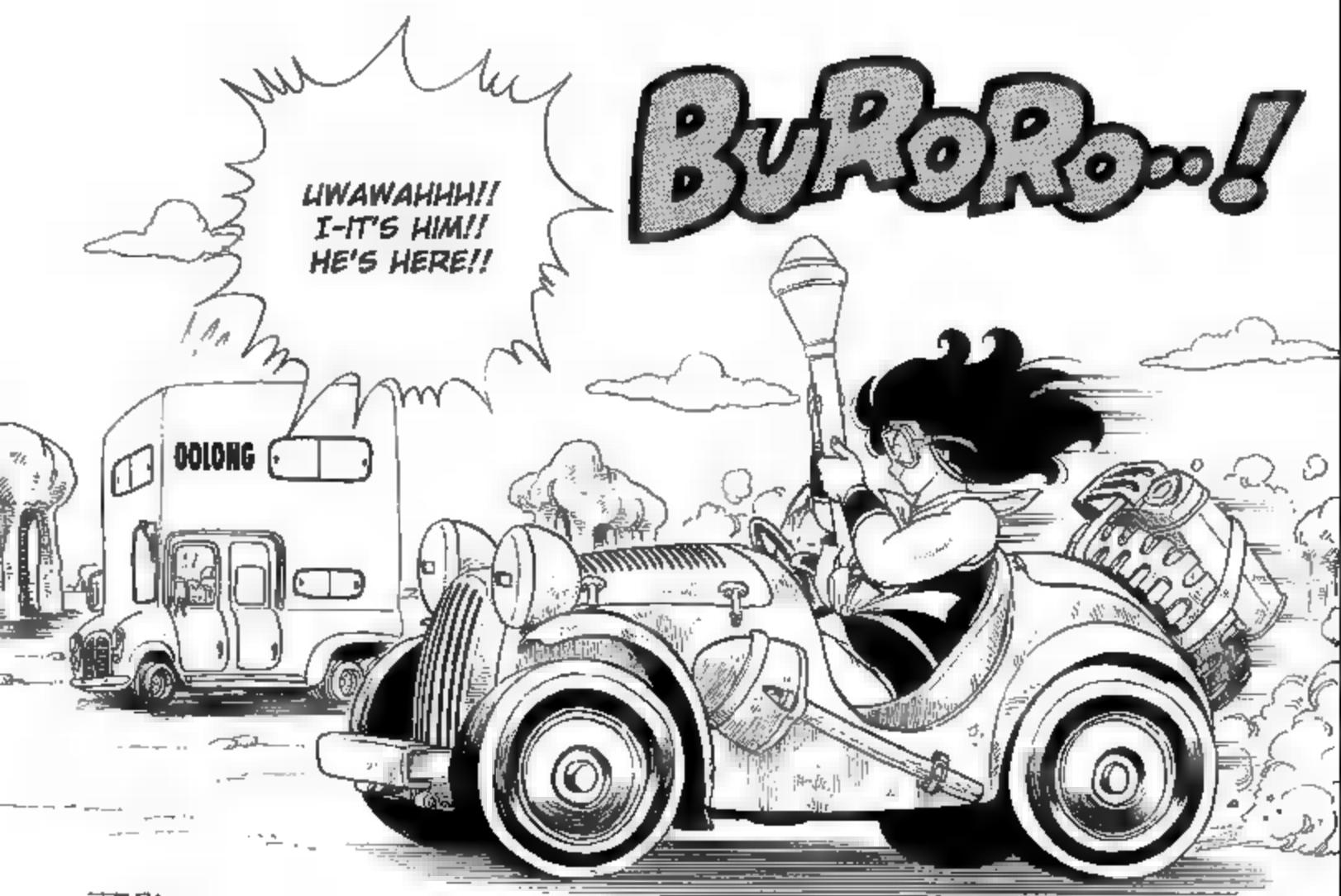


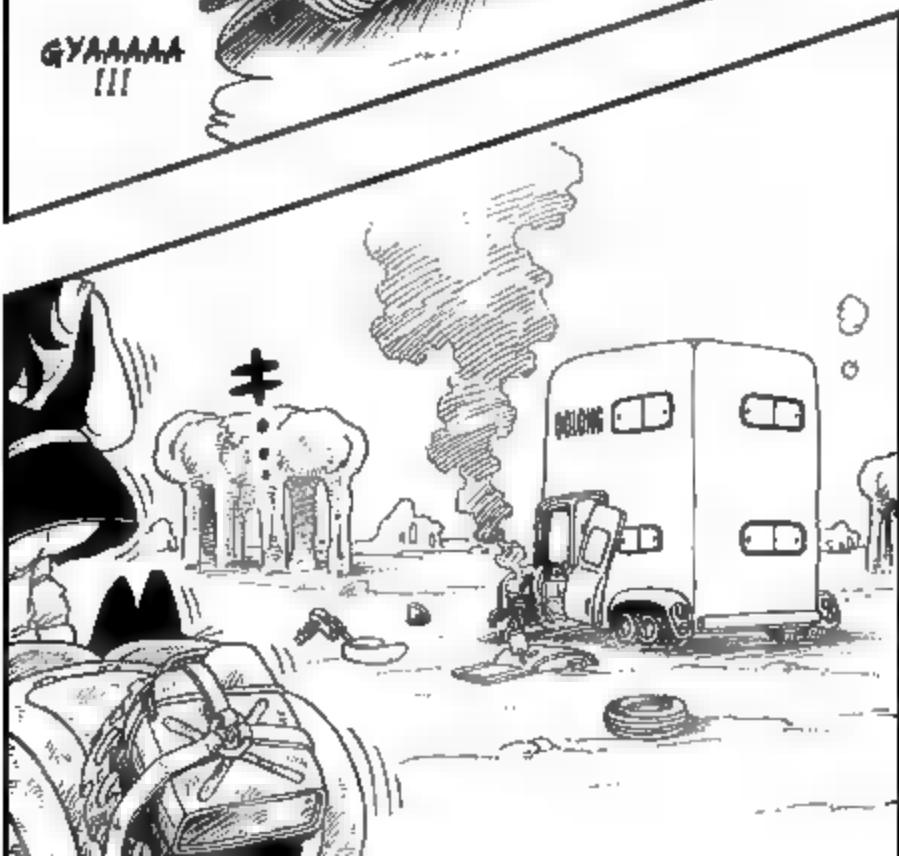
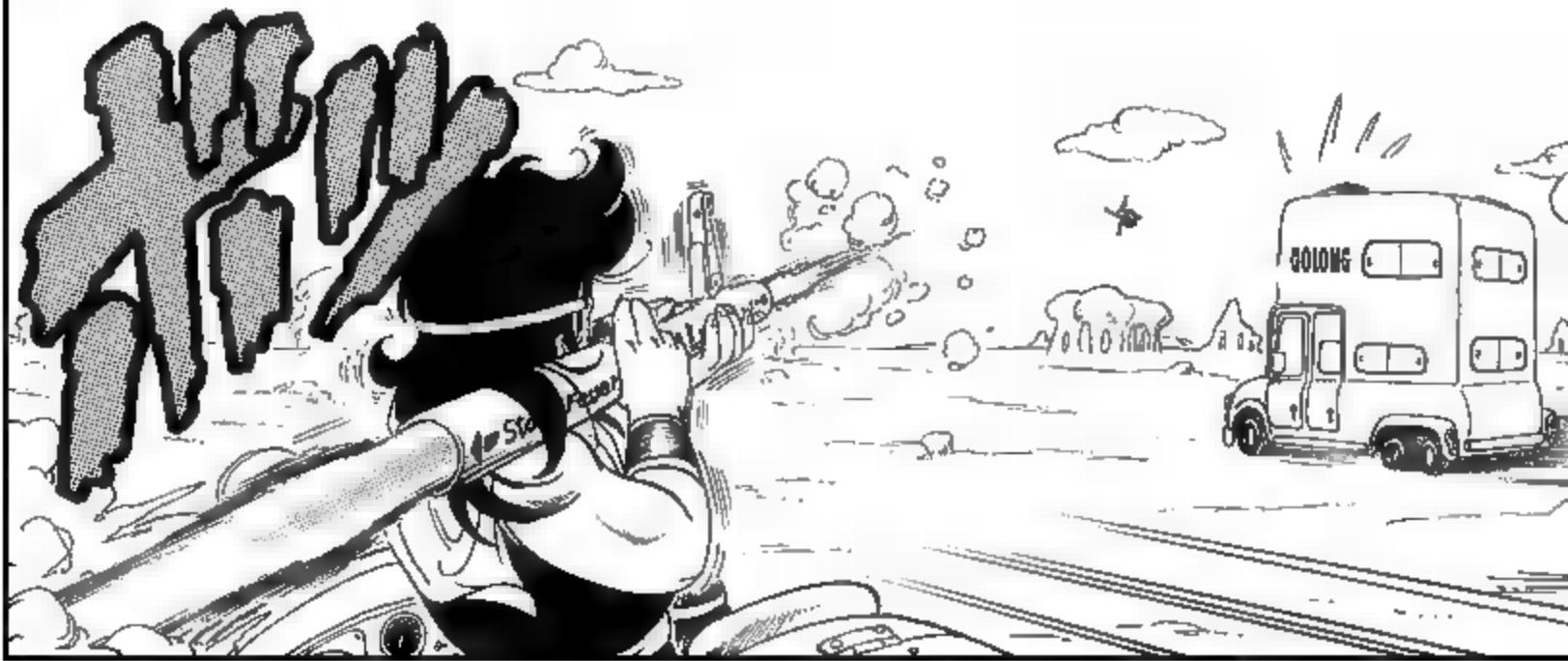
ARA-
AAA!!
THAT
HOT
GUY
CAME
?!





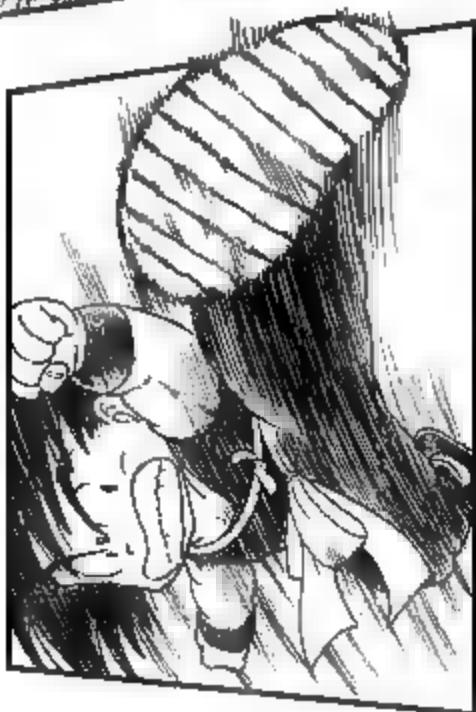


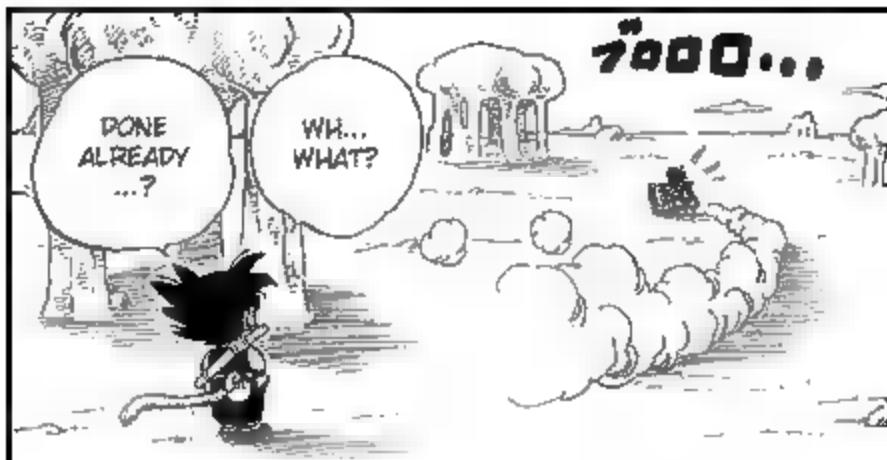


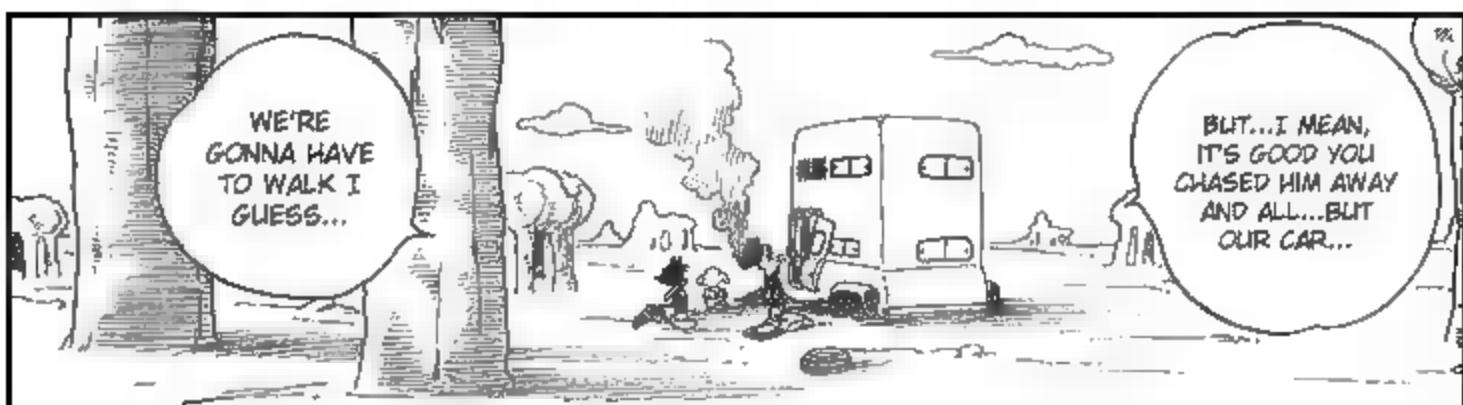


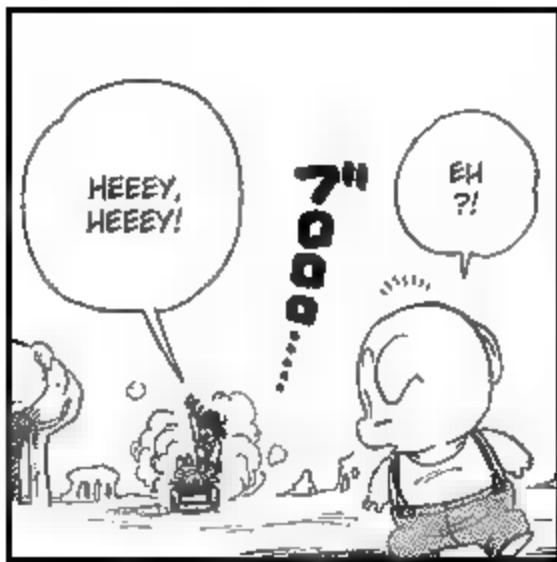


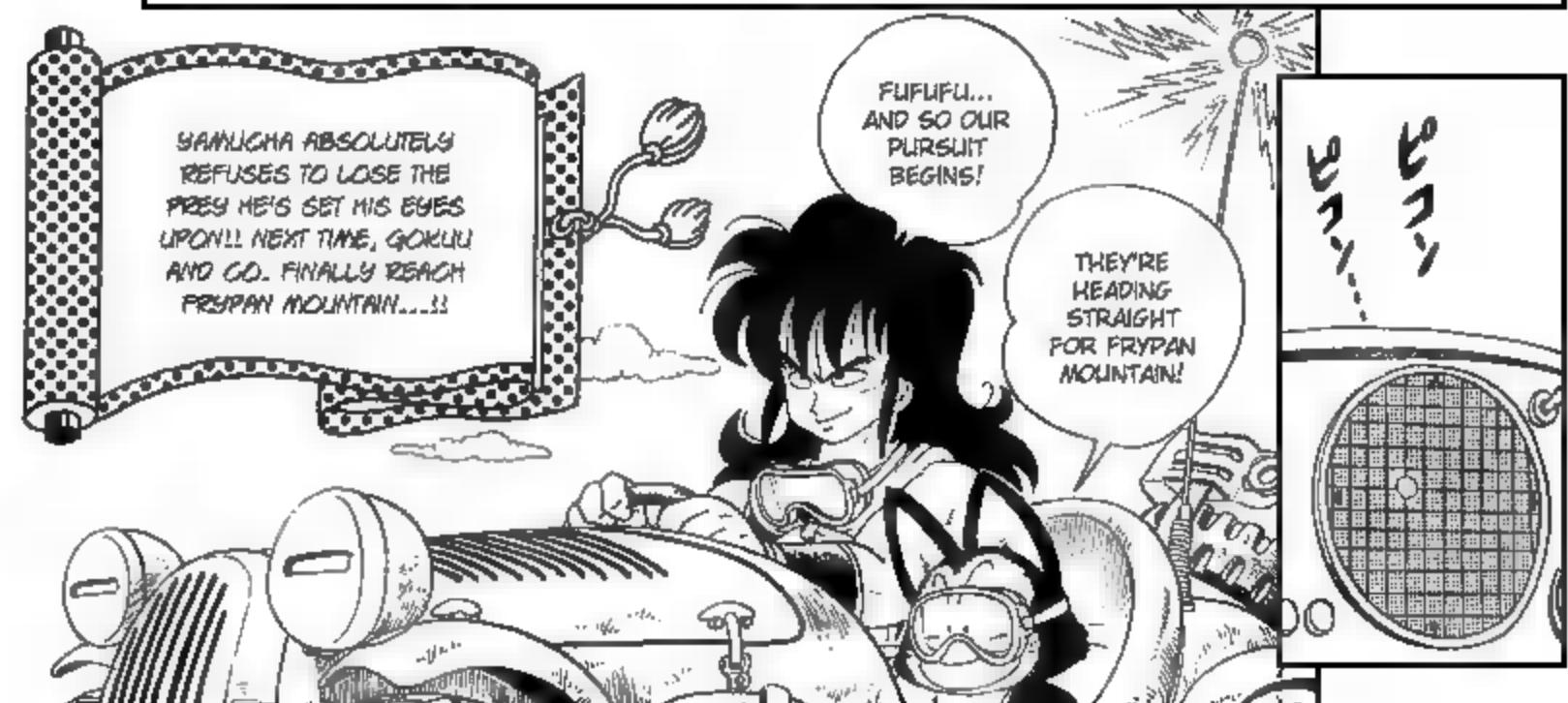












Next, #11. Gyuumao of Frypan Mountain

ド

ラ

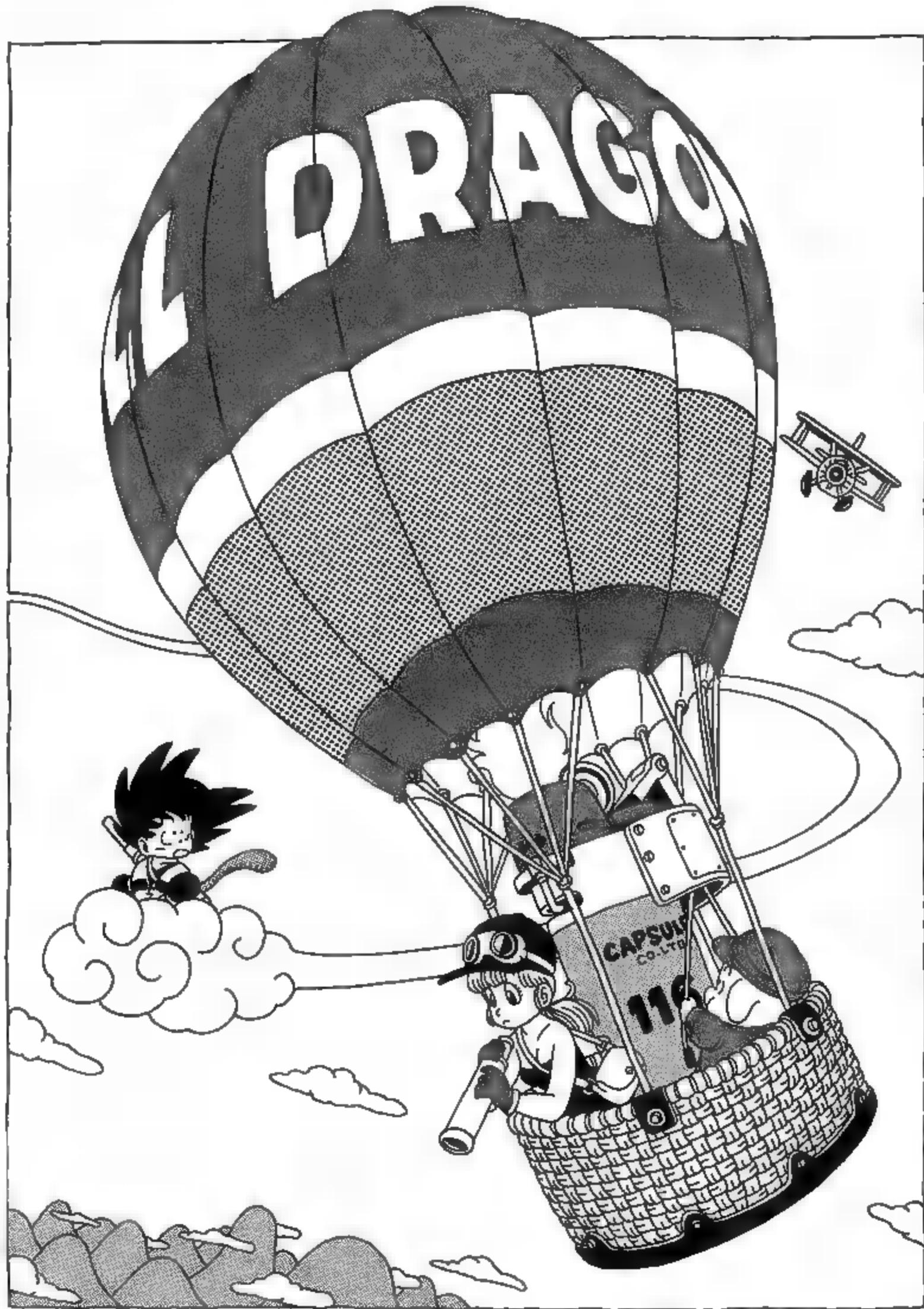
コ

ニ

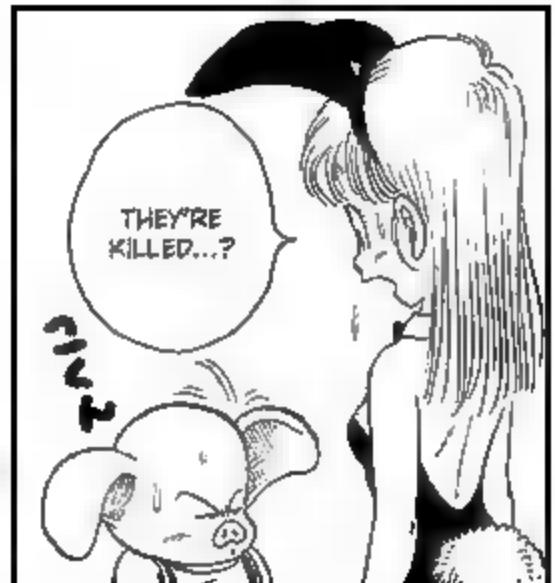
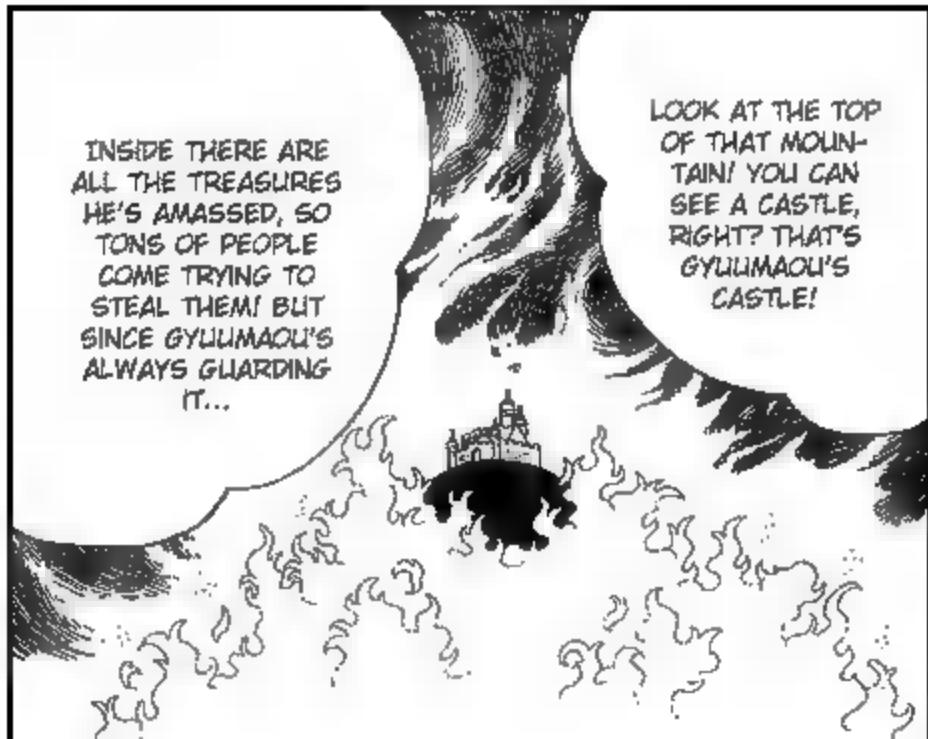
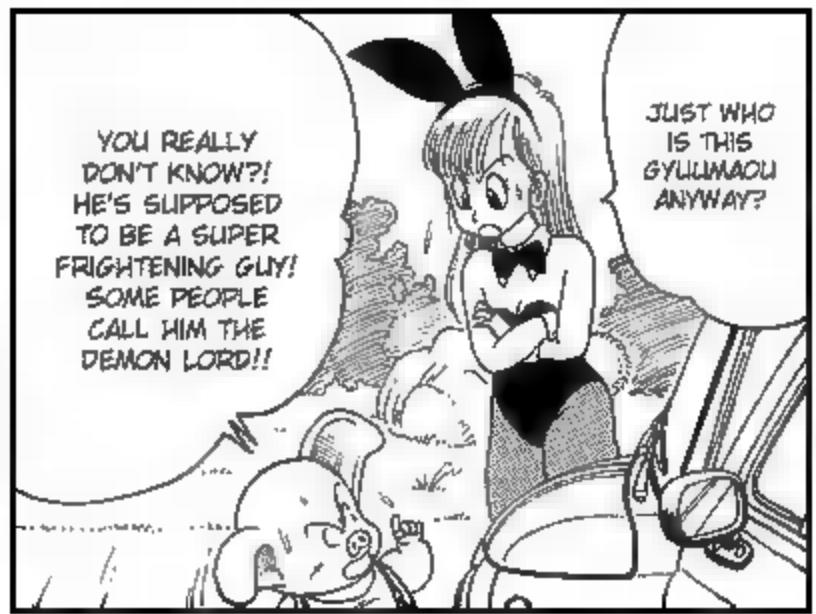
ホ

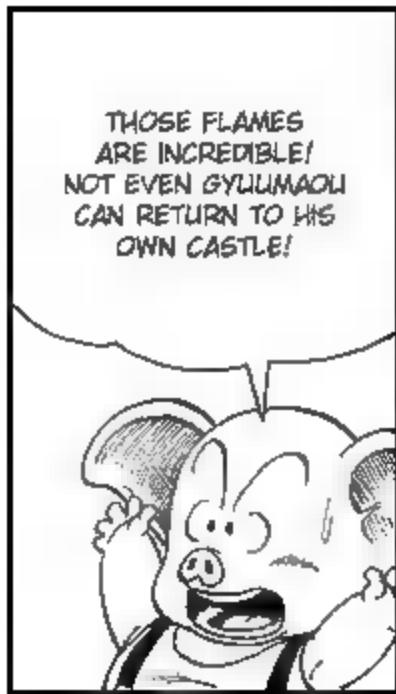
一

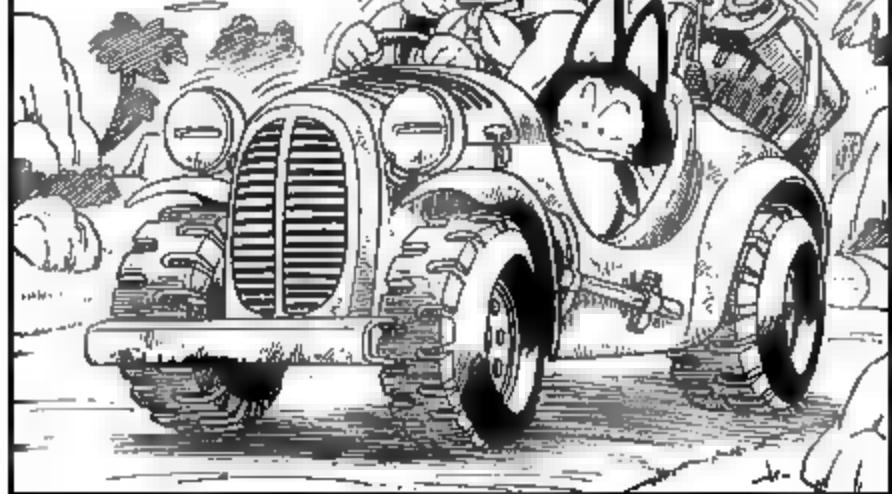
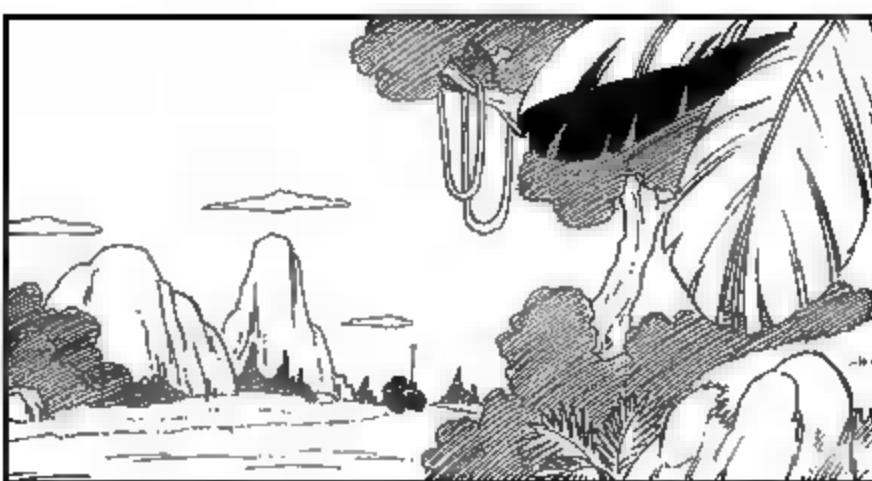
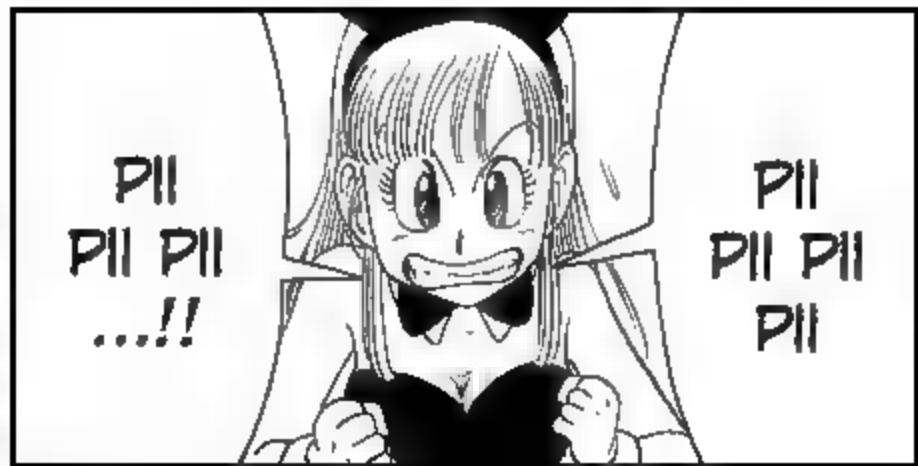
ル



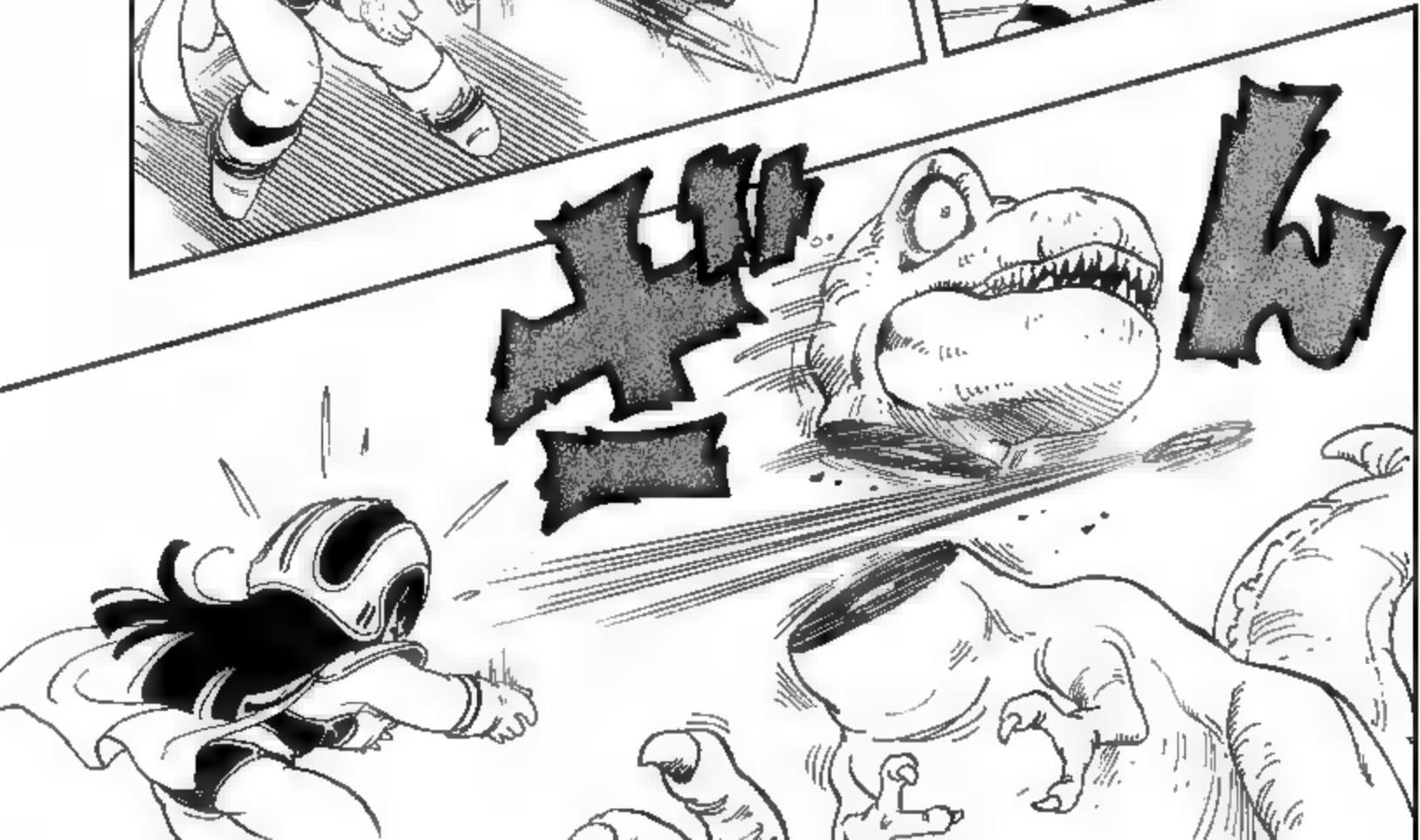




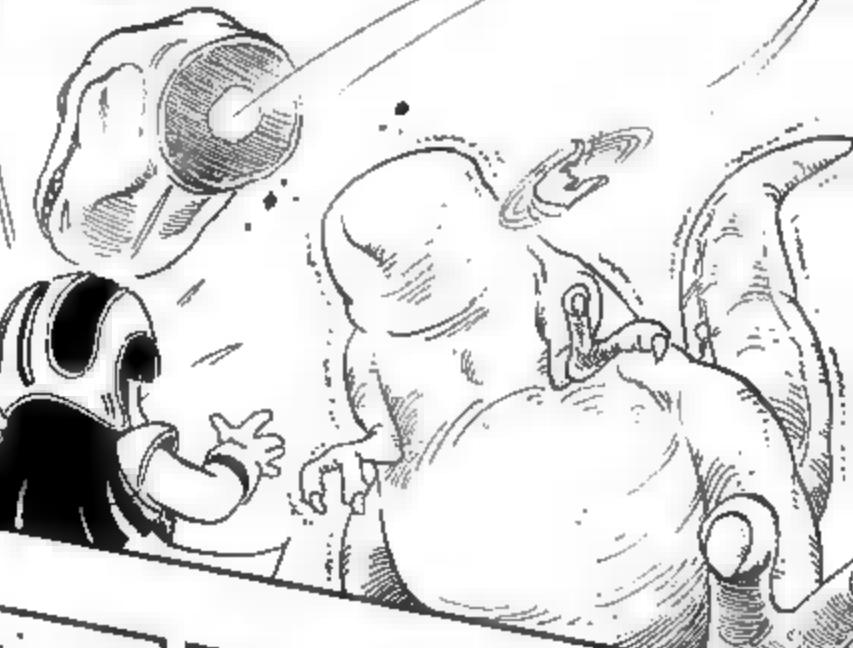






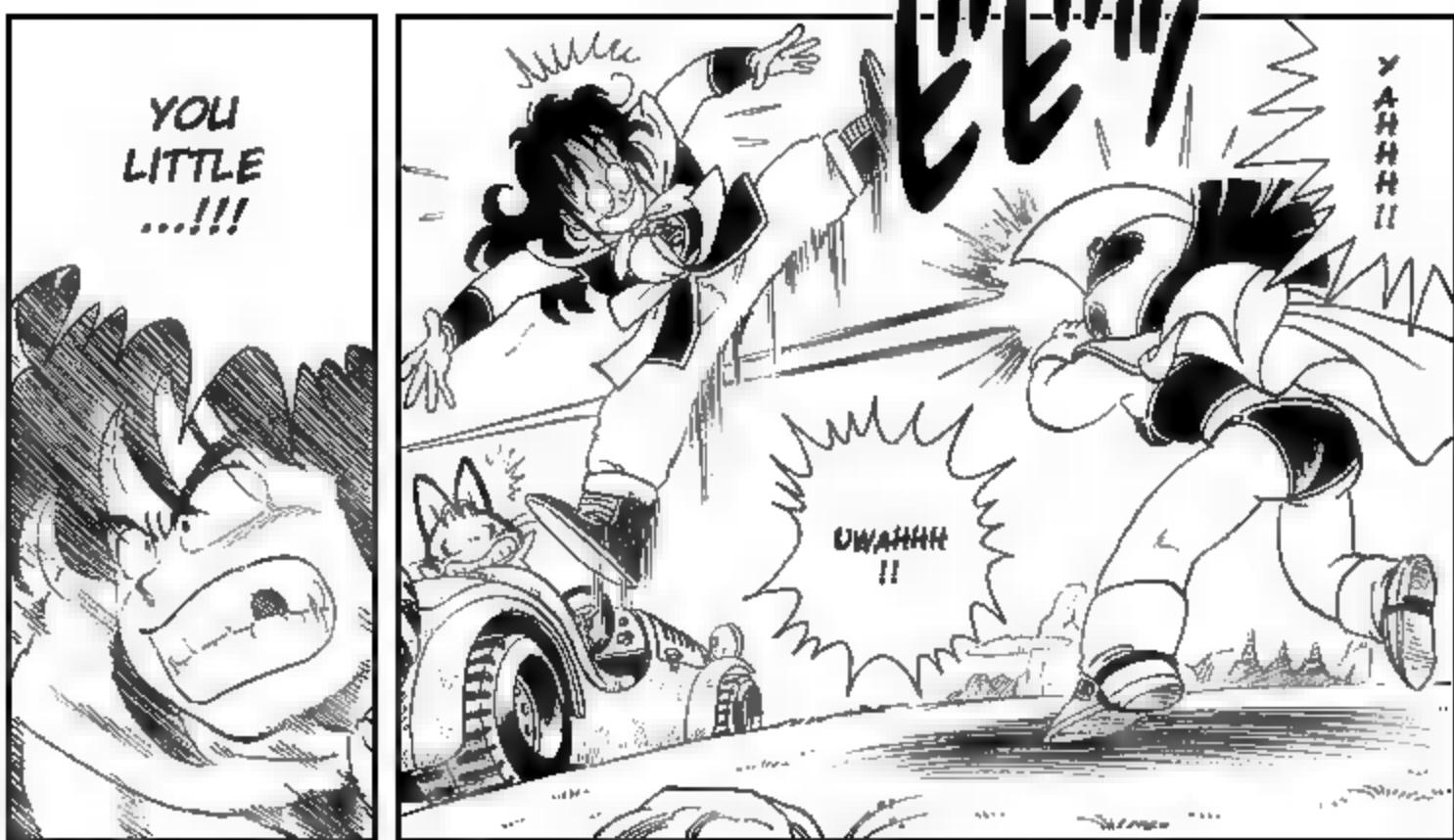


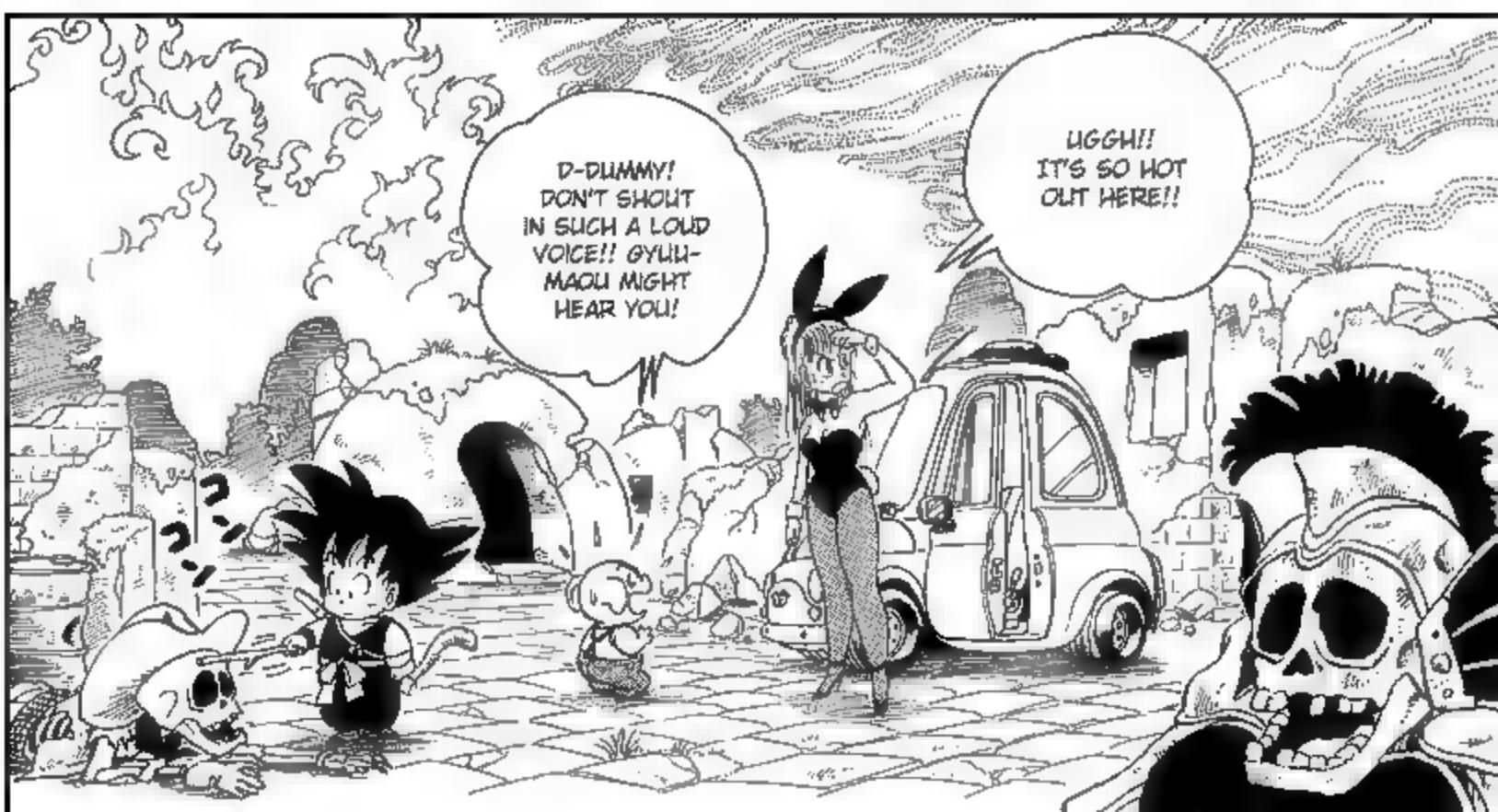
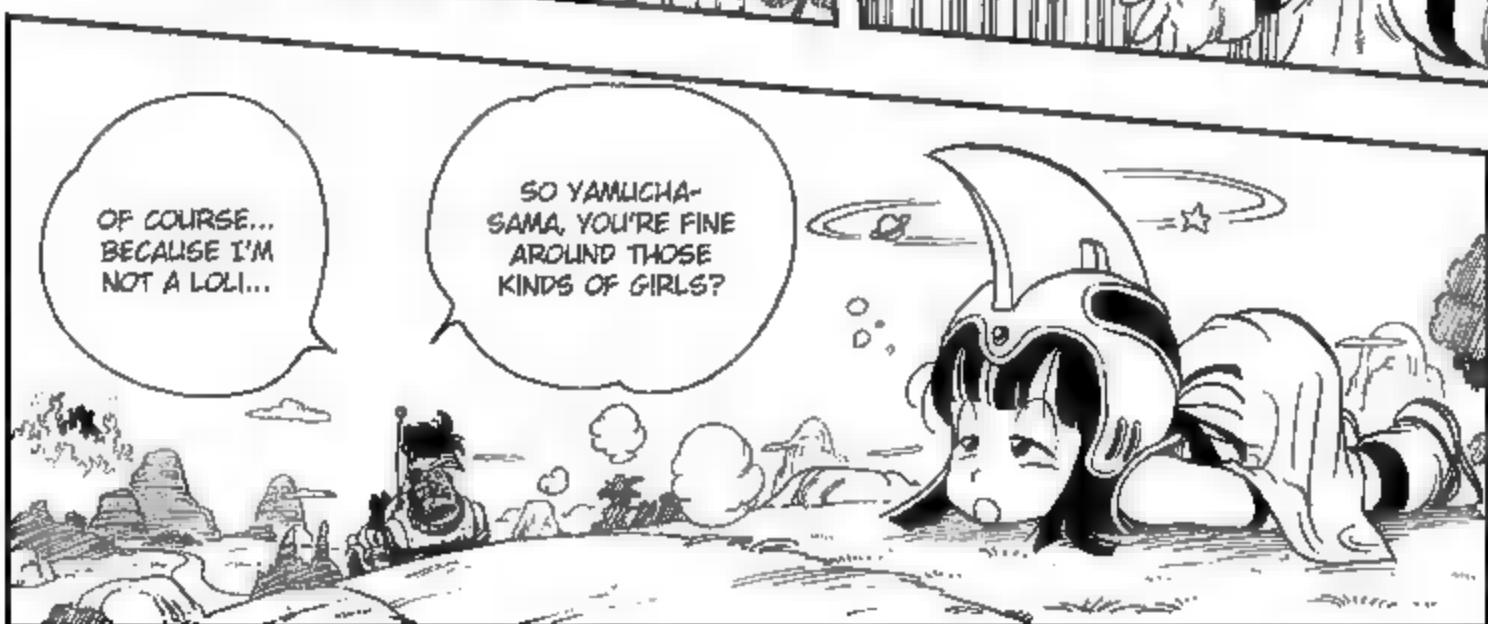
1/333



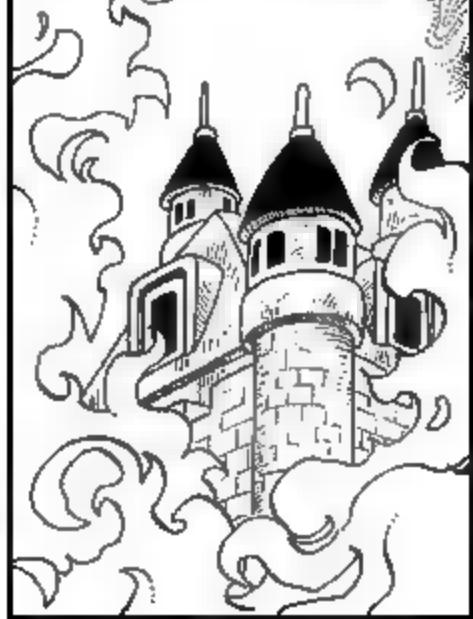
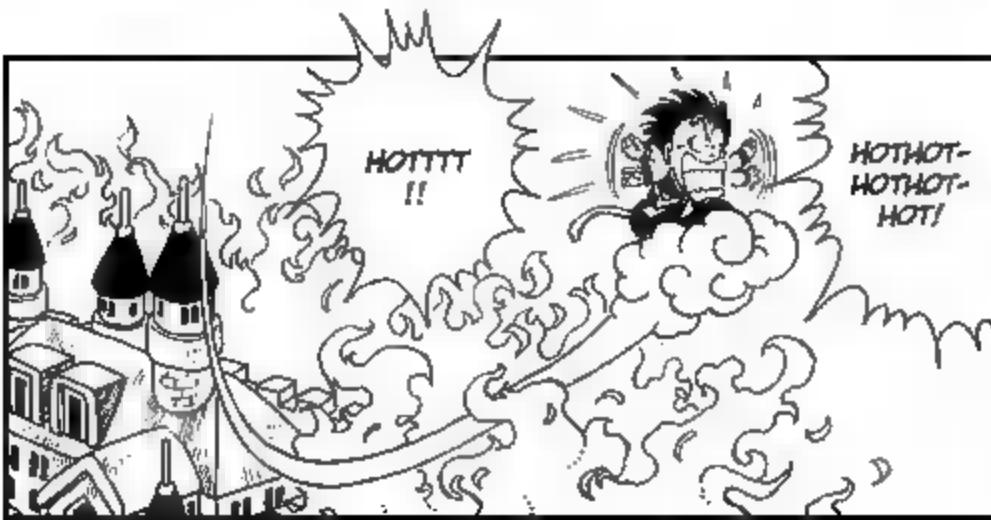
SCAR-
YYYYY
!!!

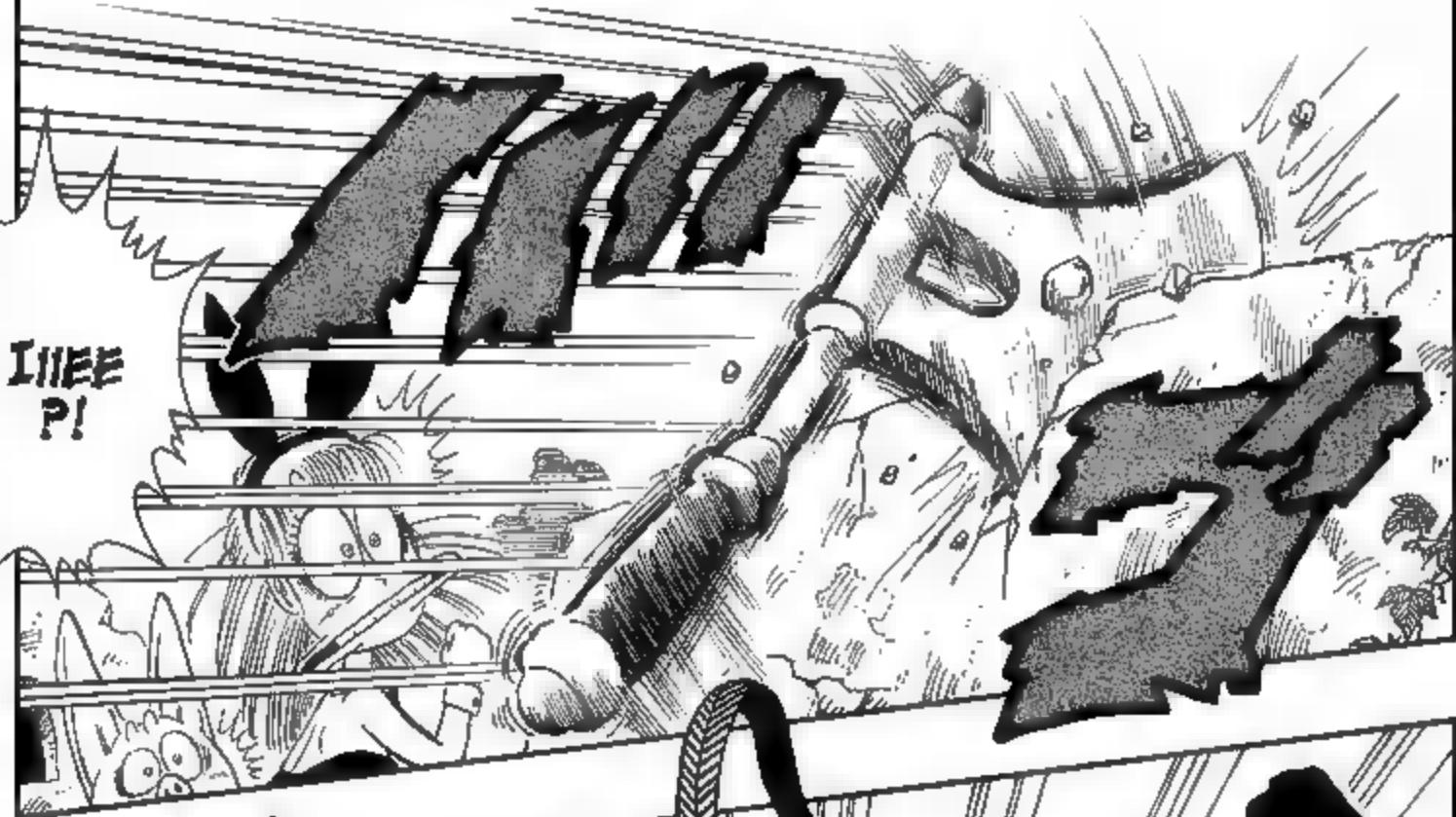


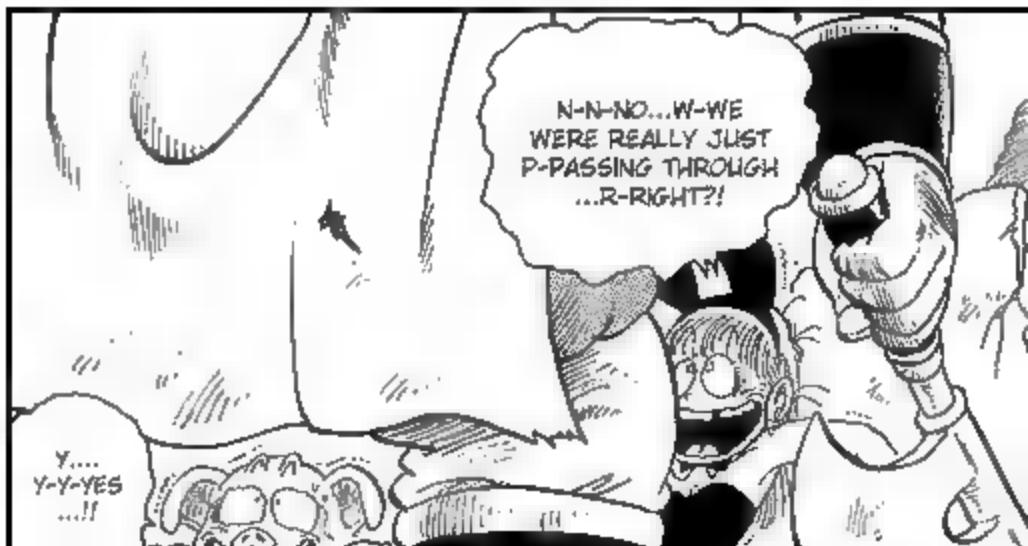
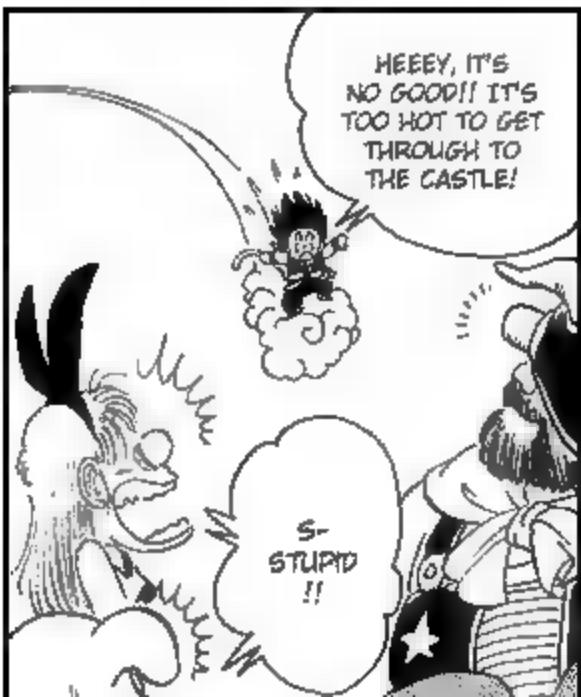
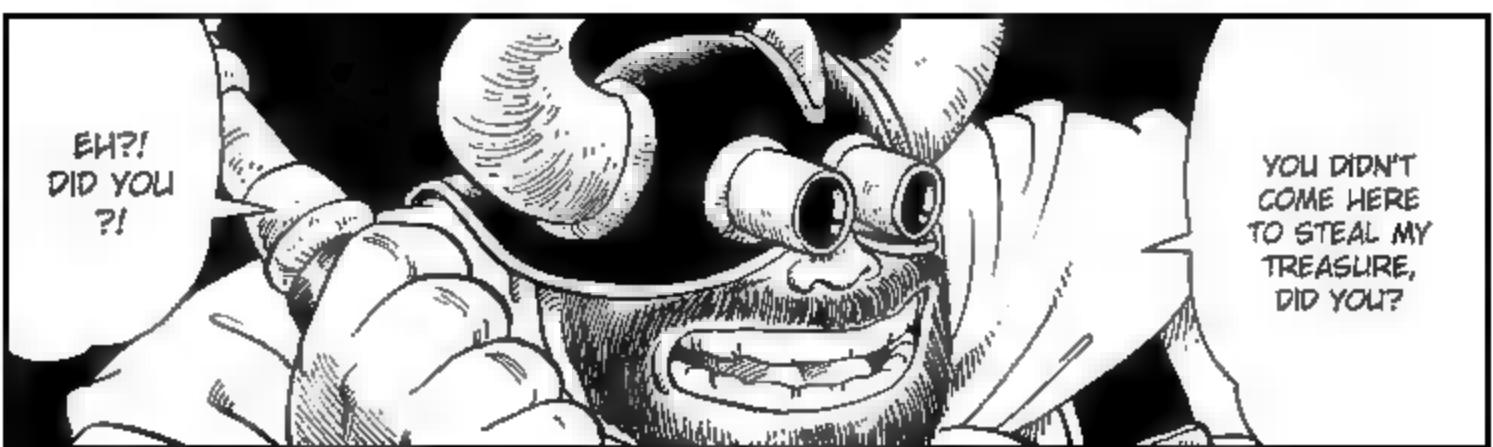
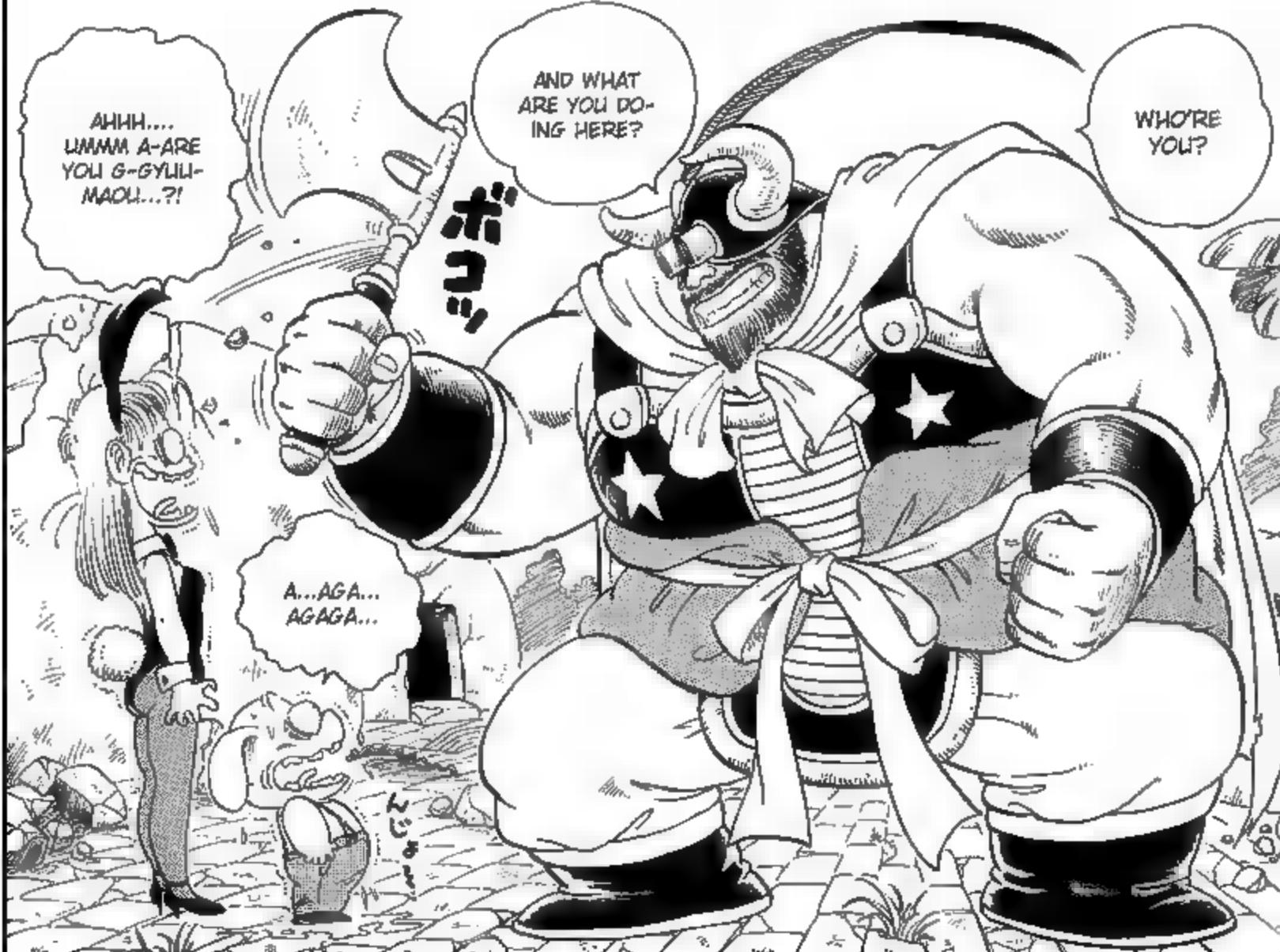














Next, #12. Calling Upon Kamesennin

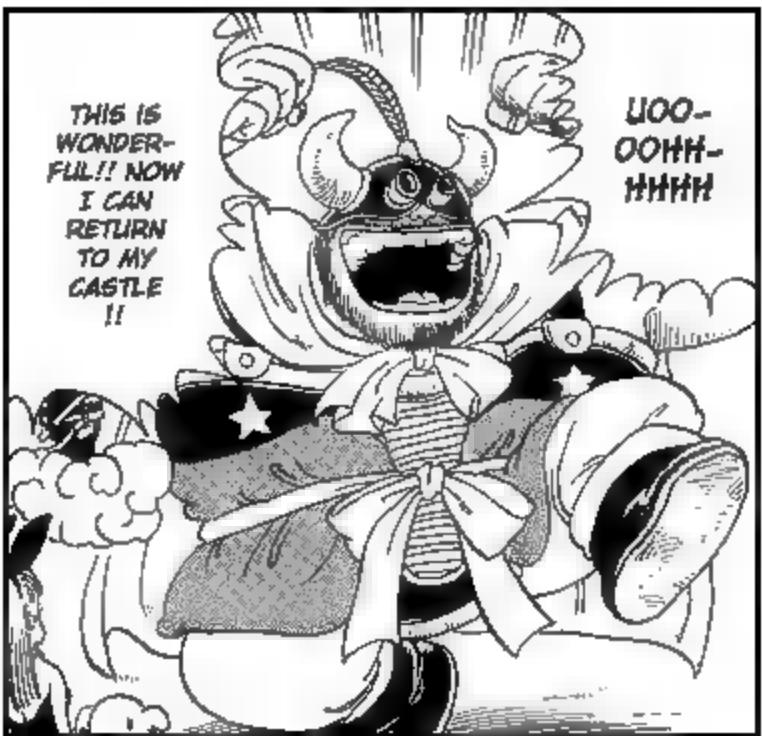
ドラゴンボール

DRAGON BALL





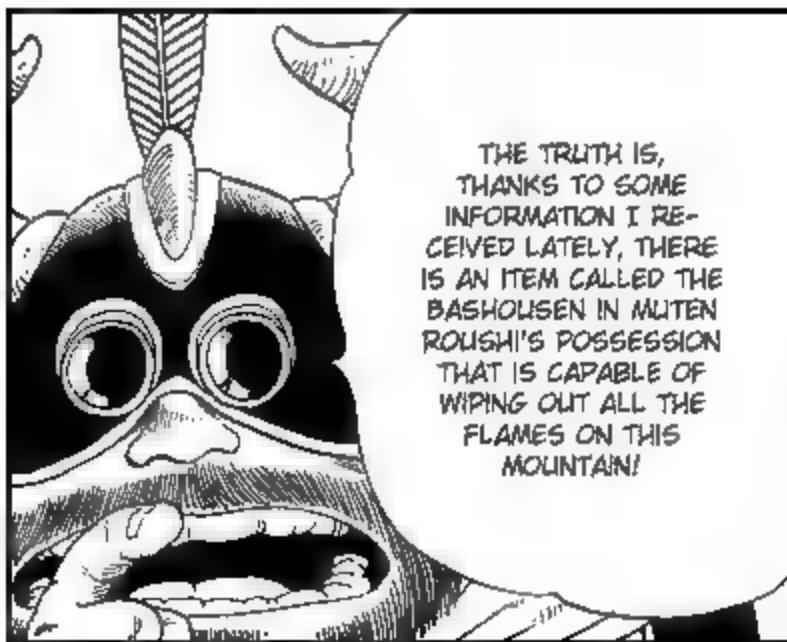
THE FEARED, "DEMON LORD" KNOWN AS GYUUMAOU SAW GOKUU'S KINTOUN, AND ONCE HE REALIZED THAT IT WAS INDEED A PRESENT FROM HIS OLD MASTER, MUTEN ROUSHI... IN OTHER WORDS, THAT FUNKY OLD MAN KNOWN AS KAME-SENNIN... HIS ATTITUDE CHANGED ENTIRELY...



HEY!! YOU KNOW WHERE MUTEN ROUSHI-SAMA IS LIVING RIGHT NOW?!

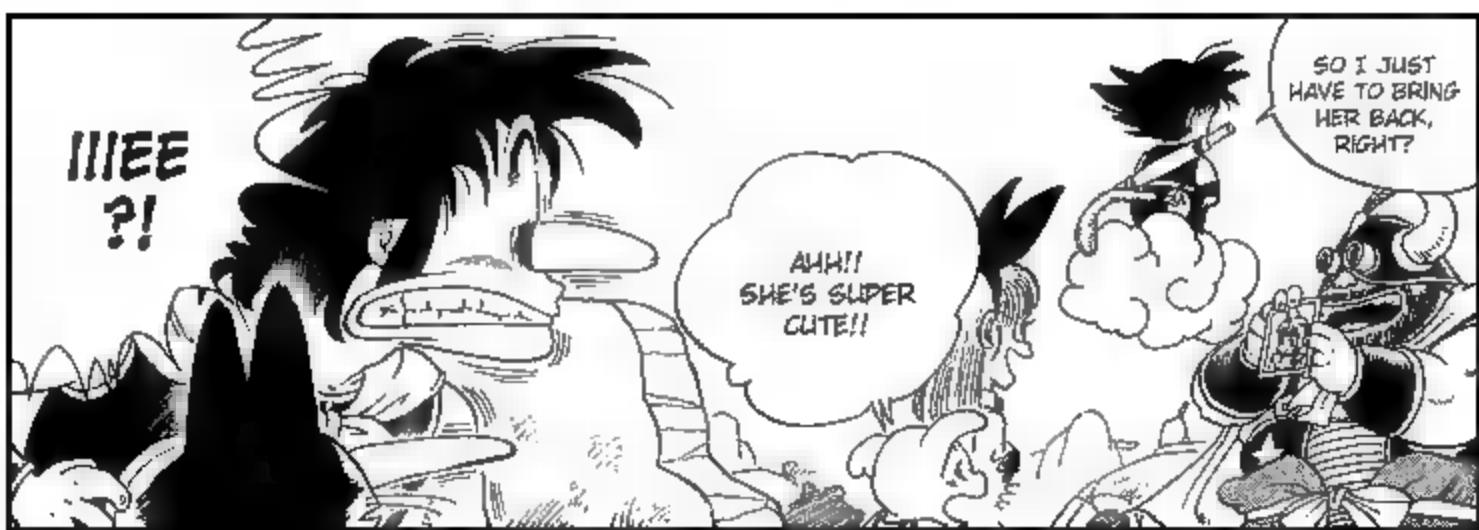


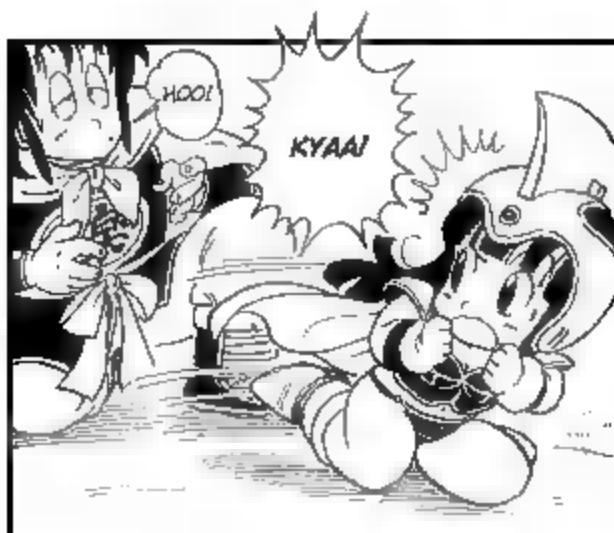
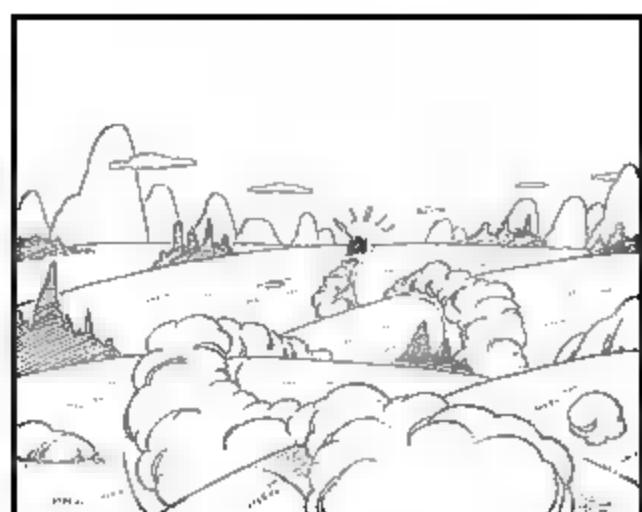




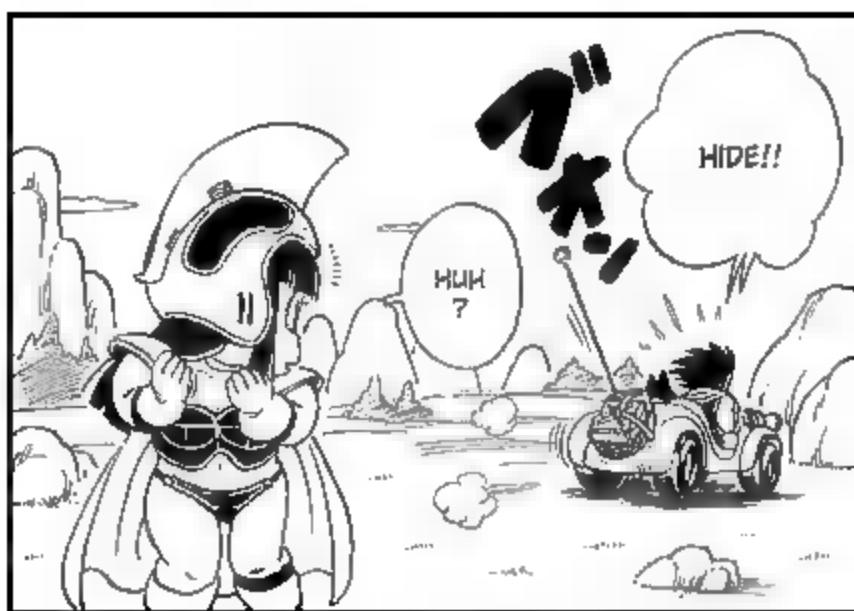
T/L NOTE: FIBER BANANA FOLDING FAN



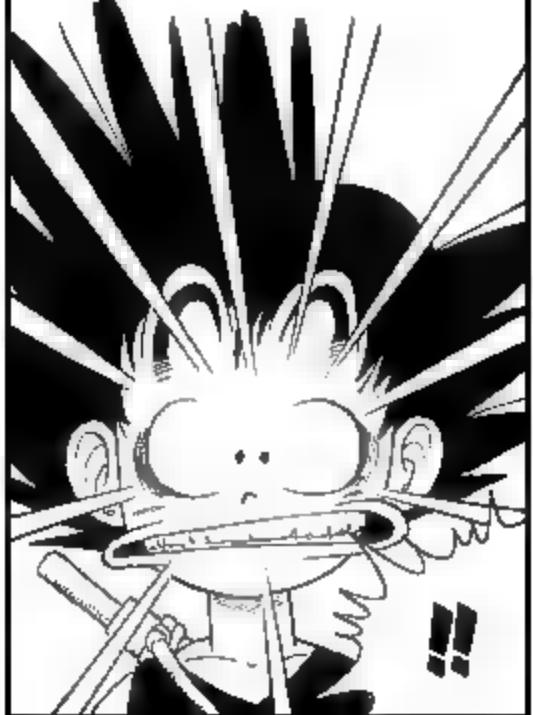


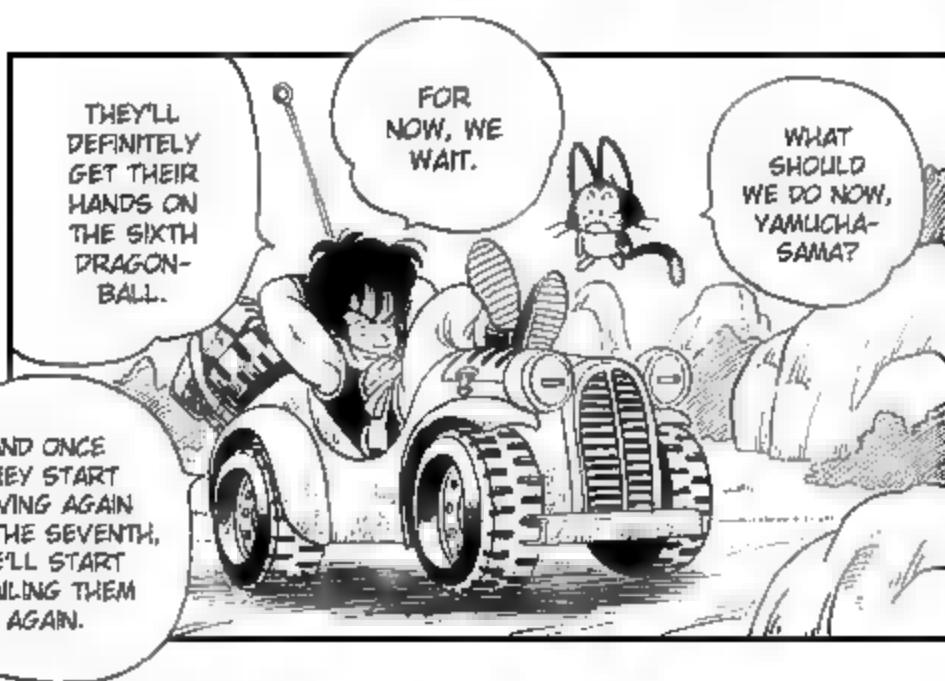




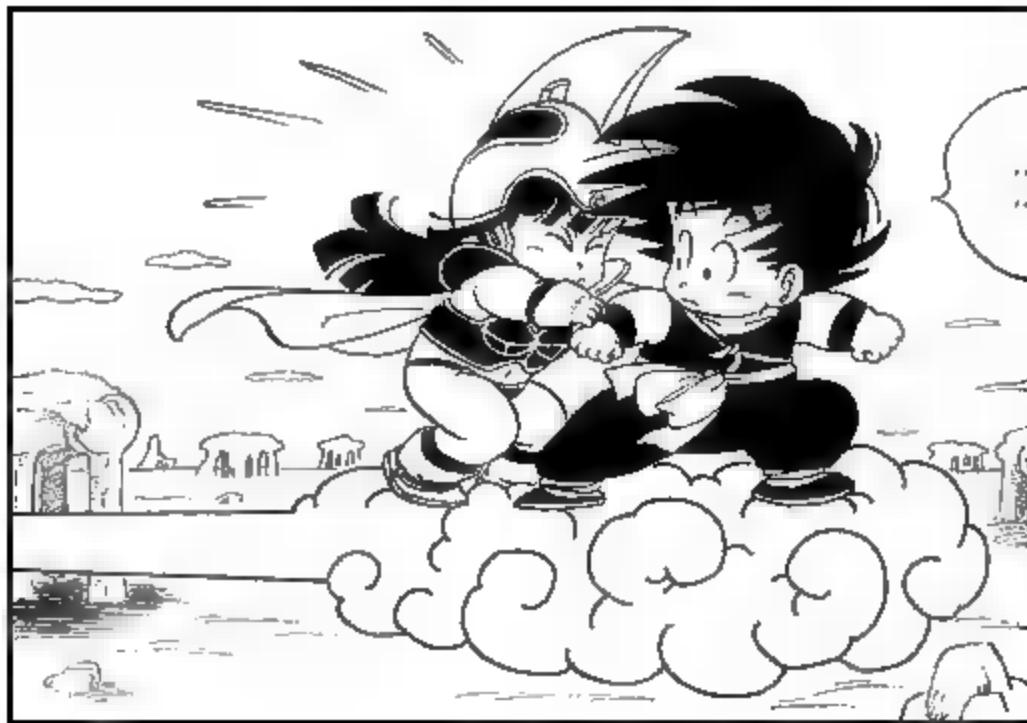
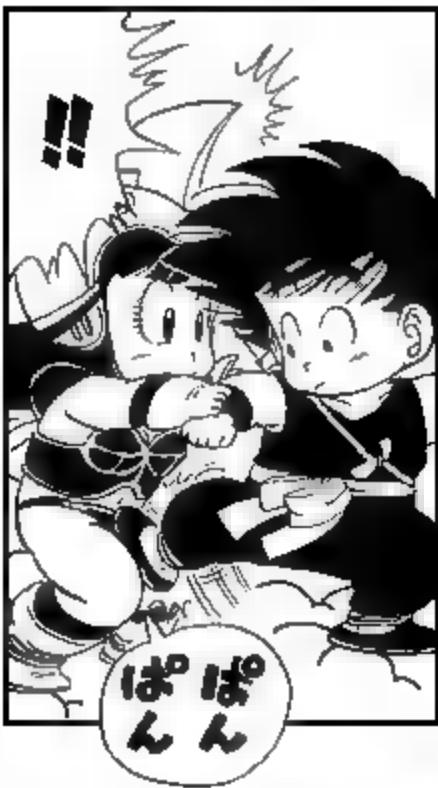
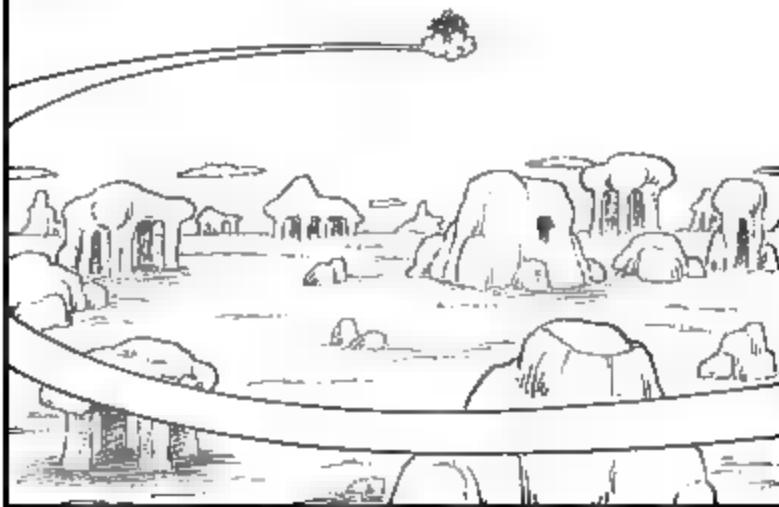




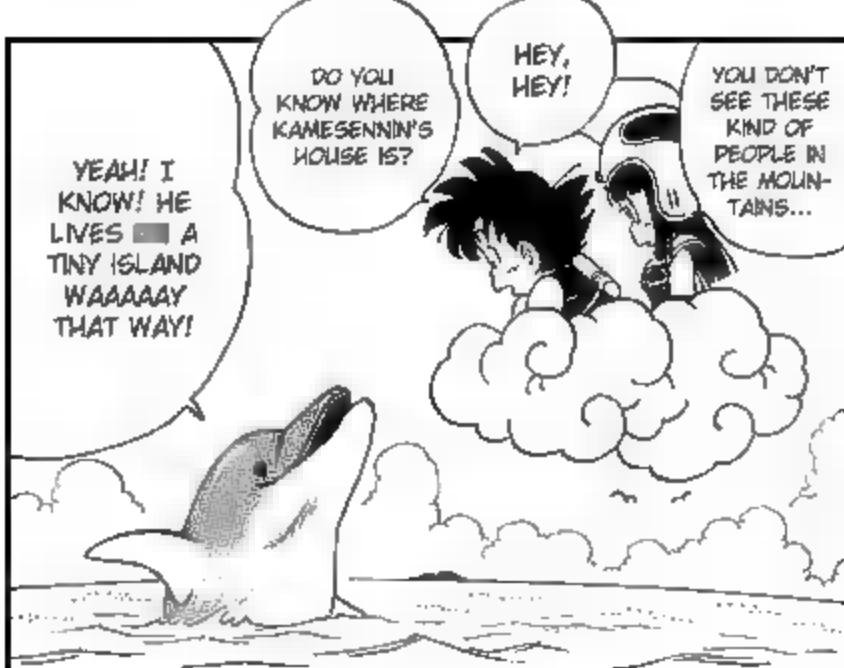
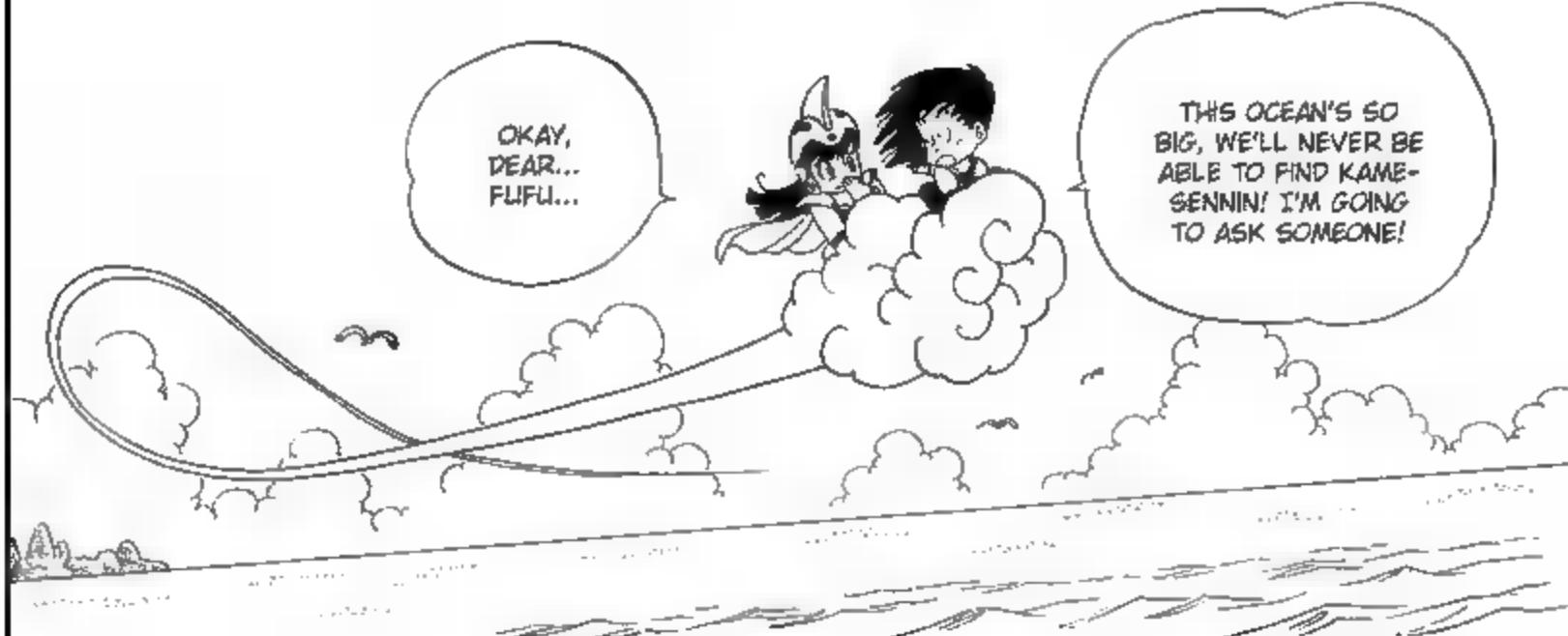




24 →









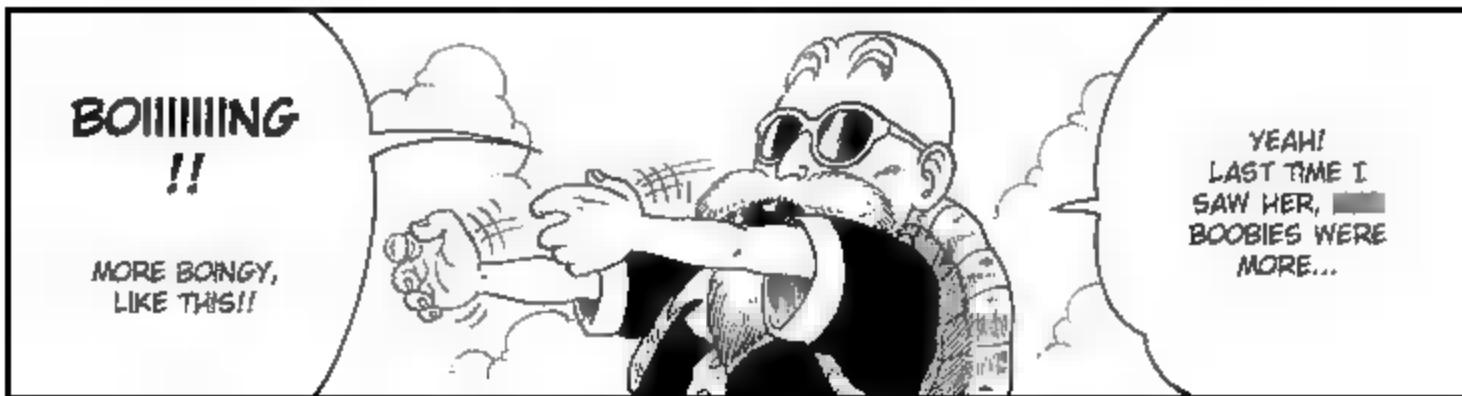
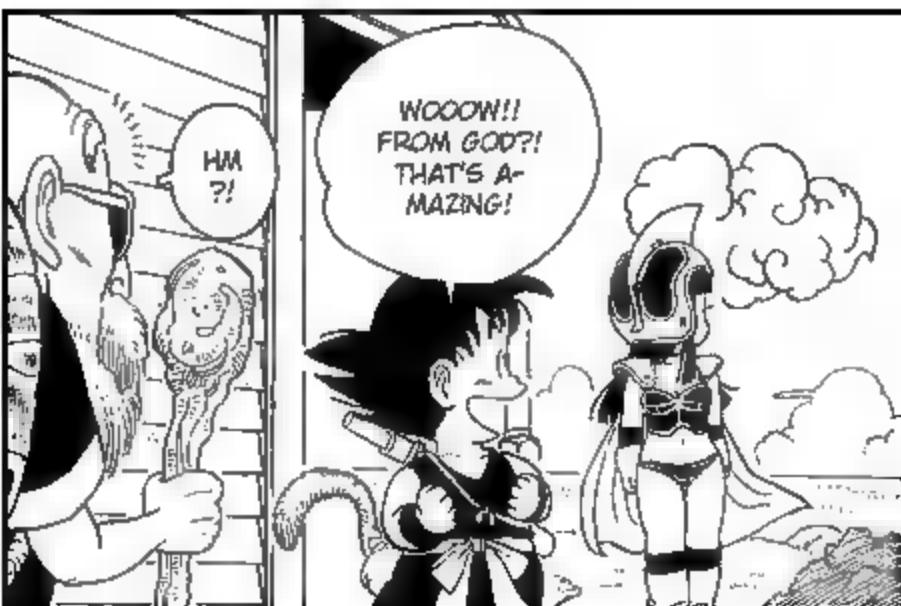
Next, #12. Kamesennin's Bashousen

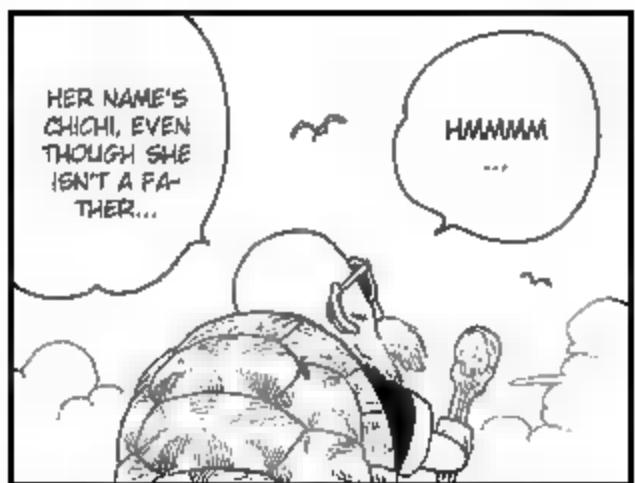
ドラゴンボール

DRAGON BALL



IN ORDER TO BORROW THE BASHOSEN, WHICH IS SAID TO ■ ABLE TO PUT OUT THE FIRE ON FRYSPAN MOUNTAIN, GOKU HAS JOURNEYED TO THE HOUSE OF KAMESENNIN (MUTEN ROUSHI)...



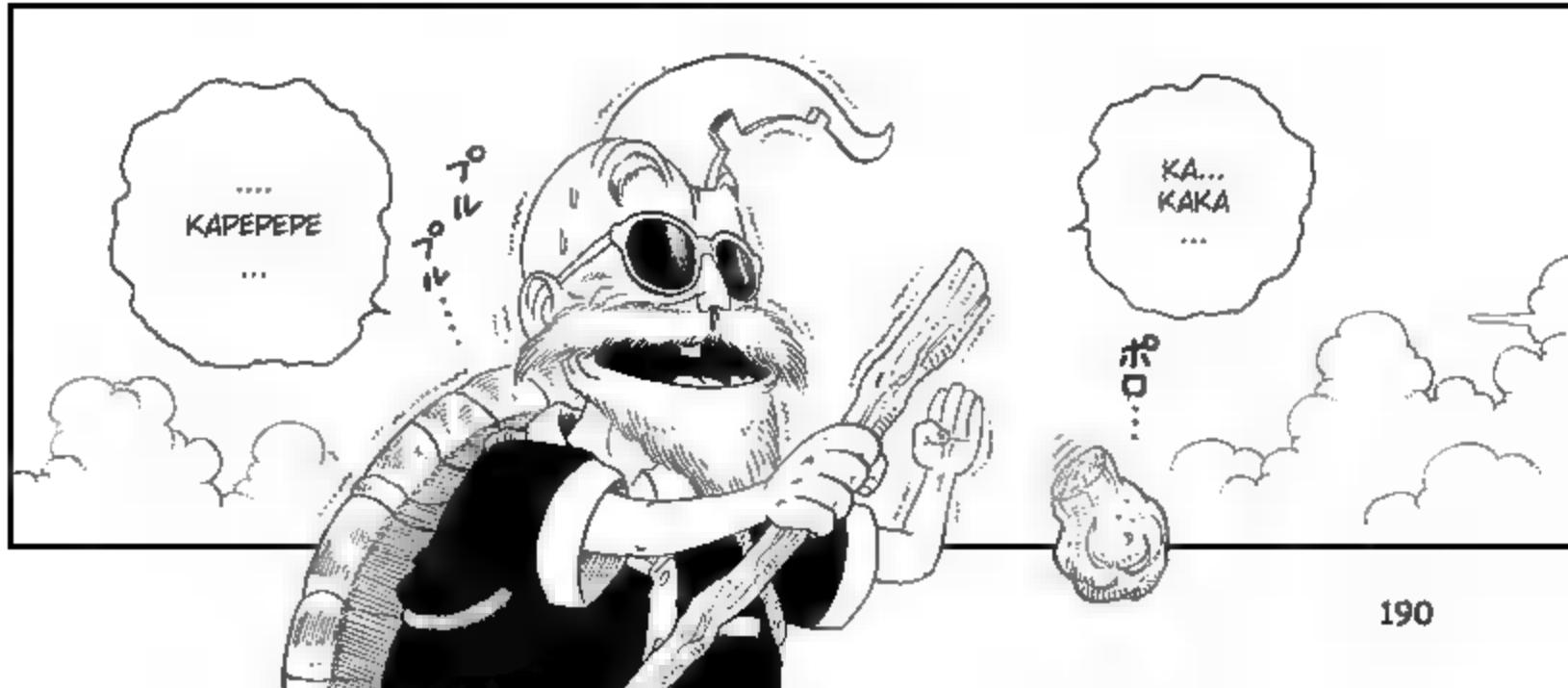
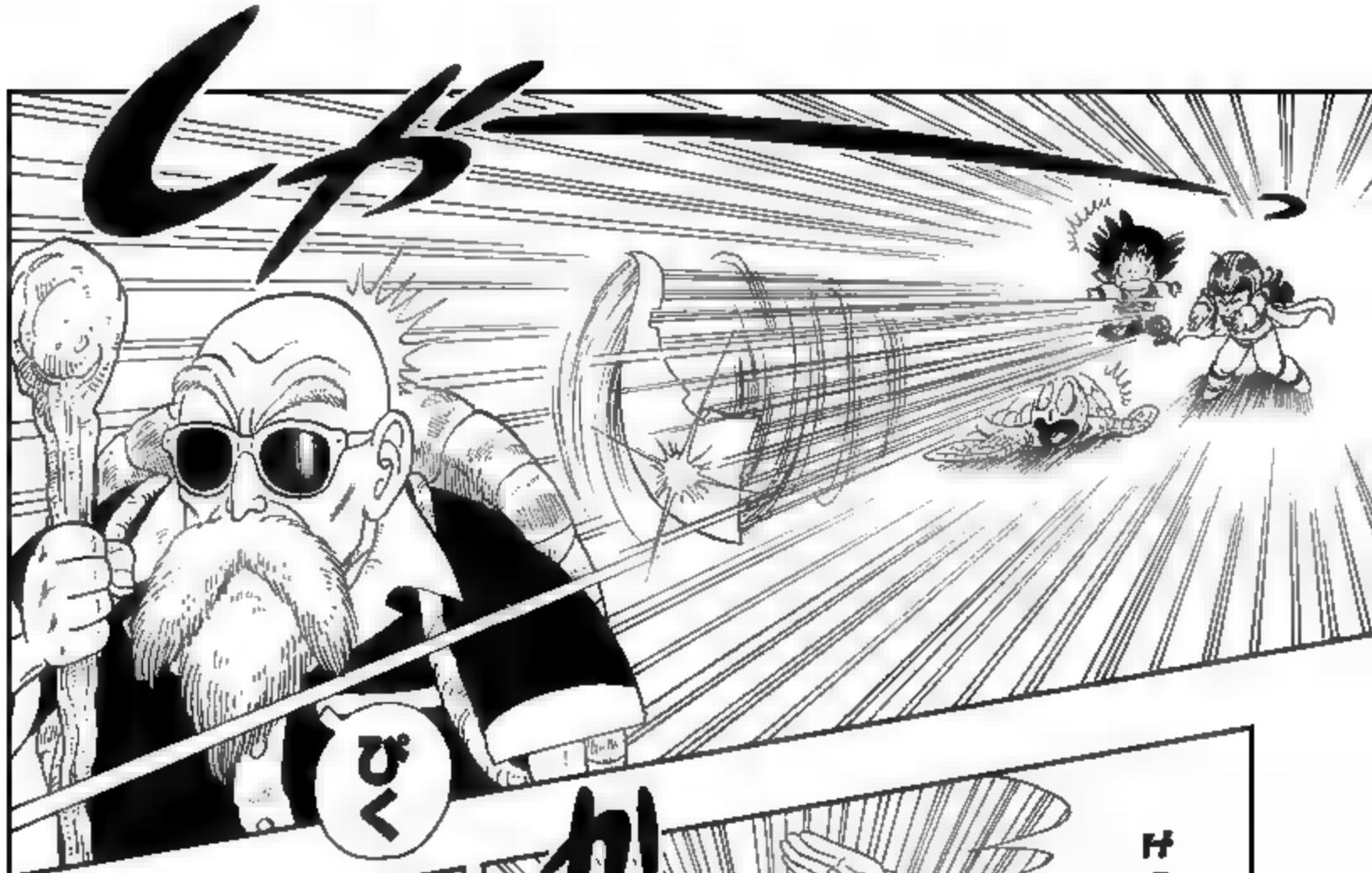


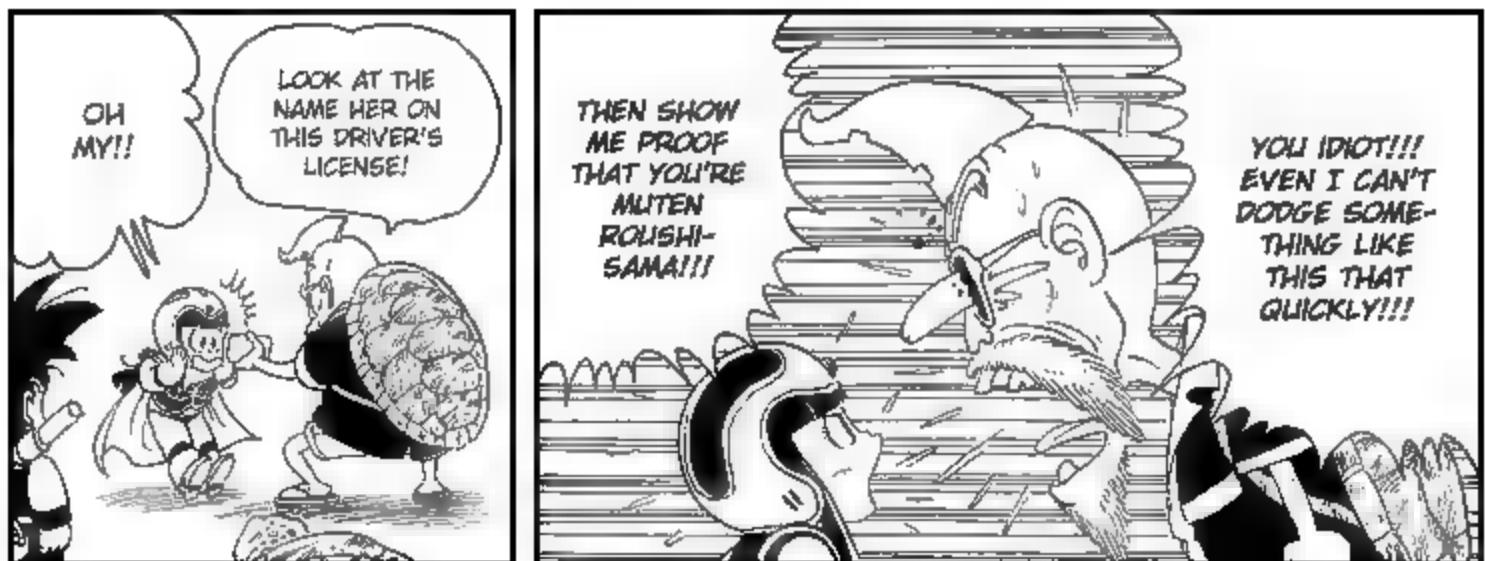
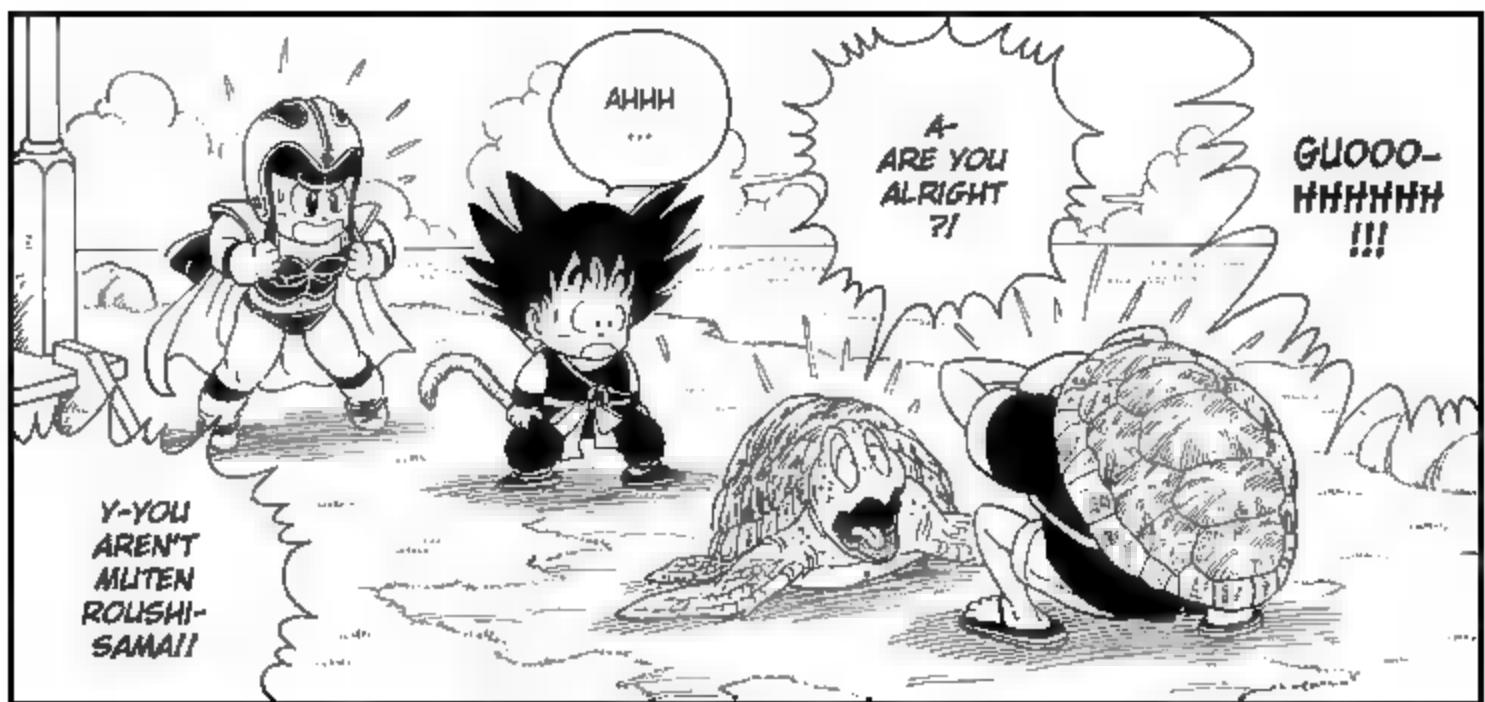
T/L NOTE: CHICHI CAN MEAN FATHER IN JAPANESE

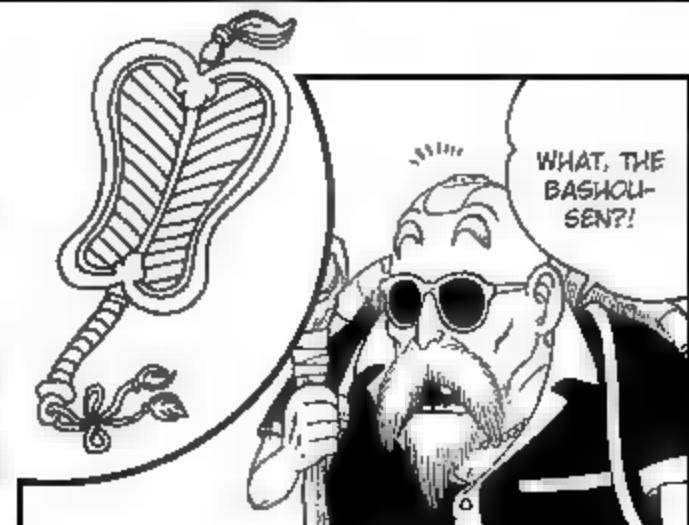


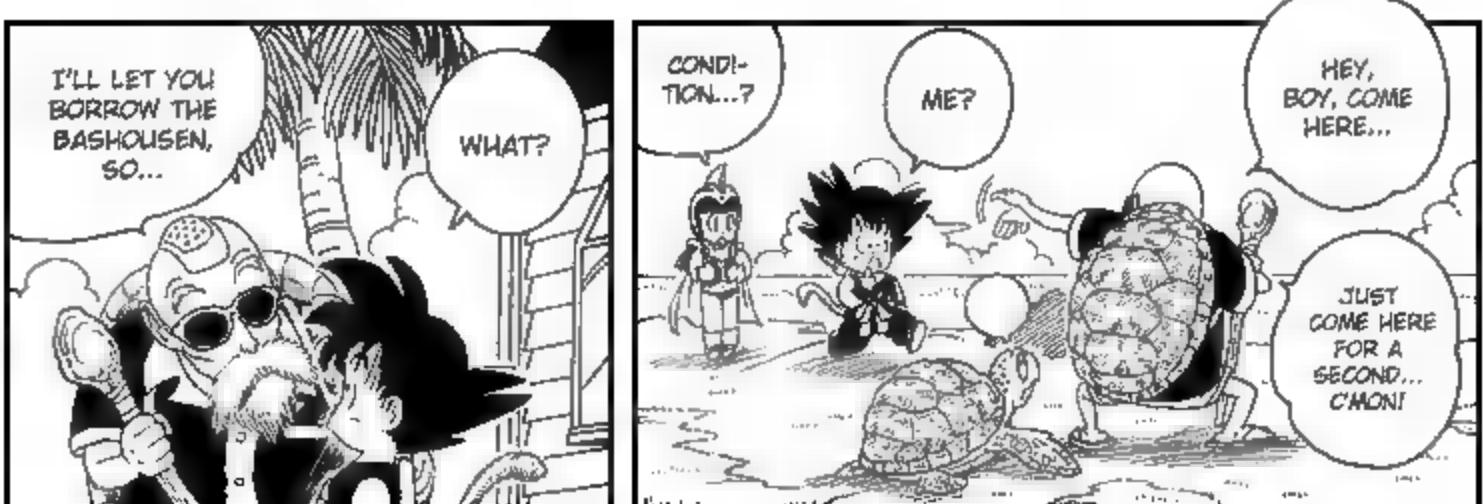
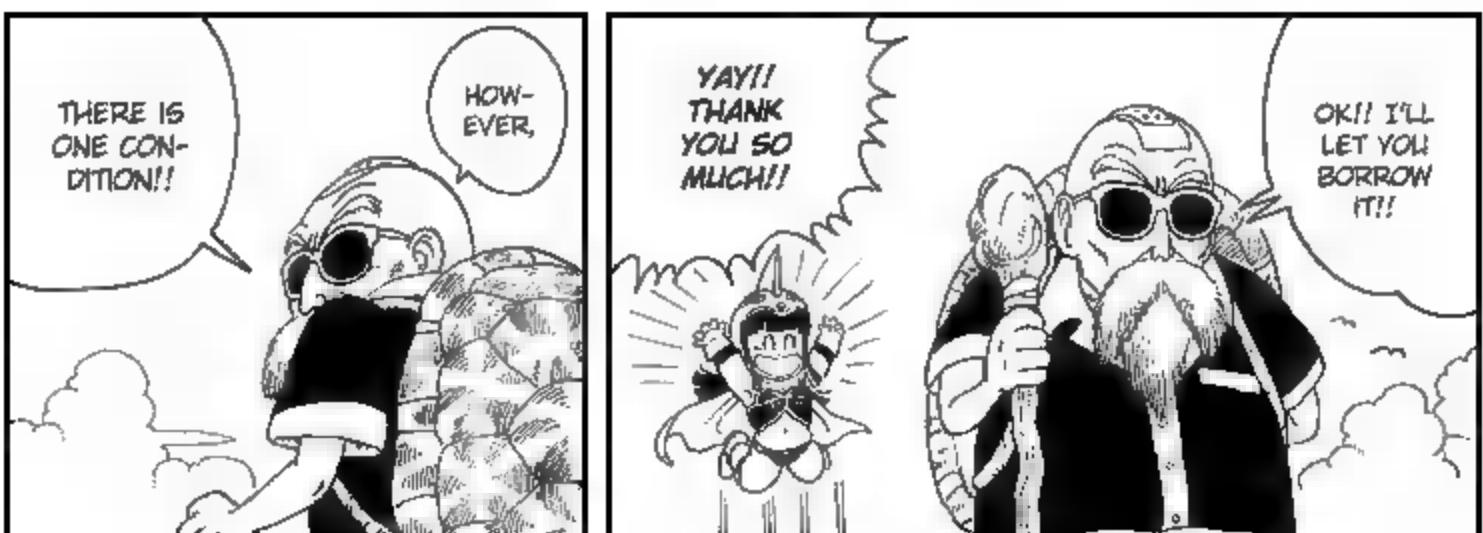
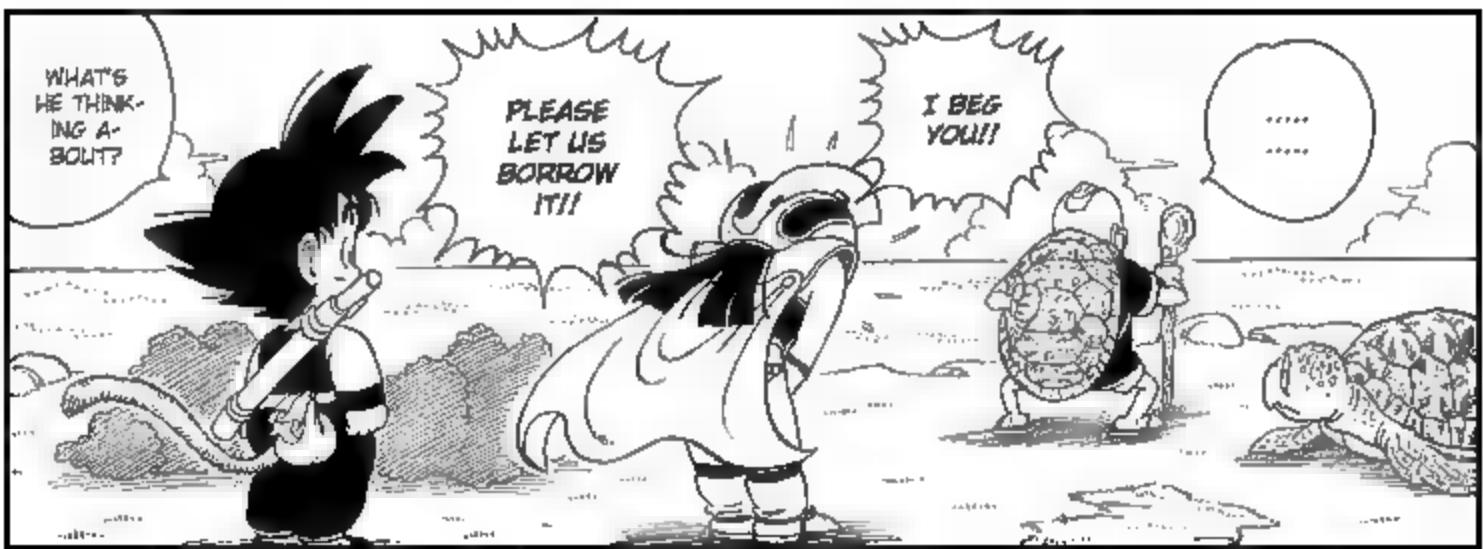
T/L NOTE: CHICHI CAN ALSO BE SLANG FOR BOOBES

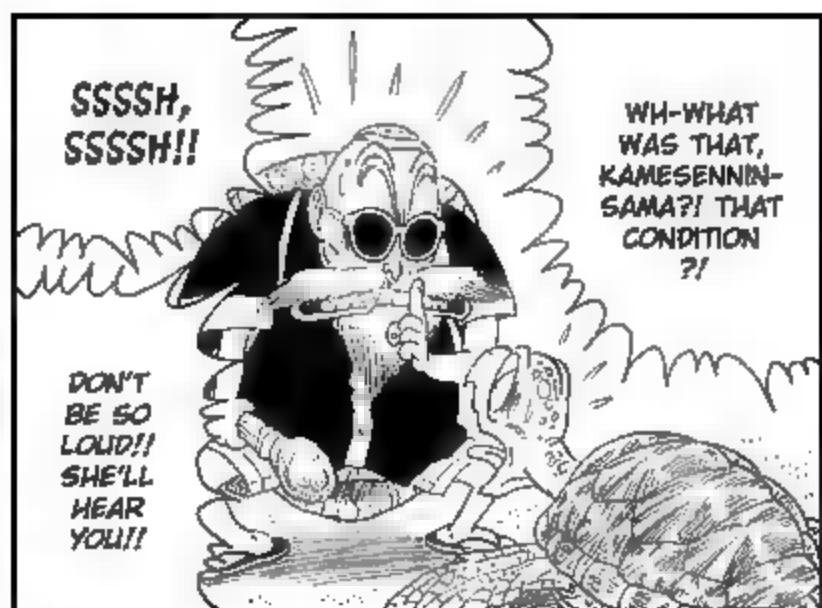


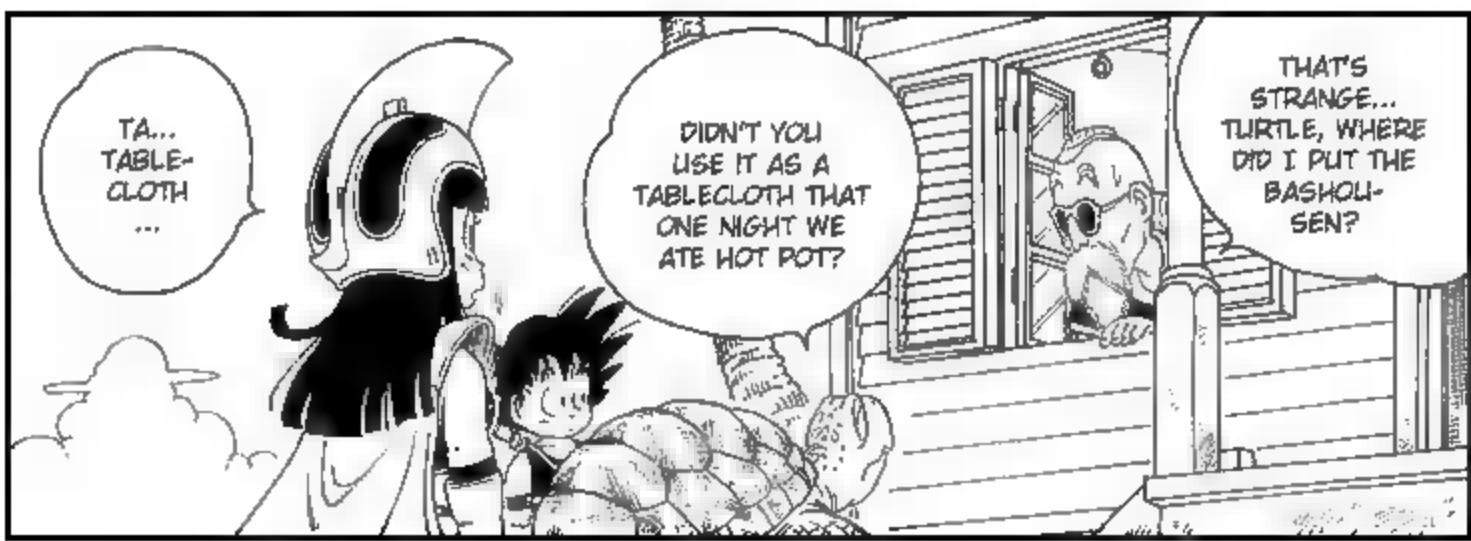
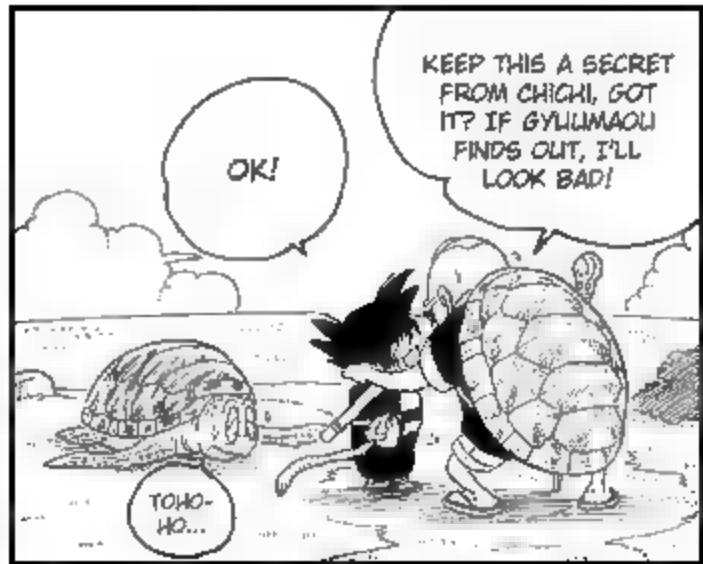




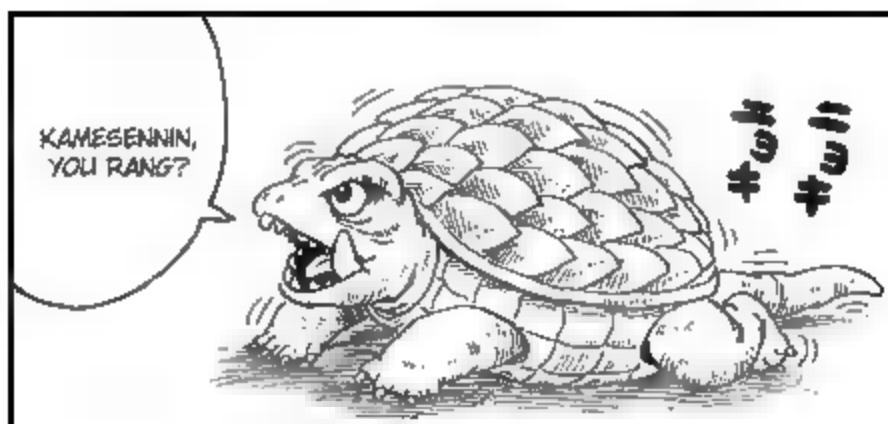
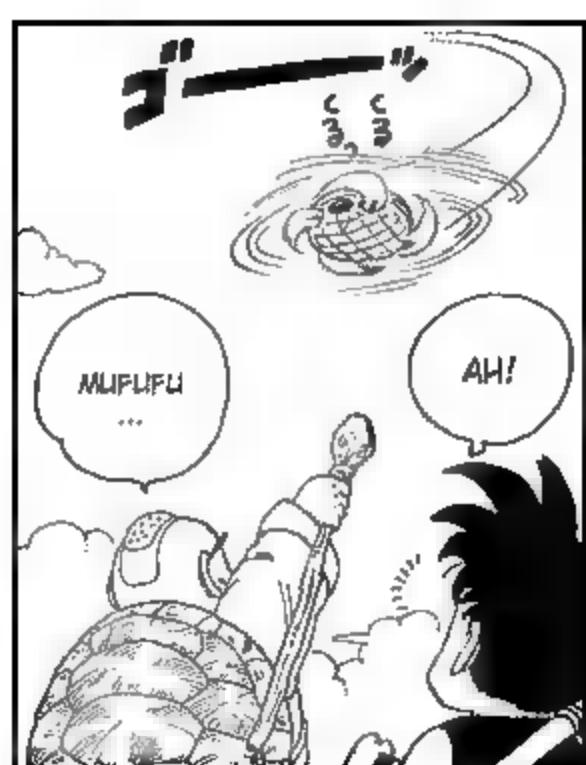
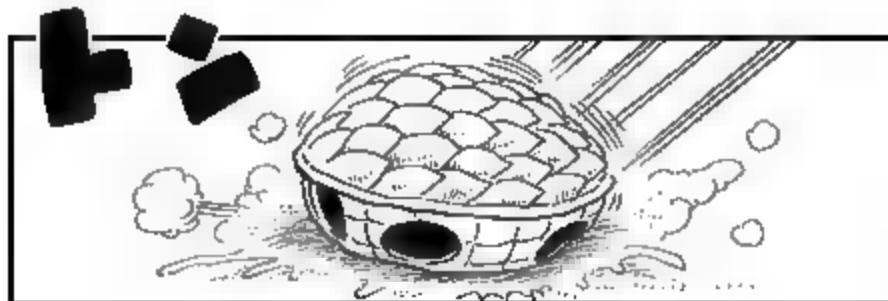


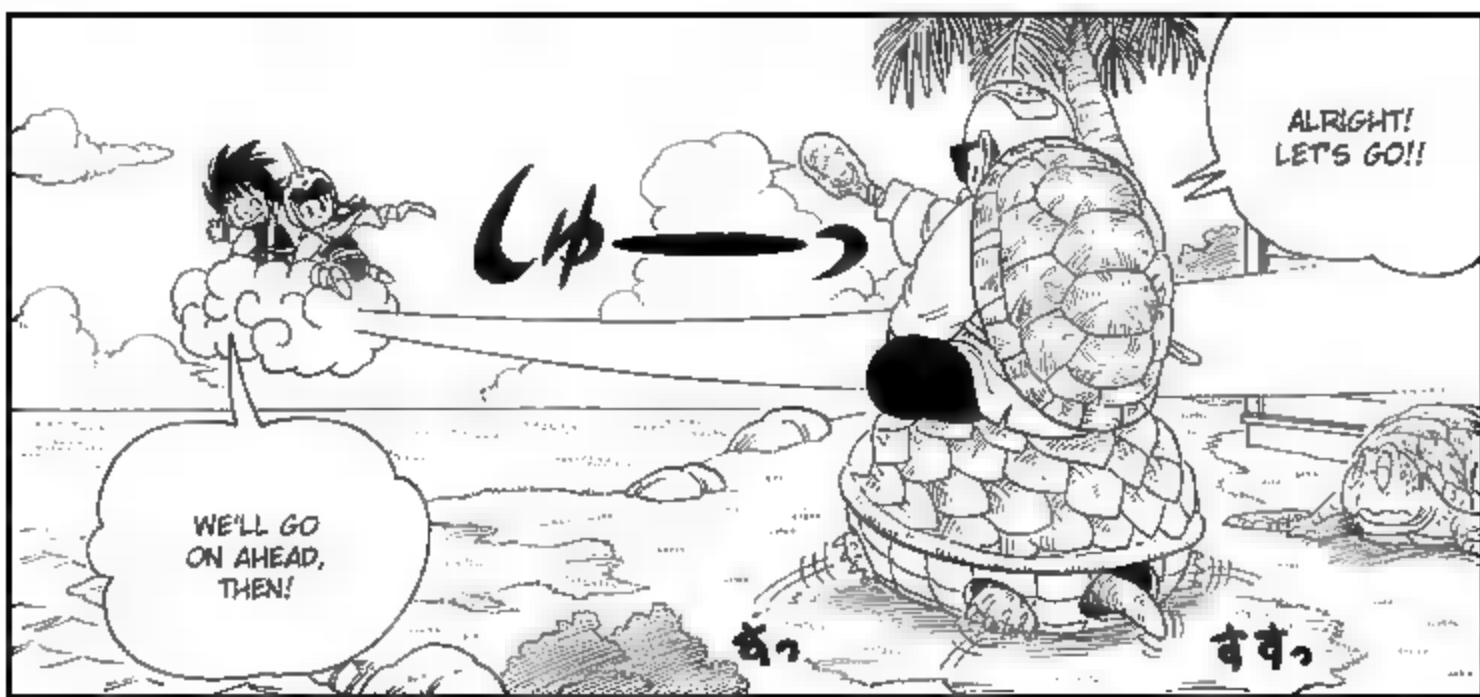
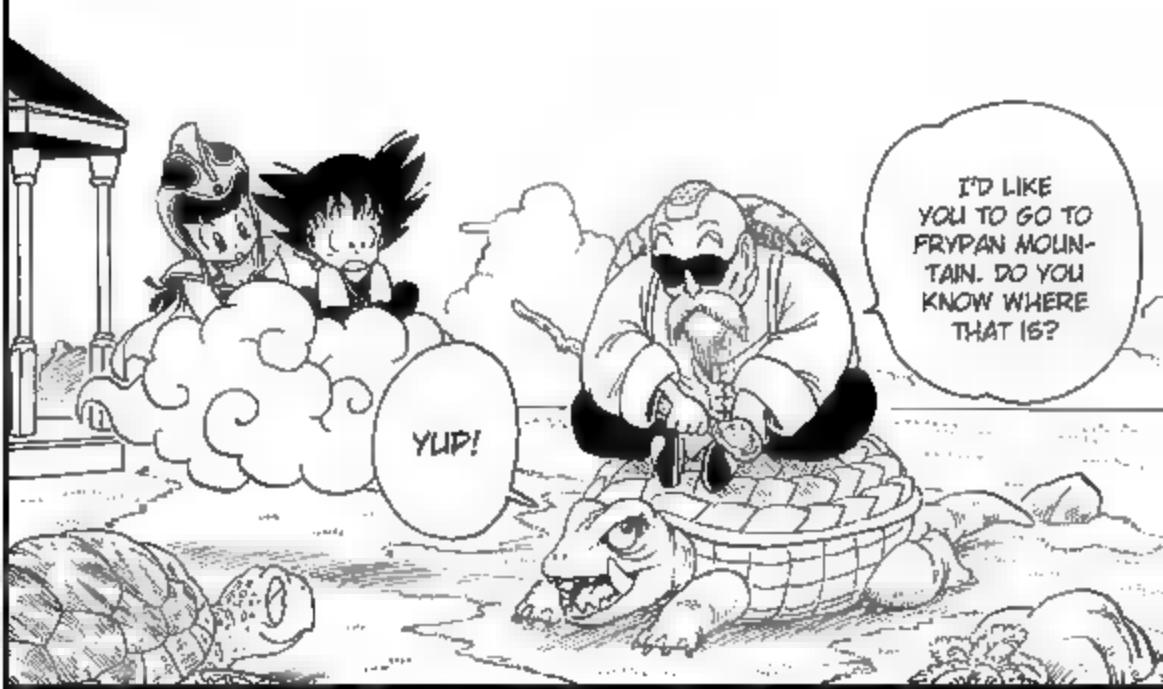










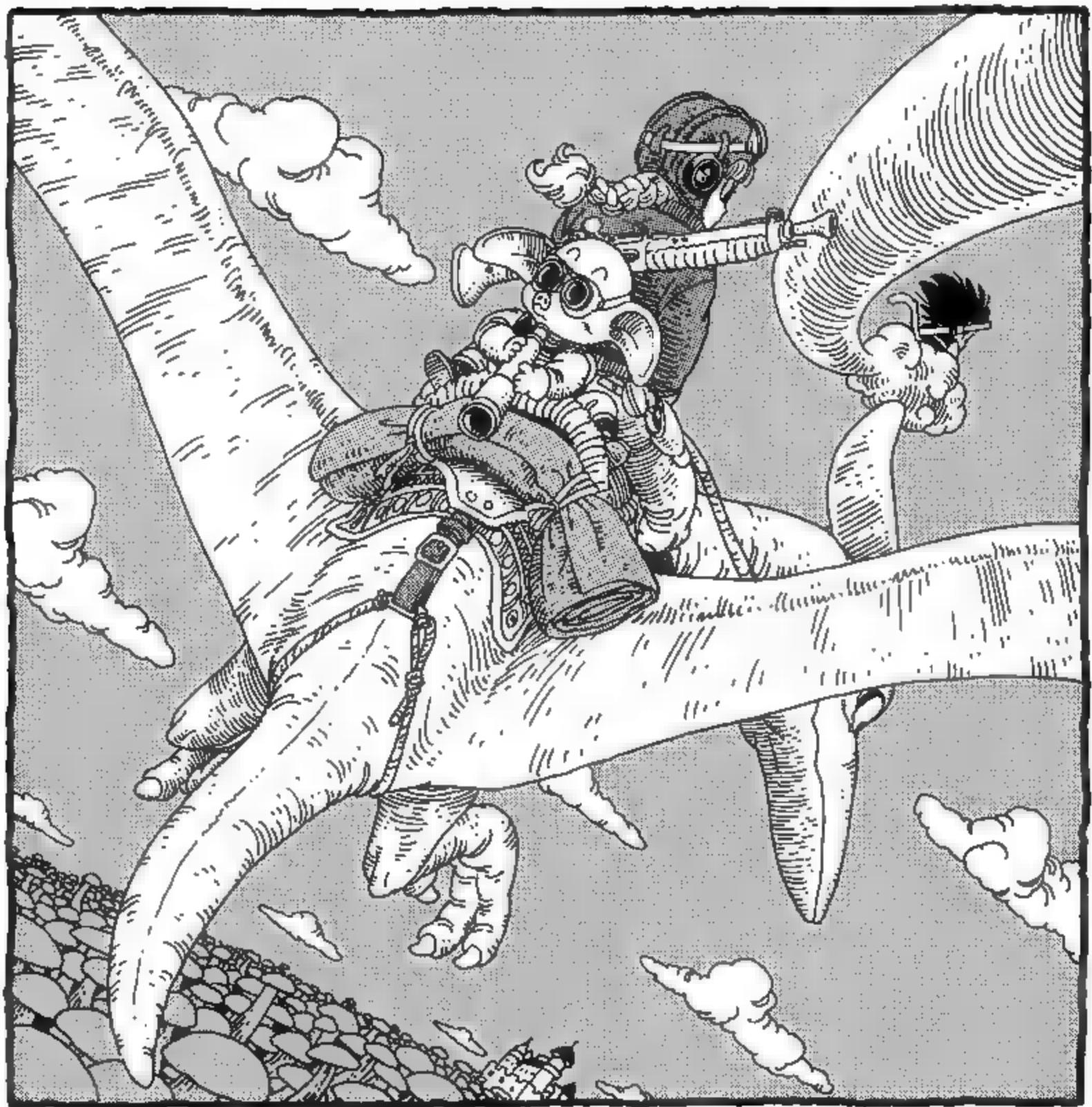


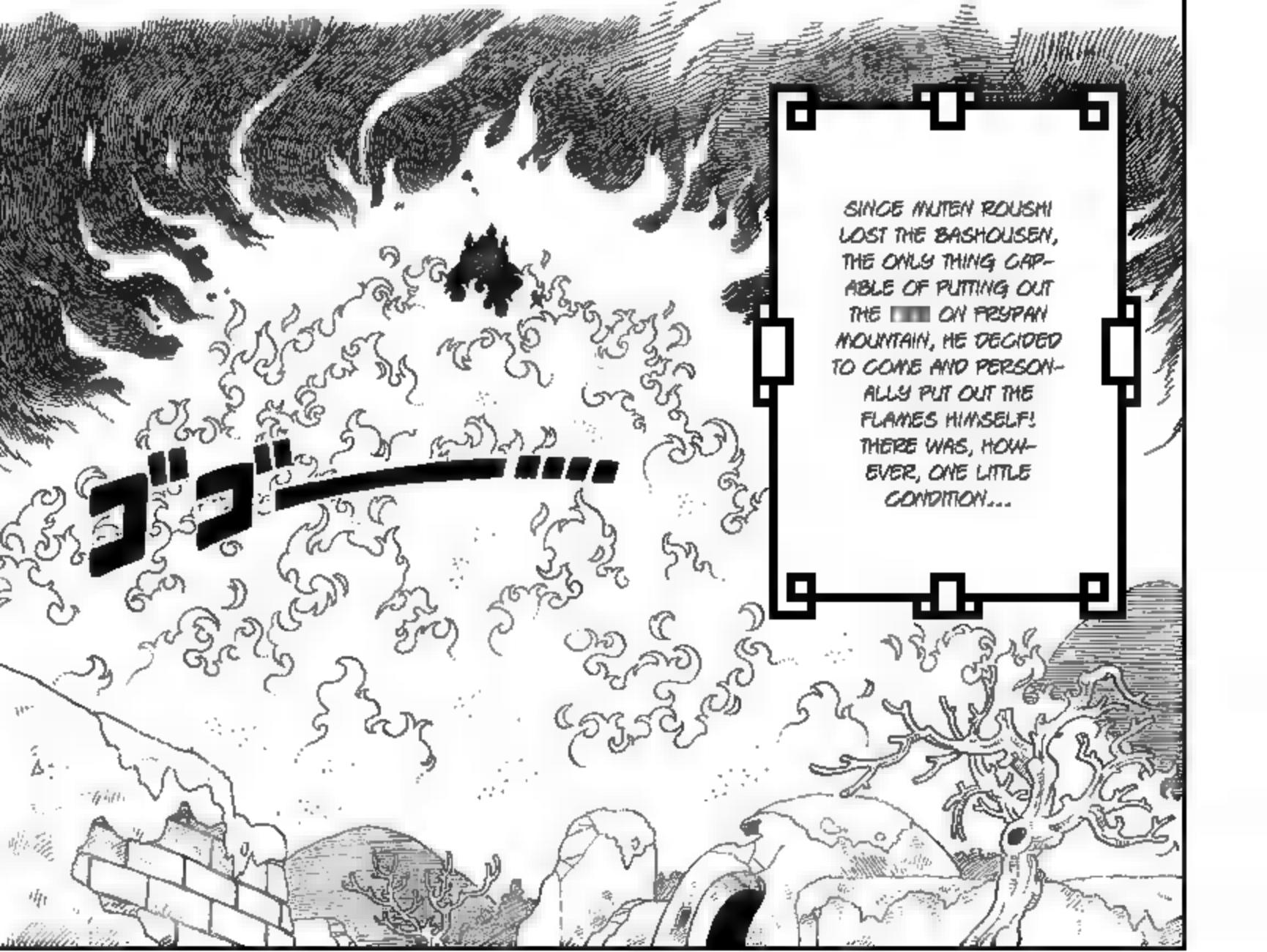


ドラゴンボール

DRAGON BALL

#014. Kamesennin's Kamehameha!!





SINCE MUTEN ROUSHI
LOST THE BASHOUSEN,
THE ONLY THING CAP-
ABLE OF PUTTING OUT
THE ■■■ ON FRYPAN
MOUNTAIN, HE DECIDED
TO COME AND PERSON-
ALLY PUT OUT THE
FLAMES HIMSELF!
THERE WAS, HOW-
EVER, ONE LITTLE
CONDITION...

GYU-

HEY,

GYU-
MAOU!

Y-YES,
MASTER
!!

CAN YOU
REALLY PUT
THAT OUT,
GRAMPS?

I SEE...SO
THIS IS FRYPAN
MOUNTAIN...
THAT'S QUITE
A FIRE!



